Revista digital de la asociación BAUCAN, filosofía de las armas templarias

Abacus

Edición especial
Agosto 2012

Teosofía templaria: símbolo y emblema.

El lenguaje medieval del símbolo y del emblema: Diccionario simbólico-emblemático griálico-templario-cátaro.

Lola Carbonell Beviá.

www.baucan.org www.abacus.org.es

Abacus

Revista digital de la asociación BAUCAN, filosofía de las armas templarias.

ISSN 1989-8800

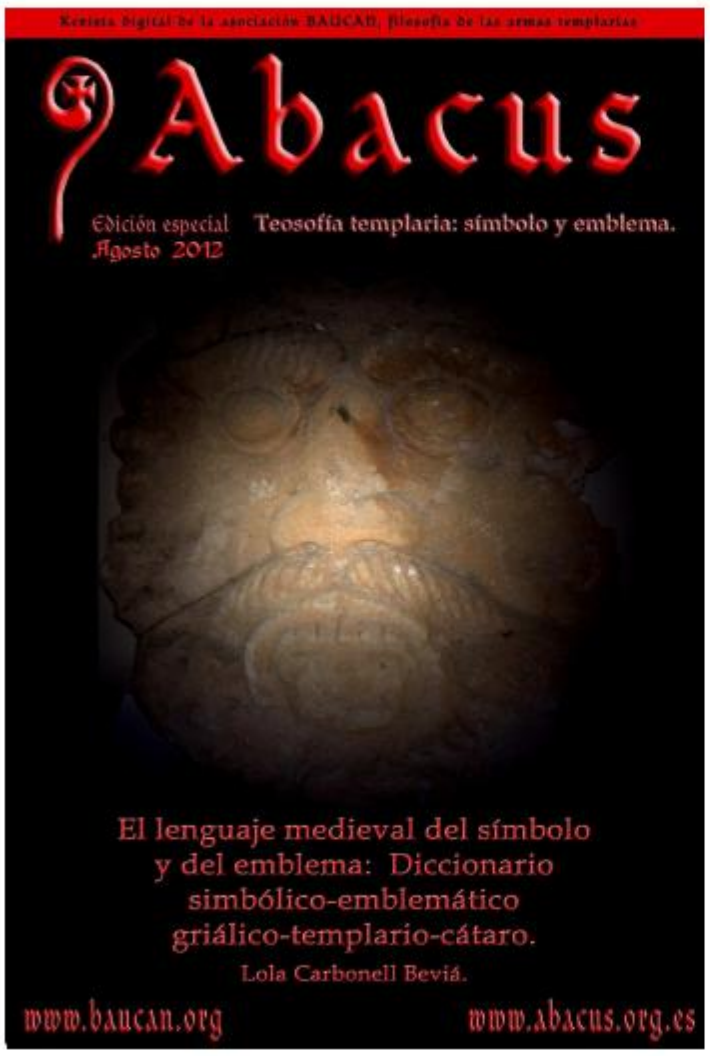
Número especial.

Colección Teosofía templaria: símbolo y emblema.
Número 5 de 6.

El lenguaje medieval del símbolo y del emblema: Diccionario simbólico-emblemático griálico-templario-cátaro.

Lola Carbonell Beviá.

Septiembre 2012.
www.abacus.org.es
info@abacus.org.es



En portada.

Cabeza bafométicа hallada en la muralla medieval de Ciudadela (Menorca)

Fotografía: Lola Carbonell Beviá.

"Jaime, por la gracia de Dios rey de Mallorca, conde de Rosellón y de Cerdaña y señor de Montpeller, a su amado Dalmacio de Garriga, nuestro lugarteniente en el reino de Mallorca, salud y gracia. Vistas y examinadas las cartas que nos habéis enviado, que dicen que vos con el maestro Poncio fuisteis y estuvisteis en Menorca y que empezasteis a poner allí el cimiento de la muralla de Ciudadela, que pasará y se extenderá por la huerta de losfrailes menores, mitad por mitad (...). De aquella parcela de algunos salientes contigua al huerto de los dichos frailes menores, que dichos hermanos piden para poderla unir al dicho su huerto, os contestamos que queremos, que en esto y en la petición que dichos frailes hacen sobre lo que se les ha de pagar por parte de dicho huertoque ha sido tomada para la construcción del dicho muro se deja hasta que nos constituyamos en Mallorca (...) salvo que en la obra del muro de Mahón, comenzado hacia el puerto (...). Dado en Perpiñán el día 1º de Julio, año del señor, 1303 (...)".

Ábacus

www.baucan.org

www.abacus.org.es

Redacción: redaccion@abacus.org.es

Colaboraciones: colaboraciones@abacus.org.es

Información general: info@abacus.org.es

Administración: administracion@abacus.org.es

Todos los artículos publicados en Ábacus son unicamente propiedad del autor.

Índice.

1- Las primeras fuentes documentales sobre el simbolismo griálico-templario-cátaro…….-6-

2- La aportación bibliográfica bajomedieval……-8-

3- Simbología judeocristiana bíblica……-12-

4- Simbología griálica-templaria-cátara……-26-

5- La naturaleza……-155-

6- Conclusiones……..-156-

7- Apéndice……-158-

8- Citas Bibliográficas……169-

El lenguaje medieval del símbolo: Diccionario simbólico griálico-templario-cátaro.

✠

Lola Carbonell Beviá

"(…) Y me levantó el Espíritu, y oí detrás de mi una voz de gran estruendo, que decía: Bendita sea la gloria de Jehová desde su lugar (…)".

(Ezequiel 2, 12).

1. Las primeras fuentes documentales sobre el simbolismo griálico-templario-cátaro.

Todas las fuentes bajomedievales partieron de una misma historia escrita en el siglo I d.C., por Josefés, un clérigo descendiente de José de Arimatea (1): *"(…) Josefés nos cuenta esta santa historia, y por el linaje de un buen caballero que vivió después de la crucifixión de Nuestro Señor (…). Buen caballero fue por derecho, pues era del linaje de José de Arimatea. Este José fue tío de su madre y soldado de Pilatos durante siete años, y no pidió más recompensa por su servicio que bajar de la cruz el cuerpo del Salvador. Muy grande le pareció el don cuando le fue otorgado y muy pequeña le pareció a Pilatos la recompensa, pues José le había servido muy bien y le hubiera pedido oro, tierras y riquezas, con mucho gusto se las habría dado. Pilatos le concedió el don del cuerpo del salvador, porque pensó que lo arrastraría villanamente por la ciudad de Jerusalén cuando lo hubiera sacado de la cruz, y que luego lo abandonaría fuera de la ciudad en algún lugar villano. Pero el buen soldado no tuvo intención de hacer aquello, sino que honró el cuerpo todo lo que pudo. Lo dejó en un santo monumento, guardó la lanza con la que fue herido en encostado y el santísimo vaso en el que recogieron la sangre que brotaba de sus heridas cuando fue crucificado los que crecían en Él. A este linaje pertenecía el Buen Caballero de quién trata esta historia. Su madre se llamó Iglais, el Rey Pescador fue su tío y también el rey de la Baja Gente, llamado Pelles, y el rey del castillo Mortal. En este hubo tanta maldad como bondad [brindes?] en los otros dos. Los tres fueron sus tíos por parte de su madre. Iglais, una dama buena y leal (…)* ***Josefés, el buen clérigo****, nos cuenta de estos dos linajes, de los que procedía el buen caballero del que ya oiréis el nombre y el comportamiento (…)".*

Josefés pertenecía a los seguidores de la Iglesia Juanista (2): *"(…) le respondió el rey, pues yo soy del linaje que decapitó a san Juan y me corresponde más a mí que a vos (…)".*

Escribió una historia apócrifa de los hechos que ocurrieron tras la muerte de Jesús el Cristo, y el éxodo de los componentes de la Iglesia de Juan, historia que fue trasmitida oralmente de generación en generación, de forma paralela, a los primeros textos ejecutados por Josefés, escritos en latín, en un primer momento, y copiados posteriormente al romance (3): *"(…) pues no se deben discutir los secretos del Salvador, sino que aquel al que se los han encomendado debe guardarlos en secreto (...)".*

(4): *"(…) Esta alta historia nos atestigua y recuerda que* ***Josefés****, que nos ha hecho la remembranza,* ***fue el primer sacerdote que sacrificó el cuerpo de Nuestro Señor*** *y por eso deben creerse las palabras que de él proceden. Habéis oído decir que Perlesvaus era del linaje de José de Arimatea, a quién Dios amó tanto porque descolgó su cuerpo de la cruz de tal modo que quiso sacarle de la prisión en la que Pilatos lo había encerrado. Por la altura del linaje del que procedía el Buen Caballero, se debe oír recordar con agrado las palabras que a él se refieren (…)".*

(5): *"(…) Josefés nos dice por la escritura a partir de la cual la historia fue traducida del latín al romance (…)".*

Josefés fue el primer autor de la historia del grial. Primer sacerdote que sacrificó el cuerpo de Jesucristo. Fue obispo de los judeocristianos -de la Iglesia juanista-, consagrado en el palacio espiritual de Sarraz. Josefés - portador del vaso santo- marchó desde Sarraz a Inglaterra con José de Arimatea. Fue encarcelado en Inglaterra, junto con dos de sus sobrinos, por el rey Crudel, de origen sarraceno, y posteriormente rescatado por el rey Mordrain de Sarraz -convertido al cristianismo-; y por el hermano de Mordrain, llamado Nacián, quienes difundieron el cristianismo en Inglaterra.

La segunda copia fue realizada en el siglo V por un monje llamado Gildas (6), del original que se hallaba custodiado en los armarios de Salestierres. Al texto de Josefés se añadió la historia de Bors, Galaz-Galahad y Perceval en la demanda del grial y su llegada a Sarraz (Babilonia). Fue en el año 445 d. C., cuando el rey Arturo ordenó copiar la versión latina de Josefés (7), -un viejo cantar en el que se describía la llegada de José de Arimatea a Inglaterra- (8), a sus cuatro copistas Arodien de Colonia, Tantalides de Vergeles, Tornas de Toledo y Sapiens de Baudas (9).

Fruto de dichas copias surgieran otras en varios puntos de Europa. Tornas de Toledo bien pudo pertenecer a la Escuela de Traductores de Toledo que desde época visigótica fue centro universitario para los estudios de Nigromancia. De ahí salió la copia del citado Flegetanis, que fue la base para la copia de Kyot (10), oriundo de Provenza (11), que vivió en el siglo XII (12).

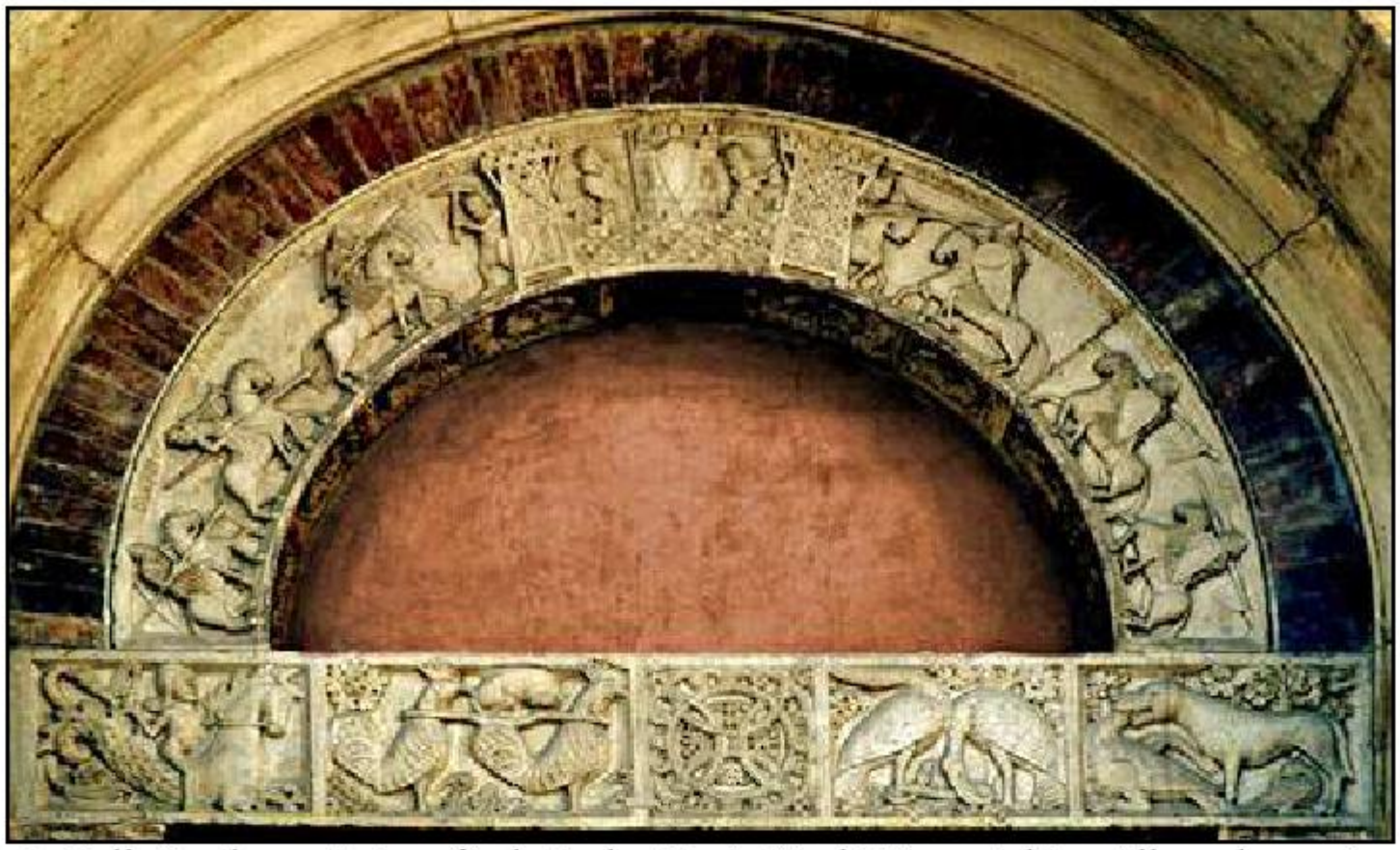
La primitiva copia de Gildas permaneció en Salestierres, también llamado Salisbury con posterioridad, texto sobre el que trabajó Nennius (13), y autores posteriores (14).

Por lo tanto, con el paso de los siglos fueron realizándose copias sobre textos copiados con anterioridad y repartidos entre España, Francia y Gran Bretaña, que fueron la base para los grandes escritores griálicos que vivieron entre los siglos XIII al XV como Maestro Gautier Map, Godofredo de Monmouth, Guillermo de Malmesmury, Chrétien de Troyes, R. Wace, Wolfram Von Eschenbach y sir Thomas Malory (15).

2. La aportación bibliográfica bajomedieval.

Todos los relatos griálicos y artúricos fueron realizados por autores bien pertenecientes a la orden del Temple, bien simpatizantes de dicha orden o, bien porque sus protectores reales y nobiliarios fueron templarios y descendientes de linajes templarios europeos.

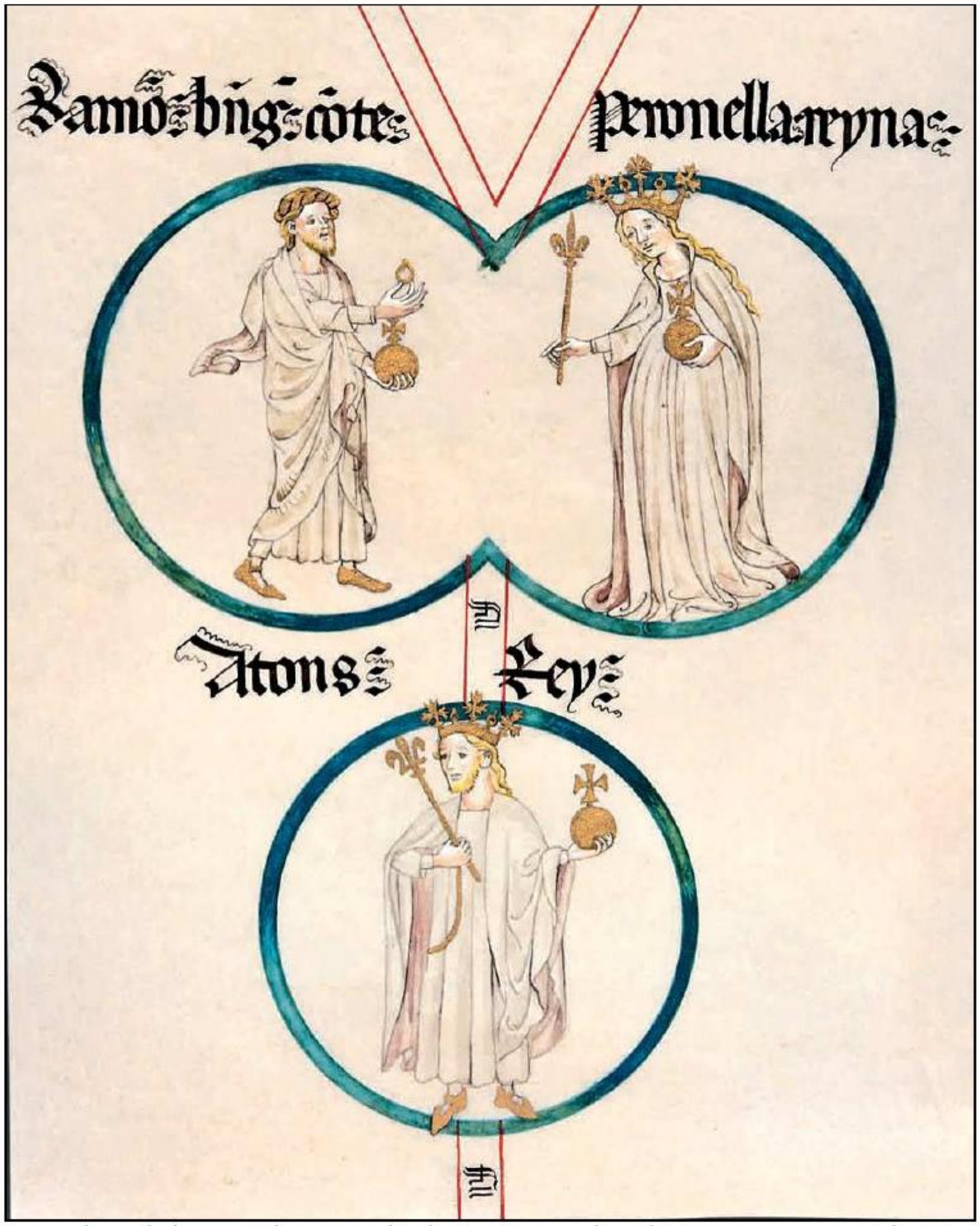
La finalidad de la redacción de los textos griálicos fue la de recoger las genealogías de los protectores templarios, y trasmitirlas una vez creada la orden. Por ello, como apuntó Carlos García Gual, antes de la creación del Temple, ya existía una arquivolta inscrita en la "Porta Della Pescherna" de la catedral de Módena, en la que aparecía la figura del rey Arturo (16), es decir los autores materiales de la catedral conocían los primitivos textos griálico-artúricos antes de que fueran escritos por los autores bajomedievales.



Porta Della Pescherna. Fotografía de Carlos García Gual. Estromatolitos. Album de recortes y apuntes.

Las primeras monarquías templarias europeas interesadas en dar a conocer su linaje griálico, una vez establecida la orden del Temple fueron varios. En primer lugar, el monarca británico, Enrique II, Plantagenet (17), casado con Leonor de Aquitania, portadora de la sangre real del linaje griálico en sus genes (18), -casada en primeras nupcias con Luís VII de Francia-, y madre de María, condesa de Champaña, otra de las protectoras templarias (19), casada -a su vez-, con el rey Enrique I "El Liberal". Eduardo IV de Inglaterra (20). Felipe de Alsacia, conde de Flandes, -hijo de Thierri, conde de Flandes, y de Sibila de Anjou. El padre fue cruzado en Tierra Santa varias veces. Nieto materno de Foulques V el Joven, rey de Jerusalén entre 1131 y 1134. Padrino de bautismo

del rey francés Felipe Augusto, a quién también armó caballero. Primo hermano de Baudouin IV, "El Leproso", rey de Jerusalén. Hermano de Margarita, casada con Baudouin de Hainaut, y tío materno de Baudouin, emperador latino de Constantinopla (21). Juana, condesa de Flandes, sobrina nieta de Felipe de Flandes (22).



Genealogía de los reyes de Aragón donde se represeta al conde Ramón Berenguer, a la reina doña Petronila y el rey don Alfonso. Manuscrito sobre pergamino

Entre los nobles de linaje templario se puede hallar a Jean de Neslé, señor de Neslé y Brujas (23), que participó en la cuarta cruzada al mando de la flota flamenca del conde de Hainaut y de Flandes (24). El conde Hermann de Turingia, el barón de Durne, el barón de Truhendingen y el conde de Wertheim (25). Henri de St. Clair, tío político de Hugues de Payens (26). El conde de Barcelona, Ramón Berenguer III, relacionado hereditariamente con la nobleza de Normandía, Aquitania (27) y Provenza, y ascendiente de Ramón Berenguer IV, Alfonso II "El Casto", Pedro II "El Católico" y Jaime I "El Conquistador", que compartieron el título de conde de Barcelona con el de rey de Aragón, todos ellos templarios, emparentados a lo largo del siglo XII y XIII con las líneas genealógicas templarias de las monarquías francesa, inglesa, y de la nobleza europea templaria.

La versión pirenaica del grial está relacionada con el linaje templario de los condes de Barcelona y reyes de Aragón a través de trovadores como Ramón d´Aguiler (28), Guerau de Cabrera,-que perteneció a la hueste de Pedro II "El Católico" y Jaime I "el Conquistador- (29), o Guillaume de Poitiers (30), o el mismo Chrètien de Troyes, cuyo nombre significa exactamente el cristiano de Troyes, lo cual pudo ser un pseudónimo, en lugar de su verdadero nombre, puesto que en Troyes, precisamente existió en el siglo XI, la escuela cabalística dirigida por el judío Rashi, cuyo nombre completo fue Rabi Shlomó (Salomón) ben Itzjak, un erudito judío perteneciente a una familia destacada de Troyes. Rashi no tuvo descendencia masculina, pero sus hijas y sus yernos continuaron su labor docente durante dos generaciones (31). Por lo tanto Chrètien de Troyes, pudo conocer a los descendientes de Rashi y a la par haber acudido a su academia (32).

¿Por qué precisamente se realizó el concilio de Troyes, en 1127, para crear la orden del temple? (33). Podría ser la respuesta porque fue la cuna de la enseñanza talmúdica judía de Rashi, y los creadores del Temple estuvieron muy relacionados o influenciados con dicha teosofía judía? (34). Podría ser igualmente, porque el catarismo estaba influenciado por los manuscritos cabalísticos (35). Podría ser, que la orden del Temple fuese fundada por miembros templarios y cátaros o descendientes de cátaros, paralelamente (36).

Por otro lado, los condes de Barcelona y reyes de Aragón estaban emparentados con la nobleza de estas tierras francesas, e igualmente eran propietarios de territorios, donde vivían cristianos cátaros con quienes tenían relaciones de vasallaje (37), por lo tanto cuando fue iniciada la cruzada contra los cátaros, el rey pedro II -templario-, y "señor" de sus vasallos cátaros se enfrentó al papado-Cister para defender sus propiedades y a los habitantes de sus dominios. El efecto de la cruzada contra los cátaros fue el asesinato de muchos de ellos, la pérdida de fuerza y de poder, por consiguiente, del Temple. Pero, donde pervivió el catarismo fue en la literatura templaria-cátara, por medio del personaje griálico de Perceval, cuyo linaje procedía del catarismo

galo (38), y cuyo texto fue redactado tras haber concluido la cruzada contra los cátaros y antes de 1230 (39).

San Bernardo de Claraval entrega a Hugo de Payens la regla de la Orden del Temple.

3. Simbología judeocristiana bíblica.

Partiendo de la base de que templarios y cátaros fueron cristianos y que ambos estuvieron ligados intrínsecamente por relaciones políticas, sociales y religiosas (40), creían firmemente en la instauración de la "Nueva Ley" o "Nueva Alianza" (41), es decir en el bautismo; en la venida de Jesús el Cristo para ser concebido en una virgen (42), para sufrir como hombre en la cruz (43), redimir a la humanidad mediante la resurrección (44), y manifestarse posteriormente mediante el "Espíritu Santo" (45).

Por ello, prácticamente tomaron o utilizaron la simbología bíblica como base de sus creencias religiosas, cuyos preceptos simbólicos fueron los siguientes:

3.1. Bestiario.

Buey (46): *"(…) Y descansaba sobre **doce bueyes**; tres miraban al norte, tres miraban al occidente, tres miraban al sur, y tres miraban al oriente; sobre estos se apoyaba el mar, y las ancas de ellos estaban hacia la parte de adentro (…)".*

(47): *"(…) un mar, con **doce bueyes** debajo del mar (…)".*

(48): *"(…) Y sobre aquellos tableros que estaban en las molduras, había figuras de **leones, de bueyes** y de querubines; y sobre las molduras de la basa. Así encima como debajo de los **leones y de los bueyes**, había unas añadiduras de bajo relieve (…)".*

León (49): *"(…) E hizo en las tablas de las molduras, y en los tableros, entalladuras de querubines, de **leones** y de palmeras, con proporción en el espacio de cada una, y alrededor otros adornos (…)".*

(50): *"(…) 18. Hizo también el rey un gran trono de marfil, el cual cubrió de oro purísimo. 19. Seis gradas tenía el trono, y la parte alta era redonda por el respaldo; y a uno y otro lado tenía brazos cerca del asiento, junto a los cuales estaban colocados **dos leones**. 20. Estaban también **doce leones** puestos allí sobre las seis gradas, de su lado y de otro; en ningún otro reino se había hecho trono semejante (…)".*

3.2. Caldero.

(51): *"(…) 13. Vino a mí la palabra de Jehová por segunda vez, diciendo: ¿Qué ves tú? Y dije: **Veo una olla que hierve; y su faz está hacia el norte**. 14. Me dijo Jehová: **Del norte se soltará el mal sobre los moradores de esta tierra.** 15. Porque he aquí que yo convoco a todas las familias de los reinos del norte, dice Jehová; y vendrán, y pondrá cada uno su campamento a la entrada de las puertas de Jerusalén, y junto a todos sus muros en derredor, y contra todas las ciudades de Judá (…)".*

3.3. Candelabro.

(52): *"(…) 31. Harás además un candelabro de oro puro; labrado a martillo se hará el candelero; su pie, su caña, sus copas, sus manzanas y sus flores, serán de lo mismo. 32.* ***Y saldrán seis brazos de sus lados; tres brazos del candelero a un lado, y tres brazos al otro lado****. 33. Tres brazos en forma de flor de almendro en un brazo, una manzana y una flor de almendro en otro brazo, una manzana y una flor; así en los seis brazos que salen del candelero. 34. Y en la caña central del candelabro cuatro copas en forma de flor de almendro, sus manzanas y sus flores.35. Habrá una manzana debajo de dos brazos del mismo, otra manzana debajo de otros dos brazos del mismo, así para los seis brazos que salen del candelero. 36. Sus manzanas y sus brazos serán de una pieza, todo ello una pieza labrada a martillo, de oro puro.37. Y le harás siete campanillas, las cuales encenderás para que alumbren hacia delante. 38. También sus despabiladeras y sus platillos, de oro puro. 39. De un talento de oro fino, lo harás, con todos estos utensilios. 40. Mira y hazlos conforme al modelo que te ha sido mostrado en el monte (…)".*

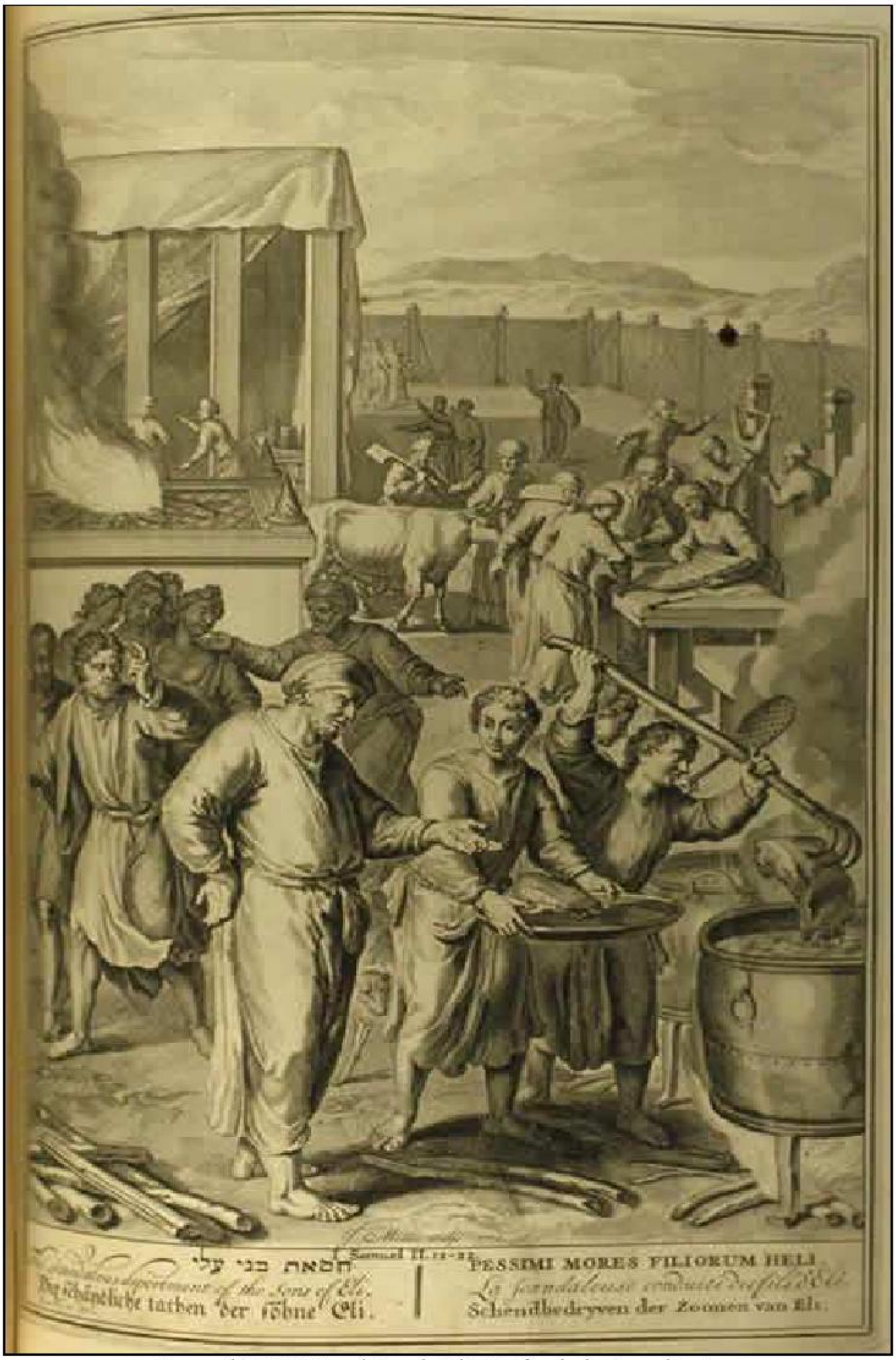
3.4. Estandarte.

(53): *"(…) 8. Entonces vino Amalec y peleó contra Israel en Refidim. 9. Y dijo Moisés a Josué: escógenos varones, y sal a pelear contra Amalec: mañana yo estaré sobre la cumbre del collado, y la vara de Dios en mi mano. 10. He hizo Josué como le dijo Moisés, peleando contra Amalec; y Moisés y Aaron y Hur subieron ala cumbre del collado. 11. Y sucedió que cuando alzaba Moisés su mano, Israel prevalecía; más cuando él bajaba su mano, prevalecía Amalec. 13. Y las manos de Moisés se cansaban; por lo que tomaban una piedra, y la pusieron debajo de él, y se sentó sobre ella; y Aaron y Hur sostenían en sus manos, el uno de un lado y el otro de otro; así hubo en sus manos firmeza hasta que se puso el sol. 13. Y Josué deshizo a Amalec y a su pueblo a filo de espada. 14. Y Jehová dijo a Moisés: Escribe esto para memoria en un libro, y di a Josué que raeré del todo la memoria de Amalec de debajo del cielo. 15. Y Moisés edificó un altar, y llamó su nombre* ***Jehová-nisi (3) [(3). Esto es, Jehová es mi estandarte]****. 16. Y le dijo: Por cuanto la mano de Amalec se levantó contra el trono de Jehová, Jehová tendrá guerra contra Amalec de generación en generación (…)".*

3.5. Garfio de tres dientes.

(54): *"(…) 13. Y era costumbre de los sacerdotes con el pueblo, que cuando alguno ofrecía sacrificio,* ***venía el criado del sacerdote mientras se cocía la carne, trayendo en su mano un garfio de tres dientes****. 14. Y lo metía en el perol, en la olla, en el caldero o en la marmita; y todo lo que sacaba el garfio, el sacerdote lo tomaba para sí. De esta manera hacían con todo israelita que venía a Silo.15. Asimismo, antes de quemar la grosura, venía el criado del sacerdote, y decía al que sacrificaba: "Da carne que asar para el sacerdote; porque no tomará de ti carne cocida, sino cruda. 16. Y el*

hombre respondía: Quemen la grosura primero, y después toma tanto como quieras; él respondía: No, sino dámela ahora mismo; de otra manera yo la tomaré por la fuerza (...)".



Samuel 2:12-36. Los hijos de Eli. Garfio de los tres dientes.

3.6. Espada.

(55): *"(…) Y el asna vio al ángel de Jehová, que estaba en el camino con su espada desnuda en la mano (…)".*

(56): *"(…) Entonces Jehová abrió los ojos de Balaam, y vio al ángel de Jehová que estaba en el camino, y tenía su espada desnuda en la mano. Y Balaam hizo reverencia, y se inclinó sobre su rostro (…)".*

(57): *"(…) 13. Estando Josué cerca de Jericó, alzó sus ojos y vio un varón que estaba delante de él, **el cual tenía una espada desenvainada en la mano.** Y Josué, yendo hacia él le dijo: ¿Eres de los nuestros, o de nuestros equipos? 14. Él respondió: No; **más como Príncipe del ejército de Jehová he venido ahora**. Entonces Josué, postrándose sobre su rostro en tierra, lo adoró; y le dijo: ¿Qué dice mi Señor a su siervo? (…)".*

(58): *"(…) Y alzando David sus ojos, **oró al ángel de Jehová**, que estaba entre el cielo y la tierra, **con una espada desnuda en su mano**, extendida contra Jerusalén (…)".*

(59): *"(…) Y el ángel de Jehová ordenó a Gad que dijese a David que subiese y construyese un altar a Jehová en la era de Ornán, jebuseo (…)".*

(60): *"(…) Entonces Jehová habló al ángel, y éste volvió su espada a la vaina (…)".*

3.7. Florario.

Calabaza (61): *"(…) Y la casa estaba cubierta de cedro por dentro, y tenía entalladuras de **calabazas silvestres y de botones de flores.** Todo en cedro, ninguna piedra se verá (…)".*

(62): *"(…) Y rodeaban aquel mar por debajo de su borde alrededor **unas bolas como calabazas,** diez en cada codo, que ceñían el mar alrededor en dos filas, las cuales habían sido fundidas cuando el mar fue fundido (…)".*

Palmera (63): *(…) Y esculpió todas las paredes de la casa alrededor de diversas figuras de querubines, **de palmeras y de botones de flores,** por dentro y por fuera (…)".*

(64): *"(…) Las dos puertas eran de madera de olivo; y talló en ellas figuras de querubines, **de palmeras y de botones de flores,** y las cubrió de oro; cubrió también de oro / (Página 338), los querubines y las palmeras (…)".*

(65): *"(…) Y talló en ellas [puertas del templo] querubines y **palmeras y botones de flores,** y las cubrió de oro ajustado a las talladuras (…)".*

(66): *"(…) E hizo en las tablas de las molduras, y en los tableros, entalladuras de querubines, de leones y **de palmeras,** con proporción en el espacio de cada una, y alrededor otros adornos (…)".*

Granada (67): *"(…) Hizo también **dos hileras de granadas** alrededor de la red, para cubrir los capiteles que estaban en las cabezas de las columnas con las granadas, y de la misma forma hizo en el otro capitel (…)".*

(68): *"(…) **Cuatrocientas granadas** para las dos redes, dos hileras de granadas en cada red, para cubrir los dos capiteles reducidos que estaban sobre las cabezas de las columnas (…)".*

Granada y lirio (69): *"(…) 19. Los capiteles que estaban sobre las columnas en el pórtico, tenían forma **de lirios**, y eran de cuatro codos. 20. Tenían también los capiteles de las dos columnas, doscientas **granadas** en dos hileras alrededor de cada capitel. Encima de su globo, el cual estaba rodeado por la pared. (…) 22. Y puso en las cabezas de las columnas tallado en forma de lirios, y así se acabó la otra de las columnas (…)".*

Flor de lis (70): *"(…) El grueso del mar era de un palmo menor, y el borde era labrado como el borde de **un cáliz o de flor de lis**; y cabían en él dos mil batos (…)".*

3.8. Fuego.

(71): *"(…) 1. Nadab y Abiú, hijos de Aarón, tomaron cada uno su incensario, **y pusieron en ellos fuego,** sobre el cual pusieron incienso, **y ofrecieron delante de Jehová fuego extraño, que él nunca les mandó**. 2. **Y salió fuego de delante de Jehová** y los quemó y murieron delante de Jehová (…)".*

(72): *"(…) 5. Entonces Jehová descendió en la columna de la nube, y se puso a la puerta del tabernáculo. (…).9. Entonces la ira de Jehová se encendió contra ellos; y se fue. 10. Y la nube se apartó del tabernáculo (…)".*

(73): *"(…) Porque Jehová tu Dios es fuego consumidor, Dios celoso (…)".*

(74): *"(…) 1. Cuando Salomón acabó de orar, **descendió fuego de los cielos,** y consumió el holocausto las víctimas; y la gloria de Jehová llenó la casa. 2. Y no podían entrar los sacerdotes en la casa de Jehová, porque la gloria de Jehová había llenado la casa de Jehová.3.Cuando vieron todos los hijos de Israel descender el fuego y la gloria de Jehová sobre la casa, se postraron sobre sus rostros en el pavimento y adoraron, y alabaron a Jehová, diciendo: Porque él es bueno, y su misericordia es para siempre (…)".*

(75): *"(…) Con columna de nube los guiaste de día, y con columna de fuego de noche, para alumbrarles el camino por donde habían de ir (…)".*

(76): *"(…) Tú, con todo, por tus muchas misericordias no los abandonaste en el desierto. La columna de nube no se apartó de ellos de día, para guiarlos por el camino, ni de noche la **columna de fuego**, para alumbrarles el camino por el cual habían de ir (…)".*

3.9. Gloria divina.

(77): *"(…) Y me levanté y salí al campo; y he aquí que allí estaba la gloria de Jehová, como la gloria que había visto junto al río Quebar; y me postré sobre mi rostro (…)".*

(78): *"(…) 1. Miré, y he aquí* ***en la expansión que había sobre la cabeza de los querubines como una piedra de zafiro, que parecía como semejanza de un trono que se mostró sobre ellos****. 2. Y habló al varón vestido de lino, y le dijo;* ***Entra en medio de las ruedas debajo de los querubines, y llena tus manos de carbones encendidos*** ***entre los querubines, y espárcelos sobre la ciudad****. Y entró a vista una. 3.* ***Y los querubines estaban a la mano derecha de la casa cuando este varón entró; y la nube llenaba el atrio de adentro****.4.* ***Entonces la gloria de Jehová se elevó por encima del querubín al umbral de la puerta; y la casa que llena de la nube, y el atrio se llenó del resplandor de la gloria de Jehová****. 5.* ***Y el estruendo de las alas de los querubines se oía hasta el atrio de afuera, como la voz del Dios Omnipotente cuando habla****. 6. Y aconteció, pues, que al mandar el varón vestido de lino, diciendo:* ***Toma fuego de entre las ruedas, de entre los querubines, él entró y se paró entre las ruedas****. 7.* ***Y un querubín extendió su mano de en medio de los querubines al fuego que estaba entre ellos, y tomó de él y lo puso en las manos del que estaba vestido de lino, el cual lo tomó y salió****. 8.* ***Y apareció en los querubines la figura de una mano de hombre debajo de sus alas****. 9. Y miré, y he aquí* ***cuatro ruedas junto a los querubines, junto a cada querubín una rueda; y el aspecto de las ruedas era como de insólito****. 10.* ***En cuanto a a su apariencia, las cuatro eran de una misma forma, como si estuviera una en medio de la otra****.11.* ***Cuando andaban, hacia los cuatro frentes andaban; no se volvían cuando andaban, sino que al lugar donde se volvía la primera, en pos de ella iban; ni se volvían cuando andaban****. 12.* ***Y todo su cuerpo, sus espaldas, sus manos, sus alas y las ruedas estaban llenas de ojos alrededor en sus cuatro ruedas****.13.* ***A las ruedas****, oyéndolo yo, se les gritaba: ¡Rueda! 14.* ***Y cada una tenía cuatro caras****.* ***La primera era rostro de querubín; la segunda de hombre; la tercera, cara de león; la cuarta, cara de águila****. 15. Y se levantaron los querubines; éste es el ser viviente que vi en el río Quebar. 6.* ***Y cuando anadaban los querubines, andaban las ruedas junto con ellos; y cuando los querubines alzaban sus alas para levantarse de la tierra, las ruedas tampoco se apartaban de ellos****. 17. Cuando se pasaban ellos, se paraban ellas, y cuando ellos se alzaban, se alzaban con ellos; porque el espíritu de los seres vivientes estaba en ellas. 18.* ***Entonces la gloria de Jehová se elevó por encima del umbral de la casa, y se puso sobre los querubines****. 19.* ***Y alzando los querubines sus alas, se levantaron de la tierra delante de mis ojos; cuando ellos salieron, también las ruedas se alzaron al lado de ellos; y se pararon al lado de la puerta oriental de la casa de Jehová, y la gloria del Dios de Israel estaba por encima sobre ellos****. 20. Estos eran los mismos seres vivientes que vi debajo del Dios de Israel junto al río Quebar; y conocí que eran querubines.21.* ***Cada uno tenía cuatro caras y cada uno cuatro alas, y figuras de manos de hombre debajo de sus alas****. 22. Y la semejanza de sus rostros era la de los rostros que vi junto al río Quebar su misma apariencia y su ser; cada uno caminaba derecho hacia adelante. 23.* ***Y la gloria de Jehová se elevó de en medio de la ciudad, y se puso sobre el monte que está al oriente de la ciudad*** *(…)".*

(79): *"(…) 1. En el año tercero de Ciro rey de Persia fue revelado palabra a Daniel, llamado Beltsasar; y la palabra era verdadera, y el conflicto grande; pero él comprendió la palabra y tuvo inteligencia en la visión. (…) 4. Y el día veinticuatro del mes primero estaba yo a la orilla del gran río Hidekel. 5. Y alcé mis ojos y miré, y he aquí un varón vestido de lino, y ceñidos sus lomos de oro de Ufaz. 6. Su cuerpo era como de berilo, y su rostro parecía un relámpago, y sus ojos como antorchas de fuego, y*

sus brazos y sus pies como de color bronce bruñido, y el sonido de sus palabras como el estruendo de una multitud (…)".

(80): *"(…) 1. Aconteció en el año treinta, en el mes cuarto, a los cinco días del mes, que estando yo en medio de los cautivos junto al río Quebar, los cielos se abrieron y vi visiones de Dios. 2. En el quinto año de la deportación del rey Joaquín, a los cinco días del mes. 3. Vino palabra de Jehová al sacerdote Ezequiel hijo de Buri, en la tierra de los caldeos, junto al río Quebar; vino allí sobre él* ***la mano de Jehová***. *4. Y* ***miré, y he aquí venía del norte un viento tempestuoso, y una gran nube, con un fuego envolvente, y alrededor de él un resplandor, y en medio del fuego algo que parecía como bronce refulgente***. *5.* ***Y en medio de ella la figura de cuatro seres vivientes. Y esta era su apariencia: había en ellos semejanza de hombre***. *6.* ***Cada uno contenía cuatro caras y cuatro alas. 7. Y los pies de ellos eran derechos, y la planta de sus pies como planta de pie de becerro; y centelleaban a manera de bronce muy bruñido.*** *8.* ***Debajo de sus alas, a sus cuatro lados, tenían manos de hombre; y sus caras y sus alas por los cuatro lados. 9. Con las alas se juntaban el uno al otro. No se volvían cuando andaban, sino que cada uno caminaba derecho hacia delante***. *10.* ***Y el aspecto de sus caras era de hombre, y cara de león al lado derecho de los cuatro, y cara de buey a la izquierda en los cuatro; asimismo había en los cuatro cara de águila***. *11.* ***Así eran sus caras. Y tenían sus alas extendidas por encima, cada uno dos, las cuales se juntaban; y las otras dos cubrían sus cuerpos***. *12.* ***Y cada uno caminaba derecho hacia delante; hacia donde el espíritu les movía que anduviesen, andaban; y cuando andaban, no se volvían.*** *13.* ***Cuanto a la semejanza de los seres vivientes, su aspecto era como de carbones de fuego encendidos, como visión de hachones encendidos que andaban entre los seres vivientes; y el fuego resplandecía, y del fuego salían relámpagos***. *14.* ***Y los seres vivientes corrían y volvían a semejanza de relámpagos***. *15.* ***Mientras yo miraba los seres vivientes, he aquí una rueda sobre la tierra junto a los seres vivientes, a los cuatro lados.*** *16.* ***El aspecto de las ruedas y su obra era semejante al color del insólito. Y las cuatro tenían una misma semejanza; su apariencia y su obra eran como rueda en medio de rueda***. *17.* ***Cuando andaban, se movían hacia sus cuatro costados; no se volvían cuando andaban***. *18.* ***Y sus aros eran tan altos y espantosos, y llenos de ojos alrededor en las cuatro***; *19.* ***Y cuando los seres vivientes andaban, las ruedas andaban junto a ellos; y cuando los seres vivientes se levantaban de la tierra, las ruedas se levantaban***. *20.* ***Hacia delante donde el espíritu les movía que anduviesen, andaban; hacia donde les movía el espíritu que anduviesen, las ruedas también se levantaban tras ellos; porque el espíritu de los seres vivientes estaba en las ruedas***. *21.* ***Cuando ellos andaban, andaban ellas, y cuando ellos paraban, se paraban ellas; asimismo cuando se levantaban de la tierra, las ruedas se levantaban tras ellos; porque el espíritu de los seres vivientes estaba en las ruedas.*** *22.* ***Y sobre las cabezas de los siete vivientes aparecía una expansión a manera de cristal maravilloso, extendido encima de sus cabezas***. *23.* ***Y debajo de la expansión de las alas de ellos estaban derechas, extendiéndose la una hacia la otra; y cada uno tenía dos alas que cubrían su cuerpo***. *24.* ***Y oí el sonido de sus alas cuando anadaban, como el sonido de muchas aguas, como la voz del Omnipotente, como ruido de muchedumbre, como el ruido de un ejército. Cuando se paraban, bajaban sus alas***. *25.* ***Y cuando se paraban y bajaban sus alas, se oía una voz de arriba de la***

<u>expansión que había sobre sus cabezas</u>. 26. <u>Y sobre la expansión que había sobre sus cabezas se veía la figura de un trono que parecía de piedra de zafiro; y sobre la figura del trono había una semejanza que parecía de hobre sentado sobre él.</u> 27. <u>Y vi apariencia como de bronce refulgente, como apariencia de fuego dentro de ella en derredor. Desde el aspecto de sus lomos para arriba; y desde sus lomos para abajo, vi que parecía como fuego, y que tenía resplandor alrededor</u>. 28. <u>Como parece el arco iris que está en las nubes el día que llueve, así era elresplandor alrededor. Esta fue la visión de la semejanza de la gloria de Jehová</u>. Y cuando yo lo ví, me postré sobre mi rostro, y oí la voz de uno que hablaba (...)".

(81): *"(...) 12. Y me levantó el Espíritu, y oí detrás de mi una voz de gran estruendo, que decía: Bendita sea la gloria de Jehová desde su lugar. 13. Oí también el sonido de alas de los seres vivientes que se juntaban / la una con la otra, y el sonido de las ruedas delante de ellos, y sonido de gran estruendo (...)".*

La visión de Ezequiel: La Gloria de Dios.

3.10. Lapidario.

Ónice (82): *"(…) Yo con todas mis fuerzas he preparado para la casa de mi Dios, oro para las cosas de oro, plata para las cosas de plata, bronce para las de bronce, hierro para las de hierro. Y madera para las de madera; y* ***piedras de ónice,*** *piedras preciosas, piedras negras, piedras de diversos colores, y toda clase de piedras preciosas, y piedras de mármol en abundancia (…)".*

Piedras preciosas (83): *"(…) Y todo el que tenía piedras preciosas las dio para el tesoro de la casa de Jehová, en mano de Jehiel gernonita (…)".*

3.11. Muslo.

(84): *"(…) 22. Y se levantó aquella noche, y tomó sus dos mujeres, y sus dos siervas, y sus once hijos, y pastel vado de Jacob. 23. Los tomó, pues, e hizo pasar el arroyo a ellos y a todo lo que tenía. 24. Así se quedó Jacob sólo; y luchó con él un varón hasta que rayaba el alba. 25. Y le dijo: Déjame, porque raya el alba. Y Jacob le respondió: No te dejaré si no me bendices. 27. Y el varón le dijo: ¿Cual es tu nombre? Y él respondió: Jacob. 28. Y el varón le dijo: No se dirá más tu nombre Jacob, sino Israel; porque has luchado con Dios y con los hombres, y has vencido. 29. Entonces Jacob le preguntó, y dijo: Declárame ahora tu nombre. Y el varón respondió: ¿Por qué me preguntabas por mi nombre? Y lo bendijo allí. 30. Y llamó Jacob el nombre de aquel lugar, Peniel (3) [(3). Esto es, El rostro de Dios]; porque dijo: vi a Dios cara a cara, y fue librada mi alma. 31. Y cuando había pasado Peniel, le salió el sol; y cojeaba de su cadera. 32.* ***Por esto no comen los hijos de Israel, hasta hoy día, del tendón que se contrajo, el cual está en el encaje del muslo; porque tocó a Jacob este sitio de su muslo en el tendón que se contrajo*** *(…)".*

(85): *"(…) 28. Y vivió Jacob en la tierra de Egipto diecisiete años; y fueron los días de Jacob, los años de su vida, ciento cuarenta y siete años.29. Y llegaron los días de Israel para morir y llamó a José su hijo, y le dijo:* ***Si he hallado ahora gracia en tus ojos, te ruego que pongas tu mano debajo de mi muslo, y harás conmigo misericordia y verdad****. Te ruego que no me entierres en Egipto. 30. Más cuando duerma con mis padres, me llevarás de Egipto y me sepultarás en el sepulcro de ellos. Y José respondió: Haré como tu dices (…)".*

(86): *"(…) 1. Era Abraham ya viejo, y bien avanzado en años; y Jehová había bendecido a Abraham en todo. 2. Y dijo Abraham a un criado suyo, el más viejo de su casa, que era el que gobernaba en todo lo que tenía:* ***Pon ahora tu mano debajo de mi muslo, 3. Y te juramentaré por Jehová, Dios de los cielos y Dios de la tierra,*** *que no tomarás para mi hijo mujer de las hijas de los cananeos, entre los cuales yo habito; 4. Sino que irás a mi tierra y a mi parentela, y tomarás mujer para mi hijo Isaac. 5. El criado le respondió: Quizá la mujer no querrá venir en pos de mí a esta tierra. ¿Volveré, pues, tu hijo a la tierra de donde saliste? 6. Y Abraham le dijo: Guárdate que no vuelvas a mi hijo allá.7. Jehová, Dios de los cielos, que me tomó de la casa de mi padre y de la / (Página 25) tierra de mi parentela, y me habló y me juró, diciendo: A tu descendencia*

daré esta tierra; él enviará su ángel delante de ti, y tú traerás de allá mujer para mi hijo. 8. Y si la mujer no quisiese venir en pos de ti, serás libre de este mi juramento; solamente que no vuelvas allá a mi hijo.9. ***Entonces el criado puso su mano debajo del muslo de Abraham su señor, y le juró sobre este negocio*** *(…)".*

3.12. Pan.

(87): *"(…) 6. Morirán en esta tierra grande y pequeños; no se enterrarán, ni los plañirán, ni se rasgarán, ni se raerán los cabellos por ellos. 7. Ni* ***partirán pan por ellos en el luto para consolarlos de sus muertos;*** *ni les darán a beber vaso de consolaciones por su padre o por su madre (…)".*

3.13. Luz, ojo, inteligencia, conocimiento de Dios.

Inteligencia y conocimiento (88): *"(…) Y dijo al hombre: He aquí que el temor del Señor es la sabiduría, y el apartarse del mal, la inteligencia (…)".*

Luz (89): *"(…) 23. Si tuviera cerca de él algún elocuente mediador muy escogido, que anuncie al hombre su deber. 24. Que le diga que Dios tuvo de él misericordia, que lo libró de descender al sepulcro, que halló redención. 25. Su carne será más tierna que la del niño, volverá a los días de su juventud. 26. Orará a Dios, y éste la amará, y verá su faz con júbilo; y restaurará al hombre su justicia. 27. Él mira sobre los hombres y al que dijere: Pequé, y pervertí lo recto, y no me ha aprovechado. 28. Dios redimirá su alma para que no pase al sepulcro, y su vida se verá en luz.29. He aquí todas estas cosas hace Dios con y tres veces con el hombre.30. Para apartar su alma del sepulcro, y para iluminarlo con la luz de los vivientes (…)".*

(90): *"(…) 1. Cesaron estos tres varones de responder a Job, por cuanto él era justo a sus propios ojos. 2. Entonces* ***Eliú hijo de Baraquel buzita, de la familia de Ram,*** *se encendió en ira contra Job; se encendió en ira, por cuanto se justificaba así mismo más que a Dios (…)".*

(91): *"(…) 30. He aquí que sobre él extiende su luz. Y cobija con ellas las profundidades del mar. 32. Con las nubes encubre la luz y la manda no brillar interponiendo aquellas. 33. El trueno declara su indignación. Y la tempestad, proclama su ira contra la iniquidad (…)".*

(92): *"(…) 2. Oíd atentamente el estrépito de su voz, y el sonido que sale de su boca. 3. Debajo de todos los cielos lo dirige, y su luz hasta los fines de la tierra. 4. Después de ella brama el sonido, truena él con voz majestuosa; y aunque sea oída su voz, no los detiene. 5. Truena Dios maravillosamente con su voz. (…) 10. Por el soplo de Dios se de el hielo: y las anchas aguas se congelan. (…) 22. Viniendo de la parte del norte la dorada claridad. En Dios hay una majestad terrible. 23. Él es Todopoderoso, al cual no alcanzamos, grande en poder; y en junco y en multitud de justicia nos afligirá.24. Lo temerán por tanto los hombres; Él no estima a ninguno que cree en su propio corazón ser sabio (…)".*

(93): *"(…) Entonces respondió Jehová a Job desde un torbellino, y dijo: (…)".*

(94): *"(…) Respondió Jehová a Job desde el torbellino, y dijo (…)".*

Ojo (95): *"(…) Por tanto, vivo yo, dice Jehová el Señor, ciertamente por haber profanado mi santuario con todas sus abominaciones, te quebrantaré yo también;* ***mi ojo no perdonará, ni tampoco tendré yo misericordia*** *(…)".*

(96): *"(…)* ***Y mi ojo no te perdonará, ni tendrá misericordia****; antes pondré sobre ti tus caminos, y en medio de ti estarán tus abominaciones; y sabréis que yo soy Jehová (…)".*

(97): *"(…) Pues también yo procederé con furor;* ***no perdonará mi ojo****, ni tendré misericordia; y gritaran a mis oídos, con gran voz, y no los oiré (…)".*

(98): *"(…) Y a los otros dijo, oyéndolo yo: Pasad por la ciudad en pos de él, y matad;* ***no perdone vuestro ojo****, ni tengáis misericordia (…)".*

(99): *"(…) Así, pues, haré yo;* ***mi ojo no perdonará****, ni tendré misericordia; haré recaer el camino de ellos sobre sus propias cabezas (…)".*

(100): *"(…) Con todo,* ***los perdonó mi ojo,*** *pues no los maté, ni los exterminé en el desierto (…)".*

3.14. Mano.

(101): *"(…) Me levantó, pues, el Espíritu, y me tomó; y fui en amargura, en la indignación de mi espíritu, pero la mano de Jehová era fuerte sobre mí (…)".*

(102): *"(…) Vino allí la mano de Jehová sobre mí, y me dijo: Levántate, y sal al campo, y allí hablaré contigo (…)".*

(103): *"(…) 1. En el sexto año, en el mes sexto, a los cinco días del mes aconteció que estaba yo sentado en mi casa, y los ancianos de Judá estaban sentados delante de mí, y allí se posó sobre mi la mano de Jehová el Señor. 2. Y miré, y he aquí una figura que parecía de hombre; desde sus lomos para abajo, fuego, y desde sus lomos para arriba parecía resplandor, el aspecto del bronce refulgente. 3. Y aquella figura extendió la mano, y me tomó por las que dejas de mi cabeza; y el espíritu me alzó entre el cielo y la tierra, y me llevó en visiones de Dios a Jerusalén, a la entrada de la puerta de adentro que mira hacia el norte, donde estaba la habitación de la imagen del celo, la que provoca celos (…)".*

3.15. Frente.

(104): *"(…) 4. Y le dijo Jehová: Pasa por en medio de la ciudad, por en medio de Jerusalén,* ***y ponles una señal en la frente a los hombres que gimen y que claman a causa de todas las abominaciones que se hacen en medio de ella****. (…) 6. Matad a viejos, jóvenes y vírgenes, niños y mujeres, hasta que no quede ninguno;* ***pero a todo aquel sobre el cual hubiere señal, no os acercaréis****; y comenzaréis por mi santuario. Comenzaron, pues, desde los varones ancianos que estaban delante del templo (…)".*

3.16. Nombre de Dios: YHWH.

(105): *"(…) Y respondió Dios a Moisés: YO SOY EL QUE SOY [el nombre Jehová representa el nombre divino YHWH que aquí se relaciona con el verbo hayah, ser]. Y dijo: Así dirás a los hijos de Israel: Yo soy me envió a vosotros. 15. Además dijo Dios a Moisés: así dirás a los hijos de Israel: Jehová, el Dios de vuestros padres, el dios de Abraham, Dios de Israel y Dios de Jacob, me ha enviado a vosotros. Este es mi nombre para siempre; con él se me recordará por todos los siglos (…)".*

3.17. Nube.

(106): *"(…) Entonces Jehová descendió en la nube, y le habló (…)".*

(107): *"(…) 34.* ***Entonces una nube cubrió el tabernáculo de reunión, y la gloria de Jehová llenó el tabernáculo****. 35. Y no podía Moisés entrar en el tabernáculo de reunión,* ***porque la nube estaba sobre él, y la gloria de Jehová lo llenaba.*** *36. Y cuando* ***la nube se alzaba*** *del tabernáculo, los hijos de Israel se movían en todas sus jornadas. 37. Pero si la* ***nube no se alzaba,*** *no se movían hasta el día en que ella se alzaba. 38. Porque la nube de Jehová estaba de día sobre el tabernáculo, y el fuego estaba de noche sobre él, a vista de toda la casa de Israel, en todas sus jornadas (…)".*

(108): *"(…) 5. Entonces Jehová descendió en* ***la columna de la nube,*** *y se puso a la puerta del tabernáculo. (…). 9. Entonces la ira de Jehová se encendió contra ellos; y se fue. 10. Y la nube se apartó del tabernáculo (…)".*

(109): *"(…) Y se apareció Jehová en el tabernáculo* ***en la columna de nube****; y la columna de nube se puso sobre la puerta del tabernáculo (…)".*

(110): *"(…) Con* ***columna de nube*** *los guiaste de día, y con columna de fuego de noche, para alumbrarles el camino por donde habían de ir (…)".*

(111): *"(…) Tú, con todo, por tus muchas misericordias no los abandonaste en el desierto. La* ***columna de nube no se apartó*** *de ellos de día, para guiarlos por el camino, ni de noche la columna de fuego, para alumbrarles el camino por el cual habían de ir (…)".*

(112): *"(…) 28. Aconteció como ocho días después de estas palabras, que tomó a Pedro, a Juan y a Jacobo, y subió al monte a orar. 29. Y entre tanto que oraba, la apariencia de su rostro se hizo otra, y su vestido blanco y resplandeciente. 30. Y he aquí dos varones que hablaban con él, los cuales eran Moisés y Elías; 31. Quienes aparecieron rodeados de gloria y hablaban de su partida, que iba a cumplir en Jerusalén.32. Y Pedro y los que estaban con él rendidos de sueño; más permaneciendo despiertos vieron la gloria de Jesús, y a los dos varones que estaban con él. 33. Y sucedió que apartándose ellos de él, Pedro dijo a Jesús: Maestro, bueno es para nosotros que estemos aquí; y hagamos tres enramadas, una para ti, una para Moisés, y una para Elías; no sabiendo lo que decía.34.Mientras él decía esto, vino una nube que los cubrió y tuvieron temor al entrar en la nube. 35. Y vino una voz desde la nube, que decía: Este es mi Hijo amado; a él oíd. 36. Y cuando cesó la voz, Jesús fue hallado sólo; y ellos callaron, y por aquellos días no dijeron nada a nadie de lo que habían visto (…)".*

3.18. La resurrección física de los cuerpos.

(113): *"(…) 4. Me dijo entonces: profetiza sobre estos huesos, y diles: Huesos secos, oíd la palabra de Jehová. 5. Así ha dicho Jehová el Señor a estos huesos: He aquí, yo hago entrar espíritu en vosotros, viviréis. 6. Y pondré tendones sobre vosotros, y haré subir sobre vosotros carne, y os cubriré de piel, y pondré en vosotros espíritu, y viviréis; y sabréis que yo soy Jehová. 7. Profeticé, pues, como me fue mandado; y hubo un ruido mientras yo profetizaba, y he aquí un temblor; y los huesos se juntaron cada hueso con su hueso. 8. Y miré, y he aquí tendones sobre ellos, y la carne subió, y la piel cubrió por encima de ellos; pero no había en ellos espíritu. 9. Y me dijo: profetiza al espíritu, profetiza, hijo de hombre, y di al espíritu: Así he dicho Jehová el Señor: Espíritu, ven de los cuatrocientos, y sopla sobre estos muertos y vivirán. 10. Y profeticé como me había mandado, y entró espíritu en ellos, y vivieron, y estuvieron sobre sus pies; un ejército grande en extremo. 11. Me dijo luego: Hijo de hombre, todos estos huesos son de la casa de Israel. He aquí, ellos dicen: Nuestros huesos se secaron y pereció nuestra esperanza, y somos todos destruidos. 12. Por tanto, profetiza, y diles: Así ha dicho Jehová el Señor: **He aquí yo abro vuestros sepulcros, pueblo mío, y os hago subir de vuestras sepulturas, y os traeré a la tierra de Israel.** 13. **Y sabréis que yo soy Jehová, cuando abra vuestros sepulcros, y os** / (Página 800) **saque de vuestras sepulturas, pueblo mío. 14. Y pondré mi espíritu en vosotros, y viviréis, y os haré reposar sobre vuestra tierra, y sabréis que yo Jehová hablé y lo hice, dice Jehová** (…)".*

3.19. Ruedas.

(114): *"(…) 30. Cada basa tenía **cuatro ruedas de bronce**, **con ejes de bronce**, y en sus cuatro esquinas había repisas de fundición que sobresalían de los festones, para venir a quedar debajo de la fuente. (…) 32. **Las cuatro ruedas estaban debajo de los tableros, y los ejes de las ruedas nacían de la misma basa**. La altura de cada rueda era de un codo y medio. 33. Y la forma de las ruedas era como la de las ruedas de un carro, sus ejes, sus rayos, sus cubos y sus cinchos, todo era de fundición (…)".*

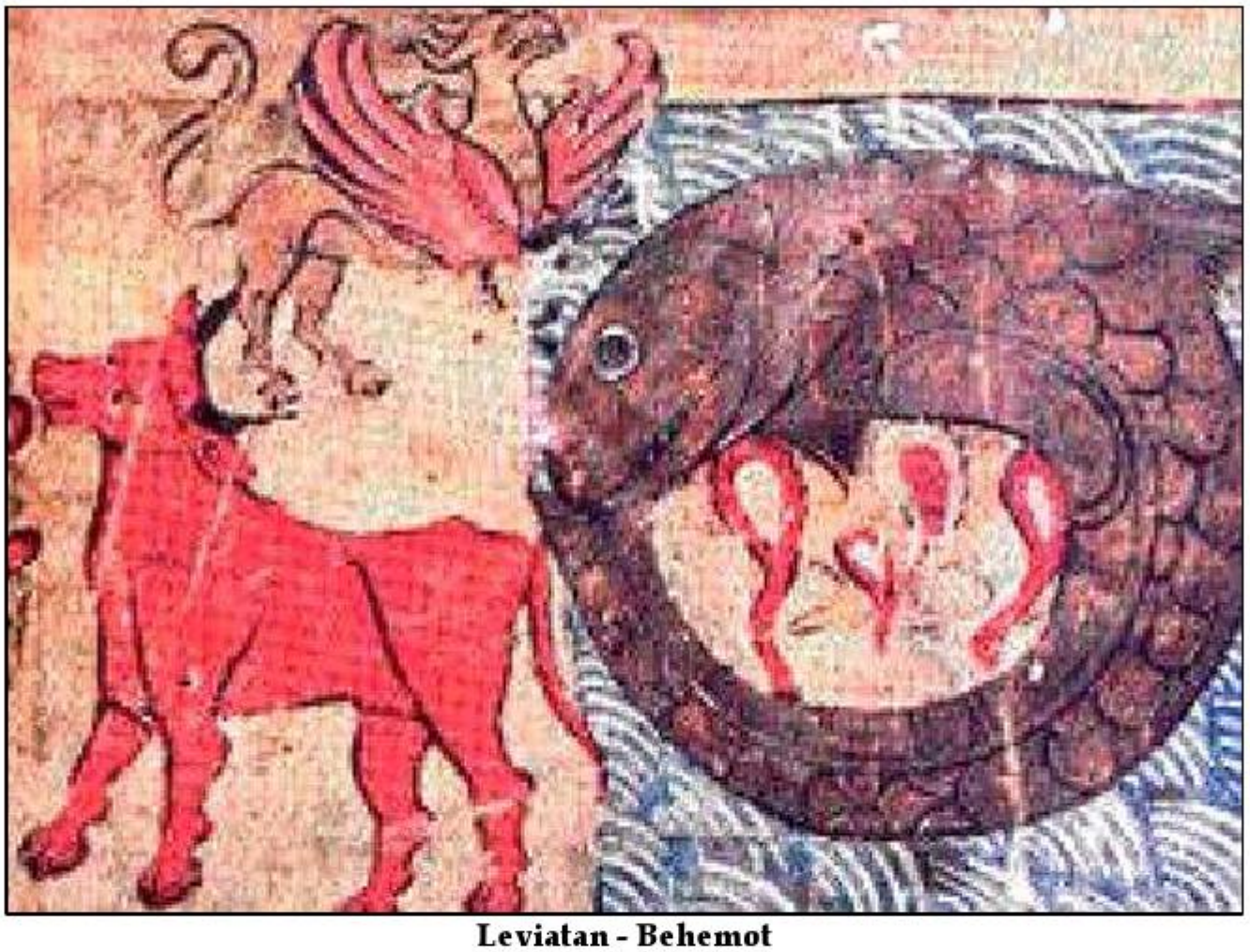
3.20. Behemot.

(115): *"(…) 15. He aquí ahora Behemot, el cual hice como a ti; hierba come como buey. 16. He aquí ahora que su fuerza está en sus lomos, y su vigor en los músculos de su vientre. 17. Su cola se mueve como un cedro, y los nervios de sus músculos están entretejidos. 18. Sus huesos son tan fuertes como bronces y sus miembros como barras de hierro. 19. Él es el principio de los caminos de Dios; el que lo hizo, puede hacer que su espada a él se acerque. 20. Ciertamente los montes producen hierba para él; y toda bestia del campo retoza allá. 21. Se echará debajo de las sombras, en lo oculto de las cañas y de los lugares húmedos. 22. Los árboles sombríos lo cubren con su sombra; los sauces del*

arroyo lo rodean. 23. He aquí sale de madre el río, pero él no se inmuta; tranquilo está, aunque todo un Jordán se estrella contra su boca (…)".

(116): *"(…) 14. ¿Quién abrirá las puertas de su rostro? Las hileras de sus dientes espantan. 15 La gloria de su vestido son escudos fuertes, cerrados entre sí estrechamente. 16. El uno se junta con el otro que el viento no entra en ellos. 17. Pegado está el uno con el otro; están trabados entre sí, que no se pueden apartar. 18. Con sus estornudos enciende lumbre, y sus ojos son como los párpados del alba. 19. De su boca salen hachones de fuego, centellas de fuego proceden. 20. De sus narices sale humo como de una olla o caldero que hierve. 21. Su aliento enciende los carbones, y de su boca sale llama (…)".*

(117): *"(…) 1. En el año que murió el rey Uzías ví yo al Señor sentado sobre un trono alto y sublime, y sus faldas llenaban el templo. 2. Por encima de él había serafines; cada uno tenía seis alas; con dos cubrían sus rostros con dos cubrían sus pies, y con dos volaban. (…) 4. Y los quiciales de las puertas se estremecieron con voz alta del que clamaban y la casa se llenó de humo. 6. Y voló hacia mí uno de los serafines teniendo en su mano un carbón encendido, tomado del altar con unas tenazas (…)".*



Leviatan - Behemot

4. Simbología griálica-templaria-cátara.

Resulta muy dificultoso reconocer el autor que describió totalmente un tipo de simbología perteneciente bien al Temple, o al catarismo. En su mayor parte, todos los símbolos que aparecen en los diferentes textos del grial, se corresponden con la simbología templaria, y tan solo Malory fue el que hizo referencia a algunos elementos simbólicos explícitamente atribuidos a los hombres buenos o cátaros. En el diccionario que a continuación se expone, aparecen claros los símbolos básicos del Temple, -la cruz patada roja-, aplicada sobre objetos de la orden (118); otros eminentemente religiosos; y algunos de ellos correspondientes al bestiario, volucrario, florario y lapidario templario.

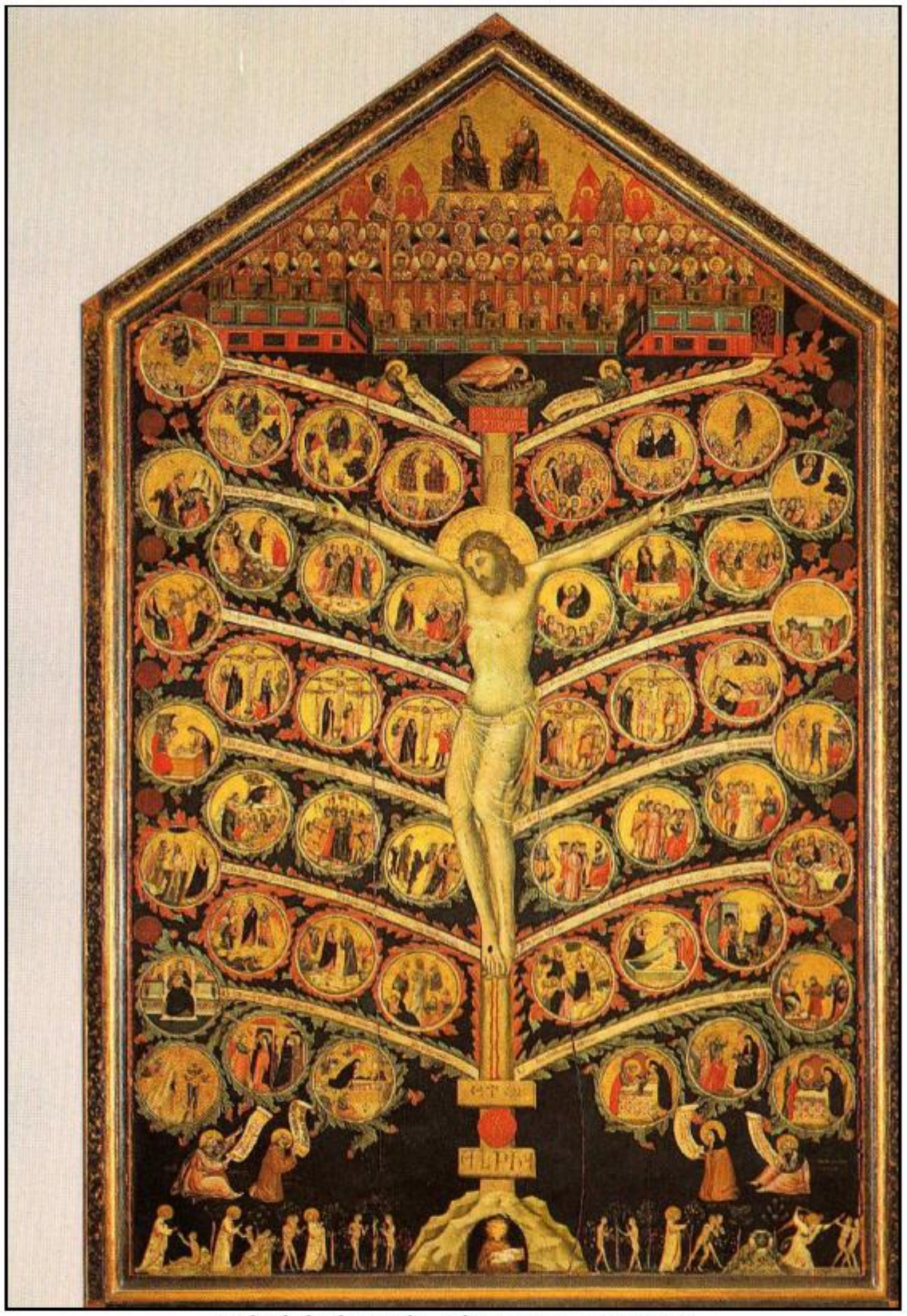
4.1. Florario.

Los significados simbólicos de los elementos griálicos son amplios, y son los siguientes: La trasformación del árbol blanco en verde es la pérdida de la virginidad. El árbol verde con flor y frutos, significa la semilla de la fe, pensamientos buenos y amorosos hacia Dios; y la flor del árbol, castidad, limpieza y pureza del cuerpo. El prado es humildad y paciencia. La madera podrida, abundancia de pecados mortales. La rosa, verdad. La flor de lis, virginidad. La flor de lirio, virginidad. La madera muerta, amargura. La flor de las flores, la madre de Jesucristo. La higuera, entrada de Jesús en Jerusalén en la Pascua florida.

Árbol de la Vida (119): *"(…) Así fue engendrado Abel el justo, bajo el Árbol de Vida, un viernes, según habéis oído; después, desapareció la oscuridad y se vieron lo mismo que antes y se dieron cuenta de que esto lo habrá hecho Nuestro Señor para cubrir su vergüenza y estuvieron muy contentos. Entonces sucedió una maravilla, pues* ***el árbol, que antes había sido blanco en todas sus partes, se volvió tan verde como la huerta del prado y todos los árboles que salieron después se lo parecían y eran verdes en la madera, en las hojas y en la corteza. Así cambió el árbol blanco y se hizo verde,*** *pero los que habían salido antes de el no su cambiaron su primer color, ni apareció uno solo de ellos que lo hiciera; pero el Árbol de Vida se cubrió de colores verdes, por arriba y por abajo, y desde entonces empezó a echar flores y a traer fruto, cosa que no había hecho, pues antes no había florecido ni fructificado.* ***El que perdiera su color blanco y tomara el verde significa que la virginidad se había ido de aquella que lo había plantado; y el verde que tomó la flor y los frutos simbolizaba la semilla que había sido sembrada bajo él y que sería siempre verde para nuestro Señor, es decir, con pensamientos buenos y amorosos hacia su Creador y la flor indica que la criatura que bajo aquel árbol había sido engendrado, sería casta, limpia y pura de cuerpo y el fruto significaba que actuaría vigorosamente, manifestando el semblante de la religión y de la bondad en todas las cosas terrenas*** *(…)".*

(120): *"(…) De aquel Árbol sucedió una gran maravilla, pues tan pronto como Abel recibió la muerte bajo el árbol, perdió el color verde y se puso completamente rojo*

como recuerdo de la sangre que había sido derramada allí; del Árbol de vida no volvió a rebrotar ningún otro, sino que murieron todas las plantas que se nacían de él, sin llegar, a bien, pero aquel creció y embelleció tanto que fue el árbol más hermoso que se había visto y el más agradable a la vista. Mucho tiempo duró aquel árbol con el color y la belleza que me habéis oído contar y no envejeció, ni se secó, ni nada consiguió estropearlo nunca, pero no tuvo flores ni fruto desde el momento en que la sangre de Abel fue esparcida allí (...)".



Arbol de la Vida. Florencia. Año 1330

Prado (121): *"(…) por el prado debemos entender la humildad y la paciencia que están vivos siempre con su fuerza (…)".*

Madera podrida (122): *"(…) la podredumbre significa la gran abundancia de pecados mortales que tiene amontonados en sí, y que acrecienta de día en día, y por eso se la llama madera podrida y llena de gusanos (…)".*

Rosa (123): *"(…) Tu eres lis en virginidad, eres rosa verdadera, auténtica flor en virtud y en color de fuego (…)".*

Flor de lis (124): *"(…) como la flor de lis, en la que se simboliza la virginidad, que es mas blanca que todas las demás (…)".*

(125): *"(…) Y a la postre llegó a una abadía donde estaba el rey Mordrains, y cuando oyó eso determinó quedarse para verlo. Y por la mañana, cuando hubo oído misa, vino Galahad al rey Mordrains, y al punto vio el rey que tanto tiempo había yacido ciego. Y entonces se enderezó ante él, y dijo: "Galahad, siervo de Jesu Cristo, cuya venida he esperado tanto tiempo, abrázame ahora, y deja que descanse en tu pecho, de manera que pueda descansar entre tus brazos, pues tú eres puro y virgen por encima de todos los caballeros, como* ***la flor del lirio, en la que es significada la virginidad; y eres la rosa, que es la flor de todas las buenas virtudes; y del color del fuego.*** *Pues el fuego del espíritu Santo está tan prendido en ti que mi carne, que estaba toda muerta de vejez, se ha vuelto joven nuevamente".*

Cuando Galahad oyó estas palabras, le abrazó todo su cuerpo.

Y entonces dijo él: "Gentil Señor Jesú Cristo, ahora he tenido mi voluntad. Ahora te requiero, en este extremo en que estoy, que vengas y me vistes".

Y al punto Nuestro Señor escuchó su súplica; y allí mismo el alma se partió del cuerpo. Y entonces Galahad lo puso en la tierra como debía ser puesto un rey; y partió y entró en una peligrosa floresta donde halló la fuente que hervía con grandes olas, como antes cuenta el cuento. Y tan presto como Galahad puso su mano en ella, cesó de tal manera que no ardió más, y se partió el calor. Pues el que ardiese era señal de lujuria, la cual era muy usada en aquel tiempo. Pero el calor no pudo resistir su poca virginidad. Y esto fue tenido en el país por un milagro. Y así fue llamada después fuente de Galahad. Entonces entró por ventura ***en el país de Gore, y en la abadía donde Lanzarote había estado antes, y halló la tumba del rey Bagdegamus, aunque fue fundador de ella el hijo de José de Arimatea, y la tumba de Simeón donde Lanzarote había fallecido****. Entonces miró en un huerto al pie de la iglesia, y vio allí una tumba que ardía maravillosamente. Entonces preguntó a los hermanos qué era. (…) Y lo guiaron hasta una cueva. Bajó por una escalera, y llegó cerca de una tumba. Y entonces flaquearon las llamas, y se extinguió el fuego, el cual había sido grande muchos días. Entonces vio una voz que dijo: "Mucho habéis de agradecer a Nuestro Señor, el cual os ha dado una buen ahora, de manera que podáis sacar a las almas de las penas terrenales y ponerlas en los gozos del paraíso.* ***Soy de vuestro linaje, y he morado en este juego estos trescientos cincuenta y cuatro inviernos para purgar el pecado que cometí contra José de Arimatea".***

Entonces Galahad tomó el cuerpo en sus brazos y lo llevó a la iglesia, Y esa noche se acostó Galahad en la abadía; ***y por la mañana le dio su servicio, y lo puso en la tierra delante del altar mayor*** *(…)".*

"(…) Y cabalgó cinco días hasta que llegó al Rey Tullido (…). Entonces cabalgaron mucho rato hasta que llegaron al castillo de Carbonek. Y cuando entraron en el castillo del rey Pelles los conoció; entonces hubo gran gozo, pues bien sabía por su llegada que habían acabado la demanda del Santo Grial. ***Entonces Eliazar, hijo del rey Pelles,***

trajo ante ellos la espada rota que había atravesado el muslo de José. *Entonces puso Bors su mano en ella, por si podía soldarla otra vez; pero no pudo ser. Entonces la pasó a Perceval pero éste no tuvo más poder que él.*

- Tenedla vos -dijo Perceval a Galahad-, pues si ha de ser acabada por algún hombre corporal habéis de ser vos.

Entonces tomó él los pedazos, los juntó, y pareció como si jamás hubiesen estado rotos, y tan bien como había sido al principio, cuando la forjaron. Y cuando los de dentro vieron que la aventura de la espada había sido acabada, dieron la espada a Bors, pues en ningún otro podía estar mejor; pues era un buen caballero y hombre de merecimiento. Y poco antes se alzó un viento grande y maravilloso, y tan lleno de calor, que muchos hombres cayeron de espanto. Y al punto bajó una voz entre ellos, y dijo: "Levantad los que no debéis sentaros a la mesa de Jesu Cristo, pues ahora serán alimentados los caballeros verdaderos".

Y se fueron de allí todos salvo ***el rey Pelles y Eliazar, su hijo, los cuales eran hombres santos,*** *y una doncella que era su sobrina; y a estos tres caballeros y ellos tres permanecerían allí, y ninguno más. Al punto vieron entrar unos caballeros todos armados por la puerta de la sala, y se quitaron los yelmos y las armas, y dijeron a Galahad: "Señor, hemos corrido mucho para estar con vos a esta mesa donde va a ser partido el sagrado alimento". Entonces dijo él: "Bien venido seáis; pero, ¿de dónde sois?".* ***Y tres de ellos dijeron que eran de Gaula, otros tres que eran de Irlanda, y los otros tres que de Dinamarca****. Cuando estuvieron allí sentados salió un lecho de madera de una cámara, el cual era llevado por cuatro sueñas; y en el lecho yacía un hombre enfermo, con una corona de oro sobre la cabeza; y lo pusieron allí en medio del lugar, y se fueron otra vez. Entonces abrió la cabeza el hombre enfermo, y dijo: "Galahad, caballero, bien venido seáis, pues mucho he deseado vuestra venida, pues en esta angustia que estado mucho tiempo. Pero ahora fío en Dios haber llegado al término que mis penas sean aliviadas, de manera que saldrá de este mundo como me fue prometido hace mucho tiempo". En eso dijo una voz: "hay dos entre vosotros que no están en la demanda del Santo Grial; y por ende, vosotros, partid" (...)".*

Higuera (126): *"(...) De la higuera de lo que se habla aquí, se hace mención en el Evangelio en la parábola del día de Pascua Florida, el día en que Nuestro Señor llegó a la ciudad de Jerusalén sobre el asno. El día que los hijos de los hebreos cantaban por su venida los dulces cantos de la Santa Iglesia, y que cada año recuerdan, ese día que se llama el día de las flores. Ese día habló el Alto Señor, el Alto Maestro, el Alto Profeta en la ciudad de Jerusalén a los que albergaban todo tipo de dureza y después de haberse esforzado todo el día, se alejó de las palabras y no encontró en toda la ciudad quién lo quisiera albergar y por eso se fue de aquella ciudad y cuando ya hubo salido se encontró en el camino de una higuera, que estaba repleta de hojas y de ramas, pero que no tenía ningún fruto. Nuestro Señor se acercó al árbol y al verlo desprovisto de fruto, dijo enfadado la maldición del árbol que no tenía frutos. (...) Cuando el Alto Señor se acercó al árbol, encontró en él hojas de las que podía tomar todas las que quisiera; pero cuando el Santo Grial vino a donde tu estabas, te encuentro tan poco separado que no hallo en ti no buen pensamiento ni buena voluntad, sino villanía, suciedad y deseo de lujuria (...) y te vio completamente desprovisto de hojas y de flores, es decir, de todo tipo de buenas obras (...)".*

Madera muerta (127): *"(...) donde está albergada tanta dureza, no puede tener alojamiento ninguna dulzura (...) por eso es semejante a la madre muerta y podrida, en la que no hay ninguna dulzura, sino que solo queda amargura (...)".*

Flor de flores (128): *"(…) Esta flor es la flor de las flores; de ella nació el fruto que alimenta a toda la gente, el cuerpo con el que se mantiene el cuerpo y se nutre el alma; (…) es el fruto que mantuvo José de Arimatea cuando vino a la Tierra Prometida a esta extraña tierra por orden de Jesucristo y guiado por Él mismo; es el fruto que nutre diariamente a la Santa Iglesia, es Jesucristo, el Hijo de Dios. De la flor que dio ese fruto debes recibir el consejo y el socorro, si es que alguna vez llega a obtenerlos. La flor es la dulce madre de Jesús, la gloriosa Virgen, de la que nació contra las normas de la naturaleza. Esa señora, con razón es llamada flor, pues ninguna mujer, antes que ella, tuvo un hijo sin haber sido desflorada mediante la relación carnal (…). Esta flor te dará el verdadero consejo, pues te recordará a su dulce hijo y te enviará el auxilio necesario para que recibas el honor que has empezado a perder. Y si no salvas tu alma y tu cuerpo gracias a esta flor, nadie podrá salvarte, pues nadie ocupa un lugar tan próximo al Salvador como ella. Ella no cesará de interceder por los pobres y si honras a esta flor, su ayuda te protegerá de todo peligro (…)".*

4.2. Bestiario.

El significado de los símbolos del bestiario son los siguientes: Ciervo, es el hijo de Dios hecho hombre. Ciervo blanco, pureza del hijo de Dios hecho hombre. Ciervo, conversión en hombre celestial. El león Dios y Jesucristo. La mujer montada sobre el león, la nueva ley de Jesucristo. La serpiente, la marcha del rey Arturo. El leopardo es el enemigo al que el rey Arturo no pudo vencer. El asno, mansedumbre y humildad. Toro blanco, doncel limpio y sin mancha. Toro manchado, doncel que ha pecado una vez, pero se ha arrepentido. Toro negro, doncel impuro y lleno de pecado. Toros atados por el cuello, caballeros vírgenes. Toros, lujuria y orgullo. Cabalgar el gran caballo, estar en pecado mortal por el orgullo. La bestia es Jesucristo. Los doce perros, la "Vieja Ley".

Bestiario (129): *"(…) vieron que el ciervo se hacía hombre y se sentaba junto asaltar, en un trono muy hermoso y muy rico, y vieron que los leones se hacían uno hombre, el otro águila, el tercero león y el cuarto buey. Así se transformaron los cuatro leones, y todos tenían alas (…)".*

Ciervo blanco (130): *"(…) y reconoce a Perlesvaus por el escudo que llevaba, de sinople con el **ciervo blanco** (…)".*

(131): *"(…) lleva un escudo bermejo con un **ciervo blanco** (…)".*

(132): *"(…) **al cambiar el ciervo en hombre celestial**, que no es mortal, os mostró el cambio que hizo en la cruz, allí donde fue cubierto de coberturas terrenas, que es la carne mortal; vivió y murió la muerte y la muerte le llevó a la vida eterna y bien debe ser expresado con el ciervo, pues del mismo modo que el ciervo rejuveneció dejando parte de su cuerpo y su pelo, del mismo modo vuelve Nuestro Señor de la muerte a la vida, cuando deja la piel terrena, que era la carne mortal, que había tomado en el vientre de la bendita Virgen y porque la bendita Virgen no tuvo nunca pecado terrenal, aparece con la **forma de ciervo blanco sin manchas.** Los que estaban con él debéis comprender que son los cuatro Evangelistas, felices personas pusieron por escrito las obras de Jesucristo, obras que hizo durante el tiempo que fue, entre nosotros, hombre*

terrenal y sabed que nunca ningún caballero pudo conocer la verdad de cómo pudo ser (...)".

Ciervo blanco rodeado por cuatro leones. Iglesia de Trehorenteuc (Francia)

Serpiente y leopardo (133): *"(...) por la tarde llega a casa de un ermitaño que se llamaba Segre; (...) El ermitaño lo mira y se espanta tanto que no dice una sola palabra en un buen rato (...). Era el Santo Grial, en el que la santa sangre de Nuestro Señor fue recogida y guardaba. Al no mostrar humildad y sencillez, bien merecisteis que os prohibiera su pan, (...) Es cierto que visteis en la habitación una serpiente que jugueteaba y de cuya boca echaba crías, que dejo allí dentro. Luego se marchó de allí para ir al salón principal; una vez en el encontró al leopardo contra en que combatió, sin poder vencerlo; al ver que no podía resultar vencedora regresó a la habitación, y entonces la atacaron sus crías y la mataron y ella mató a los pequeños. (...) Os diré su significado.* ***La serpiente que era tan grande y tan fuerte simboliza al rey Arturo, vuestro tío, que se marchaba de su tierra*** *como la serpiente se marchó de la habitación, dejando a sus hombres y a sus familiares allí, igual que la serpiente dejaba a sus crías.* ***Del mismo modo que la serpiente atacaba al leopardo y combatía contra sin poder vencerlo, así atacará el rey a un caballero, pero no podrá herirlo, aunque lo hará con todas sus fuerzas.*** *Del mismo modo que la serpiente regresaba a su habitación al ver que no podría derrotar al leopardo, así regresará el rey a su tierra, al ver que no podrá vencer al caballero (...). Después, cuando regrese el rey a su tierra igual que la serpiente volvió a la habitación, le atacarán sus hombres, como hicieron las crías de la serpiente, y la batalla durará mucho tiempo, hasta que él los mate y ellos a él. Ya habéis oído el significado de la serpiente: he cumplido vuestros deseos (...)".*

León (134): *"(...)* ***el león es Dios.*** *Dios está simbolizado por el león, ya que la naturaleza de este animal es muy distinta de la de los otros animales (...)".*

(135): *"(...)* ***El león es Jesucristo,*** *que nació de la Virgen, pues del mismo modo que el león es el señor de todos los animales, así que Dios es señor de todas las*

cosas. El león tiene además otra cualidad y por eso simboliza también a Dios; pero no voy a hablar ahora de esa cualidad. Basta que sepas que de ese león recibirás auxilio, si alguna vez lo recibes (...)".

Mujer montada sobre león (136): *"(...) La que montaba en el león es la Nueva Ley que está sobre el león y que es Jesucristo: por Él tomó pues, fundamento, y por Él fue edificada y construida a la vista y bajo la mirada de toda la cristiandad para que fuera espejo y verdadera luz a todos aquellos que ponen su corazón en la Trinidad. Esta dama está sentado en el león, que es Jesucristo; esta dama es la Fe, la Esperanza, la Doctrina y el Bautismo; es la piedra dura y firme sobre la que Jesucristo; (...) pues esta dama nació en la Pasión de Jesucristo y en la Resurrección (...)".*

Asno (137): *"(...) Entonces habló Nacién a Héctor: "Verdad es que Lanzarote y vos bajasteis de un carro: **el carro representa el dominio y señorío del que venís.** Pero los dos -dijo el ermitaño- vais en busca de lo que jamás hallareis, que es el **Santo Grial; pues es la cosa secreta de Nuestro Señor Jesu Cristo**. Que quiere decir que sir Lanzarote **cayera del caballo: que ha dejado el orgullo y ha abrazado la humildad,** pues he suplicado en voz alta merced por su pecado, y mucho se ha arrepentido, y Nuestro Señor lo ha vestido con su **ropa llena de nudos, que es el cilicio que lleva diariamente**. Y el **asno sobre el que cabalga es la bestia de la humildad**, pues Dios no quiso cabalgar sobre corcel ninguno, ni sobre palafrén, en ejemplo de que **el asno representa la mansedumbre**, como así viste a sir Lanzarote cabalgar en tu sueño. Y la fuente cuya agua se retrajo de él cuando quiso beber en ella, y cuando vio que no la podía tomar volvió allá de donde vino, pues **la fuente representa la alta gracia de Dios**, que cuanto más desean beberla los hombres más grande se hace su deseo. Y cuando se acercó al Santo Grial, se humilló porque no tenía por hombre digno de estar tan cerca del vaso sagrado, pues había estado manchado de pecado mortal por espacio de muchos años; sin embargo, cuando se arrodilló a beber de la fuente, vio allí gran providencia del Santo Grial. Y porque había servido tanto tiempo al diablo, sufrirá venganza veinticuatro días, por haber sido servidor del diablo veinticuatro años. Y poco después tornará de este país a Camelot, dirá una parte de las cosas que ha hallado. Ahora voy a deciros que representa **la mano con el cirio y la brida**: debe entenderse **el espíritu santo donde la caridad mora siempre, y la brida significa abstinencia**. Pues cuando está embriada en el corazón del cristiano lo tiene tan sujeto que no cae en pecado mortal. **Y en el cirio que de claridad y visión significa la derecha vía de Jesu Cristo**. Y cuando fue y dijo: "Caballeros de poca fe y mala creencia, en estas tres cosas faltasteis: caridad, abstinencia y veracidad"; por ende no podáis alcanzar la aventura del Santo Grial (...)".*

Toros blancos y negros (138): *"(...) Y cuando arribaron vieron una pobre casa, y junto a la capilla un pequeño cercado donde Nacién el ermitaño recogía raíces (*) [*. Works, en francés orties, "ortigas" /cf. Vinaver)], como el que no ha probado ninguna otra vianda en mucho tiempo (...).- Señor -dijo el ermitaño a sir Gawain-, por el hermoso prado y el pesebre que se había en él se debe entender la Tabla Redonda, y por el prado se debe entender la humildad y la paciencia, cosas éstas que están siempre verdes y lozanas, pues no se puede vencer jamás a la humildad y la paciencia, en las que estaba fundada la Tabla Redonda; y la caballería ha sido en poco tiempo tan alta por la fraternidad que allí había que ni podía ser vencida: pues se dice que estaba fundada en la paciencia y la humildad. En el pesebre comían ciento cincuenta toros; pero no comían en el prado, pues para hacerlo sus corazones debían estar afirmados en la humildad y la paciencia, y los toros eran orgullosos y negros salvo solo tres. Por los toros se debe*

entender la compañía de la Tabla Redonda, que por su maldad y pecado son negros. ***La negrura quiere decir falta de obras buenas y virtuosas. Y los otros tres toros que eran blancos salvo uno que era manchado; los dos blancos representan a sir Galahad y a sir Perceval, pues son donceles limpios y sin mancha; y el tercero que tenía una mancha significa a sir Bors de Ganis, que traspasó una vez su virginidad;*** *pero desde entonces se ha guardado tan bien en castidad que todo lo que ha sido perdonado, y sus yerros. Y por qué estos tres estaban atados por el cuello: son tres caballeros en virginidad y castidad, y no hay orgullo en ellos. Y los toros negros que decían: "vayámonos de aquí",* ***eran aquellos que en Pentecostés, en la alta fiesta, tomaron sobre sí ir en la demanda del Santo Grial sin confesión: no pudieron entrar en el prado de la humildad y la paciencia.*** *Y por ende volvieron a sus países desolados, que significan la muerte, pues allí morirán muchos de ellos; cada uno matará al otro por pecado, y los que escapen estarán tan flacos que será maravilla verlos. Y de los tres toros sin mancha, no volverá, y los otros dos no volverán más (…)".*

Toros atados por el cuello (139): *"(…) los tres toros estaban atados por el cuello: son los tres caballeros, en los que la virginidad está tan profundamente arraigada, que no tienen poder para levantar las cabezas; es decir, que no tienen preocupaciones de que el orgullo pueda entrar en ellos (…)".*

Toros (140): *"(…) por los toros debes entender los compañeros de la Mesa Rendonda que por su lujuria y por su orgullo han caído en pecado mortal de manera tan dura que sus faltas no pueden permanecer ya en ellos y se desbordan por fuera de ellos, de tal forma que son distintos y están sucios, manchados y son malos, lo mismo que eran los toros (…)".*

Grifo (141): *"(…) Cuatro estandartes iguales se dirigieron contra él, detrás de los cuales cabalgaban valerosas tropas. Su señor era muy experimentado en el combate. En cada banderola figuraba la cola de un grifo, y lo que le seguía, su gente, era también un nublado en la lucha.* ***La parte delantera del grifo la llevaba el rey de Gascuña,*** *un inteligente caballero, en el escudo como blasón (…)".*

Bestia (142): *"(…) una pequeña bestia blanca que encontré en el bosque y tenía en su vientre doce cachorros que gruñían en su interior. Al final salieron y la mataron junto a una cruz, pero no comieron de su carne. Un caballero y una doncella cogieron la carne y la sangre y las pusieron en un recipiente. Los perros que habían nacido de ella, huyeron al bosque (…).* ***La bestia que era dulce y noble y en la cual gruñían los doce perros, significa Nuestro Señor, y los doce perros los judíos de la Vieja Ley que Dios creó e hizo a su semejanza.*** *Cuando los hubo criado quiso saber cuanto le amaban. Los abandonó cuarenta años en el desierto y nunca se les pudrieron las vestiduras y el maná caía de los cielos. Permanecieron allí sin daño y tuvieron tanto gozo como quisieron. Un día mantuvieron su consejo y el maestro les dijo que si Dios se irritaba y les quitaba aquel maná, no tendrían que comer. Respondieron que cogerían gran cantidad y que en cuanto Dios se enfadara recurrirían a ello y podrían vivir durante mucho tiempo. Todos estuvieron de acuerdo.* ***Dios, que todo lo oye, ve y sabe, les retiró el maná de los cielos y ellos fueron a las cavas subterráneas pensando encontrar lo que habían dejado. Pero el maná se había transformado por voluntad de Dios en lagartos, culebras y gusanos****.* ***Cuando comprendieron que habrían obrado mal se diseminaron por tierras extranjeras****. Buen sobrino [habla el Rey Ermitaño],* ***los doce perros son los judíos a los que Dios crió y que nacieron en la Ley por Él establecida****. Nunca le quisieron creer ni amar, sino que la crucificaron y despedazaron su cuerpo lo más villanamente que pudieron. El caballero y*

la doncella que colocaron las perras de la bestia en el recipiente de oro significan la deidad del padre que no quiere permitir que la carne del Hijo sea humillada. ***Los perros que huyeron y se volvieron salvajes cuando hubieron despedazado la bestia, son los judíos*** *que son salvajes y lo serán siempre (…)".*

Caballo (143): *"(…) vos siempre cabalgaréis el gran caballo, es decir que siempre estaréis en pecado mortal por el orgullo, por la envidia y por otros muchos vicios (…)".*

4.3. Volucrario.

Las aves que aparecen recogidas en el volucrario representan aspectos diferentes: El pelícano es Cristo. El cisne blanco, el verdadero amor. La corneja, el pecado. El pájaro blanco, la santa Iglesia. El pájaro negro, el enemigo o diablo. La tórtola el blasón del grial.

Pelícano (144): *"(…) Y a poco de allí alzó los ojos hacia un árbol, y vio un grandísimo ave sobre un árbol viejo, el cual estaba muy seco y sin hojas;* ***y el ave estaba posada arriba, y tenía pollos, los cuales habían muerto de hambre. Y esta ave se hería a sí misma con su pico, el cual era grande y afilado. Y sangró hasta que murió entre seis pollos. Y los jóvenes pollos revivieron por la sangre de la ave*** *(…)".*

(145): *"(…) Nuestro Señor se presentó en forma de pájaro y os mostró el dolor y la angustia que sufrió por nosotros (…). Cuando el pájaro se acercó al árbol que no tenía ni hojas ni fruto y comenzó a mirar a sus crías y vio que no había ninguna viva, se colocó entre ellos y comenzó a golpearse con el pico en medio del pecho, hasta que la sangre le salió fuera y él murió, de su sangre recibieron la vida los pollos que visteis (…). El pájaro es Nuestro Creador, que formó a su semejanza al hombre y ciando aquel fue expulsado del Paraíso, por su propia culpa, fue ala tierra y en ella encontró la muerte, pues no había nada de vida. El árbol sin hojas y sin frutos simboliza de manera clara el mundo, en el que no había más que mala ventura, pobreza y sufrimiento. Los pollos representan el linaje humano, que en aquel tiempo estaba perdido, pues iban todos al infierno, tanto los buenos como los malos, y eran todos iguales en méritos. Cuando el hijo de Dios vio esto, subió al árbol, que fue la cruz, y allí fue herido por el pico de la lanza, que es la punta, en el costado diestro, hasta que le salió la sangre y esta sangre la recibieron los pollos que había obrado de acuerdo con sus enseñanzas, pues los sacó del infierno, donde estaba toda la muerte y donde aún no hay vida (…)".*

Cisne blanco (146): *"(…) El pájaro que se acercaba a ti en forma de cisne significa una doncella que te amará con verdadero amor (…)".*

Pájaro negro (147): *"(…) El pájaro negro es tu gran pecado (…)".*

Pájaro negro y pájaro blanco (148): *"(…) El pájaro negro que vino a veros esa la Santa Iglesia que dijo: "Yo soy negra, pero soy bella. Sabed que más vale mi negrura que la blancura de otros". Por el pájaro blanco, que tenía aspecto de cisne, se debe entender al Enemigo, y os diré cómo el cisne es blanco por fuera y negro por dentro: en el hipócrita, que es amarillo y pálido, y así lo parece a quién lo ve por fuera, que es servidor de Jesucristo, pero por dentro es tan negro y tan horrible de suciedades y de pecados que engaña difícilmente al mundo (…)".*

Tórtola (149): *"(…) Desmontó y encontró una señal: en la grupa llevaba grabada a fuego **una tórtola, el blasón del Grial.** En un duelo Lähelin había matado al señor de Prienlascors, que lo montaba. Después lo recibió Orilo, que se lo entregó a Gawan en la pradera del Plimizöl. El triste y bondadoso corazón de Gawan se volvió a llenar de alegría. (…) **Lischoys Gwelljus**, el hermoso joven, luchaba así: su noble corazón le exigía valentía y hazañas heroicas; (…) / (Página 263) El borgoñón Orilo me regaló este caballo, y Urians, el príncipe de Punturtoys, me lo robó por un tiempo. (…)".*

(150): *"(…) más negro que un caballo negro. Oro árabe resplandecía sobre él, **con muchas tórtolas bellamente bordadas, representando el blasón del Grial** (…) Con sus propias manos se quitó las cintas de la cabeza, la cofia y el velo, y lo arrojó todo al círculo. **Enseguida reconocieron entonces a la hechicera Cundry, también por el blasón del Grial que llevaba y que todos miraban con atención**. (…) el sol no hubiera podido hacerle nada, pues no podía broncear con sus rayos su peluda piel. (…)Empezó a hablar así: « ¡Viva el hijo de Gahmuret! Me refiero al hijo de Herzeloyde. Tengo que dar la bienvenida también a Feirefiz, el de las manchas blancas y negras, en nombre de Secundila, mi señora, y también por el gran prestigio que ha conseguido luchando gloriosamente desde su juventud». Y siguió diciendo a Parzival: « ¡Alégrate y sé razonable! ¡Bendita sea tu buena estrella, dechado de la felicidad humana! En la inscripción que apareció sobre la piedra se leyó que tú debes ser el rey del Grial. Tu esposa Condwiramurs y tu hijo Lohengrin han sido designados también contigo. Cuando abandonaste el reino de Brobarz, estaba encinta, con dos hijos. Kardeiz tiene allí muchas posesiones. Aunque tu dicha fuera sólo que tú, que siempre dices la verdad, hablaras amablemente con el noble y bello Anfortas, ¿quién conseguiría semejante felicidad? Tu pregunta curará al rey Anfortas, lo liberará de sus terribles penalidades». Entonces citó los siete planetas en árabe. El poderoso y noble Feirefiz, que estaba sentado con su color blanco y negro delante de ella, los conocía muy bien. Cundry dijo: «¡Presta atención, Parzival! Zuhal, el más alto de los planetas, y el rápido Al muschtari, Al mirrih y el luminoso Schams te muestran la felicidad. El quinto se llama Al zuhari y el sexto Al katib. El más próximo a nosotros es Al qamar. Lo que digo no es un sueño. Son las riendas del firmamento y refrenan su velocidad caminando en sus órbitas en sentido contrario. Tu desdicha ha desaparecido. Todo lo que abarcan esas órbitas y lo que ilumina su resplandor ha sido acotado para ti. Puedes conseguirlo y mantenerlo todo. Tu tristeza desaparecerá. Sólo la desmesura podría privarte de pertenecer a la sociedad del Grial, pues el Grial y su poder excluyen cualquier mal comportamiento en la comunidad. Hiciste crecer en ti las preocupaciones, pero ahora te llega la alegría y te librará de ellas. Has conquistado la paz de tu alma y has esperado la felicidad en la tribulación».". Parzival estaba feliz por su mensaje. Lágrimas de alegría fluyeron de sus ojos, desde la fuente de su corazón. Entonces dijo: «Señora, si Dios me concede todo lo que habéis dicho, y si además de mí, pobre pecador, han de participar mis hijos y mi esposa en mi felicidad, Dios se ha mostrado ciertamente generoso conmigo. Al resarcirme así de mis sufrimientos, mostráis vuestra lealtad conmigo. Sin embargo, si no hubiera obrado mal, no habríais tenido que enfadarme. Entonces mi salvación estaba aún lejos. Ahora me dais tanto de ella que mi sufrimiento ha terminado. Vuestro traje da testimonio de la verdad. Cuando estaba en Munsalwäsche con el doliente Anfortas, vi colgados muchos escudos con los emblemas de vuestro vestido. Lleváis en él muchas tórtolas. Señora, decid ahora cuándo y cómo partiré hacia mi felicidad. No me hagáis esperar demasiado tiempo» (…)".*

4.4. Lapidario.

La piedra simboliza al pecador.

(151): *"(…) Las piedras en las que se encuentra dureza debe entenderse como el pecador que se ha adormecido y endurecido en su pecado y su corazón está endurecido de tal forma que no puede ser ablandado ni por el fuego ni por el agua. No puede ser ablandado por el fuego, pues el fuego del Espíritu Santo no puede entrar en el ni encontrar lugar, porque su cuerpo está sucio por los distintos pecados que ha cometido de día en día; el agua no puede ablandarlo, pues la palabra del Espíritu Santo que es la dulce agua y la dulce lluvia no puede ser recibida en su corazón y Nuestro Señor no se albergará en ningún lugar donde esté su Enemigo, sino que antes quiere que el hostal donde descienda esté limpio y purificado de todos los vicios y de todas las inmundicias, y por esta intención es el pecador llamado piedra, por la gran dureza que Nuestro Señor encuentra en él (…)".*

4.5. Objetos militares.

Entre los objetos militares figuran numerosos artículos diferentes utilizados por la Milicia de Dios, y cuya simbología es la siguiente: Escudo, equivale a paciencia y humildad. La simbología del escudo va unida a la cruz roja, sobre el blanco escudo, que fue el símbolo de la lucha del linaje de José de Arimatea. La lanza es el símbolo del enemigo y destructor de la cristiandad, liberado por la sangre de Jesús el Cristo que se adhirió en la lanza. La espada es el medio transmisor de la religión, en este caso serían los representantes de la Milicia de Cristo, sus transmisores. Soldado es el representante de la Milicia de Cristo, el que lucha por Dios, a favor de la religión. El caballero partido en blanco y negro representa el sometimiento de los integrantes de la Vieja Ley o Antiguo Testamento. El caballero del Dragón se corresponde con el mal que afecta al cuerpo pero deja intacta el alma. Los tres caballeros representa a los fundadores de una primitiva orden de caballería de Caballeros de Jesucristo, y que unieron la religión judeo-cristiana, tras la primera ruptura. La iniciación en la orden de caballería consiste en la limpieza y purificación de todos los pecados. El castillo, lugar de reunión donde se celebraba la eucarístia. El grial o vaso eucarístico era custodiado por una mujer, por lo tanto su función era la de sacerdotisa en la eucaristía. En el castillo se hacía entrega de la trasmisión del "Conocimiento de Dios", mediante la entrega e la espada. La cuerda significa la narración de los hechos de Dios. Las dos espadas del castillo, significa que en el lugar de reunión de donde se celebraba la eucaristía hubieron dos líneas transmisoras del Conocimiento de Dios, que pertenecían al linaje de Perceval, que fue quién se armó con las dos espadas. Por lo tanto Perceval tenía en su sangre el linaje cátaro y el templario. La piedra es el grial, es decir la eucaristía. Simbología del Viernes Santo: descenso del cielo de una paloma, que deposita

sobre la piedra una pequeña y blanca hostia. La paloma, que resplandece en su blancura, retorna después al cielo. Inscripción en el borde de la piedra: el que bebe del cáliz de la eucaristía es el iniciado en la búsqueda de la salvación por Dios. El castillo de Munsalwäsche es el lugar donde habita la comunidad religiosa que tiene como base de su religión la eucaristía. El ungüento es la extremaunción de los santos óleos. La comunidad religiosa templaría que se reunía en el castillo de Munsalwäsche estaba en contra de la lucha armada. Los habitantes del castillo donde vivía el rey Anfortas tenían conocimientos sobre el poder de los minerales para la curación, que aplicaban en la enfermedad del rey. Arrodillarse por tres veces, reverencia a la Trinidad. La tórtola era el emblema de los caballeros del Grial. El bautismo era el modo de acceder al grial eucarístico. El agua del bautismo, símbolo de la Trinidad. El castillo de las doncellas es el infierno. Doncellas son las buenas almas encerradas en el infierno, ante la llegada de la Pasión de Jesucristo. Los siete caballeros son los siete pecados principales que reinaban entonces en el mundo de manera que no había justicia, y su alma iba directamente al infierno. Flor de lis, equivale a buenas doncellas, es decir a buenas almas puras y limpias. La capilla del castillo es el lugar de adoración del Grial eucarístico que se manifiesta a través del Espíritu Santo. Emblema de la capilla del Grial, tres cruces con un águila dorada sobre cada una de ellas. La espada con la que fue decapitada san Juan, era la transmisión de la religión de Juan el Bautista. El castillo del negro ermitaño es el infierno. El Negro ermitaño es Lucifer. El buen ermitaño es el transmisor del Nuevo Testamento y del bautismo de Juan. El Castillo de las Doncellas representa las buenas ánimas que estuvieron prisioneras antes de la Encarnación de Jesúcristo. Y los siete caballeros representan los siete pecados mortales que en aquel tiempo reinaban en el mundo; y puedo comparar al buen Galahad con el hijo del Alto Padre, que tomó carne en una doncella, y redimió todas las almas de la esclavitud. El castillo del diablo, tiene osos y leones encadenados a la entrada de la puerta. Y arqueros de cobre que disparaban. El edificio era giratorio. El caballero cobarde lleva las armas al revés. El barco templario de vela blanca y cruz roja, es la fe traída por la orden del Temple. El rey es un símil de Dios, que permite que se mate a su hijo para dar de comer a la humanidad. El estandarte o gonfalón era la bandera del Temple. La brida es abstinencia. El pabellón simboliza el mundo. El prado es símbolo de humildad y paciencia.

4.5.1. Escudo.

(152): *"(…) y lleven su escudo que es la paciencia y la humildad (…)".*

(153): *"(…) Ahora cabalga sir Galahad sin escudo, y así siguió cuatro días sin ninguna aventura. Y al cuarto día, después de vísperas, llegó a una abadía blanca donde fue recibido con gran reverencia (…).*

- *Señor, -dijeron ellos-, nos han dicho que en este lugar está un escudo que ningún hombre puede llevar alrededor de su cuello sin que sufra menoscabo o sea muerto en tres días, o tullido para siempre (…).*

- *Señor -dijo Galahad-, muy de gradote avengo a ello, pues no tengo escudo.*

Y por la mañana se levantaron y oyeron misa. Entonces Bagdemagus [caballero de la Tabla Redonda, que también se hallaba en la abadía] preguntó donde estaba el escudo aventurero. ***Al punto le llevó un monje tras un altar donde colgaba un escudo más blanco que ninguna nieve pero en medio tenía una cruz bermeja.***

- Señores -dijo el monje-, este escudo no debe ser colgado del cuello de ningún caballero, menos que sea el caballero más digno del mundo; y por ende os aconsejo, caballeros, que seáis bien avisados (…).

- Gentil señor- dijo el escudero-, por reverencia de Jesú Cristo, decidme por qué causa no puede ser llevado este escudo sin que sufra menoscabo su portador.

- Ya que me conjuras tanto -dijo el caballero-, este escudo no conviene a ningún hombre sino a Galahad (…)".

(154): *"(…) No mucho después de eso* ***José fue puesto en su lecho mortal****. Y cuando el rey Evelake lo vio, hizo gran lamentación, y dijo: Por tu amor he dejado mi país, y ya que te partirás de este mundo, déjame alguna señal tuya, que puede pensar en ti. Y dijo José: Eso haré muy de grado; traedme el escudo que os di cuando entrasteis en batalla contra el rey Tolleme.*

A todo esto ***José sangraba mucho por la nariz, de manera que por ningún medio se le podía estancar. Y allí, sobre aquel escudo, hizo una cruz de su propia sangre****. Ahora podréis ver un ejemplo de que os amo, pues jamás veréis este escudo sin que penséis en mí, y siempre estará fresca como está ahora.* ***Y ningún hombre llevará este escudo alrededor de su cuello sin que le pese, hasta que sea tiempo que Galahad, el buen caballero, lo lleve; y el postrimero de mi linaje lo tendrá alrededor de su cuello, de manera que hará muchos hechos maravillosos.***

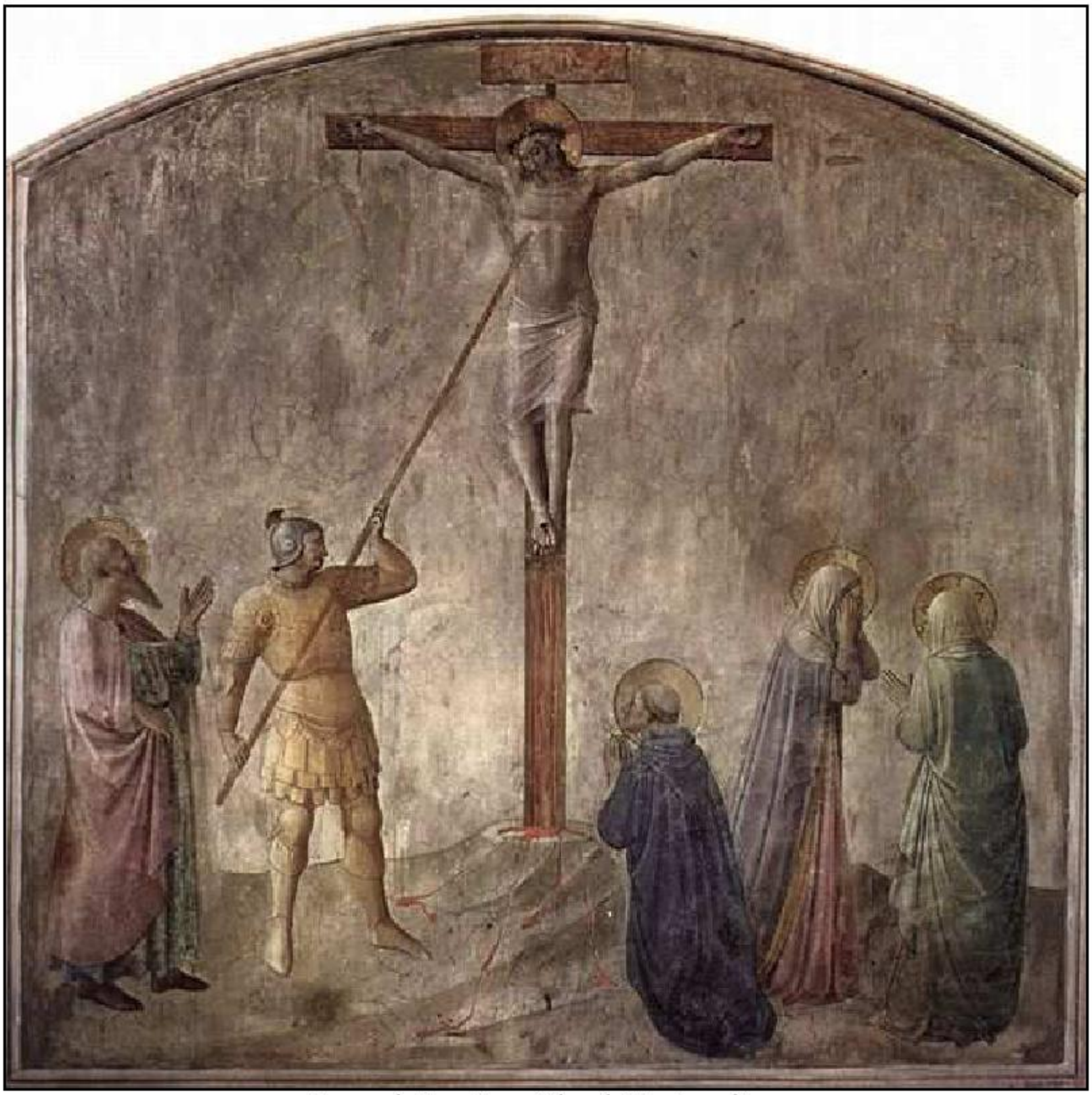
¿Y dónde pondré este escudo -dijo el rey Evelake- para que este digno caballero lo pueda tener? ***Lo dejaréis donde Nacién, el ermitaño, será puesto después de su muerte; pues allá irá ese buen caballero el décimo quinto día después que reciba la orden de caballería****; y el día que ellos señalaron es éste en que él tiene su escudo, y en esa misma abadía yace Nacién el ermitaño. Y entonces el caballero blanco se desvaneció (…)".*

4.5.2. Lanza.

(155): *"(…) En el momento de la Consagración, Jesucristo sale del Grial y de comulgar a Josofes y a los caballeros elegidos.* ***Al lado de ellos, unos ángeles sostienen la lanza de Longinos, que aún gotea sangre*** *(…)".*

(156): *"(…) que antes de un año, sin más prórroga, le entregara la lanza cuya punta gotea sangre clara que llora;* ***y está escrito que llegará una hora en que todo el reino de Logres, que antaño fue la tierra de los ogros, será destruido por esta lanza*** *(…). Inmediatamente le trajeron un precioso relicario, y él juró que pondría todo su empeño en buscar la lanza que sangra (…)".*

(157): *"(…) – Señor, aquí dentro he visto una lanza que no cesaba de sangrar. Os ruego y suplico por Dios que me digáis en verdad de donde procede la sangre que sale por la punta del hierro. Y decidme del caballero que yace muerto dentro del ataúd en la sala; y de qué manera se podría unir la espada y os pido que me digáis como podría ser vengado el muerto; si no os molesta me gustaría saber la verdad de todo esto. (..).*



Lanza de Longinos. Obra de Fra Angelico.

Primero os hablaré de una lanza y de las grandes penalidades y sufrimientos que tuvimos a causa de ella y también el gran honor pues, como Dios dispuso, por ella hemos sido salvados. Es precisamente la lanza con la cual el Hijo de Dios fue herido en el costado hasta el corazón el día en que fue colgado en la cruz. El que le hirió se llamaba Longinos, pero luego se arrepintió tanto que su alma se salvó. Desde entonces siempre ha sangrado y seguirá sangrando en el lugar en el que habéis visto hasta el día del juicio final, porque así lo ha establecido Dios, cuando Él vendrá a juzgar a los vivos y a los muertos.

Buen señor, creo que aquellos que lo crucificaron y le clavaron los clavos y le golpearon debían sentir mucho miedo. Cuando vean sangrando a nuestro Señor de la misma manera como sangró entonces, se sentirán atormentados y nosotros tendremos gozo, pues su sangre es nuestra liberación. Aquella herida de lanza nos proporcionó un gran gozo, señor, pero por la espada que no puede ser soldada se nos ha arrebatado el gozo. Ningçún golpe de espada ha sido nunca tan malo ni tan terrible, pues ha causado

la destrucción de muchos duques, príncipes, barones, damas y gentiles doncellas. Ya debéis haber oído hablar de la gran devastación a causa de la cual vinimos a este lugar. El reino de Logres fue destruido y toda la región a causa del golpe de esta espada (...). El señor del castillo explica como José de Arimatea recogió la sangre de Cristo en el Grial, y descolgó el cuerpo de la cruz y lo enterró, como fue hecho prisionero y después exiliado y como llevó el Grial hasta Inglaterra, en donde ha estado siempre bajo la custodia de un descendiente de José. No pueden revelar más secretos a Gauvain porque no ha conseguido unir la espada rota. Después el señor del castillo pasa a explicar la historia de cómo se rompió la espada cuando mataron al caballero del ataúd (...)".

(158): *"(...) Cuando llegó el momento de levantarse pasó la lanza y el Grial y un bello plato de plata muy noble que era llevado con mucha gentileza por una doncella (...).* ***Como se dice en las Escrituras es la Santa Lanza con la que Longinos hirió a Jesucristo cuando fue crucificado por los judíos. La sangre preciosa que desciende del hierro que está en la punta de la lanza, tan bella y blanca, es la santa sangre preciosa que salió del costado de Cristo cuando Longinos le hundió el hierro. Es la lanza y es el hierro por el que fue muerto y herido Aquel que destruyó el infierno****. Bueno fue el golpe que Aquel recibió en la cruz pues por él el enemigo fue burlado y nos libró de los tormentos del infierno y nos devolvió el gozo. Sí, habéis oído bien, esta muerte nos salvó de los males que Adán y Eva nos trajeron a causa del fruto que se llevaban a la boca (...).*

Buen hijo, cuando Jesucristo estuvo en la cruz santa y gloriosa que es la más preciosa de todas y le fue atravesado el costado, al sacarle el hierro de la lanza la sangre bajó hasta sus pies. Pero José de Arimatea con el rostro demudado por el dolor de ver el martirio de Dios la recogió lleno de angustia y tristeza. Alargó este santo vaso, no se equivocó al hacerlo, y recogió la sangre por la que a José le llegaron toda clase de bienes. Es, sin duda alguna, el santo Grial y pasó por aquí junto con la lanza (...). Cuando Dios fue puesto en la cruz, tal como os he dicho, José lo bajó de la cruz y lo retiró de allí con ***Nicodemus, el mejor herrero que había entonces****, y que fue conducido a la prisión. Por haberle desprendido de la cruz José fue llevado a una cárcel horrible y mala. Quisieron hacerle morir de hambre y que se pudriera allí dentro. Estuvo cuarenta días sin comer ni beber, pero Dios le envió el santo Grial dos o tres veces cada día. Vivió en la cárcel con la dulzura del santo grial y no padeció pena ni mal alguno. Pero aunque no eran cristianos, Tito y Vespasiano lo sacaron de la cárcel y lo llevaron a Roma. José se llevó la lanza y también el grial: Dios quiso que así lo hiciera. José que tanto confió en Dios edificó en este país esta residencia y yo pertenezco a su linaje. Cuando José murió el grial permaneció en esta casa; cuando abandonó este mundo, de aquí no se movió, ni jamás, si Dios quiere, tendrá en otro lugar su morada (...)".*

(159): *"(...) Y a la postre entró en una cámara maravillosamente aderezada, y ricamente, con una cama ataviada con un paño de oro de lo más costoso que se podía pensar, y vio a uno yaciendo en ella; y cerca de ella había una gran mesa de oro con cuatro columnas de plata, y sobre ella estaba una maravillosa lanza extrañamente labrada. Y cuando Balín viola lanza, la tomó en su mano, se volvió al rey Pellam y lo hizo muy gravemente con esta lanza, de manera que el rey Pellam cayó desvanecido (...)".*

(160): *"(...) El rey Pellam permaneció muchos años mal herido, sin sanar, hasta que lo sanó Galahad el Alto Príncipe (*) [(*). Aquí están confundidos los nombres de Galahaut el Alto Príncipe y Galahad, hijo de Lanzarote] en la demanda del Santo Grial,* ***pues en aquel lugar estaba parte de la sangre de Nuestro Señor Jesús Cristo, que***

José de Arimatea había traído a esta tierra, y él mismo yacía en aquella rica cama. Y aquella era la misma lanza que Longius había hincado a Nuestro Señor en el corazón. El rey Pellam era pariente cercano de José *(...)".*

(161): *"(...) Entonces partieron el rey Pelles y su hijo, Y en eso les pareció que venía un hombre, y cuatro ángeles del cielo, vestido con semejanza de un obispo, y tenía una cruz en la mano; y éstos cuatro ángeles lo llevaban en una silla, y lo dejaron en una mesa de plata sobre la que estaba el Santo Grial; y parecía que tenía en medio de la frente letras que decían: "Ved aquí a José, primer obispo de la cristiandad, el mismo a quién Nuestro Señor socorrió en la ciudad de Sarras, el lugar espiritual". Entonces se maravillaron los caballeros, pues aquel obispo había muerto más de trescientos años antes.*

- ¡Oh caballeros -dijo él-, no os maravilléis, pues en otro tiempo fui hombre terrenal.

En eso oyeron abrirse la puerta de la cámara, y vieron ángeles; y dos de ellos llevaba cirios, y el tercero una toalla, y el cuarto una lanza que sangraba maravillosamente, de manera que tres gotas cayeron dentro de una arqueta que sostenía en su otra mano. Pusieron los cirios sobre la mesa, y el tercero la toalla sobre el vaso, ***y el cuarto la santa lanza derecha sobre el vaso.*** *Y entonces el obispo hizo muestra como de empezar la consagración de la misa. Y como una oblea que estaba hecha con semejanza de pan. Y en la elevación vino una figura con la semejanza de un niño, y su cara era encendida y bermeja como el fuego, y se metió en el pan, de manera que todos vieron que el pan estaba formado de un hombre carnal; y entonces lo metió en el vaso sagrado otra vez, e hizo lo que cumplía hacer a un sacerdote en la misa. Entonces fue a Galahad y lo besó, y le mandó que fuese y besase a sus compañeros; y así lo hizo él al punto.*

- Ahora -dijo-, siervos de Jesu Cristo, seréis alimentados ante esta mesa con confituras que jamás probaron los caballeros. Y cuando hubo dicho esto desapareció. Y se sentaron a la mesa con gran temor, e hicieron sus preces. Miraron entonces, y vieron salir un hombre del vaso sagrado, con todas las señales de la pasión de Jesú Cristo, sangrándole todas abiertamente, y dijo: "caballeros míos, y siervos míos, y verdaderos hijos míos que habéis salido de la vida mortal y entrado en la vida espiritual, ya no me ocultaré más a vosotros, sino veréis una parte de mis secretos y mis cosas ocultas: tened ahora y recibid el alto aliento que tanto habéis deseado". Tomó él mismo el sagrado vaso y se acercó a Galahad; y se arrodilló éste, y allí recibió a su Salvador, y después lo recibieron todos sus compañeros; y les pareció tan dulce que era maravilla de contar. Entonces dijo a Galahad: "Hijo, ¿sabes que tengo entre mis manos?".

- No -dijo él-, amenos que Vos me los queráis decir.

- Es esto -dijo él-, ***el plato sagrado donde comí el cordero el Jueves de Pascua. Ahora has visto lo que más deseabas ver; aunque no lo has visto tan claramente como lo verás en la ciudad de Sarras, en el lugar espiritual.*** *Por ende debes irte de aquí y llevar contigo este vaso sagrado, pues esta noche debe partirse el reino de Logres, de manera que no debe ser visto aquí más. ¿Y tú sabes por qué? Porque no ha sido servido y honrado como debe ser por los de esta tierra, pues están inclinados a vivir mal; por ende los desheredaré de toda la honra que les he hecho. Y por ende íd los tres mañana ala mar, donde hallaréis aparejada vuestra nave, y lleva contigo la espada del extraño ceñidor, y no lleves contigo sino a sir Perceval y a sir Bors. También quiero que llevéis la sangre de esta lanza para ungir al Rey Tullido sus piernas y todo su cuerpo, y que tenga salud.*

- Señor -dijo Galahad-, ¿por qué no deben venir con nosotros estos otros compañeros?

- Por esta causa: pues tal como partí a mis apóstoles, uno aquí y otro allá, asíos partiré a vosotros; y dos de vosotros moriréis en mi servicio; pero habrá uno que volverá y traerá nuevas. Entonces les dio su bendición y se desvaneció (…)".

(162): *"(…) Esto es lo que nos dijo Chrétien de Troyes que empezó la historia de Perceval, pero la muerte se le adelantó y no le permitió acabarlo (…) como relata Gerbert, que ha continuado el trabajo cuando otros troveros lo habían dejado, pero ahora Gerbert aporta su contribución según la verdadera historia: que Dios le conceda fuerza y victoria para omitir toda villanía y pueda acabar la historia de Perceval tan como conoce por el libro en que esta materia está escrita. Gerbert lo ha sacado de allí y ha escrito desde el momento en que Perceval, que había sufrido tantas penalidades, unió la espada y preguntó que* ***significaban al Grial y la lanza que sangra*** *(…)".*

4.5.3. Espada.

(163): *"(…) Mientras hablaban, por la puerta de la mansión entra un paje que lleva al cuello colada una espada, y la entrega al rico hombre. Y éste la desenvainó hasta la mitad y vio donde había sido hecha, pues en la espada estaba escrito; y vio también que era de tan buen acero que únicamente se podía romper en un solo trance de peligro que todo el mundo ignoraba, salvo aquel que la había forjado y templado (…). El que la forjó esta espada sólo hizo tres, y morirá sin forjar ninguna otra espada después de esta (…). El pomo de la espada era del mejor oro de Arabia o de Grecia, y la vaina de orifrés de Venecia. Tan ricamente adornada el señor se la había dado al muchacho, diciéndole:*
- Buen hermano, esta espada os fue reservada y destinada, y quiero que la poseáis; pero ceñíosla y desenvainadla (…). Y había allí dentro una iluminación tan grande como la podrían procurar las candelas en un albergue (…)".

(164): *"(…) Procurad no fiaros de ella, que sin duda alguna os traicionará cuando estéis en gran batalla, pues os volará en pedazos (…) Decidme ahora, si lo sabéis: en el caso de que se rompiera, ¿se podría reparar?*
- Sí, pero sería muy trabajoso para el que supiera seguir el camino que lleva al lago que hay al pie de Cotoatre. Allí, si la ventura os llevara, la podríais hacer forjar y templar de nuevo y restablecer. Id exclusivamente a casa de Triboet, un herrero que se llama así, porque él la hizo y la rehará, lo que no logrará jamás ningún hombre que se empeñe en ello. Procurad que ninguno otro ponga en ella sus manos, porque no sabría como conseguirlo (…)".

(165): *"(…) Le asestó un golpe tan fuerte en la parte superior del yelmo de acero, que se rompió en pedazos la buena espada del Rey Pescador (…)".*

(166): *"(…) Bajo la torre había un jardín rodeado de altos muros, en medio se había excavado bajo tierra una gruta muy profunda, se entraba por una puerta de hierro que hacía cien años que estaba cerrada, nunca se había abierto. En aquella gruta subterránea estaba la Espada del Extraño Tahalí y aquel que era alabado por todo el mundo cuando estuvo completamente armado se dirigió directamente hacia la gruta acompañado de mucha gente. Entonces sucedió para honor suyo, que la puerta se abrió ante él y no hubo ni uno que no se alegrara por ello (…). La cámara no estaba recubierta de madera como se acostumbra a hacer, sino que las paredes eran de oro puro y de color rojo y lo más asombroso era la bóveda de plata: nunca se había visto en ningún lugar otra gruta más bella. Para que estuviese iluminada había muchas clases de piedras*

preciosas muy caras incrustadas de tanto en tanto. Gauvain, que mucho deseaba encontrar lo que buscaba vio que en medio de aquel aposento se alzaba una columna de mármol. En ella había un escarbunclo de brillante oro que daba tanta luz que allí dentro se veía tan claro como bajo los rayos del sol y en la columna estaba una espada maravillosa, sería una tarea ociosa el describírosla. Encima de la espada habían escrito estas palabras: "Caballero, tu que vas por todas partes en busca de proezas y de alabanzas, he aquí la Espada del Extraño Tahalí que está en la columna, si tanto confías en ti puedes tomarla sin ninguna dificultad".

Gauvain que sabía leer, alargó la mano derecha y la cogió de la columna y se la ciñó al costado izquierdo (...)".

(167): *"(...) – Señora, este presente me ha dado la felicidad y por ello os ruego, si no debe importunaros, que me digáis la verdad, si la sabéis y si le podéis decir a alguien, acerca de la Espada del Extraño Tahalí que es tan alabado en todo el mundo (...). Ocurrió hace mucho tiempo (...) que José de Arimatea que era un buen caballero, vino a este país después de la muerte de Nuestro Señor, cuando los traidores judíos le hubieran crucificado. Cuando José llegó aquí llevaba consigo esta espada que había sido de Judas Macabeo. Ocurrió que el prohombre llegó al final de su vida y envió la espada a este castillo y ordenó que fuera depositada en la gruta y que nunca fuera ceñida en el costado de ningún caballero que no fuera el más famoso en cortesía, honor y caballería y en todo buen amor. La espada fue depositada en el interior de la gruta y tan pronto como le cerró el que le había traído cerró la puerta, que era de hierro muy fuerte, y nunca más le pudo abrir nadie (...)".*

(168): *"(...) – Señor, aquí dentro he visto una lanza que no cesaba de sangrar. Os ruego y suplico por Dios que me digáis en verdad de donde procede la sangre que sale por la punta del hierro. Y decidme del caballero que yace muerto dentro del ataúd en la sala; y de qué manera se podría unir la espada y os pido que me digáis como podría ser vengado el muerto; si no os molesta me gustaría saber la verdad de todo esto. (..). Primero os hablaré de una lanza y de las grandes penalidades y sufrimientos que tuvimos a causa de ella y también el gran honor pues, como Dios dispuso, por ella hemos sido salvados. Es precisamente la lanza con la cual el Hijo de Dios fue herido en el costado hasta el corazón el día en que fue colgado en la cruz. El que le hirió se llamaba Longinos, pero luego se arrepintió tanto que su alma se salvó. Desde entonces siempre ha sangrado y seguirá sangrando en el lugar en el que habéis visto hasta el día del juicio final, porque así lo ha establecido Dios, cuando Él vendrá a juzgar a los vivos y a los muertos.*

Buen señor, creo que aquellos que lo crucificaron y le clavaron los clavos y le golpearon debían sentir mucho miedo. Cuando vean sangrando a nuestro Señor de la misma manera como sangró entonces, se sentirán atormentados y nosotros tendremos gozo, pues su sangre es nuestra liberación. Aquella herida de lanza nos proporcionó un gran gozo, señor, pero por la espada que no puede ser soldada se nos ha arrebatado el gozo. Ningún golpe de espada ha sido nunca tan malo ni tan terrible, pues ha causado la destrucción de muchos duques, príncipes, barones, damas y gentiles doncellas. Ya debéis haber oído hablar de la gran devastación a causa de la cual vinimos a este lugar. El reino de Logres fue destruido y toda la región a causa del golpe de esta espada (...). El señor del castillo explica como José de Arimatea recogió la sangre de Cristo en el Grial, y descolgó el cuerpo de la cruz y lo enterró, como fue hecho prisionero y después exiliado y como llevó el Grial hasta Inglaterra, en donde ha estado siempre bajo la custodia de un descendiente de José. No pueden revelar más secretos a Gauvain porque no ha

conseguido unir la espada rota. Después el señor del castillo pasa a explicar la historia de cómo se rompió la espada cuando mataron al caballero del ataúd (…)".

(169): *"(…) Si algún prohombre que hubiera hecho muchas hazañas caballerescas y fuera leal, fiel y sin maldad y que temiera y amara a Dios, que honrara a la Santa Iglesia a la que Dios llama su esposa, tomará entre sus manos esta espada no tardará mucho en que los dos caeros se ensamblaran y quedara soldada. He aquí la espada, os ruego que la toméis y que juntéis los dos trozos. Luego os hablaré del caballero de la capilla y luego del Grial y de la lanza y de todo lo que queráis (…). Perceval dijo que lo haría, pero que no era tan valiente ni tan bueno para soldarla. Unió una mitad con la otra y el acero se ensambló tan perfecta y exactamente que parecía más nueva, más brillante y más bella que el día que la hicieron. Solo en la juntura quedó una pequeña hendidura (…) en mi opinión creo que os habéis esforzado mucho con las armas. Y esto ha sido la prueba de que todos los caballeros que hay en el mundo no hay ninguno que valga más que vos ni en pelea ni en batalla, pero cuando hayáis hecho tanto que Dios os otorgue honor, mérito, cortesía en prudencia y caballería nosotros podremos decir inmediatamente que sois el mejor de todos y con todas las más altas bondades (…). Entonces volvió aquel que había traído la espada, la tomó y la envolvió en un cendal y se la volvió a llevar. Y Perceval se reconfortó (…)".*

(170): *"(…) Cabalgaba al lado del río por aquel prado tan bello. Mucho se maravilló ver ante sus ojos una muralla redonda y con almenas; la mitad de la muralla era roja y la otra mitad era de color blanco (…) la rodeó y encontró una puerta que le animó a entrar dentro, pero no puedo hacerlo porque la puerta estaba cerrada. La golpea y grita, pero nadie le contesta (…). Y en seguida, sin detenerse agarra la espada de acero y con el pomo golpea en la puerta, pero al tercer golpe relampaguea y truena con tanta fuerza que parece el fin del mundo y la espada que es de acero puro se rompió en dos pedazos (…). Necesitáis que os arreglen la espada pues está partida por la mitad. En siete años y medio se va a prolongar vuestro sufrimiento de llagar a la lanza que sangra y de conocer los secretos del grial hasta que hayáis hecho tanto que todos vuestros pecados y malas acciones os hayan sido perdonados y lavados por confesión y el arrepentimiento y con la penitencia quedaréis libre de todo mal (…)".*

(171): *"(…) Perceval se acercó a la puerta y se puso el escudo delante de la cara y creo que dijo una oración que había aprendido: agarró el hacha con las dos manos y se dirigió a la puerta para enfrentarse con los dos enemigos. Mucho se inquietaron las serpientes al ver que Perceval se acercaba: cada una levantó la cabeza y se erizó preparándose para matarlo y os aseguro que clavaron sus garras en los bloques de piedra del puente. Entonces se lanzaron rápidamente todo lo que la cadena en que estaban atadas daba de sí y Perceval las esperó y con gran fuerza arremetió contra ellas blandiendo la gran hacha y golpeó a una con tal fuerza que la lanzó a dos pies más lejos de lo que mide una lanza. La otra serpiente se abalanzó sobre él e hincó sus dos patas en el escudo: no hay azcona por muy cortante que sea que lo hubiera podido atravesar con tanta rapidez. Perceval quedó un instante perplejo al ver que las dos patas habían atravesado el escudo y dando con él un fuerte golpe a la serpiente se la quitó del cuello. No obró como un insensato pues dañó mucho a la serpiente al no poder recuperar sus patas que habían quedado atravesadas en el escudo. Esto fue una hábil estratagema por parte de Perceval porque cuando vio a la serpiente tan maltrecha inmediatamente empuñó el hacha y le golpeó en la cabeza, que era espantosa y negra, salió volando hasta el agua. Con gran rapidez la otra serpiente golpeó con la cola a Perceval derribándola del caballo y lanzándolo más lejos que a una toesa. Perceval se puso en pie de un salto*

sujetando con fuerza el hacha que estaba más afilada y más cortante que un cuchillo, mientras la serpiente se puso en guardia enrollándose sobre si misma y se apuntaló sobre las patas traseras con tanta fuerza como si estuvieran fijadas en un bloque de mármol y con fuerza se lanzó contra él. Perceval lleno de odio, cogió el hacha y se la metió en la garganta hasta las entrañas y la atravesó las tripas; de aquel cuerpo salió una humareda roja ardiendo como el fuego y Perceval agarró el escudo, quitó las patas de la serpiente que había quedado incrustadas, se lo colgó al cuello por el tiracol y se puso a mirar los cuerpos de las dos serpientes (…). –Ha de reparar mi espada- dijo Perceval.

Cuando el señor oyó esto se puso en pie de un salto temblando y con el rostro demudado. Vio con claridad que Perceval llevaba en la cintura la espada que él mismo había hecho y bien sabía en donde estaba rota.

- ¡Vasallo! –le dijo-, por culpa de un gran pecado habéis roto vuestra espada que yo forjé hace mucho tiempo. Bien veo que la rompisteis en la puerta del Paraíso y sabed que solo yo puedo repararla o no podrá serlo jamás.

Entonces abrió el cerrojo y dijo:

- Vasallo, bajad y entregadme vuestra espada y uniré cada uno de los dos trozos y nunca habrá peligro de que se rompa por mucho que se golpeé con ella. Esta espada sólo debe pertenecer a un hombre noble y valioso, ningún cobarde debe poseerla, os lo diré yo.

Perceval lo oyó y sin esperar más se desciñó la espada y se lo entregó y el señor, que no era ciertamente un necio avivó aquel fuego que nunca se apagaba con dos grandes fuelles. Tomó las dos mitades de la espada y las unió y forjó de nuevo la espada tan bien que no parecía que hubiera estado rota. Luego le dio brillo a aquella espada tan apreciada y repasó las letras que estaban en ella escritas y finalmente la metió en la vaina (…)".

(172): *"(…) Me habéis preguntado acerca de las dos doncellas que visteis: la que lleva el Grial es de linaje real y virgen pues de otro modo no hubiera podido tener a Dios entre sus manos por nada del mundo. La que lleva el plato con tanta gentil porte es también de alto linaje, noble, prudente y bien educada: es la hija del rey Goon del Desert y la doncella del Grial es mi hija y esto mucho me complace (…). La espada que habéis soldado y que os proporcionará mucha alegría es la que se dio un golpe mortal: nunca había otro golpe tan traidor ni tan malvado pues aún estamos tristes por ello yo y todo este reino. El golpe fue tan traidor y tan violento que nunca oísteis hablar de otro igual. En el castillo de Quingragrent estaba mi hermano Goon del Desert que vale como un emperador; el castillo estaba asediado por Espinogre, que había acampado delante de él y era muy fuerte. Llevaba con él un gran número de fuerzas de caballeros y de guerreros a pie. Mi hermano emprendió una batalla contra él y lo hizo tan bien que derrotó a toda su gente; todos fueron vencidos y muertos. Pero Espinogre que vivió algunos días después, tenía un sobrino muy valiente que le prometió que mataría a mi hermano aquel día y sin esperar más cometió este gran crimen. No le agradó ver que todos los suyos habían sido derrotados; entonces se despojó de sus armas y se preparó un engaño muy traidor para los del castillo. Cogió a uno de los muertos y como quién realiza algo malo le desarmó rápidamente y se puso sus armas; luego se dirigió a la batalla con la espada que tan bien corta y que vos habéis unido. Cargó dos veces en la batalla y fue directo hacia mi hermano llevando en la mano la espada de acero. Mi hermano que no temía nada, pues creía que era uno de los suyos, iba sin yelmo y con la cofia desatada a encontrarse con su mesnada que también había luchado aquel día. Pero el otro que no quería descansar hasta haber realizado su deseo levantó la espada y golpeó a mi hermano en la cabeza*

hundiéndola hasta el arzón y con este cruel golpe la buena espada se partió por la mitad y luego regresó con su gente que le otorgó toda clase de honores.

Los del castillo se llevaron al rey Goon del Desert partido por la mitad y muerto y recogieron del campo de batalla los dos trozos de la espada y los pusieron con mucho dolor junto al cuerpo de su señor. Dispusieron muy noblemente el cuerpo sobre su escudo sin manta ni estameña que lo cubriera para llevarlo al castillo. Allí lo lavaron y lo arreglaron con gran dignidad y lo pusieron en un ataúd y así lo enviaron junto con la espada que había matado a mi hermano para que uniera las dos mitades. Me la trajo una de mis sobrinas que me dijo muy sensatamente que su padre, a quién yo mucho amaba, había muerto y que yo debía guardar la espada hasta que viniera aquí un caballero que la tomara en sus manos y uniera las dos mitades.

"Y sabed –me dijo ella-, que el que una la espada vengará a mi padre a quién yo mucho quería". Y yo, loco de dolor, tomé las dos mitades que ella me entregaba y sin esperar más me las clavé entre los muslos cortándome todos los nervios y por ello os digo sin mentir que no me puedo valer por mi mismo y nunca más podré hacerlo hasta que sea vengado de aquel que a traición mató al mejor de los caballeros que hubo nunca desde que Dios fue crucificado, (...). Y ya que queréis saber su nombre os lo diré, se llama Partinal el Furioso y es señor de la Torre Roja y de todas las tierras que le rodean. Sus armas son asombrosamente bellas: de plata y azur y hay pintadas dos doncellas de color bermejo (...)".

(173): *"(...) Y a la postre entró en una cámara maravillosamente aderezada, y ricamente, con una cama ataviada con un paño de oro de lo más costoso que se podía pensar, y vio a uno yaciendo en ella; y cerca de ella había una gran mesa de oro con cuatro columnas de plata, y sobre ella estaba una maravillosa lanza extrañamente labrada. Y cuando Balín viola lanza, la tomó en su mano, se volvió al rey Pellam y lo hizo muy gravemente con esta lanza, de manera que el rey Pellam cayó desvanecido (...)".*

(174): *"(...) Después, dijo el anciano al rey Arturo: "Señor, traigo aquí a un caballero mancebo, el cual es de linaje de reyes, y de la estirpe de José de Arimatea, por quién serán cumplidas plenamente las maravillas de esta corte, y de reinos extraños (...)".*

(175): *"(...) Y puso [Galahad] luego la mano a la espada, la sacó ligeramente de la piedra, y la metió en la vaina (...)".*

(176): *"(...) Y entonces observaron la vaina, que parecía ser de una piel de serpiente, y en ella había letras de oro y plata. Y el ceñidor se acordaba muy pobremente, y no era capaz de sostener tan rica espada. Y las letras decían: "Aquel que me blandirá ha de ser más recio que ninguno, si me lleva tan lealmente como debo ser llevada. Pues el cuerpo de aquel a cuyo costado debo colgar no será avergonzado en ningún lugar mientras esté ceñido con este ceñidor; ni será tan osado ninguno de quitar este ceñidor; pues no debe ser quitado sino por manos de una doncella, y esta ha de ser hija de rey y de reina, y doncella todos los días de su boda, de voluntad y de hecho. Y si quebrantase su virginidad, tendrá la muerte más villana que jamás tuvo ninguna mujer.*

- Señor -dijo Perceval-, ***volved esa espada****, que podamos ver que tiene en el otro lado-* ***y era bermeja como la sangre, con letras negras como ningún carbón,*** *que decían: "Aquel que más me alabe, más me hallará culpable en una gran necesidad; y a quién le sea más graciosa la haré más felonía, y eso será en una sazón".*

- Gentil hermano -dijo la dueña a Perceval-, ***acaeció cuarenta años después de la pasión de Jesu Cristo que Nacién, cuñado del rey Mordrains, fue llevado a un***

pueblo que estaba a más de catorce días de jornada de su país, *por mandamiento de Nuestro Señor, a una isla en las partes de poniente que los hombres llaman Isla de Turnance. Y acaeció que halló esta nave a la entrada de una caverna, y en ella halló una cama, y esta espada como hemos oído ahora. Sin embargo, no tuvo tanta osadía de sacarla; y allí moró ocho días, y al noveno día vino un gran viento que lo apartó de la isla, y lo trajo a otra isla, junto a una peña, donde halló al más grande gigante que ningún hombre haya podido ver. Y en esto vino aquel horrible gigante a matarlo; entonces miró él en derredor suyo y vio que no podía huir ni tenía con que defenderse. Entonces corrió a su espada, y cuando la vio desnuda la alabó mucho, y al sacudirla se quebró por la mitad.*

Sir Galahad ciñendo su espada.

- ¡Ah! -dijo Nacién- la cosa que yo más he alabado ahora le tengo que reprochar más -y arrojó los trozos de la espada encima de su cama. Y después saltó por la borda para luchar contra el gigante, y lo mató. Y al punto entró en la nave otra vez, se alzó el viento, lo empujó hacia el mar, y llegó por ventura a otra nave donde el rey Mordrains estaba, el cual había sido tentado malamente por un demonio en el puerto de Peña Peligrosa.

Y cuando se vieron el uno al otro, se hicieron gran contento, y se contaron uno a otro su aventura, y como la le había fallecido la espada en su más grande necesidad.

Cuando Mordrains vio la espada, la alabó mucho: "Pero el que se quebrará no fue sino por tu misma maldad, pues estás en algún pecado". Y tomó la espada, junto sus pedazos, y se soldaron tan cabalmente como habían estado antes; y puso la espada en su vaina y le dejó sobre la cama.

Entonces oyeron una voz que decía: "Salid un poco de esta nave, y entrad en la otra por temor a caer en pecado mortal, pues si sois hallados en pecado mortal no podéis escapar, sino pereceréis"; y entraron en la otra nave. Y tan pronto como estuvo Nacién a bordo fue herido con una espada en el pie derecho, de manera que cayó de cara sobre la cubierta de la nave, y dijo luego: "¡Oh Dios, cómo he sido herido! Y entonces llegó una voz y dijo: Toma eso por la injuria que has hecho al sacar esta espada, por ende recibe una herida, pues no eras digno de manejarla, como el escrito hace mención (...)".

(177): *"(...) Entonces partieron el rey Pelles y su hijo, Y en eso les pareció que venía un hombre, y cuatro ángeles del cielo, vestido con semejanza de un obispo, y tenía una cruz en la mano; y éstos cuatro ángeles lo llevaban en una silla, y lo dejaron en una mesa de plata sobre la que estaba el Santo Grial; y parecía que tenía en medio de la frente letras que decían: "Ved aquí a José, primer obispo de la cristiandad, el mismo a quién Nuestro Señor socorrió en la ciudad de Sarras, el lugar espiritual". Entonces se maravillaron los caballeros, pues aquel obispo había muerto más de trescientos años antes.*

- ¡Oh caballeros -dijo él-, no os maravilléis, pues en otro tiempo fui hombre terrenal.

En eso oyeron abrirse la puerta de la cámara, y vieron ángeles; y dos de ellos llevaba cirios, y el tercero una toalla, y el cuarto una lanza que sangraba maravillosamente, de manera que tres gotas cayeron dentro de una arqueta que sostenía en su otra mano. Pusieron los cirios sobre la mesa, y el tercero la toalla sobre el vaso, ***y el cuarto la santa lanza derecha sobre el vaso.*** *Y entonces el obispo hizo muestra como de empezar la consagración de la misa. Y como una oblea que estaba hecha con semejanza de pan. Y en la elevación vino una figura con la semejanza de un niño, y su cara era encendida y bermeja como el fuego, y se metió en el pan, de manera que todos vieron que el pan estaba formado de un hombre carnal; y entonces lo metió en el vaso sagrado otra vez, e hizo lo que cumplía hacer a un sacerdote en la misa. Entonces fue a Galahad y lo besó, y le mandó que fuese y besase a sus compañeros; y así lo hizo él al punto.*

- Ahora -dijo-, siervos de Jesu Cristo, seréis alimentados ante esta mesa con confituras que jamás probaron los caballeros. Y cuando hubo dicho esto desapareció. Y se sentaron a la mesa con gran temor, e hicieron sus preces. Miraron entonces, y vieron salir un hombre del vaso sagrado, con todas las señales de la pasión de Jesú Cristo, sangrándole todas abiertamente, y dijo: "caballeros míos, y siervos míos, y verdaderos hijos míos que habéis salido de la vida mortal y entrado en la vida espiritual, ya no me ocultaré más a vosotros, sino veréis una parte de mis secretos y mis cosas ocultas: tened ahora y recibid el alto aliento que tanto habéis deseado". Tomó él mismo el sagrado vaso y se acercó a Galahad; y se arrodilló éste, y allí recibió a su Salvador, y después lo recibieron todos sus compañeros; y les pareció tan dulce que era maravilla de contar. Entonces dijo a Galahad: "Hijo, ¿sabes que tengo entre mis manos?".

- No -dijo él-, amenos que Vos me los queráis decir.

- Es esto -dijo él-, ***el plato sagrado donde comí el cordero el Jueves de Pascua. Ahora has visto lo que más deseabas ver; aunque no lo has visto tan claramente como lo verás en la ciudad de Sarras, en el lugar espiritual.*** *Por ende debes irte de aquí y llevar contigo este vaso sagrado, pues esta noche debe partirse el*

reino de Logres, de manera que no debe ser visto aquí más. ¿Y tú sabes por qué? Porque no ha sido servido y honrado como debe ser por los de esta tierra, pues están inclinados a vivir mal; por ende los desheredaré de toda la honra que les he hecho. Y por ende íd los tres mañana ala mar, donde hallaréis aparejada vuestra nave, y lleva contigo la espada del extraño ceñidor, y no lleves contigo sino a sir Perceval y a sir Bors. También quiero que llevéis la sangre de esta lanza para ungir al Rey Tullido sus piernas y todo su cuerpo, y que tenga salud.

- Señor -dijo Galahad-, ¿por qué no deben venir con nosotros estos otros compañeros?

- Por esta causa: pues tal como partí a mis apóstoles, uno aquí y otro allá, asíos partiré a vosotros; y dos de vosotros moriréis en mi servicio; pero habrá uno que volverá y traerá nuevas. Entonces les dio su bendición y se desvaneció (...)".

(178): *"(...)* ***aquella con la que San Juan fue decapitado. Sangra cada mediodía, puesto que aquel prohombre le cortaron la cabeza a esa hora.*** *El rey ordena que traigan la espada y le enseña primero la vaina, que estaba cargada de piedras preciosas; y el tahalí era de seda con botones de oro, al igual que el arriaz, y el pomo era de una santa piedra sagrada que Evax, un alto emperador de Roma, hizo colocar. Luego, el rey la desenvaina y la espada sale completamente ensangrentada, pues era mediodía (...).Si a Dios y a su dulce Madre les complace, yo cumpliré vuestra necesidad, le responde mi señor Gawain (...)".*

(179): *"(...) Eliezer, hijo del rey Pelés, trajo ante ellos la Espada Rota, de la cual ya ha hablado la historia, que fue aquella que hirió a José en medio del muslo, la desenvaina y le cuenta como se rompió. Toma la espada tal como estaba y junta los dos trozos, pero no se unieron de ninguna forma. Cuando ve esto, dice a Galaz:*

- Señor, nosotros hemos fracasado en nuestra aventura. Ahora conviene que vos lo intentéis y si vos también fracasáis, pienso que no será llevada a cabo por hombre mortal.

Entonces toma Galaz los dos pedazos de la espada y los ajusta: se unen de manera tan perfecta que no hay hombre en el mundo capaz de reconocer la ruptura anterior, y ni siquiera de que estuvo rota (...)".

(180): *"(...) pues si conquistáis la espada y la traéis, entonces se sabrá que sois digno de ver el santo Graal (...)".*

(181): *"(...) ¿de qué parte habéis venido hoy?*

- *Señor contesta-, esta mañana salí de Belrepeire, que así se llama.*
- *¡Válgame Dios! –dijo el prohombre-, habéis hecho hoy una larga jornada. Debéis haber salido antes de que el vigía hubiese anunciado el alba esta mañana (...)".*

(182): *"(...) Mientras hablaban, por la puerta de la mansión entra un paje que lleva al cuello colada una espada, y la entrega al rico hombre. Y éste la desenvainó hasta la mitad y vio donde había sido hecha, pues en la espada estaba escrito; y vio también que era de tan buen acero que únicamente se podía romper en un solo trance de peligro que todo el mundo ignoraba, salvo aquel que la había forjado y templado (...). El que la forjó esta espada sólo hizo tres, y morirá sin forjar ninguna otra espada después de esta (...). El pomo de la espada era del mejor oro de Arabia o de Grecia, y la vaina de orifrés de Venecia. Tan ricamente adornada el señor se la había dado al muchacho, diciéndole:*

- Buen hermano, esta espada os fue reservada y destinada, y quiero que la poseáis; pero ceñíosla y desenvainadla (...). Y había allí dentro una iluminación tan grande como la podrían procurar las candelas en un albergue (...)".

(183): *"(...) un paje que llevaba una lanza blanca empuñada por la mitad, y pasó entre el fuego y los que estaban sentados en el lecho. Y todos los que estaban allí veían la*

lanza y el hierro blanco, y una gota de sangre salía del extremo del hierro de la lanza, y hasta la mano del paje manaba aquella gota bermeja (…). Mientras tanto llegaron otros dos pajes que llevaban en la mano candelabros de oro fino trabajado con nieles (…). En cada candelabro ardían por lo menos diez candelas. Una doncella, hermosa, gentil y bien ataviada, que venía con los pajes, sostenía entre sus dos manos un grial. Cuando allí hubo entrado con el grial que llevaba, se hizo una claridad tan grande, que las candelas perdieron su brillo, como les ocurre a las estrellas cuando sale el sol o la luna. Después de esta vino otra que llevaba un plato de plata. El grial que iba delante era de fino oro puro, en el grial había piedras preciosas de diferentes clases, de las más ricas, sin duda superaban a todas las demás piedras (…)".

(184): *"(…) ¿de qué parte habéis venido hoy?*

- *Señor contesta-, esta mañana salí de Belrepeire, que así se llama.*
- *¡Válgame Dios! –dijo el prohombre-, habéis hecho hoy una larga jornada. Debéis haber salido antes de que el vigía hubiese anunciado el alba esta mañana (…)".*

(185): *"(…) Mientras hablaban, por la puerta de la mansión entra un paje que lleva al cuello colada una espada, y la entrega al rico hombre. Y éste la desenvainó hasta la mitad y vio donde había sido hecha, pues en la espada estaba escrito; y vio también que era de tan buen acero que únicamente se podía romper en un solo trance de peligro que todo el mundo ignoraba, salvo aquel que la había forjado y templado (…). El que la forjó esta espada sólo hizo tres, y morirá sin forjar ninguna otra espada después de esta (…). El pomo de la espada era del mejor oro de Arabia o de Grecia, y la vaina de orifrés de Venecia. Tan ricamente adornada el señor se la había dado al muchacho, diciéndole:*

- Buen hermano, esta espada os fue reservada y destinada, y quiero que la poseáis; pero ceñíosla y desenvainadla (…). Y había allí dentro una iluminación tan grande como la podrían procurar las candelas en un albergue (…)".

(186): *"(…) un paje qie llevaba una lanza blanca empuñada por la mitad, y pasó entre el fuego y los que estaban sentados en el lecho. Y todos los que estaban allí veían la lanza y el hierro blanco, y una gota de sangre salía del extremo del hierro de la lanza, y hasta la mano del paje manaba aquella gota bermeja (…). Mientras tanto llegaron otros dos pajes que llevaban en la mano candelabros de oro fino trabajado con nieles (…). En cada candelabro ardían por lo menos diez candelas. Una doncella, hermosa, gentil y bien ataviada, que venía con los pajes, sostenía entre sus dos manos un grial. Cuando allí hubo entrado con el grial que llevaba, se hizo una claridad tan grande, que las candelas perdieron su brillo, como les ocurre a las estrellas cuando sale el sol o la luna. Después de esta vino otra que llevaba un plato de plata. El grial que iba delante era de fino oro puro, en el grial había piedras preciosas de diferentes clases, de las más ricas, sin duda superaban a todas las demás piedras (…)".*

(187): *"(…) El paje llevaba en su mano una lanza blanca redonda y atravesando la sala pasó por delante de mi señor Gauvain y el hierro de la lanza sangraba sin parar. Después Gauvain vio salir por la puerta de una cámara a una gentil doncella y se dedicó a contemplarla, pues mucho le agradó. Llevaba entre sus manos un pequeño plato de plata y pasó detrás de la lanza y delante de todos. Mi señor Gauvain vio a continuación a dos pajes que llevaban unos candelabros con velas encendidas (…) a otra doncella delgada, erguida, bien proporcionada y bella y que iba llorando desconsoladamente. En sus manos y alzándolo llevaba el Santo Grial completamente descubierto (…). La doncella pasó muy deprisa por delante de ellos y entró en otra cámara. Cuando estuvo dentro cuatro sirvientes aparecieron llevando detrás de aquel Grial un ataúd cubierto con una seda real, y dentro había un muerto. Encima de la tela de seda había una espada*

rota por la mitad, pero para quién no lo supiera daba la impresión de que estaba entera. Los cuatro servidores que llevaban el ataúd pasaron por la sala y los que estaban allí reunidos no dijeron nada, no pronunciaron ni una sola palabra (...). Y los cuatro del ataúd entraron en el aposento, pero no estuvieron allí durante mucho tiempo y el paje volvió a traer la lanza blanca cuya punta sangraba sin que en ella hubiera carne ni vena. Luego volvió a pasar por delante de la gente la que llevaba el plato de plata; y detrás de los dos pajes los candelabros y luego volvió a pasar el Grial cuajado de piedras preciosas y lo llevaba la doncella que lloraba. Y después volvió a pasar el ataúd. De la misma manera pasaron tres veces y todos los que estaban en la sala lo vieron claramente.

No dudó ni un momento sino que estuvo seguro de que aquellos eran el Grial y la lanza que debía buscar. Se acercó un poco más al prohombre y le preguntó el significado del grial y de la lanza y por qué lloraba la doncella. Y luego siguió preguntando por qué llevaban un ataúd y que si fuera posible se lo dijera y por qué la espada brillante estaba colocada encima del ataúd. Y el señor con toda franqueza le dijo que le diría la verdad si era digno de saberla. Entonces el señor llamó a cuatro pajes y les dijo:

Traedme mi buena espada.

Se fueron y se la trajeron y sabed que la espada estaba rota. Dos de los pajes le entregaron las piezas (...). El señor tomó la espada y se la entregó a mi señor Gauvain, que se había esforzado tanto en buscar y preguntar por aquello. Y le dijo sin más explicaciones:

Si podéis unir esta espada y juntar una pieza con la otra de modo que vuelva a estar entera, sabréis la verdad y el significado del ataúd, del Grial, de la lanza y la causa del llanto de la doncella. Gauvain sin esperar más tomó las piezas de la espada y las ensambló y ambas quedaron unidas formando una sola pieza. Todos los que la vieron creyeron que la espada ya estaba unida. Entonces dijo el señor:

-Coged la espada por la punta y tirad de ella: si una parte no se separa de la otra entonces os diré sin demora la aventura del Grial y de la lanza y toda la verdad acerca del ataúd. Gauvaín cogió la espada y tiró arrancando un acero de otro modo que con el primer estirón se desunió. Y le dijo el señor:

-Todavía no habéis hecho tanto con las armas para que merezcáis saber la verdad acerca de esto; el que sepa la verdad tendrá toda la fama y el mérito del mundo (...)".

(188): *"(...) – Señor, aquí dentro he visto una lanza que no cesaba de sangrar. Os ruego y suplico por Dios que me digáis en verdad de donde procede la sangre que sale por la punta del hierro. Y decidme del caballero que yace muerto dentro del ataúd en la sala; y de qué manera se podría unir la espada y os pido que me digáis como podría ser vengado el muerto; si no os molesta me gustaría saber la verdad de todo esto. (..). Primero os hablaré de una lanza y de las grandes penalidades y sufrimientos que tuvimos a causa de ella y también el gran honor pues, como Dios dispuso, por ella hemos sido salvados. Es precisamente la lanza con la cual el Hijo de Dios fue herido en el costado hasta el corazón el día en que fue colgado en la cruz. El que le hirió se llamaba Longinos, pero luego se arrepintió tanto que su alma se salvó. Desde entonces siempre ha sangrado y seguirá sangrando en el lugar en el que habéis visto hasta el día del juicio final, porque así lo ha establecido Dios, cuando Él vendrá a juzgar a los vivos y a los muertos.*

Buen señor, creo que aquellos que lo crucificaron y le clavaron los clavos y le golpearon debían sentir mucho miedo. Cuando vean sangrando a nuestro Señor de la misma manera como sangró entonces, se sentirán atormentados y nosotros tendremos gozo, pues su sangre es nuestra liberación. Aquella herida de lanza nos proporcionó un

gran gozo, señor, pero por la espada que no puede ser soldada se nos ha arrebatado el gozo. Ningún golpe de espada ha sido nunca tan malo ni tan terrible, pues ha causado la destrucción de muchos duques, príncipes, barones, damas y gentiles doncellas. Ya debéis haber oído hablar de la gran devastación a causa de la cual vinimos a este lugar. El reino de Logres fue destruido y toda la región a causa del golpe de esta espada (…). El señor del castillo explica como José de Arimatea recogió la sangre de Cristo en el Grial, y descolgó el cuerpo de la cruz y lo enterró, como fue hecho prisionero y después exiliado y como llevó el Grial hasta Inglaterra, en donde ha estado siempre bajo la custodia de un descendiente de José. No pueden revelar más secretos a Gauvain porque no ha conseguido unir la espada rota. Después el señor del castillo pasa a explicar la historia de cómo se rompió la espada cuando mataron al caballero del ataúd (…)".

(189): *"(…) El día de Todos los Santos fue coronado el buen galés; acudieron aquel día por amor a él catorce reyes coronados, todos de gran renombre (…)".*

(190): *"(…) No había transcurrido mucho rato cuando vieron que por una puerta abierta llegaba el santo Grial completamente descubierto llevado por una doncella muy gentil. Detrás de ella venía un paje que llevaba en la mano una lanza con el hierro blanco del que salía una gota de sangre; después apareció el plato de plata llevado por otra doncella de gran nobleza. Tres veces pasaron por delante de las mesas y éstas se llenaron de los platos más deliciosos que nadie supiera nombrar y vinos de todas clases. Y el paje y las doncellas volvieron a la cámara (…). Un mes duró el pleno de la corte y el grial les servía cada día de la misma manera que tenía por costumbre. Al cabo de un mes finalizó la corte y el rey se marchó llevándose a sus caballeros y no se detuvo hasta llegar a su país. Perceval se quedó en su tierra y la mantuvo en paz durante siete años, no hubo guerra pues nadie les hizo ningún mal Volvió a construir los castillos y fortalezas y sus vecinos le temían y a la vez le demostraban gran respeto (…). Mandó venir el rey de Margone y le entregó su tierra y le dejó en sus manos y se retiró del mundo.*

Cerca de allí, en un bosque, en una pequeña ermita, vivía un prohombre que llevaba una vida salvaje y estaba entregado al servicio de Dios; Perceval fue allí y se quedó con él. Le acompañaron el Grial y la santa Lanza y el buen plato de plata (…). Perceval estuvo al servicio de Dios durante diez años enteros; sólo comió y bebió lo que Dios le enviaba por el santo Grial al que veía y que le servía día y noche. Con él permanecía siempre, día y noche, por lo que nunca tuvo ninguna pena sino toda clase de deleites. Vivió durante mucho tiempo entregado a la oración, al culto y a la penitencia (…). Y tanto le sirvió y le amó que Él lo reclamó para sí y el día que salió de este mundo Dios lo tomó y escogió. La víspera de la Candelaria, Perceval se fue de este mundo sin dolor y sin Dios (…). El día que Dios tomó su alma, Perceval se fue al cielo para su gran deleite, esto es bien cierto y el santo Grial y la Lanza y el plato de plata fueron con él: esto lo vio claramente todo el mundo (…)".

4.5.4. Soldado.

(191): *"(…)* ***Perlesvaus*** *(…) era* ***soldado de Nuestro Señor y Dios*** *bien le demostraba que amaba su caballería (…)".*

Imagen del libro de Perlesvaus, también llamado el Alto libro del Grial, de autor anónimo.

4.5.5. Caballero.

(192): *"(…) Un caballero partido en blanco y negro vino a justar conmigo y me requirió a mucha por la dama de parte del marido, y me dijo que si le vencía él y su señor serían mis vasallos. Le vencí y me rindió homenaje.*
- Y fue justo, le dice el sacerdote, al abatir la Vieja Ley fueron sometidos los que permanecían en ella y lo serán para siempre (…)".

(193): *"(…) Ve allí un sarcófago muy hermoso y en seguida lo abren de modo que de encima se alzó y se pudo ver a un caballero que yacía allí dentro, y de allí salió un olor tan dulce que a los prohombres que lo contemplaban les pareció estar*

embalsamados. ***Encontraron unas letras que atestiguaban que aquel caballero se llamaba José****. En cuanto los ermitaños vieron abierto el sarcófago, dijeron a Perlesvaus:*

- Ahora sabemos, señor, que vos sois ***el Buen Caballero, el casto****.*

Los caballeros que guardaban los puentes se enteraron que el sarcófago había sido abierto ante el caballero. Entonces se inquietaron mucho, y supieron con certeza que aquel era el que primero había visto el Graal (…)".

(194): *"(…) Le explica como combatió con el caballero enemigo que llevaba la cabeza de dragón en su escudo lanzando fuego y llamas y cómo quemó finalmente a su propio señor (…).*

- Buen sobrino, sólo un buen caballero puede vencerle y del mismo modo que el diablo que estaba en el escudo, mató y quemó a su señor, así un diablo atormenta al otro, y el Caballero del Diablo no os puedo causar mayor mal que el de hacer arder el cuerpo del hijo de vuestro tío (…). Tiene poder sobre el cuerpo, pero si a Dios le place, el alma no debe temerle (…)".

(195): *"(…) Buen sobrino, mucho habéis difundido con vuestra caballería la Ley del Salvador, pues habéis destruido la creencia más falsa que existía en el mundo: allí vivían los que creían en los diablos que estaban en la torre de Cobre. Si aquella gente se hubiera quedado allí y vos hubierais fallado, no habrían sido destruidos hasta el final del siglo. No os maravilléis si os cuesta mucho esfuerzo servir a Dios, sino que debéis esforzaros complacido, pues jamás prohombre alcanzó honor sin sufrimiento. Pero ahora os conviene llevar a término otro asunto. Todos los de la tierra que perteneció al Rey Pescador, vuestro tío han abandonado la Nueva Ley. Pero la mayoría ha actuado así por la fuerza y el poder del rey que se ha apoderado de la tierra, que es mi hermano y vuestro tío. Tendréis que poner orden en este asunto, pues no hay hombre terreno que lo pueda hacer salvo vos, ya que vuestros deben ser el castillo y la tierra. Es un gran dolor proceder de un linaje santísimo y ser un traidor. Buen sobrino, continúa diciendo, el castillo ha sido fortalecido, pues hay nueve puentes nuevos y en cada uno hay tres caballeros grandes y robustos. Vuestro tío está dentro guardando el castillo y desde entonces no ha vuelto a aparecer ni se sabe donde está ningún caballero ni sacerdote del Rey Pescador. La capilla donde se aparecía el santísimo grial está vacía. Los ermitaños que viven en el bosque desean vuestra llegada, pues ya no ven pasar a caballeros que creen en Dios. Si vos lleváis a buen tiempo este asunto, Dios os lo sabrá agradecer (…)".*

(196): *"(…) ¿de quién es este bosque?, pregunta mi señor Gauvain. - Del mejor caballero del mundo. ¿Podéis darme noticias suyas? Debe llevar un escudo bandado de argent y azur con una cruz bermeja y una bocla de oro (…)".*

(197): *"(…) conviene que ellos que hasta ahora han sido terrenales, es decir que hasta ahora han sido pecadores, dejen de ser terrenales y se hagan celestiales, dejen sus pecados y sus inmundicias, vengan a la confesión y al arrepentimiento y se conviertan en caballeros de Jesucristo (…)".*

(198): *"(…) mira y ve ante sí la ciudad de Sarraz. Entonces llegó una voz a ellos que les dijo: "Salid de la nave, caballeros de Jesucristo, tomad entre los tres esta mesa de plata y llevadla a la ciudad tal como está y no la dejéis hasta que halláis llegado al palacio espiritual en el que Nuestro Señor consagró a Josofés como primer obispo" (…). Allegar arriba, al palacio, vieron la silla que Nuestro Señor construyó antaño para que se sentara Josofés (…).Cuando el rey de la ciudad, que se llamaba Ezcorant, vio a los tres compañeros, les preguntó de donde eran y que habían traído en aquella mesa de plata. Ellos le dijeron la verdad de cuanto les preguntó, las maravillas del Grial y el poder que*

en él puso Dios; pero el rey era desleal y cruel, como perteneciente al maldito linaje de los paganos: no creyó nada de lo que le contaron y les dijo que eran desleales traidores. Esperó a que se derramaran y entonces los tuvo un año en la prisión sin que salieran nunca. Pero ellos tuvieron suerte, pues tan pronto como fueran encarcelados, Nuestro Señor, que no los olvidaba, les envió el Santo Grial para que le hiciera compañía, por su gracia fueron alimentados todo el tiempo que estuvieron en la cárcel (…). Al cabo del año (…) Ezcorant yacía en el lecho, enfermo de muerte. Los llamó ante sí y les pidió perdón porque les había tratado mal sin razón. Ellos se lo perdonaron con gusto, y al punto murió. Una vez enterrado, los de la ciudad se entristecieron mucho, pues no sabían a quién podían nombrar rey. Tomaron consejo mucho tiempo y los que estaban en el consejo oyeron una voz que les dijo: "Tomad al más joven de los tres compañeros; él os protegerá bien y os dará buenos consejos mientras está con vosotros". Cumplieron la orden de la voz; tomaron a Galaz, lo nombraron señor de todos ellos, quisiese o no, y le pusieron la corona en la cabeza. A él le pesó mucho, pero como vio que era necesario hacerlo aceptó, pues si no lo hubieran matado. Al ser nombrado señor de la tierra, Galaz mandó construir por encima de la mesa de plata, un arca de oro y de piedras preciosas que cubriera el Santo Vaso. Todas las mañanas, tan pronto como se levantaba, iba con sus compañeros ante el Santo Vaso y hacían allí sus ruegos y oraciones (…)".

4.5.6. Caballería.

(199): *"(…) Con la mano le toca la **lanza** (…). Ya te lo diré; es mi **lanza** (…) se ataca con ella sin soltarla (…) el muchacho le coge el pie del **escudo** (…)¿Se llama **escudo**? –Si –dice él-, y no debo despreciarlo porque me es tan fiel que, si alguien lanza o dispara sobre mi, se interpone a todos los golpes. Este es el servicio que me hace (…) Y el muchacho lo tenía cogido por la **loriga** y se la estiraba (…). Muchacho, es muy sencillo de explicar. Si quieres lanzarme un venablo o tirarme una flecha, no me podrías hacer ningún daño (…)".*

(200): *"(…) ¿Quién, pues, os atavió de esta suerte? (…) Aún no se han cumplido cinco años de que el rey Artús, que me armó caballero, **me diera todo este arnés** (…)".*

(201): *"(…) **Él querría ser caballero**; y su madre perdería el juicio, pues si quería evitar que viese a caballeros y se enterara de su oficio (…)".*

(202): *"(…) En todas las ínsulas del mar no hubo caballero de tan alto manto ni tan temido ni tan aterrador, buen hijo, como lo fue vuestro padre. Buen hijo, podéis enorgulleceros de que no desmentís en nada su linaje ni el mío, pues yo procedo de los mejores caballeros de esta comarca. En mis tiempos no hubo mejor linaje que el mío en las ínsulas del mar (…). Vuestro padre, si no lo sabéis, fue herido en medio de la pierna, de suerte que su cuerpo quedó tullido. Las grandes tierras y los grandes tesoros que como prohombre tenía, se perdieron completamente, y cayó en gran pobreza (…). Vuestro padre tenía esta morada aquí, en esta Yerma Floresta; no pudo huir (…). Y vos que erais pequeño, teníais dos hermosos hermanos; erais pequeño, un niño de pecho, teníais poco más de dos años. Cuando vuestros dos hermanos fueron mayores, con licencia y consejo de su padre fueron a dos cortes reales para conseguir armas y caballos. El mayor fue al rey de Escavalón, y lo sirvió tanto que fue armado caballero, y el otro, que nació después, fue al rey Ban de Gomeret. Ambos muchachos fueron armados*

caballeros el mismo día. Y el mismo día se pusieron en camino para volver a su casa, porque querían darnos una alegría a mi y a su padre, quién ya no los vio más pues fueron derrotados por las armas (…)".

(203): *"(…) en esta dirección hay un castillo edificado al lado del mar (…) hasta que al lado del mar vio un castillo muy bien situado, fuerte y hermoso. Y ve salir por la puerta a un caballero armado que lleva una copa de oro en la mano; con la izquierda sujetaba la lanza, el freno y el escudo, y con la derecha una copa de oro. Y le sentaban bien las armas, que todas eran bermejas (…)".*

(204): *"(…) Se llama el Caballero Bermejo de la Floresta de Quinqueroi (…)".*

(205): *"(…) una cómoda cota de tela de seda acolchada que debajo de la loriga vestía el caballero cuando estaba vivo (…)".*

(206): *"(…) – Vos me dijisteis, buen amigo, cuando os traje aquí dentro, que obedeceríais todos mis mandatos. –Y así lo haré –dijo el muchacho-, y no os decepcionaré en nada (…)".*

(207): *"(…) Y el prohombre cogió la espada, se la ciñó y lo besó y le dijo que, con la espada le había dado la más alta orden que Dios haya hecho e instaurado: es la orden de caballería, que debe ser sin villanía. Y añade: - Buen hermano, si ocurre que os veis precisado a combatir con algún caballero, acordaos de lo que ahora os quiero decir y rogar: si vos lo vencéis, de modo que él ya no pueda defenderse de vos ni oponérseos y se ve obligado a ponerse a vuestra merced, pensad en tenerle merced y a pesar de ello no lo matéis. No os agrada hablar demasiado; y si uno es demasiado hablador a veces dice cosas que se le consideran necedades, pues el sabio dice y repite: "Quién habla demasiado, se daña a si mismo". Por esto os aconsejo, buen amigo que no habléis demasiado. También os ruego que si encontráis hombre o mujer, sea huérfano o sea dama, faltos de consejo, aconsejadlos, y haréis un bien si sabéis aconsejarlos y si tenéis poder para ello. Os recomiendo otra cosa que no debéis desdeñar, porque no debe ser desdeñada: id de grado al monasterio para pedir a Aquel que todo lo ha hecho que tenga piedad de vuestra alma y que en este siglo terreno os guarde como cristiano suyo.*

– Por todos los apóstoles de Roma seáis bendecido buen señor, pues lo mismo oí decir a mi madre.

- No digáis nunca, buen hermano –añade el prohombre-, que vuestra madre os haya enseñado nada, sino decid que he sido yo (…)".

(208): *"(…) llegó un caballero algo canoso, que era maestro de Clamadeu (…)".*

(209): *"(…) Clamadeu envió delante de la puerta a veinte caballeros que* ***desplegaban al viento los gonfalones*** *y las banderas, que eran de muchas clases (…)".*

(210): *"(…) Y Perceval se levantó de madrugada, como solía (…) Perceval se absorbe en la contemplación de las tres gotas, en lo que empleó las primeras horas de la mañana (…) hemos visto a un caballero que dormita sobre su bridón (…)".*

(211): *(…) Y Perceval mira hacia él y lo ve venir al galope; abandona entonces su ensimismamiento (…)".*

(212): *"(…) Al amanecer, cuando se hizo de día, el rey Artús oyó la misa (…)".*

(213): *"(…) Luego se confesó con el obispo Salomón (…) le dio la absolución en nombre de Dios y de Santa María (…)".*

(214): *"(…) Primero divisó los hierros de las lanzas y después las enseñas, los* ***gonfalones*** *y los estandartes, que eran de muchas formas distintas (…). Cabalgaban al paso en filas apretadas a través de una landa (…)".*

(215): *"(…) Y os digo que en seguida los dos picaron espuelas, bajaron los* ***gonfalones*** *y se atacaron valientemente golpeándose en los escudos (…)".*

(216): *"(…) le entregaron un escudo bermejo acuartelado que le había hecho nuevo (…)".*

(217): *"(…) Estaba junto a este árbol el caballero que me informó acerca del rey Artús, que me dio las armas bermejas (…)".*

(218): *"(…) Cabalgaba al lado del río por aquel prado tan bello. Mucho se maravilló ver ante sus ojos una muralla redonda y con almenas; la mitad de la muralla era roja y la otra mitad era de color blanco (…) la rodeó y encontró una puerta que le animó a entrar dentro, pero no puedo hacerlo porque la puerta estaba cerrada. La golpea y grita, pero nadie le contesta (…). Y en seguida, sin detenerse agarra la espada de acero y con el pomo golpea en la puerta, pero al tercer golpe relampaguea y truena con tanta fuerza que parece el fin del mundo y la espada que es de acero puro se rompió en dos pedazos (…). Necesitáis que os arreglen la espada pues está partida por la mitad. En siete años y medio se va a prolongar vuestro sufrimiento de llagar a la lanza que sangra y de conocer los secretos del grial hasta que hayáis hecho tanto que todos vuestros pecados y malas acciones os hayan sido perdonados y lavados por confesión y el arrepentimiento y con la penitencia quedaréis libre de todo mal (…)".*

(219): *"(…) Perceval se acercó a la puerta y se puso el escudo delante de la cara y creo que dijo una oración que había aprendido: agarró el hacha con las dos manos y se dirigió a la puerta para enfrentarse con los dos enemigos. Mucho se inquietaron las serpientes al ver que Perceval se acercaba: cada una levantó la cabeza y se erizó preparándose para matarlo y os aseguro que clavaron sus garras en los bloques de piedra del puente. Entonces se lanzaron rápidamente todo lo que la cadena en que estaban atadas daba de sí y Perceval las esperó y con gran fuerza arremetió contra ellas blandiendo la gran hacha y golpeó a una con tal fuerza que la lanzó a dos pies más lejos de lo que mide una lanza. La otra serpiente se abalanzó sobre él e hincó sus dos patas en el escudo: no hay azcona por muy cortante que sea que lo hubiera podido atravesar con tanta rapidez. Perceval quedó un instante perplejo al ver que las dos patas habían atravesado el escudo y dando con él un fuerte golpe a la serpiente se la quitó del cuello. No obró como un insensato pues dañó mucho a la serpiente al no poder recuperar sus patas que habían quedado atravesadas en el escudo. Esto fue una hábil estratagema por parte de Perceval porque cuando vio a la serpiente tan maltrecha inmediatamente empuñó el hacha y le golpeó en la cabeza, que era espantosa y negra, salió volando hasta el agua. Con gran rapidez la otra serpiente golpeó con la cola a Perceval derribándola del caballo y lanzándolo más lejos que a una toesa. Perceval se puso en pie de un salto sujetando con fuerza el hacha que estaba más afilada y más cortante que un cuchillo, mientras la serpiente se puso en guardia enrollándose sobre si misma y se apuntaló sobre las patas traseras con tanta fuerza como si estuvieran fijadas en un bloque de mármol y con fuerza se lanzó contra él. Perceval lleno de odio, cogió el hacha y se la metió en la garganta hasta las entrañas y la atravesó las tripas; de aquel cuerpo salió una humareda roja ardiendo como el fuego y Perceval agarró el escudo, quitó las patas de la serpiente que había quedado incrustadas, se lo colgó al cuello por el tiracol y se puso a mirar los cuerpos de las dos serpientes (…). –Ha de reparar mi espada- dijo Perceval.*

Cuando el señor oyó esto se puso en pie de un salto temblando y con el rostro demudado. Vio con claridad que Perceval llevaba en la cintura la espada que él mismo había hecho y bien sabía en donde estaba rota.

- ¡Vasallo! –le dijo-, por culpa de un gran pecado habéis roto vuestra espada que yo forjé hace mucho tiempo. Bien veo que la rompisteis en la puerta del Paraíso y sabed que solo yo puedo repararla o no podrá serlo jamás.

Entonces abrió el cerrojo y dijo:

- Vasallo, bajad y entregadme vuestra espada y uniré cada uno de los dos trozos y nunca habrá peligro de que se rompa por mucho que se golpeé con ella. Esta espada sólo debe pertenecer a un hombre noble y valioso, ningún cobarde debe poseerla, os lo diré yo.

Perceval lo oyó y sin esperar más se desciñó la espada y se lo entregó y el señor, que no era ciertamente un necio avivó aquel fuego que nunca se apagaba con dos grandes fuelles. Tomó las dos mitades de la espada y las unió y forjó de nuevo la espada tan bien que no parecía que hubiera estado rota. Luego le dio brillo a aquella espada tan apreciada y repasó las letras que estaban en ella escritas y finalmente la metió en la vaina (…)".

(220): *"(…) Cuando Perceval oyó estas palabras bien supo que éste era el prohombre que le había dado la orden que Dios había establecido en el mundo para mantener la justicia y para proteger a la Santa Iglesia (…)".*

(221): *"(…) Perceval se hospeda en el castillo y la dama le explica que aquella arca tan rica que tienen llegó en una barca arrastrada por dos cisnes y con un mensaje que decía que sólo podría abrirla el mejor caballero del mundo (…). Perceval logra abrir el arca y todos ven que dentro hay un caballero muerto con el cuerpo tapado con una tela de seda y que exhalaba un olor muy dulce; en una de sus manos decía que había logrado abrir el arca era su asesino.*

El muerto es el padre del señor del castillo, Leander, y él y sus cuatro hermanos, Evander, Enardus y Meliadas se abalanzaron sobre Perceval; este (…) les explica que mató a aquel aballero lanzándole un venablo cuando era un joven simple porque el caballero lo había atacado primero y él quería apoderarse de sus armas (Li contes del Graal, pg. 24) (…). Pero cuatro hermanos traidores, a quienes Leander odia porque habían enviado a su padre con la atrevida misión de ir a reclamar las tierras del rey Artús (…). Estos son vencidos y quemados vivos y sus herederos expulsados de aquellas tierras (…)".

(222): *"(…) El Ermitaño le dice que Dios no hizo a los caballeros para matar y hacer las guerras sino para mantener la justicia y defender a la Santa Iglesia (…)".*

(223): *"(…) y durmió hasta el amanecer en que cantó el gallo y el vigía sonó el cuerno (…). Tan pronto como Perceval le vio se dirigió a él saludándole y el rey le devolvió el saludo (…) Pidió permiso para irse y encomendó a Dios a su huésped y salió por la puerta (…)".*

(224): *"(…) Triboet (…) que vos mismo habéis oído hablar de mi, pues esta espada que lleváis en el costado izquierdo fue forjada y templada por mi (…) hace mucho tiempo que la llevo y me ha fallado cuando la necesitaba (…). Pero estoy seguro de que me la soldaréis vos o nadie podrá hacerlo (…). Perceval sacó la espada de la vaina y se la entregó; y el herrero le dio golpes con el martillo y en poco tiempo estaba soldada. (…) Tened cuidado de que no os vuelva a caer de las manos porque mañana al anochecer os será muy necesaria. Pero quiero que me prometáis que sólo la utilizaréis ante grandes dificultades porque ni rey ni emperador tuvieron otra mejor. (ms.T.: nunca hizo una espada tan buena mi padre que forjó tres espadas; una la rompisteis hace ya tiempo en la puerta del Paraíso y mi padre la reparó. No pudo hacerla con la otra porque murió (…)".*

(225): *"(…) Llevaba dos años errando y en todo ese tiempo no había dormido bajo techo. Al ver a Perceval le desafió a gritos y se preparó para atacarle. Perceval dudó en defenderse, pero el caballero clavó las espuelas en su caballo decrépito para cargar contra él, y Perceval se vio obligado a hacer lo mismo.*

En el primer encuentro los dos rompieron sus lanzas y cayeron al suelo, heridos. Los dos desenvainaron las espadas y lidiaron hasta que no pudieron tenerse en pie. Se quedaron en el suelo exhaustos sangrando todo el día hasta la caída de la noche, entonces Ector pidió a Perceval que fuera a buscar al ermitaño que vivía por allí para poder confesarse antes de morir. Perceval le informó que él también estaba herido de muerte. Ector perdonó a Perceval por haberle causado la muerte (…). Perceval le pidió a cambio que llevara el mismo mensaje a su hermano Agloval. Así permanecieron exhaustos y sufriendo hasta media noche, cuando se les apareció una gran luz, en medio de la cual había un ángel que sostenía el Grial en las manos y que dio tres vueltas a su alrededor. Inmediatamente se curaron sus heridas. Ector preguntó que era lo que llevaba el ángel entre las manos, y Perceval le explicó que se trataba del santo Grial. Los dos se levantaron, se abrazaron y se volvieron a perdonar por el daño que se habían inflingido el uno al otro. Permanecieron juntos hasta el amanecer; encontraron sus caballos y se separaron (…)".

(226): *"(…) procurad que la caballería sea siempre bien empleada en vos, de forma que Leonor de vuestro linaje queda siempre salvo; tened en cuenta que hijo de rey que recibe la orden de caballería, inmediatamente debe resplandecer sobre los demás caballeros en bondad, del mismo modo que el rayo de sol resplandece por encima de las estrellas (…)".*

(227): *"(…) Cuando ibais a ser nombrado caballero, fuisteis a confesaros, de forma que entrasteis en la orden de caballería limpio y purgado de todas las suciedades y de todos los pecados que os sentíais culpable; y así iniciasteis la Búsqueda del Santo grial (…)".*

(228): *"(…) pues* ***cuando entrasteis en la orden de caballería no se os metió en ella para que fueseis, a partir de entonces, siervo del Enemigo, sino para que sirvieseis a Nuestro Creador y defendierais la Santa Iglesia,*** *dando a Dios el tesoro que os mandó guardar, que es vuestra propia alma (…)".*

4.5.7. Orden de Caballería.

(229): *"(…) Cuando empecé la orden de caballería, se le exigía al que deseba ser caballero y que podía serlo porque había sido elegido por los demás, que fuera cortés su villanía, agradable sin doblez, misericordioso con los que sufrían, generoso y bien dispuesto para socorrer a los necesitados, rápido y preparado para castigar a los ladrones y asesinos, juez recto sin inclinación hacia clamor o el odio, sin deseos de dañar al injusto dañando al justo, pero sin tendencia a perjudicar al justo para favorecer la injusticia. Por miedo a morir, el caballero no debe hacer nada de lo que le pueda derivar o suponer alguna afrenta, antes bien, más bien debe temer la deshonra que la muerte. Del mismo modo la caballería se creó para proteger a la Santa Iglesia, que copudo vengarse empuñando las armas, ni puede devolver mal por mal; por eso, el caballero debe guardar al que pone la mejilla izquierda cuando le han golpeado en la derecha. Según atestigua la Sagrada Escritura, nadie se atrevía a montar a caballo si no era*

caballero, y por eso fueron llamados caballeros. Las armas que levan, y que no debe llevar nadie que no sea caballero, también tiene su razón de ser y un profundo significado: el escudo que se cuelgan del cuello y con el que se cubren por delante significa que igual que el caballero lo coloca entre su cuerpo y el golpe, así debe colocarse el caballero entre la Santa Iglesia y sus enemigos, sean ladrones o poco creyentes; y si la Santa Iglesia es atacada o está en peligro de recibir golpes, el caballero debe adelantarse y soportar el ataque como hijo suyo que es, pues la Iglesia tiene que ser protegida y defendida por su hijo, porque si golpean o tratan mal a la madre delante del hijo y éste no la venga, es justo que le prohíba el pan y le cierre la puerta. La cota que viste el caballero y con la que se protege todo el cuerpo significa que, del mismo modo, la Santa Iglesia debe estar encerrada y rodeada por la defensa de sus caballeros, para evitar que el malhechor llegue en mala hora a la entrada o a la salida de la Santa Iglesia sin que esté el caballero despierto y dispuesto a defenderla. El yelmo que se coloca en la cabeza y que está por encima de las demás armas, indica que del mismo modo debe estar el caballero por encima de las demás gentes frente a los que pretenden perjudicar o hacer daño a la Santa Iglesia, y debe ser como vigía que está de guardia en la casa, a la vista desde todas partes por encima de las demás casas para asustar a los malhechores y a los ladrones. La lanza que lleva el caballero y que si la baja se clava antes de que puedan alcanzarle a él, significa que igual que por miedo a la lanza -cuya asta es bien recta y la punta cortante- se retiran los que van desarmados teniendo que morir, así el caballero debe ser noble, valiente y fuerte, de modo que por miedo a él ningún ladrón o malhechor se atreva a acercarse a la Santa Iglesia, y que se alejen ante él, contra el que no pueden hacer nada, como los que van desarmados no pueden nada contra la lanza de cortante hierro. La espada que se ciñe el caballero tiene filo por las dos partes, con razón. Entre todas las armas, las espada es la más honrada, la más importante y la de mayor dignidad, pues puede hacer daño de tres formas distintas. Se puede clavar, matando con la punta, con golpe de estoque; o se puede dar tajos a diestro y siniestro, utilizando los dos filos. Estos filos indican que el caballero debe ser servidor de Nuestro Señor y de su pueblo: uno de los filos debe golpear a los que son enemigos de Dios y de su pueblo, y que desprecian ala Cristiandad, mientras que el otro corte debe caer sobre los que desprecian la compañía humana, es decir, los que roban a los demás y los que matan al prójimo. Los dos filos deben utilizarse así. El empleo de la punta es distinto: la punta significa obediencia, pues todas las gentes deben obedecer al caballero; y el significado es muy claro, pues la punta se clava y no hay nada que se clave con tanta dureza en el corazón como obedecer en contra de la propia voluntad, ni siquiera la pérdida de tierras o de bienes resulta tan dura. Tal es el significado de la espada. El caballo que monta y que le ayuda en todas las necesidades es el pueblo, que del mismo modo debe ayudar al caballero cuando lo necesita y el caballero debe estar sentado por encima del pueblo. En efecto, el pueblo sustentará al caballero, buscándole y consiguiéndole todo lo que necesite para vivir honradamente, ya que él a cambio lo guarda y protege día y noche. Y el caballero debe estar sentado por encima del pueblo, pues igual que espolea al caballo y lo lleva por donde quiere, así debe llevar al pueblo con recta sujeción, porque está y debe estar encima de él. Así queda claro que el caballero debe ser señor del pueblo y servidor de Nuestro Señor Dios, pues debe proteger, mantener y defender a la Santa Iglesia: al clero le sirve, a las ciudades y a los huérfanos, mediante los diezmos y las limosnas que están establecidas. Y del mismo modo que el pueblo mantiene materialmente al caballero y le suministra todo lo que necesita, así la Santa Iglesia debe mantenerlo espiritualmente, consiguiéndole la vida eterna mediante oraciones, rezos y limosnas, para que Dios lo

salve igual que él lo protege y defienda a la Santa Iglesia de sus enemigos en la tierra. Así pues, todas las necesidades materiales que pueda tener el caballero debe cubrirlas el pueblo y todas las espirituales son tarea de la Santa Iglesia. El caballero debe tener dos corazones: uno, duro y frío como el diamante; el otro, suave y blando como cera caliente. El duro como diamante debe emplearlo contra los desleales y los infelices, pues del mismo modo que el diamante no tolera ningún tipo de talla, así debe ser el caballero, duro y cruel con los traidores que desprecian la realidad y le ofenden cuanto pueden; y del mismo modo que la cera blanda y caliente puede moldearse y hacer con ella lo que se quiere, así las gentes buenas y conservadoras deben conducir al caballero a la amabilidad y a la dulzura, pero tienen que evitar que el corazón de cera caiga en poder de los felones y de los desleales, pues el bien que les haga sería bien perdido (...)".

(230): *"(...) A poco llegaron doce caballeros a la corte, hombres de mucha edad, los cuales venían del emperador de Roma, y pidieron a Arturo tributo por este reino, de lo contrario el emperador lo destruiría a él y a su tierra (...)".*

(231): *"(...) y como todos fueron enterrados en* ***la iglesia de San Esteban de Camelot****, y los restantes de los caballeros y otros fueron enterrados en una gran peña (...)".*

(232): *"(...) Y por el camino hallaron una rama de yerba santa (*). [(*). Según Vinaver, Malory convierte "branke" (subdivisión de un ciclo de historias) en "braunche"] que era señal del Santo grial y ningún caballero hallaba tales señales sino el de la vida derecha (...)".*

(233): *"(...) Y sir Pelleas fue un digno caballero, y uno de los cuatro que acabaron el Santo Grial (...)".*

(234): *"(...) entraron en su sala, estando sentado él en su trono real, doce ancianos, llevando cada uno un ramo de olivo, en señal de que venían como embajadores y mensajeros del emperador Lucio el cual era llamado en aquel tiempo Dictador o Promulgador del Bien Público de Roma (...). El alto y poderoso emperador Lucio envía saludos al rey de Bretaña, mandándote que la reconozcas por tu señor, y le envíes el tributo debido de este reino al imperio, que tu padre, y antes tus predecesores, han pagado como hay testimonio, y tu como rebelde no le reconoces como tu soberano, y te resistes y retienes contrario a los estatutos y decretos hechos por el noble y digno Julio César, conquistador de este reino, y primer Emperador de Roma (...).Sé que Belinus y Brenius, reyes de Bretaña, han tenido el imperio en sus manos muchos días, y también Constantino el hijo de Helena, lo que es clara prueba de que no debemos tributo ninguno a Roma, sino de justicia los que descendemos de ellos tenemos derecho a reclamar el título del imperio (...)".*

(235): *"(...) Y tomaron su licencia y partieron, embarcaron en Sandwich, y siguieron por Flandes, Alemania, las montañas y toda Italia, hasta que llegaron a Lucio (...). Cuando el emperador Lucio hubo entendido bien su mensaje, fue muy demudado, ya que se había puesto furioso (...). -Bien-dijo Lucio-; antes de Pascua pienso pasar las montañas, entrar en Francia, y allí arrebatarle sus tierras con Genoveses y otros poderosos guerreros de Toscana y Lombardía (...).Y seguidamente envió viejos y avisados caballeros a estos países siguientes: primero a Ambage y Arrage, a Alejandría, a la India, a Armenia, donde el río Eúfrates entra en Asia, a África, y Europa la Ancha, a Ertrayne y Elamye, a Arabia, Egipto y Damasco, a Damietta y a Cayer, a Capadocia, a Tarso, Turquía, Ponto y Panfilia, Siria y Galacia. Todos estos estaban sometidos a Roma, y muchos más, como Grecia, Chipre, Macedonia, Calabria, Cataluña, Portugal, con muchos miles de españoles. Y todos estos reyes, duques y almirantes, se consagraron*

alrededor de Roma, con dieciséis reyes y gran multitud de gente. Cuando el emperador supo de su llegada aprestó a sus romanos y todos los pueblos entre él y Flandes (…). Y así partió de Roma, y bajó las montañas para destruir las tierras que Arturo había conquistado, y llegó a Colonia, (…) y después destruyó muchos hermosos países que Arturo había ganado al rey Claudas. Y así llegó Lucio con toda su hueste, desplegada a lo ancho de sesenta millas, ***mandando que se juntasen con él en Borgoña, pues se proponía destruir el reino de la Pequeña Bretaña*** *(…)".*

(236): *"(…) Arturo, que mandó a todo su acompañamiento que se aprestase, el octavo día de san Hilario, a celebrar parlamento en York. Y en ese parlamento determinaron confiscar toda la armada de la tierra, y en espacio de quince días estar apercibidos en Sandwich, que allí mostraría a su ejército como se proponía conquistar el imperio que le pertenecía tener derecho. Y allí nombró dos gobernadores de este reino, que fueron, a saber, sir Badwin de Bretaña, por que aconsejase lo mejor, y sir Constantino, hijo de sir Cador de Cornualles, que después de la muerte de Arturo fue rey de este reino (…). y partió después, y entró en la mar de Sandwich con todo su ejército, con gran multitud de barcos, galeras, cocas, galeras, haciendo vela sobre la mar (…)".*

(237): *"(…) Después de esto, no tardamos en tener tierra a la vista, y navegaron hasta que arribaron a Barflete, en Flandes (…)".*

(238): *"(…) Cuando el emperador entró en el valle de Sajonia (…) Y la batalla entre el rey Arturo y el emperador Lucio duró mucho tiempo, Lucio tenía de su lado a muchos sarracenos que murieron). Entonces fue el rey derechamente adonde el esperador Lucio yacía muerto, y con él halló muertos al Sultán de Siria, y al Rey de Egipto y al de Etiopía, que eran dos nobles reyes, con otros diecisiete reyes de diversas regiones, y también sesenta senadores de Roma, hombres nobles todos ellos, a los que el rey hizo embalsamar y perfumar con muchas buenas resinas aromáticas, y después encerrar con sesenta envolturas de tela de cendal encerada, y poner en cofres de plomo, por que no se pudiesen descomponer ni heder; y sobre todos esos cuerpos fueron puestos sus escudos con sus armas y banderas, a fin de que se supiese de que países eran (…). Y si no se contentan con ellos, les pagaré más a mi llegada, pues otro tributo no les debo, ni quiero pagar. Y creo que éste es bastante por Bretaña, Irlanda, y toda Alemania y Germania (…)".*

(239): *"(…) Ahora volvemos al rey Arturo y sus nobles caballeros, el cual, después de acabada la gran batalla contra los romanos, entró en Lorena, Brabante Flandes, de donde tornéala alta Alemania, pasó las montañas, y entró en Lombardía, y después en Toscana (…)".*

(240): *"(…) me llamo Príamo, y un gran príncipe es mi padre, y ha sido rebelde de Roma y destrozado muchas de sus tierras. Mi padre desciende de Alejandro y de Héctor por línea derecha. Y el duque Josué y Macabeo fueron de nuestro linaje. Soy justo heredero de Alejandría, África, y de todas las islas lejanas; aunque quiero creer en el Señor que tu crees; (…) Pero ahora, señor caballero, te prevengo que aquí cerca está un duque de Lorena con su ejército, y los más nobles hombres del Delfinado, y señores de Lombardía, con la guarnición de san Gotardo, y sarracenos de Sudlanda (*) [(*). "Surylande" en el m. de Winchester; Siria según Vinaver] (…)".*

(241): *"(…) y salió súbitamente del bosque sir Ferrante de España sobre un hermoso corcel, fue a sir Florance y le preguntó por qué huía. Entonces sir Florence tomó su lanza, fue contra él, le hirió en la frente y le quebró el hueso del cuello. Entonces se conmovieron todos los otros y pensaron vengar la muerte de sir Ferrante (…) Y acabó*

la batalla, y quedaron muertos en el campo muchos señores de Lombardía y sarracenos (...)".

(242): *"(...) **Entonces el rey mandó que al punto fuese bautizado, y se llamase de nombre Príamo, y lo hizo duque y caballero de la Tabla Redonda** (...). Y después emprendió jornada hacia Roma (...) los cuales llegaron a la ciudad de Urbino (...). Y cuando los de Milán oyeron que aquella ciudad había sido ganada, enviaron al rey Arturo grandes sumas de dinero (...) y rendirle homenaje y vasallaje por las tierras de Placenta y Pairá, Pietrasanta y Pontremoli (*) [(*). Porto f Tremble] (...). Entra luego en Toscana, gana pueblos y castillos, asolando a su paso a todo elque no quiere obedecer, hasta Spoleto y Viterbo, y desde allí entró en el valle de Visconte, entre los viñeros (...).-Concuerdo (...) en ser coronado el día de Navidad (...). Y el día concertado, como cuenta el romance, entró en Roma, y fue coronado emperador por mano del Papa, con toda la realeza que podía hacerse, y permaneció allí un tiempo, **y estableció todas sus tierras desde Roma hasta Francia** (...). **Y dio a sir Priamo el ducado de Lorena** (...)".*

(243): *"(...) Y así fueron viviendo todos, hasta que llegaron a la Silla Peligrosa, donde hallaron letras de oro recién escritas que decían: "CUMPLIDOS CUATROCIENTOS CUATRENTA Y CINCO INVIERNOS DE LA PASIÓN DE NUESTRO SEÑOR JESU CRISTO, SERIA OCUPADA ESTA SILLA" (...). Paréceme -dijo sir Lanzarote- que esta silla será ocupada este mismo día, **pues esta es la fiesta de Pentecostés del año cuatrocientos cuarenta y cinco** (...) Y fueron todos los caballeros con él; y cuando llegaron al río hallaron una piedra flotando, como de mármol bermejo, e hincada en ella una hermosa y rica espada, y en su pomo tenía piedras preciosas labradas con sutiles letras de oro. Entonces los barones leyeron las letras, que decían en esta guisa: NINGÚN HOMBRE ME SAQUE DE AQUÍ, SINO AQUEL A CUYO COSTADO DEBO COLGAR, QUE SERÁ EL MEJOR CABALLERO DEL MUNDO. (...) Y quiero que sepáis que este mismo día comenzarían las aventuras del Santo Grial, como es llamado el sagrado vaso (...)".*

(244): *"(...) Y al punto lo giró a la Silla Peligrosa, a cuyo lado estaba sentado sir Lanzarote; y el hombre bueno alzó el paño, y halló allí letras que decían así: ESTE ES EL SITIO DE GALAHAD, EL ALTO PRÍNCIPE. (...) Entonces todos los caballeros de la Tabla Redonda se maravillaron grandemente de sir Galahad, que había osado sentarse en aquella Silla Peligrosa, siendo de tan tierna edad; y no supieron de donde venía, sino solamente por Dios, que dijo: "Este es por quién será acabado el Santo Grial, pues jamás se sentó ahí ninguno sino él, que no recibe menoscabo" (...)".*

(245): *"(...) y toda la corte estaba trabada por el amor del partimento de aquellos caballeros. Y muchas de las damas que amaban a algún caballero quisieron ir con sus amadores; y así lo habían hecho, de no ir un viejo caballero entre ellos con vestidura religiosa, el cual habló entonces a todos, y dijo con voz alta:*

- Gentiles señores que habéis jurado la demanda del Santo Grial: así os envía Nacién el ermitaño mandado que ninguno en esta empresa lleve dueña ni doncella con él, pues no se debe hacer en tan alto servicio como éste en que estáis; pues os prevengo claramente que el que no esté limpio de pecado no verá los misterios de Nuestro Señor Jesú cristo. Por esta causa dejaron a las dueñas y doncellas. Después de esto fue la reina a sir Galahad y le preguntó de donde era, y de qué país. Y él le dijo de donde era. Y si era hijo de sir Lanzarote, dijo ella. En cuánto a eso, no dijo él sí ni no.

- Así Dios me ayude -dijo la reina-, de vuestro padre no habéis menester avergonzarnos; pues es el caballero más gallardo, y viene de los mejores hombres del

mundo, y de raza de reyes por todas partes. Por donde de derecho debéis ser, de vuestros hechos, harto buen caballero; y ciertamente -dijo-, os semejáis a él mucho. Entonces sir Galahad se avergonzó un poco y dijo: "Señora, ya que lo sabéis de cierto, ¿por qué me lo preguntáis? Pues el que es mi padre será reconocido abiertamente y muy presto (...) Y después que el servicio fue hecho quiso saber el rey cuantos habían aceptado la demanda del santo grial; y rogó que se contasen todos. Entonces halló por la cuenta que eran ciento cincuenta, y que todos eran caballeros de la Tabla Redonda (...).

- ¡Ay! -dijo la reina-, que haya llegado yo a veros; pero el que sufrió la muerte en la cruz por toda la humanidad sea vuestro gran guía y protector, y el de toda la entera compañía.

Partió, pues, sir Lanzarote, y halló a su compañía aguardando su llegada. Y montaron sobre sus caballos, y recorrieron la calle de Camelot (...).Y al poco rato llegaron a una ciudad y castillo que se llamaba Vagón. Entraron en el castillo, y el señor de él era un anciano llamado Vagón, que era hombre bueno de su vida, el cual mandó abrir las puertas, y les hizo toda la acogida que pudo. Y por la mañana fueron concordes todos que cada uno debía partirse de los otros; y al otro día de mañana se partieron con caras llorosas, y cada caballero tomó el camino que más le plació (...)".

(246): *"(...) Pues bendita sea la buena fortuna -dijo Galahad-. Y entonces pidió las armas, montó sobre su caballo, colgó el blanco escudo alrededor de su cuello y los encomendó a Dios (...). Y al poco rato llegó sir Galahad adonde le esperaba el caballero blanco cerca de la ermita, y se saludaron uno a otro costésmente.*

-Señor -dijo Galahad-, ¿han acaecido muchas maravillas por este escudo?

-Señor-dijo el caballero-, acaeció ***treinta y dos años después de la pasión de Nuestro Señor Jesú Cristo que José de Arimatea, el gentil caballero que bajó a Nuestro Señor de la santa Cruz, que partió en aquel tiempo de Jerusalén con gran parte de sus parientes con él. Y se esforzó hasta que llegó a una ciudad llamada Sarras. Y en aquella misma hora que José llegaba a Sarrás había un caballero llamado Evelake que tenía gran guerra contra los sarracenos****, y en especial contra uno, el cual era primo del rey Evelake, un rico rey y poderoso que lindaba con esta tierra, y cuyo nombre era Tolleme la Feintes. Y un día se encontraron estos dos para hacer batalla.* ***Entonces José, hijo de José de Arimatea****, fue al rey Evelake y le dijo que sería desbaratado y muerto, a menos que abandonase su creencia en la vieja ley y creyese en la nueva ley.* ***Y entonces le mostró la derecha creencia de la Santísima Trinidad, la cual aceptó él de corazón, y allí fue hecho este escudo para el rey Evelake, en nombre de aquel que murió en la cruz.*** *Y entonces por su buena creencia tuvo lo mejor del rey Tolleme. Pues cuando Evelake estaba en la batalla, llevaba un paño delante del escudo, y cuando estaba en el más grande peligro apartaba el paño, y entonces sus enemigos veían la figura de un hombre en la cruz, por donde eran todos desbaratados. Y acaeció que le fue cortada una mano a uno de los hombres del rey Evelake, y llevaba aquella mano en su otra mano; y llamó José a aquel hombre, y le mandó que con buena devoción tocase la cruz. Y tan presto como hubo tocado la cruz con su mano, ésta quedó tan sana como había estado antes.* ***Y poco después acaeció una gran maravilla, que desapareció la cruz del escudo un tiempo, de manera que ninguno supo que había sido de ella. Y entonces fue bautizado el rey Evelake, y la mayor parte de la gente de aquella ciudad. Y poco después quiso partir José, y el rey Evelake deseó ir con él quisiese o no. Y por fortuna vinieron a esta tierra, que en aquel tiempo se llamaba Gran Bretaña; y en ella hallaron a un gran felón pagano, el cual puso a José en prisión. Y por fortuna le llegó voz a***

un hombre de merecimiento llamado Mondramen, y reunió a toda su gente por el gran renombre que había oído de José; y entró en la tierra de Gran Bretaña y desheredó a este felón pagano, y lo confundió, y luego libró a José de prisión. Y después de eso toda la gente se volvió a la fe cristiana (...)".

(247): *"(...) También **hizo Merlín la Tabla Redonda en representación de la redondez del mundo, pues por la tabla redonda es significado el mundo derechamente, pues todo el mundo cristiano y pagano, acude a la Tabla Redonda,** y cuando son escogidos para ser de la compañía de la Tabla Redonda se tienen por más dichosos y con más honra que si hubiesen ganado medio mundo; y habéis visto que han perdido a sus padres y madres, y a todo su linaje, y a sus mujeres e hijos, por ser de vuestra compañía (...)".*

(248): *"(...) **Cuando Merlín hubo ordenado la Tabla Redonda dijo por aquellos que fuesen miembros de ella sería bien conocida la verdad del Santo Grial.** Y le preguntaron cómo podrían conocer a los que harían mejor y acabarían el Santo Grial. Entonces dijo él que había tres toros blancos que lo acabarían, y dos de ellos serían donceles, y que el tercero sería casto. Y que uno de los tres pasaría a si padre tanto como el león pasa al leopardo en fuerza y osadía (...). Entonces Merlín respondió que así lo haría. E hizo la Silla Peligrosa, en la cual se sentó sir Galahad a comer el postrer Domingo de Pentecostés (...)".*

(249): *"(...) Y fue al punto Galahad a la lanza que estaba sobre la mesa, tocó la sangre con sus dedos, y vino después al Rey Tullido y le ungió las piernas. Y al punto se vistió, se levantó de la cama como un hombre sano, y agradeció a Nuestro Señor que lo hubiera sanado. Y no fue estopara vivir en el siglo, pues al punto se retiró a un lugar de religión, e monjes blancos, donde fue un hombre muy santo. Esa misma noche, hacia la media noche, vino una voz entre ellos que dijo: "Hijos míos y no hijastros míos, amigos míos y no guerreros míos, idos de aquí a donde esperáis hacer lo mejor y como ya os he mandado". (...) Y luego tomaron a toda prisa sus arneses y partieron. Pero a los tres caballeros de Gaula, uno llamado Claudine, hijo del rey Claudas, y los otros dos que eran grandes gentilhombres, a cada uno de ellos rogó Galahad que si iban a la corte del rey Arturo "saludéis a mi señor, sir Lanzarote, mi padre, y a todos los de la Tabla Redonda", y les rogó que si iban a aquella parte que no lo olvidasen. Partió, pues, Galahad, y Perceval y Bors con él; y cabalgaron tres días, y llegaron a una ribera, y hallaron la nave de la que habla el cuento antes. Y cuando estuvieron a su bordo hallaron en medio la, esa de plata que habían dejado con el Rey Tullido, y el Santo Grial que estaba cubierto con jamete bermejo. Entonces fueron contentos de tener tales cosas en su compañía; y entraron, y les hicieron gran reverencia; y Galahad se hincó de rodillas, y suplicó mucho tiempo a Nuestro Señor que, a la hora que lo pidiese, pudiera dejar este mundo. (...) Tanto tiempo estuvieron en la nave que dijeron a Galahad: "Señor, en este lecho os debéis acostar, pues así lo dice la escritura". Y se acostó y durmió gran rato; **y cuando despertó miró ante sí y vio la ciudad de Sarrás. Y cuando fueron a desembarcar**, vieron la nave donde Perceval había puesto a su hermana.*

- Verdaderamente -dijo Perceval-, en el nombre de Dios, bien ha mantenido mi hermana su promesa. Entonces sacaron la mesa de plata de la nave, y acordaron ir Perceval y Bors delante, y Galahad detrás. Y así fueron a la ciudad; y en la puerta de la ciudad vieron a un viejo tullido. Y lo llamó Galhad y le pidió que le ayudase a llevar este peso. / (Página 195)

- En verdad -dijo el viejo-, hace diez años que no puedo andar sino con muletas.

- No te importe -dijo Galahad-, levanta y muestra tu buena voluntad.

Y probó a levantarse, y se halló tan sano como no estuvo nunca. Entonces comió a la mesa, y tomó una parte junto a Galahad. Y al punto se levantó gran ruido por la ciudad, que un tullido había sido sanado por unos caballeros maravillosos que entraban en la ciudad. Poco después, los tres caballeros volvieron al agua, y llevaron a la hermana de sir Perceval al palacio y la enterraron tan ricamente como debía serlo una hija de rey. ***Y cuando el rey de la ciudad, que se llamaba Estorause****, vio a la compañía, les preguntó de dónde eran, y qué cosa era la que traían sobre la mesa de plata. Y ellos le dijeron la verdad del Santo Grial, y el poder que Dios había puesto allí.* ***Entonces el rey que era un tirano, y venía de linaje de paganos,*** *y los prendió y encarceló en una profunda mazmorra (...)".*

(250): *"(...) Cuando Perceval y Bors vieron muerto a Galahad hicieron tanta aflicción como nunca hicieron dos hombres.* ***Y si no hubiesen sido dos hombres buenos*** *prestamente habrían caído en la desesperación. Y la gente del país y la ciudad tuvieron mucho pesar. Y entonces fue enterrado; y luego que fue enterrado* ***sir Parcival se rindió a una ermita fuera de la ciudad, y tomó un hábito religioso. Y Bors estuvo siempre con él, aunque no cambió nunca su vestidura secular, pues tenía propósito de volver otra vez al reino de Logres. Y vivió sir Perceval un año y dos meses en la ermita una vida muy santa, y después dejó este mundo****;* ***y Bors lo hizo enterrar junto a su hermana y Galahad, en la tierra consagrada****. Cuando* ***Bors vio que estaba en tan remotos países como eran las partes de Babilonia se partió de Sarrás, se armó, y fue a la mar****, y entró en una nave; y acaeció que con buena ventura llegó al reino de Logres; y cabalgó aprisa hasta que llegó a Camelot donde el rey estaba. Y allí se hizo gran contento de él, en la corte, pues todos creían que había muerto, por el mucho tiempo que había estado fuera del país. Y cuando hubieron comido,* ***el rey hizo venir grandes clérigos ante él, para que escribiesen la crónica de las altas aventuras de los buenos caballeros. Cuando Bors hubo contado las aventuras de Santo Grial, así como las habían acaecido a él y a sus tres compañeros, que eran Lanzarote, Perceval, Galahad y él mismo, Lanzarote contó las aventuras del Santo Grial que él había visto. Todo esto fue puesto en grandes libros, y guardados en bibliotecas de Salisbury.*** *Y dijo luego sir Bors a sir Lanzarote: "Galahad, vuestro hijo, os saluda por mí, y después de vos al rey Arturo y toda la corte; y lo mismo sir Perceval,* ***pues yo los enterré con mis propias manos en la ciudad de Sarrás.*** *También, señor Lanzarote, Galahad os ruega que recordéis lo mudable de este mundo, como le prometisteis cuando estuvisteis juntos más de medio año".*

- Es verdad eso -dijo Lanzarote-; y fío en Dios que su ruego me valga.

Entonces tomó Lanzarote a sir Bors en sus brazos, y dijo: "gentil primo, muy bien venido sois a mí, y para todo lo que yo pueda hecer por vos y los vuestros hallaréis todo lo que yo pueda hacer por vos y los vuestros hallaréis mi pobre cuerpo presto en toda sazón, mientras el espíritu está en él; y eso os prometo fielmente, y no fallecer jamás. Y sabed bien, ***gentil primo, sir Bors,*** *que no nos partiremos vos y yo mientras nuestras vidas puedan durar.*

- Señor -dijo él-, será como vos queráis.

Así termina la historia del Santo Grial, que fue brevemente pasada del francés al inglés*, la cuales crónica de una de las historias más verdaderas y santas que hay en este mundo, como es el libro XVII (...)".*

(251): *"(…) Entonces mandó el rey a todos los reyes, duques y condes, y a todos los nobles caballeros de la Tabla redonda que en esa sazón estaban presentes, que acudiesen al prado de Carlisle. Y en esa sazón había solo ciento diez de la Tabla Redonda, pues estaban ausentes cuarenta caballeros (…)".*

(252): *"(…) Entonces lo examinó el rey Clarivaus de Northumberland, y no valió de nada. Entonces probó sir Berrant le Apres, llamado el rey de los Cien Caballeros, y falleció [se refiere a fablar] también; y así mismo el rey Uriens de la tierra de Gore; y así mismo el rey Agwisance de Irlanda; y así mismo el rey Nentres de Garlot; y así mismo el rey Caradós de Escocia; y así mismo el duque Galahut, el Alto Príncipe; y así mismo Constantino, que era hijo de sir Carados de Cornualles; y así mismo el duque Chaleins de Clarance; y así mismo el conde de Ulbawes; y así mismo el conde de Lambaile; y así mismo el conde de Aristause. Entonces vino sir Gawain con sus tres hijos, sir Gingalin, sir Florence y sir Novel, estos dos engendrados en la hermana de sir Brandiles; y todos ellos fallecieron [fallaron]. Entonces vino sor Agravain, sir Gaheris, sir Mordred y el buen caballero sir Gareth, que era de todos los hermanos el de más digna caballería. Y vinieron caballeros del linaje de Lanzarote; aunque sir Lanzarote no estaba a la sazón en la corte, pues se hallaba en sus aventuras. Y vinieron sir Lionel, sir Héctor de Maris, sir Bors de Ganis, sir Clamor de Ganis, sir Bleoberis de Ganis, sir Gahalantine, sir Galihodín, sor Menaduke, sir Villears le Valiant, sir Hebes le Renoumes.Todos estos eran parientes de sir Lanzarote, y todos fallecieron [falalron] en sanaile. Entonces vinieron sir Sagramore le Desirous, sir Dominas le Savage, sir Dinadan, sir Breunor le Noise, a quién sir Kay llamó le Cotte Male Tailé, y sir Kay le Seneschal, sir Kainus de Stranges, sir Meliot de Logres, sir Petipase de Winchelsea, sir Galleron de Galiway, sir Melion de la Montaña, sir Cardock, sir Uwaim les Avoutres, sir Hosanna le Curé Hardi. Después vinieron sir Asttamor, y sir Grummor Grummorson, sir Crosselm, sir Servause le Breuse, que era llamado muy fuerte caballero, pues como dice el libro, la principal dama del lago festejó a sir Lanzarote y a Servause le Breuse; y cuando los hubo festejado en sendas ocasiones, les rogó que le otorgasen un don. Y ellos se lo otorgaron. Y entonces ella rogó a sir Servause que le prometiese no hacer nunca batalla contra sir Lanzarote del lago, y de la misma guisa rogó a sir Lanzarote no hacer nunca batalla contra sir Servause; y eso mismo prometieron ambos. Pues dice él libro francés que sir Servause nunca tuvo valor ni deseo de hacer batalla contra ningún hombre, a menos que fuese contra gigantes, y contra dragones, y bestias salvajes. (…) Entonces vinieron sir Agloval, sir Durnore, sir Tor, engendrado en la mujer de Aries el vaquero, aunque fue engendrado antes que Aries se casase con ella (a todos estos engendró el rey Pellinor. primero a sir Tor, y a sir Agloval, sir Durnore, sir Lamorak, el más noble caballero que hubo en los días del rey Arturo entre los caballeros mundanales, y a sir Perceval, que era sin par, excepto sir Galahad, en hazañas santas; pero ambos murieron en la demanda del Santo Grial). Entonces vinieron sir Grifet le Fise de Dieu, sir Lucan el Mayordomo, sir Bedevere su hermano, sir Brandiles, sir Constantino, hijo de sir Cador de Cornualles, que fue rey después de los días de Arturo y sir Clegis, sir Sadok, sir Dinas le Seneschal de Cornualles, sir Fergus, sir Driant, sir Lambegus, sir Clarrus de Cleremont, sir Cloddrus, sir Hectimere, sir Edgard de Caernarwon, sir Dinas, sir Priamus, que fue bautizado por sir Tristán el noble caballero, y estos tres eran hermanos, sir Helnile Blanck que era hijo de sir Bors, quién lo engendró en la hija del rey Brandegoris, y sir Brian de Listinoise; sir Gauter, sir Arnold, y sir Gilmer, que eran los tres hermanos a los que venció sir Lanzarote en un puente con las armas de sir Kay; sir Gumret le Petite,*

sir Bellengerus le Bause, que era hijo del buen caballero sir Alisander le Orphelin, el cual fue muerto a traición por el rey Marco (también este rey traidor mató al noble caballero sir Tristán, ciando tañía el arpa ante su dama La Bella Isolda, con una espada afilada, cuya muerte lloraron todos los caballeros que vivían en los días del rey Arturo (…). Entonces vinieron sir Hebes, sir Morganor, sir Sentraille, sir Suppinabiles, sir Bellengerus de Orgulous, al que venció el buen caballero sir Lamorak en abierta batalla; sir Nerovens y sir Polenorius, dos buenos caballeros a los que venció Lanzarote; sir Darras, sir Harry le Fise Lake, sir Erminide, hermano del rey Hermance, por quién sir Palomides luchó en la Ciudad Bermeja con dos hermanos; y sir Selises de la Torre Dolorosa, sir Edgard de Orkney, sir Ironside, llamado el noble Caballero de las Landas Bermejas, al que venció Gareth por el amor de doña Lyonesse, sir Arrock de Grevant, sir Degrane Saunce Velany, que luchó con el gigante del Cerro Negro, sir Epinogrus, que era hijo del rey de Northumberland. ***Sir Pelleas, que amaba a la señora Ettard,*** *y había muerto por su amor de no ser por una de las damas del lago de nombre doña Ninive, la cual casó con sir Pelleas, y lo salvó de que nunca lo matasen y fue muy noble caballero; y sir Lamiel de Cardiff, que era un gran enamorado. Sir Plaine de Fors, sir Melias de Lile, sir Borse le Ciré Hardi, que era hijo del rey Arturo, sir Mador de le Porte, sir Colgrevaunce; sir Hervis de le Forest Savage, sir Marrok, el buen caballero que fue traicionado por su mujer, pues le convirtió siete años en hombre lobo, sir Perant, sir Pertelope su hermano, que fue llamado el Caballero Verde; y sir Pericones, hermano de ambos, que fue llamado el Caballero Bermejo, a los cuales venció Gareth cuando era llamado Beaumains (…)".*

(253): *"(…) Entonces, como hace mención el libro francés, había un buen caballero en la tierra de Hungría, cuyo nombre era sir Urré, el cual era caballero aventurero, y en todo lugar donde podía oír de hechos de merecimiento, allí quería estar.* ***Y acaeció que había en España un hijo de conde, de nombre Alphegus;*** *y en un gran torneo en España tuvieron encuentro sir Urré, caballero de Hungría, y sir Alphegus, por pura envidia, y se acometieron uno a otro a todo trance. Y por fortuna sir Urré mató asir Alphegus, el hijo del conde de España, pero este caballero muerto había hecho a sir Urré, antes de morir, siete grandes llagas, tres en la cabeza, y cuatro en el cuerpo y en la mano izquierda. Y este sir Alphegus tenía una madre que era una gran hechicera; y ésta por despecho de la muerte de su hijo, obró por sus artes sutiles de manera que sir Urré no sanase nunca, sinó por siempre sus llagas se enconasen unas veces sangrasen otras, de manera que nunca estuviese sano, hasta que el mejor caballero del mundo le examinase las llagas; y así lo declaró ella, por donde se conoció que sir Urré no sanaría jamás (…)".*

(254): *"(…) -dijo sir Lanzarote-, (…) Entonces tomó ala reina en brazos, le besó y dijo:(…) pues bien cierto soy que* ***sir Bors, mi sobrino****, (…) e id con sir* ***Bors, mi sobrino*** *(…)".*

(255): *"(…) Y vinieron caballeros del linaje de Lanzarote; aunque sir Lanzarote no estaba en esa sazón en la corte, pues se hallaba de aventuras. Y vinieron sir Lionel, sir Héctor de Marís, sir Bors de Ganis, sir Clamor de Ganis, sir Bleoberis de ganis, sir Gahalantine, sir Galinodin, sir Menaduke, sir Villiars le Valienat, sir Hebes le Renoumes. Todos eran parientes de sir Lanzarote (…)".*

(256): *"(…) Entonces vinieron sir Agloval, sir Durnure, sir Tor, engendrado en la mujer de Aries el vaquero, aunque fuese engendrado antes que Aries se casase con ella (a todos estos engendró el rey Pellinor. primero a sir Tor, y a sir Agloval, sir Durnore, sir Lamorak, el más noble caballero que hubo en los días del rey Arturo entre los*

caballeros mundanales, y a sir Perceval, que era sin par, excepto sir Galahad, en hazañas santas; pero ambos murieron en la demanda del santo Grial) (…)".

(257): *"(…) sir Helim le Blank que era hijo de Bores, quién lo engendró en la hija del rey Brandegoris (…)".*

(258): *"(…) sir Constantino, hijo de sir Cador de Cornualles, que fue rey después de los días de Arturo (…)".*

(259): *"(…) de esta guerra corrió rumor por toda la cristiandad, a la postre llegó al Papa; y considerando la gran bondad del rey Arturo, y de sir Lanzarote, los cuales eran llamados los más nobles caballeros del mundo, por ende llamó el Para a un noble clérigo que en aquella sazón estaba allí presente (el libro francés dice que era el Obispo de Rochester), y le dio bulas bajo plomo para el rey Arturo de Inglaterra, dándole cargo que, so pena de interdicción de toda Inglaterra, recibiese a la reina doña Ginebra otra vez, y se acordase con sir Lanzarote (…)".*

(260): *"(…) Cuando este obispo vino a Carlisle, mostró al rey estas bulas. Y cuando el rey entendió estas bulas, no supo qué hacer; mucho deseaba acordarse con sir Lanzarote, pero sir Gawain no se lo quiso consentir; en cuanto a recibir a la reina, fue conforme. Pero de ninguna guisa quiso consentir que sir Gawain que el rey se acordase con sir Lanzarote; aunque en lo de la reina consistió. Y entonces el obispo tuvo del rey su gran sello, y su seguridad, como verdadero y ungido, que sir Lanzarote vendría salvo, y se iría salvo, y que ni el rey, ni ningún otro, hablaría a la reina de cosa alguna hecha en el pasado; y de todos estos acuerdos el obispo llevó consigo segura garantía escrita que mostrar a sir Lanzarote. Y cuando el obispo llegó a la Gozosa Guarda, mostró a sir Lanzarote como el Papa había escrito al rey Arturo y a él, y le dijo los peligros si retenía a la reina del rey. (…) dijo el obispo-; pues sabed bien que el papa debe ser obedecido; y no sería honra del Papa ni de mi pobre honestidad saberos afligido, vos o la reina, ni en peligro, ni en afrenta. Y entonces mostró a sir Lanzarote todos sus escritos, del Papa y del rey Arturo.-esta es suficiente garantía-dijo sor Lanzarote-; pues muy bien me atrevo a fiar en el escrito y sello de mi señor, pues jamás hizo afrenta a su promesa (…). Y partió el obispo, fue al rey, que estaba en Carliste, y le contó todo (…)".*

(261): *"(…) Y acordaron ir con sir Lanzarote a sus tierras; y por abreviar, pertrecharon y pagaron a todo el que lo pidió; y partieron en total cien caballeros con sir Lanzarote, e hicieron voto de no abandonarle nunca ni por dicha ni por desdicha. Y* ***embarcaron en Cardiff, e hicieron vela por Benwick, que algunos llamaban Bayonne****, y otros Beaune, de donde viene el vino de Beaune. Pero por decir verdad,* ***sir Lanzarote y sus sobrinos eran señores de toda Francia, y de todas las tierras que pertenecían a Francia; él y sus parientes lo disfrutaban todo por noble proeza de sir Lanzarote****. Y entonces sir Lanzarote abasteció y pertrechó y guarneció todas sus nobles villas y castillos. Entonces todas las gentes de aquellas tierras ofrecieron obediencia a sir Lanzarote. Y cuando hubo establecido todos estos países, al poco tiempo convocó un parlamento; y allí coronó a sir Lionel, rey de Francia; y a sir Bors lo coronó rey de todas las tierras del rey Claudas; y a sir Hector de Maris, que era el hermano más macebo de sir Lanzarote, lo coronó rey de Benwick, y rey de toda Guienne, que era la propia tierra de sir Lanzarote. E hizo a sir Héctor príncipe de todas ellas. Y así repartió sir Lanzarote sus tierras, y acrecentó a todos sus nobles caballeros, y en primer lugar. a sir Clamor lo hizo duque de Limousín en Guíenme a sir Bleoberis lo hizo duque de Auvergne, a sir Galihodin lo hizo duque de Saintonge, a sir Galihud lo hizo conde de Perigord, y a sir Menaduke conde de Roverge,* ***y a sir Villiars le Valiant conde de Bearn****, y a sir Hebes le Renoumesconde de Comminges, y a sir Lavaine conde*

*de Armagnac, y a sir Urré, conde de Estrake, y a sir Nerovens conde de Pardiac, **y a sir Plenorius conde de Foix**, y a sir Selises de la Torre Dolorosa conde de Marsan, y a sir Melias de Lile conde de Tursan, y a sir Bellengerus le Beuse conde de las Landas, **y a sir Palomides lo hizo duque de Provenza, y a sir Safer lo hizo duque del Languedoc**; y a sir Clegis le dio el condado de Agen, y a sir Sadok le dio el condado de Surlat, **y a sir Dinas le Seneschal lo hizo duque de Anjou**, y a sir Clarrus lo hizo duque de Normandía. Así recompensó sir Lanzarote a sus nobles caballeros, y a muchos más que a mi entender sería hasta largo nombrar (...)".*

(262): *"(...) Entonces fue elegido sir Constantino, hijo de sir Cador de Cordualles, rey de Inglaterra. Y era muy noble caballero, y gobernó honrosamente este reino. Y este rey Constantino envió por el Obispo de Canterbury, pues había oído decir donde estaba. Y fue restablecido en su obispado, y dejó aquella ermita. Y sir Bedevere siguió allí su vida de ermitaño hasta el fin de su vida. Entonces sir Bors de Ganis, sir Héctor de Maris, sir Gahalantine, sir Galihud, sir Galihodin, sir Blamore, sir Bleoberis, sir Vilhars le Valiant, sir Clarrus de Cleremont, todos estos caballeros, volvieron a sus países. Aunque el rey Constantino había querido tenerlos consigo, ellos no quisieron permanecer en este reino. Y todos vivieron en sus países como hombres santos. Y algunos libros ingleses hacen mención que no salieron de Inglaterra después de la muerte de sir Lanzarote, pero eso no es sino parcialidad de sus autores. Pues el libro francés hace mención, y es autorizado, que sir Bors, sir Héctor, sir Clamor y sir Bleoberis fueron a Tierra Santa, donde Jesú Cristo sufrió suplicio y muerte, y pacificaron sus tierras. Pues dice el libro que así mandó sir Lanzarote que lo hiciesen antes de dejar este mundo. Y estos cuatro caballeros hicieron muchas batallas a los infieles o Turcos. Y allí murieron un Viernes Santo por amor de Dios.*

*Aquí termina el libro entero del rey Arturo, y de sus nobles caballeros de la Tabla Redonda, que estando todos juntos fueron en número de ciento cuarenta (...). **Pues este libro fue acabado el noveno año del reinado del rey Eduardo IV por sir Thomas Malory** (...). El cual libro fue reducido al inglés por sir Thomas Malory, Caballero, como antes se ha dicho, y por mí dividido en veintiún libros, capitulado e impreso, y terminado en la abadía de Westminster el postrer día de julio del año de Nuestro Señor de MCCCLXXXV. Caxton me fieri fecit (...)".*

(263): *"(...) – Señor -dijo sir Lanzarote-, sabed bien que mi nombre es sir Lanzarote del Lago.*

*- Y mi nombre –dijo el rey- es **Pelles, rey del país extranjero, soy pariente cercano de José de Arimatea.***

Y entonces hicieron mucha cuenta uno del otro, y entraron en el castillo a tomar su comida. Y al punto llegó un palomo a una ventana, y en su boca traía como un pequeño incensario de oro. Y a continuación hubo tal olor como si todas las especies del mundo estuviesen allí. Y a continuación hubo sobre la mesa todas las maneras de viandas y bebidas que se podía pensar. Y vino una muy hermosa doncella, y joven, llevando un vaso de oro entre sus manos, a la cual el rey se arrodilló devotamente, y dijo sus oraciones, y lo mismo todo los que allí estaban.

- ¡Oh, Jesús!-dijo sir Lanzarote-, ¿qué puede significar esto?

- Esto es –dijo el rey- el más rico objeto que ningún hombre pueda tener. Y cuando este objeto se vaya, la Tabla redonda se quebrará; y sabe bien –dijo el rey, que éste es el santo Grial, que aquí has visto.

Así pasaron, pues el rey y sir Lanzarote, la mayor parte de ese día. Y mucho deseaba el rey Pelles hallar el medio de hacer que sir Lanzarote yaciese con su hija, la

hermosa Elaine. Y por esta intención, el rey sabía bien que sir Lanzarote engendraría un hijo en su hija, el cual sería llamado sir Galahad, el buen caballero, por quién todo el país extranjero sería sacado de peligro, y por él sería acabado el Santo Grial.

Entonces llegó una señora llamada doña Brisen, y dijo al rey. "Señor, sabed bien que sir Lanzarote no ama a ninguna dama del mundo sino sólo a la reina Ginebra; y por ende trabajad por mi consejo, y yo haré que yazga con vuestra hija, y él no sabrá sino que yace con la reina Ginebra".

- *¡Oh, gentil Señora, doña Brisen! –dijo el rey, ¿esperáis conseguir eso?*
- *Señor -dijo ella-, dejadme entender, so pena de mi vida –pues esta Brisen era una de las más grandes encantadoras que anaquel tiempo vivían en el mundo.*

Y a poco, por ingenio de doña Brisen, hizo que fuese uno a sir Lanzarote, al que él conoce bien. Y este hombre la llevó un anillo de la reina Ginebra como si viniese de ella, el cual solía llevar ella mayormente; y cuando sir Lanzarote vio aquella prenda, sabed bien que jamás fue tan contento.

- ¿Dónde está mi señora?-dijo sir Lanzarote.

- En el castillo de Caso –dijo el mensajero-, a cinco millas de aquí.

Entonces sir Lanzarote pensó ir allá la misma noche. Y esta Brisen, por mandamiento del rey Pelles, envió a Elaine con veinticinco caballeros al Castillo de Caso. Entonces sir Lanzarote, cerca de la noche, cabalgó a aquel castillo, donde luego fue recibido honrosamente con gentes que le parecieron privadas de la reina Ginebra. Y cuando sir Lanzarote se hubo apeado, preguntó donde estaba la reina. Y dijo doña Brisen que estaba en la cama; entonces fue apartada toda la gente, y sir Lanzarote fue llevado a su cámara.

Y entonces doña Brisen llevó a sir Lanzarote una copa de vino, se sintió tan ardiente y deseoso que copudo hacer ninguna dilación, y sin más estorbo se acostó, y creyó que la doncella Elaine era la reina Ginebra. Sabed bien que Lanzarote se alegró, y lo mismo aquella señora Elaine, que tuvo a sir Lanzarote entre sus brazos. ***Pues bien sabía que esa misma noche sería engendrado en ella Galahad, el cual probaría ser el mejor caballero del mundo;*** *y así yacieron juntos hasta hora de tercia de la mañana; y todas las ventanas y aberturas de la cámara estaban tapadas para que no pudiese ver ninguna manera de día (…). Saltó entonces esta hermosa señora Elaine de la cama toda desnuda,* ***se arrodilló ante sir Lanzarote****, y dijo; "gentil y cortés caballero,* ***venido de sangre de reyes****, os requiero que tengáis merced de mí, y como eres nombrado el más noble caballero del mundo, no me mates, pues tengo en mis entrañas, de ti, el que será el más noble caballero del mundo". (…) Entonces dijo ella. "Mi señor Lanzarote, os suplico que vengáis a verme tan presto como podáis,* ***pues he obedecido a la profecía que mi padre me dijo. Y por su mandamiento, para cumplir esta profecía,*** *he dado la más grande riqueza y la más hermosa flor que tenía, que es mi doncellez, la cual nunca más volveré a Y cuando fue sazón parió de ella un hermoso niño, y lo bautizaron Galahad; y sabed bien que el niño fue bien guardado y criado,* ***y se llamó Galahad porque así fue llamado sir Lanzarote en la pila;*** *y después la dama del Lago lo confirmó sir Lanzarote del Lago (…)".*

(264): *"(…) Y no paraba de mirar sir Bors al niño en brazos de ella, y de pensar que se parecía mucho a sir Lanzarote.*

- *Sabed bien, en verdad -dijo Elaine- que él engendró a este niño en mí.*

Entonces sir Bors lloró de gozo, y rogó a Dios que probase ser tan buen caballero como era su padre.

Y vino una paloma blanca con un pequeño incensario de oro en la boca, y hubo todas maneras de viandas y bebidas; ***y una doncella trajo aquel Santo Grial, y dijo abiertamente. Sabed bien, sir Bors, que este niño es Galahad, el cual se sentará en la Silla Peligrosa, y acabará el Santo Grial, y será muy mejor de lo que jamás fue sir Lanzarote del Lago, que es su propio padre****.*

Y entonces se arrodillaron e hicieron sus devociones, y hubo tal olor como si todas las especies del mundo estuviesen allí. Y cuando la paloma alzó el vuelo, la doncella desapareció con el Santo Grial como había venido (…)".

(265): *"(…) A continuación entró un anciano en la sala (…)* ***y allí cantó un viejo cantar, como José de Arimatea vino a esta tierra*** *(…). Y entonces pareció a sir Bors que veía una muy blanca paloma con un pequeño incensario de oro en la boca. Y a continuación cesó y paró la tempestad, que antes era maravilla oír. Y toda la corte se llenó de buenos olores. Entonces sir Bors vio cuatro niños llevando cuatro cirios,* ***y un anciano en medio de ellos con un incensario en una mano, y una lanza en la otra; y aquella lanza era llamada lanza de la venganza*** *(…)".*

(266): *"(…) El caballero no concilio el sueño hasta ver despuntar el día. Todavía no había clareado. Su capellán tenía que haber preparado ya la misa, que cantó en honor de Dios y de su señor. Despues le trajeron la armadura y cabalgó hacia donde se combatía (…)".*

(267): *"(…) Galmuret tiró detrás del caballo a Poytwin de Prienlascors y a otros muchos nobles caballeros, que tuvieron que rendirse.* ***Todos los caballeros que iban con la cruz de peregrinos*** *sacaron provecho de las fatigas del héroe, quien les dio caballos de su botín, con lo que consiguieron grandes medios para el viaje (…)".*

(268): *"(…) Los combates estaban ahora tan cerca que las damas veían muy bien quién conseguía la victoria. De la lanza de* ***Riwalin, rey de Loclnois*** *que buscaba el favor de una dama, saltaron como nieve blancas astillas. Cuando atacaba, se oían crujidos. Morholt acometió a un caballero, Killirjakac, y lo levantó de la silla: no fue una acción muy elegante. Antes Morholt había dado su merecido al rey Lac, premio que tuvo que buscar por el suelo, después de defenderse con todas sus fuerzas. El forzudo Morholt quiso vencerlo sin espada, y así capturó al noble héroe. Entonces* ***Kaylet derribó detrás del caballo al duque de Brabante, el príncipe llamado Lämbekin****. ¿Qué hicieron los de éste? Lo cubrieron con sus espadas; los héroes estaban ansiosos por combatir.* ***Después el rey de Aragón tiró al suelo, detrás del caballo, al viejo Utepandragun, rey de los britanos.*** *Había muchas flores a su alrededor. ¡Ay! ¡Con qué simpatía veo al noble britano, que le preparo ante Kanvoleis tan hermoso lecho! En verdad os digo que no pisó allí, ni quizá pisará nunca, el pie de un campesino. El caballo que había montado ya no le pertenecía. Mas los suyos no se olvidaron de él, sino que lo protegieron, y se combatió muy denodadamente. Ahora vino* ***el rey de Punturtoys*** *y fue derribado ante Kanvoleis sobre las huellas de su caballo, quedando tumbado todo a lo largo. Lo hizo el orgulloso Galmuret. ¡Adelante, señores! ¡Adelante! ¡Adelante! Estaban cautivados por la lucha (…)".*

(269): *"(…) Galmuret lo impidió. Atacó violentamente y derribó detrás del caballo* ***al rey de Aragón, de nombre Schafillor,*** *con una lanza de bambú. La lanza con la que había abatido al orgulloso héroe no tenía banderola: la había traído de tierras paganas. Aunque los suyos lo protegieron con todas las fuerzas, Galmuret lo hizo prisionero (…)".*

(270): *"(…) Los de la ciudad habían llevado luchando a los de fuera hasta sus tiendas. De no ser* ***por el rey de Ascalun y por Morholt de Irlanda,*** *hubieran corrido por el campamento (…).*

(271): *"(…) A* ***Ither de Galeviez*** *lo dejó allí en triste estado. Aun en la muerte era muy hermoso. Su vida había estado llena de bendiciones. Si hubiera muerto conforme a las normas de la caballería, en una justa y por una lanza que le hubiera atravesado el escudo, ¿quién se quejaría de una muerte ignominiosa? Pero murió por un venablo. Iwanet cogió flores de brillantes colores y casi lo cubrió con ellas. Después clavó el asta del venablo junto a él. El puro y orgulloso escudero atravesó un palo con la punta del venablo y consiguió hacer una cruz, como símbolo de la Pasión. No dejó de volver a la ciudad y de comunicar la noticia, que llenó a muchas mujeres de desesperación e hizo llorar a muchos caballeros, que evidenciaban con sus lamentos su fidelidad. Reinaba allí una profunda tristeza. El muerto fue llevado con todos los honores a la ciudad. La reina salió de ella y pidió que trajeran el relicario.* ***Ante el rey de Cucumberland, muerto a manos de Parzival, la reina doña Genoveva se lamentó vehementemente: «¡Ay! ¡Dios mío! ¡Ay! Esta desdicha aniquilará el prestigio de Arturo, pues yace aquí muerto, ante Nantes, el que debía tener la mayor gloria en la Tabla Redonda****. Cuando reclamaba su parte de la herencia, encontró la muerte. Era de nuestro séquito en la corte y nadie oyó nunca que cometiera ninguna injusticia. Era manso ante la salvaje falsía, que había apartado de sí. Tengo que enterrar demasiado pronto a esta joya de la gloria. Su corazón, lleno de sabiduría cortesana, era un dechado de nobleza y le aconsejaba lo mejor cuando había que luchar con valentía y viril fidelidad por el amor de las damas. Nuevas simientes de tristeza se han sembrado ahora en las mujeres. De tu herida sale soplando el lamento. Tu cabello era suficientemente rojo: no necesitabas enrojecer las hermosas flores con tu sangre. Tu muerte hace enmudecer la risa de las mujeres». El famoso Ither fue enterrado como un rey. Su muerte levantó sollozos entre las mujeres. Su armadura le costó la vida, pues, por quererla, el inexperto Parzíval lo mató. Cuando después ganó en inteligencia, se arrepintió de haberlo hecho (…)".*

(272): *"(…) Aconsejó esto* ***Galogandres, el duque de Cippones, quien puso en aprietos a los de la ciudad, aunque encontró la muerte ante las murallas.*** *Lo mismo le sucedió* ***al conde de Narant, a un príncipe de Uckerland*** *y a muchos nobles guerreros, a los que sacaron muertos de allí. Oíd ahora cómo los sitiados prepararon sus defensas. Tomaron largos troncos y metieron dentro gruesos palos puntiagudos, y después los izaron con cables y poleas, causando gran tribulación a los asaltantes. Todo esto se había probado antes de que* ***Clámide intentara con su ataque resarcirse de la derrota de Kingrun.*** *Con los víveres también había llegado fuego griego. Las máquinas de los atacantes ardieron. Las torres de asalto y las catapultas, que se habían acercado sobre ruedas a las murallas, y los erizos y los gatos quedaron aniquilados por el fuego (…)".*

(273): *"(…) Entonces se armaron los maestros del combate.* ***El rey de Brandigan montó en un caballo castellano bien blindado, que se llamaba Giverjorz. Se lo había enviado su sobrino Grigorz, el rey de Ipotente, con ricos regalos, desde el norte, a través del mar de Ucker.*** *Lo trajo el conde de Narant con mil guerreros con armaduras, pero sin escudos. Sus soldadas se habían apalabrado para dos años, si la historia dice la verdad. Grigorz le había enviado quinientos valientes y experimentados caballeros, cada uno con el yelmo bien atado en la cabeza. Así había asediado el ejército de Clámide la ciudad de Pelrapeire por tierra y por mar, haciendo*

sufrir grandes penalidades a sus habitantes. Parzival llegó cabalgando al lugar del combate, donde Dios le iba a revelar si le quería dejar ser el hijo del rey Tampenteire. Lleno de orgullo llegó al galope, antes de picar espuelas al caballo para la carrera. Su montura estaba bien armada para las penalidades del combate. Encima del peto de mallas llevaba una gualdrapa roja de terciopelo. Él mismo lucía un escudo rojo y una capa roja (…)".

(274): *"(…) De Clámide se apoderó el cansancio, que le llegó demasiado pronto. La lucha decidía quién vencía aquí o perdía allí. Pero, al fin, el rey Clámide fue derrotado con un fuerte golpe de la espada, que lo derribó. Por el estrangulamiento de Parzival le brotaba sangre de los oídos y de la nariz, que enrojeció el verde prado. El héroe le quitó rápidamente de la cabeza el yelmo y el capuchón de mallas. El vencido esperaba el golpe mortal. El vencedor dijo: «Mi esposa quedará libre de ti. Aprende qué es la muerte». «¡No, por favor, noble y valiente héroe! Me has vencido, por lo que tu honra ha aumentado treinta veces. ¿Cómo puedes acrecentar aún tu gloria? Condwiramurs puede decir que yo soy el desdichado y que tu sino ha vencido. Tu país está liberado. Al igual que un barco vacío se eleva en el agua, así mi poder ha perdido peso. Mi dicha de caballero se ha debilitado. ¿Por qué me quieres matar? Dejaré en herencia mi deshonra a todos mis sucesores. Tú tienes la gloria y la victoria. No tienes necesidad de hacerme nada más. Llevo en vida la muerte, puesto que estoy separado de la que encerró en su poder mi corazón y mis sentidos, y nunca atendió a mis súplicas. Desdichado de mí, tengo que dejártela a ella y su país.» Entonces el que había conseguido la victoria se acordó del consejo de Gurnemanz, de que la valentía debería estar dispuesta a la conmiseración, y lo siguió. Dirigiéndose a Clámide, dijo: «No te puedo librar de que lleves tu juramento de rendición al padre de Liaze». «¡No, por favor, señor! He causado gran dolor a su corazón al matar a su hijo. No puedes hacerme eso. Por Condwiramurs luchó conmigo también Schenteflurs (…) «Voy a suavizar tu temor.* ***Vete a Britania, donde ha ido antes Kingrun, en busca de Arturo, el britano. Dile que estoy a su servicio. Pídele que me ayude en mi queja por la ignominia que padecí allí.*** *Me sonrió la doncella y por mi causa se la golpeó, lo que nunca me había afectado tanto. Dile a ella que lo siento.* ***Júrale tu rendición y haz lo que te ordene****. Si no lo haces, te mataré aquí mismo.» «Si sólo tengo esta elección, no la discuto.»* ***El rey Clámide*** *siguió hablando: «Elijo el viaje desde aquí». Lo prometió y partió. Su orgullo le había aconsejado mal antes. Parzival, el héroe, se dirigió a su cansado caballo. Saltó sobre él sin poner su pie en el estribo y las astillas del destrozado escudo volaron alrededor. Los de la ciudad estaban dichosos, mientras que el ejército de fuera estaba atribulado. Condujeron al rey Clámide, a quien dolían las carnes y los huesos, a donde estaban los suyos, y el caballero ordenó llevar a los muertos con los ataúdes a su último reposo. Los extranjeros abandonaron el país.* ***El noble Clámide se fue a Löver, el país del rey Arturo. Todos los caballeros de la Tabla Redonda se habían reunido en Dianasdrun, en la corte del britano Arturo.*** *Si no estoy equivocado, en la llanura de Dianasdrun había más estacas de tiendas que troncos en el Spessart. Con gran séquito y con muchas damas* ***estaba allí el rey Arturo para celebrar la fiesta de Pentecostés****. Se podían ver muchos estandartes y escudos, con los más variados blasones, y muchos círculos de hermosas tiendas. Hoy estas cosas son inimaginables. ¿Quién podría hacer la ropa de viaje para aquellas mujeres? También pensaba entonces una dama que perdería la fama si no la acompañaba su amado. Había allí muchos jóvenes inexpertos, por lo que no llevaría en modo alguno de buen grado a mi mujer a tal multitud, pues temo que los desconocidos pudieran molestarla. Alguno*

podría decirle que ardía de amor por ella y que le cegaba la alegría, y que, si le hacía caso, la serviría siempre. Me habría ido antes corriendo de allí (…)".

(275): *"(…) **Aunque habían dejado la mesa redonda en Nantes,** la reprodujeron en una pradera llena de flores. Allí no estorbaban los arbustos ni las tiendas. Lo ordenó el rey Arturo en honor del Caballero Rojo, con lo que su gloria recibió su recompensa. **Hacía de mesa redonda una tela de seda de Acratón, traída del lejano país pagano y cortada en redondo, pues sus normas obligaban a no conceder un puesto de honor: todos los lugares eran igualmente honrosos.** El rey Arturo deseaba además que los nobles caballeros y damas aparecieran en este círculo. Todas las personas distinguidas, fueran doncellas, mujeres u hombres, comían en una sola mesa en su corte (…)".*

(276): *"(…) La deshonra se había apoderado de él cuando su ansia de gloria le llevó a matar a mi señor en un amistoso encuentro. El beso, que dio también en su día Judas, debió de llevarle a esa idea. A muchos miles de corazones apesadumbra que se asesinara a mi señor tan traicioneramente. Si lo niega don Gawan, que responda luchando de hoy en cuarenta días, **ante el rey de Ascalun, en la capital Schampfanzun**. (…)".*

(277): *"(…) Su espada, que le había regalado Anfortas cuando estaba junto al Grial, se rompió cuando lo atacaron, pero la fuente que se llama Lac, junto a Karnant, la volvió a dejar entera. La espada le ayudó a conseguir la gloria. Quien no lo crea, suya es la culpa (…)".*

(278): *"(…) Decís que deseáis ardientemente ir al Grial. ¡Oh, necio! Sólo puedo lamentarlo. Nadie puede conquistar el Grial si el cielo no lo conoce bien y no lo designa para él. Esto tengo que deciros del Grial. Lo conozco, pues lo he visto con mis propios ojos». Parzival preguntó: «¿Estuvisteis allí?». El ermitaño contestó: «Sí, señor». Parzival le ocultó completamente que también él había estado allí y le siguió preguntando sobre todo lo que sabía del Grial. El anfitrión dijo: «Sé bien que viven muchos valientes caballeros en Munsalwäsche, junto al Grial. Cabalgan una y otra vez en busca de aventuras. Consigan la derrota o la victoria, estos templarios expían así sus pecados. Habita allí una tropa bien experimentada en la lucha. Os diré de qué viven: se alimentan de una piedra, cuya esencia es totalmente pura. Si no la conocéis, os diré su nombre: lapis exillis. La fuerza mágica de la piedra hace arder al Fénix, que queda reducido a cenizas, aunque las cenizas le hacen renacer. Así cambia el Fénix su plumaje y resplandece después en sus mejores galas, siendo tan bello como antes. Por muy enfermo que esté alguien, si ve un día la piedra, no puede morir en la semana siguiente y mantiene toda su belleza. Quien en la flor de la vida, fuera doncella o varón, contemplara la piedra durante doscientos años, conservaría el mismo aspecto: sólo el cabello se le tornaría gris. La piedra proporciona a los seres humanos tal fuerza vital que su carne y sus huesos rejuvenecen al instante. Esta piedra se llama también el Grial. Hoy baja sobre él un mensaje, sobre el que descansan sus poderes sobrenaturales. Hoy es Viernes Santo y se verá cómo desciende del cielo una paloma y deposita sobre la piedra una pequeña y blanca hostia. La paloma, que resplandece en su blancura, retorna después al cielo. Como os digo, todos los Viernes Santos la deposita sobre la piedra, con lo que le proporciona todo lo que en la tierra posee un buen aroma, comidas y bebidas, todo lo que crece en la tierra, con una abundancia paradisíaca. La piedra obsequia asimismo con la carne de todos los animales que vuelan, corren o nadan. El poder maravilloso del Grial asegura la existencia de la comunidad de caballeros. Oíd cómo se sabe quiénes son llamados al Grial. En el borde de la piedra, una inscripción con letras*

celestiales indica el nombre y el origen, sea muchacha o muchacho, del que está destinado a hacer este viaje de salvación. No hace falta quitar la inscripción, pues, tan pronto como se ha leído, desaparece por sí misma de la vista. Como niños llegaron los que ahora son adultos. ¡Felices las madres cuyos hijos fueron llamados a este servicio! Pobres y ricos se alegran por igual cuando les piden que envíen a sus hijos a la comunidad. Los requieren de muchos países. Permanecen allí protegidos siempre contra la ignominia del pecado y reciben su magnífica recompensa en el cielo. Cuando se les apaga aquí la vida, se les concede en el cielo la plena satisfacción. Los que no tomaron partido por ninguno de los dos bandos cuando lucharon Lucifer y la Trinidad, todos los ángeles neutrales, llenos de nobleza y de dignidad, tuvieron que venir a la tierra, a esa misma piedra. No sé si Dios los perdonó o los siguió condenando. Si su Justicia se lo permitió, los acogió a su lado. Desde entonces protegen esta piedra los que Dios ha designado para ello y a los que les envió su ángel. Señor, eso es lo que es el Grial». Entonces habló de nuevo Parzival: «Si puede la caballería conquistar con el escudo y con la lanza la gloria terrenal y tambien el paraíso del alma, siempre he ansiado ser caballero. He luchado siempre donde he encontrado lucha. Así se ha acercado mi poderosa mano a la gloria. Si Dios entiende de combates, me tiene que designar. Sin duda me valorarán allí. No rehusaré ninguna lucha». Pero su piadoso anfitrión le dijo: «Allí tendríais que protegeros con humildad contra la soberbia. Vuestra juventud os lleva demasiado fácilmente a perder el dominio sobre vos. La soberbia hace siempre caer y hundirse». Así habló el ermitaño y sus ojos se llenaron de lágrimas al pensar en lo que iba a contar. Continuó diciendo: «Señor, había allí un rey que se llamaba –y se llama aún– Anfortas. Deberíais apiadaros siempre –como yo, pobre pecador– de su desgarradora tragedia, que la soberbia le dejó como recompensa. Su juventud y su riqueza trajeron la desgracia a su gente porque ansiaba el amor fuera de la castidad. Este comportamiento no es acorde con el Grial, pues el caballero y el siervo deben protegerse allí de las pasiones. La humildad vence siempre a la soberbia. Allí vive una noble comunidad, que con sus poderosas armas y con su valor ha vencido a los hombres de todas las naciones, de modo que sólo contemplan el Grial los que son designados para su comunidad de Munsalwäsche. Sólo uno llegó allí sin ser designado. Era un necio y cargó a sus espaldas un gran pecado, pues no le preguntó por el sufrimiento que veía en él. No debo hacer reproches a nadie, pero él debe expiar su pecado por no preguntar por la enfermedad del señor del castillo, pues nunca ha vivido nadie tan cargado de tribulación como Anfortas. Antes de éste llegó cabalgando el rey Lähelin al lago Brumbane, donde le esperaba para luchar el noble héroe Libbeals –del linaje de Prienlascors–, quien encontró la muerte en el duelo. Lähelin se llevó consigo el caballo del héroe, y este robo al difunto fue conocido. Señor, ¿sois Lähelin? En mi establo hay un caballo que se parece a los que pertenecen a las huestes del Grial. En la silla lleva una tórtola. ¡El caballo procede de Munsalwäsche! Este blasón se lo concedió Anfortas cuando era dueño y señor de la felicidad. Sus escudos son así desde antiguo. Titurel lo legó a su hijo, el rey Frimutel, y este valiente héroe perdió su vida en un duelo bajo este emblema. Había amado a su mujer como nadie había amado a la suya antes. Quiero decir que con verdadera fidelidad amorosa. Deberíais seguir su ejemplo y amar de corazón a vuestra esposa. Tomad a este hombre como ejemplo. A fin de cuentas, os parecéis mucho. Él también fue señor del Grial. ¡Ay, señor! ¿De dónde venís? Decidme, por favor, cuál es vuestro linaje» (...)".

(279): *"(...)* ***<u>El que subió cabalgando a Munsalwäsche,</u>*** *vio toda la desgracia y no hizo ninguna pregunta, fui yo. ¡Desdichado de mí! Señor, así de mal obré allí».*

Entonces exclamó el ermitaño: «Sobrino, ¿qué dices? Ahora debemos empezar a lamentarnos de todo corazón y terminar con cualquier alegría, pues todas tus artes consistieron en rechazar la felicidad. Los cinco sentidos que Dios te concedió no te aconsejaron bien. ¿Cómo no te hicieron sentir entonces compasión por la herida de Anfortas? Pero, con todo, no te quiero negar mi consejo: no debes estar demasiado desesperado. Debes lamentarlo en la justa medida y después dejar los lamentos. Los hombres son seres extraños. A menudo se es sabio en la juventud y tan necio en la vejez como para enturbiar la claridad. Se ensucia así lo blanco, la verde virtud se agosta donde deberían prender sus raíces para que brotara la dignidad. Si pudiera hacerte reverdecer y conseguir que tu corazón tuviera la osadía de conquistar la gloria y no dudaras de Dios, alcanzarías un éxito de tan alto rango que se podría hablar de una reparación. El propio Dios no te abandonaría. Con la ayuda de Dios, te ayudaré. Pero ahora dime: ¿viste la lanza en el castillo de Munsalwäsche? Cuando el planeta Saturno volvía a alcanzar su punto de partida, lo notábamos en su herida y en la nieve veraniega. Nunca el frío le producía tanto dolor a tu querido tío. La lanza tenía que penetrar en su herida, para que el dolor aliviara el dolor. Por ello la lanza estaba roja de sangre. Cuando determinados planetas que se mueven sobre otras estrellas en órbitas irregulares comienzan su curso, la sociedad del Grial eleva su lamento. También el cambio de luna perjudica mucho a la herida. En estas épocas que he dicho el rey no puede encontrar reposo. Las grandes heladas le causan tanto dolor que su carne se enfría más que la nieve. Pero como se sabe que en la punta de esa lanza hay veneno ardiente, se la pone sobre la herida hasta que saca el frío de su cuerpo. En torno a la lanza se formaba un cristal como el hielo, que nadie podía apartar en modo alguno de ella, hasta que Trebuchet, el sabio, forjó dos cuchillos de plata, que lo cortaron. Le desveló este secreto un conjuro que había en la espada del rey. Muchos dicen de buen grado que el asbesto no arde. Pero si caían briznas de ese cristal sobre él, se encendían llamas y se quemaba el asbesto. Este veneno produce portentos. El rey no puede cabalgar ni andar, ni estar tumbado ni estar de pie. Se apoya, sin sentarse, y solloza con toda razón. En el cambio de luna siente gran dolor. A un lago que se llama Brumbane lo llevan por sus aires aromáticos, pues el agujero de su herida hiede. Lo llama su día de pesca, pero en el castillo necesita mucho más de lo que puede pescar afligido por los mayores tormentos. Por eso se rumoreó que era pescador. Tuvo que soportar el rumor, pero el atribulado rey no puede ofrecer en venta ni salmones ni lampreas.» Parzival dijo al instante: «Encontré al rey en el lago, con las anclas echadas. Me parece que para pescar o para otra diversión. Ese día había andado yo muchas millas. Había dejado Pelrapeire poco antes del mediodía. Por la tarde me preocupé pensando dónde podía encontrar albergue, hasta que mi tío me ayudó». «Cabalgaste por un peligroso camino», dijo el ermitaño. «Está muy bien protegido por centinelas, cada uno de los cuales tiene un grupo de hombres. Nadie ha conseguido con ardides culminar el viaje. Quien cabalga hacia ellos pone en peligro su vida. No cogen a nadie prisionero, sino que luchan a vida o muerte. Así expían sus pecados.» «Llegué entonces cabalgando, sin luchar, a la sede del rey», dijo Parzival. «Por la noche vi su palacio lleno de tristeza. ¿Se sentían bien así? Cuando entró por la puerta un escudero, todo el palacio se llenó de lamentos. Llevó en sus manos un asta a lo largo de las cuatro paredes, y en ella estaba metida la punta de la lanza, roja de sangre. Entonces la gente rompió en los mayores lamentos.» El anfitrión dijo: «Sobrino, nunca antes o después sintió el rey tanto dolor, pues entonces el planeta Saturno mostraba su regreso a casa con gran frío. No nos sirvió de nada poner sobre la herida la lanza, como solíamos hacer, por lo que se la clavaron en ella. Cuando Saturno se mueve en su órbita más alta, la herida lo siente antes de que

llegue el frío. La nieve no tuvo tanta prisa, sino que cayó durante la noche siguiente, aunque el verano ya mostraba su poderoso esplendor. Cuando se luchaba así contra la frialdad del rey, se lamentaban profundamente sus gentes». El piadoso Trevrizent siguió hablando: «Recibieron la soldada de la desesperación. La lanza les quitaba la alegría y sentían la lanza en su corazón. La fidelidad de su gran sufrimiento revitalizaba en ellos la doctrina del cristianismo». Parzival dijo al ermitaño: «Vi allí veinticinco muchachas, que estaban delante del rey y mostraban gran decoro». Trevrizent contestó: «Del Grial deben cuidar doncellas, pues Dios lo ha dispuesto así. Ellas le sirven. El servicio del Grial es muy distinguido. Sólo lo pueden desempeñar caballeros que vivan en castidad. Cuando las estrellas suben en su órbita, se apodera del pueblo del Grial, de los jóvenes y de los viejos, una gran desolación. Desde hace demasiado tiempo se mantiene la cólera de Dios sobre ellos. ¿Cómo podían ser felices? Sobrino, te voy a contar algo que me puedes creer de buen grado. A menudo están como ante un juego de azar: pierden y ganan. Reciben niños pequeños de alto linaje y gran belleza, y si un país se queda sin soberano y por la Providencia de Dios el pueblo desea otro señor, se le concede uno de la sociedad del Grial. Deben servirle debidamente, pues tiene la bendición de Dios. Dios envía allí en secreto a los hombres y públicamente a las muchachas. Puedes estar seguro de que el rey Castis deseaba a Herzeloyde como esposa y ella fue desposada magníficamente con él. Le dieron a tu madre por esposa, pero no llegó a compartir su amor, pues antes la muerte lo llevó a la tumba. Con anterioridad había legado a tu madre Gales y Norgals, con Kanvoleis y Kingrivals. El rey no iba a vivir mucho tiempo. Volvía de su viaje cuando el rey se tumbó para morir. Ella ceñía la corona de los dos países cuando consiguió a Gahmuret. Así pues, desde el Grial se envía a los hombres en secreto y a las muchachas públicamente, para que se multipliquen y, mediante el servicio de sus hijos, acrecienten las huestes del Grial. Dios les muestra el buen camino. Quien se ha decidido por el servicio al Grial debe renunciar al amor de las mujeres. Sólo al rey le asiste el derecho de tener una mujer, que ha de ser pura, así como a los que Dios ha enviado como soberanos a los países que se han quedado sin rey. Yo transgredí este mandamiento y amé a una mujer por su recompensa amorosa. Me llevó a ello mi resplandeciente juventud y las excelencias de la dama. Cabalgué sirviéndola y participé en muchos duros combates. La libre vida de aventuras me atraía tanto que permanecía lejos de los torneos. Su amor llevaba la felicidad a mi corazón. Luché mucho por ella. La fuerza de su amor me empujó a ejercer libremente la caballería en países lejanos, y así conseguí su favor. Al luchar, no distinguía en absoluto al pagano y al cristiano. Su recompensa me parecía magnífica. Por la noble dama estuve en las tres partes de la tierra: en Europa, en Asia y en la lejana África. Queriendo realizar gloriosas justas, cabalgué al Gaurión. Celebré muchos duelos también al pie del monte de Feimurgan. Asimismo justé magníficamente muchas veces al pie del monte Agremontin. Sí se lucha sobre una de sus faldas, salen del volcán hombres envueltos en fuego, pero por la otra falda no arden los guerreros. Cuando buscando aventuras pasé por el monte Rohitsch, salieron del castillo cabalgando unas nobles huestes eslovenas para contraatacar. Navegué desde Sevilla, rodeé Italia y me dirigí a Aquileya, pasando por Cilli y Friul. ¡Ay! ¡Cuánto lamento haber visto a tu padre! Cuando entré en Sevilla, lo vi. El noble caballero de Anjou acampó antes que yo. Su expedición hacia Bagdad siempre me causará dolor, pues allí murió en un duelo. Ya me lo contaste antes. La tristeza nunca abandonará mi corazón. Mi hermano Anfortas es muy rico y a menudo me envió en secreto a empresas caballerescas. Cuando partí de Munsalwäsche cogí su sello y lo llevé a Karcobra, donde el Plimizöl desemboca en el mar, en el obispado de Barbigöl. Presenté el sello y el

burgrave me proporcionó antes de separarme de él escuderos y armas para mis justas aventurescas y para otras empresas de caballero. Se portó con gran generosidad. Tuve que ir allí completamente solo, y al regreso dejé en su castillo todo mi séquito y cabalgué hasta Munsalwäsche. Oye ahora esto, querido sobrino. Cuando tu noble padre me vio entonces en Sevilla, dijo enseguida que yo era el hermano de Herzeloyde, su mujer, aunque no me había visto nunca antes. Ciertamente, había que decir entonces de mí que era un dechado de belleza y que aún no tenía barba. Fue a verme a mi albergue y le negué lo que decía. Incluso se lo juré varias veces informalmente. Pero me acosó tanto que se lo confesé en secreto, lo que le produjo gran contento. El me hizo un magnífico regalo y yo le di lo que quiso. El relicario que viste antes, que es más verde que el trébol, lo hice cincelar de la piedra preciosa que me regaló el noble caballero. Como escudero me confió a su sobrino Ither, el rey de Cucumberland, a quien su corazón protegía de toda maldad. No pudimos diferir más la partida y tuvimos que separarnos. Él se fue a donde estaba el califa, y yo me encaminé hacia el Rohitsch. Desde Cilli cabalgué hasta el Rohitsch. Tres lunes luché mucho allí y me pareció que había peleado magníficamente. Inmediatamente después entré a caballo en la gran ciudad de Gandin, de donde procede el nombre de tu abuelo Gandin. Ither era allí bien conocido. La ciudad está situada donde desemboca el Grajena en el Drave, un río que tiene oro en sus aguas. Allí encontró a su amor, a tu tía. Era la soberana del país. Fue Gandin de Anjou quien la nombró allí reina. Se llama Lammire, y el país Estiria. Quien desea ejercer la caballería tiene que atravesar muchos países. Lo siento por mi escudero rojo. Por él Lammire me recibió con todos los honores. Ither era tu pariente de sangre. Has separado lo que os unía. Dios aún no lo ha olvidado y te puede pedir cuentas por ello. Si quieres vivir siendo grato a Dios, tienes que expiar tu culpa. Te digo con gran dolor que has cometido dos grandes pecados: has matado a Ither y debes llorar también a tu madre. Sucedió esto último por su fiel amor: cuando te separaste de ella, murió inmediatamente. Sigue mi consejo y haz penitencia por tus pecados. Prepárate para la muerte, para que tus fatigas aquí en la tierra proporcionen a tu alma la salvación en el cielo». El ermitaño le siguió preguntando amablemente: «Sobrino, aún no he oído cómo has conseguido tu caballo». «Señor, lo conseguí luchando, después de separarme de Sigune, con la que había hablado delante de una ermita. Después hice saltar a un caballero por los aires y cogí el caballo. El caballero venía de Munsalwäsche.» Trevrizent le preguntó: «¿Ha salido vivo el propietario legal del caballo?». «Señor, lo vi alejarse de mí, pero el caballo se quedó a mi lado.» «Si robas así a las gentes del Grial y crees que vas a conseguir su favor, las cosas no concuerdan.» «Señor, lo conseguí luchando. Quien me quiera condenar por ello tendrá que examinar primero las circunstancias. Antes perdí mi caballo.» Y Parzival siguió diciendo: «¿Quién era la doncella que llevaba el Grial? Me prestaron su capa». El ermitaño contestó: «Sobrino, ¿era suya? Es tu tía y no te la prestó para que te andes vanagloriando, sino porque creía que tú serías el rey del Grial, y su propio rey y el mío. Tu tío te regaló también una espada, y te convertiste en culpable porque tu florida boca desgraciadamente no planteó la pregunta. Pero dejemos estos pecados junto a los otros. Ahora debemos ir a descansar». No les trajeron camas y edredones, sino que fueron y se tumbaron sobre un montón de paja. Semejante lecho no se correspondía con su alto linaje. Quince días vivió así Parzival allí, cuidado por el ermitaño como os he dicho. Hierbas y raíces eran su mejor comida. Parzival soportaba las privaciones porque había buenas nuevas: Trevrizent le absolvió de sus pecados y le aconsejó como un caballero. Un día le preguntó Parzival: «¿Quién era el hombre que estaba tumbado delante del Grial? Tenía el rostro joven, pero el cabello totalmente gris». El anfitrión contestó: «Era

Titurel, el abuelo de tu madre. Fue el primero a quien se encomendó la bandera y la custodia del Grial. Hay una enfermedad que se llama podagra. Él la padece. Esta parálisis es incurable. Sin embargo, no ha perdido el buen color, pues ve muy a menudo el Grial y, por ello, no puede morir. Lo mantienen con vida, postrado en una cama, para que les dé consejos. En su juventud cabalgó a menudo por vados y por praderas buscando justas. Si quieres llevar una vida llena de gloria y de dignidad, no muestres nunca odio a las mujeres. Es sabido que las mujeres y los clérigos están desarmados y que la bendición de Dios protege a los clérigos. Siente amor siempre por éstos y sírvelos con fidelidad, para que encuentres un buen final. Debes dirigirte a ellos amablemente. Por muchas cosas que veas en el mundo, nada se asemeja a un sacerdote. Predica la Pasión y nos salva de la condenación. Su mano consagrada toca la Hostia, a Cristo, que nos liberó de nuestra culpa. Si un sacerdote ejerce su ministerio en perfecta castidad, ¿cómo puede vivir más santamente?» Éste era el día de la separación de ambos. Trevrizent se decidió a decir. «¡Confíame tus pecados! Yo soy fiador ante Dios de tu penitencia. ¡Haz lo que te he dicho y mantente firme!». Entonces se separaron. Si queréis, imaginaos cómo lo hicieron (...)".

(280): *"(...) A la mañana siguiente se celebró la fiesta, para contento de todos. Si puedo decirlo así, resplandeció un día que irradiaba amor y hermosura. El rey Arturo, hijo de Utepandragun, mandó tallar un tablero para una mesa redonda de drianthasmé extraordinariamente costosa. Habéis oído antes cómo habían hecho una mesa redonda en la pradera del Plimizöl. Exactamente igual que ésta cortaron el mantel, redondo y magnífico. Sobre la verde hierba cubierta de rocío se dispuso en torno a la mesa un círculo de asientos, a una distancia de una carrera de ella. La mesa estaba situada en el centro, sin ser utilizada, sólo como símbolo. Un hombre indigno tendría que avergonzarse de sentarse allí con los nobles: sería culpable si comiera allí. Ya en la hermosa noche de luna se había dispuesto el círculo en torno a la mesa con gran suntuosidad. A un rey pobre le habrían dolido los espléndidos adornos que mostraba el círculo a media mañana. Gramoflanz y Gawan asumieron los costos, aunque el rey Arturo, que estaba en el país como huésped, no dejó de contribuir. No ha habido nunca noche tras la cual el curso del sol no haya traído un nuevo día. Lo mismo sucedió entonces: el sol brilló dulce, claro y hermoso. Muchos caballeros peinaron su cabello y pusieron sobre sus cabezas coronas de flores. Si Kyot ha dicho la verdad, muchas mujeres que no solían maquillarse se pintaron de rojo los labios. Los caballeros y las damas llevaban trajes según la moda de muchos países. Los tocados de las mujeres eran altos o bajos según las costumbres de sus países. Se habían reunido gentes de todas partes, por lo que los usos eran muy distintos. Si una dama no tenía amigo, no podía sentarse en modo alguno en la Tabla Redonda (...)".*

4.5.8. Castillo.

(281): *"(...) El bello chambelán dijo: «La trajo la reina Repanse de Schoye, mi señora. (...) Subieron al palacio, donde había colgadas sobre los reunidos cien coronas con muchas antorchas encima, y pequeñas velas en las paredes. Cien camas vio allí, dispuestas cuidadosamente por los sirvientes, y cien edredones encima. En cada una se sentaban cuatro. Había buena distancia entre ellas y delante de cada una había una alfombra redonda. El hijo del rey Frimutel bien podía permitírselo. No se había olvidado*

La reina Repanse de Schoye.

una cosa, que había costado mucho: tres hogares cuadrados de paredes de mármol, con fuegos propiamente dichos encima. La leña era de áloe. Tan grandes fuegos no ha visto nunca nadie aquí en Wildenberg. Eran obras muy costosas. (...) El señor del castillo se sentó en una cama junto al fuego central. Él y la alegría estaban en tablas: no vivía, sino que moría. El bellísimo Parzival entró en el palacio y fue bien recibido por el que lo había enviado allí. No le dejó estar mucho tiempo de pie, sino que le pidió que se acercara y que se sentara: «Venid a mi lado, pues si os sentara allí lejos, sería como si os tomara demasiado por forastero», dijo el atribulado anfitrión. Por su enfermedad tenía grandes fuegos y ropa de abrigo. Amplios y largos, y de piel de marta cebellina, tenían que ser su falda y el abrigo que llevaba encima. Incluso la más pequeña piel, negra y gris, era muy hermosa, y lo mismo sucedía con el gorro en su cabeza, por fuera y por dentro de marta muy cara. Rodeaba el gorro por arriba un ribete de Arabia, con un resplandeciente rubí en el centro, a modo de pequeño botón. Allí estaban sentados muchos magníficos caballeros y se presentó ante sus ojos la mayor tristeza. Un escudero entró corriendo por la puerta. ***Llevaba una lanza, de cuyos filos fluía sangre, que corría por el mango hasta la mano, para ser recogida en la manga****. Al verla se produjo un gran duelo. En el espacioso palacio lloraron y gritaron. Las gentes de treinta países no hubieran podido hacer con sus ojos otro tanto. El escudero llevó la lanza por toda la sala, a lo largo de las cuatro paredes, y de nuevo hasta la puerta, de la que salió corriendo. Se callaron entonces los lamentos y el dolor que había despertado la lanza que llevaba en su mano el escudero. Espero no aburriros y sigo contando con qué buenos modales se servía. En el frente del palacio se abrió una puerta de acero. Por ella entraron dos nobles muchachas. Oíd cómo iban adornadas. Podrían haber concedido el premio de su amor a todo el que se hubiera distinguido por su servicio caballeresco. Las doncellas eran realmente hermosas. Como tocado llevaban dos coronas de flores sobre el pelo. Cada una portaba un candelabro de oro. Sus cabellos eran rizados, largos y rubios. No debemos olvidar aquí el vestido que llevaban las doncellas cuando aparecieron: el traje de* ***la condesa de Tenabroc*** *era de color escarlata oscuro, y lo mismo el de su acompañante. Unos cinturones sobre sus caderas ceñían sus estrechos talles y las adornaban.* ***Tras ellas venían una duquesa y su acompañante.*** *Ambas traían caballetes de marfil. Sus labios eran rojos como el fuego. Las cuatro se inclinaron y las dos últimas colocaron*

rápidamente los caballetes delante del señor del castillo. Una forma perfecta de servir. Se pusieron formando un grupo: todas eran muy hermosas e iban vestidas igual. Pero, mirad, no se hicieron esperar otras ocho damas. Cuatro traían grandes velas, y las otras cuatro portaban fervorosas una piedra preciosa de incalculable valor. de día la atravesaba la luz del sol. Su nombre era conocido: era un granatejacinto largo y ancho, aunque liviano. El que lo había medido para una mesa lo había tallado muy fino. Encima comía el señor del castillo, lo que da una idea de su riqueza. Las ocho desfilaron ante él en perfecto orden e inclinaron su cabeza en señal de saludo. Colocaron entonces las cuatro la piedra sobre los caballetes, que ya estaban preparados. Con nobles modales volvieron a donde estaban las cuatro primeras. Las ocho damas llevaban vestidos más verdes que la hierba, de terciopelo de Azagouc, de corte largo y ancho, pero muy ceñidos por unos preciados cinturones estrechos y largos. Cada una de estas ocho hermosas doncellas portaba en sus cabellos una pequeña corona de flores. ***También las hijas de los condes Iwan de Nonel y Jernis de Ril habían recorrido muchas millas hasta allí para prestar sus servicios.*** *Se vio venir a las dos princesas en magníficas galas. Traían sobre dos servilletas dos extraordinarios cuchillos muy afilados. Eran de reluciente plata endurecida y habían sido trabajados con tanta destreza y afilados con tanto esmero que hubieran cortado bien el acero. Delante de los cuchillos de plata iban otras cuatro nobles damas, doncellas sin tacha, que también habían sido llamadas allí para servir y que portaban antorchas para esa plata. Así se acercaron las seis. Oíd ahora lo que hicieron. Se inclinaron y dos de ellas llevaron a la magnífica mesa los cuchillos de plata y los depositaron allí. Después volvieron con bien medidos pasos a donde estaban las doce primeras. Si he contado bien, estaban allí dieciocho damas. Mirad, ahora se ve venir a otras seis con magníficos vestidos, la mitad de brocado y la otra mitad de seda de Nínive. Éstas y las seis anteriores llevaban vestidos de dos colores, que habían costado muy caros.* ***Tras ellas venía la reina****. Su rostro era tan resplandeciente que a todos les parecía que había amanecido. La reina llevaba sedas de Arabí.* ***Sobre un verde ajmardí portaba la perfección del Paraíso, a la vez su raíz y su brote. Era una cosa que se llamaba «el Grial», la mayor gloria del mundo. La que portaba el Grial tenía por nombre Repanse de Schoye. El Grial tenía esta condición: la que lo cuidaba tenía que conservar su pureza y estar libre de maldad****. Ante el Grial traían lámparas, que no eran precisamente baratas: seis bellos recipientes de cristal, altos y resplandecientes, en los que ardía bien el bálsamo. Cuando entraron por la puerta, a la debida distancia se inclinaron con buenos modales la reina y las doncellas que llevaban las lámparas de bálsamo.* ***La reina inmaculada depositó el Grial ante el señor del castillo.*** *La historia dice que Parzival miraba fijamente a la dama y pensaba que él llevaba puesta su capa. Las siete se fueron con nobles ademanes junto a las otras dieciocho. Dejaron entonces a la más noble en el medio. Según me han dicho, había doce a cada lado. La doncella, con la corona, resplandecía allí en toda su belleza. A todos los caballeros que estaban sentados en la gran sala del palacio se les habían asignado chambelanes con pesadas palanganas de oro: cada chambelán se ocupaba de cuatro caballeros, ayudado por un hermoso doncel, que llevaba una blanca toalla. Se veía allí verdadera riqueza. Había cien mesas, que metieron por la puerta. Delante de cada cuatro nobles caballeros colocaron una y la cubrieron cuidadosamente con un mantel de color blanco. El señor del castillo, cuya alegría estaba apagada, cogió agua y también Parzival se lavó las manos. Arrodillándose rápidamente ante ellos, el hijo de un conde les ofreció después una toalla de seda de bellos colores. Para cada mesa se dispusieron cuatro pajes, que no debían olvidar servir a los que allí estaban sentados. Dos se arrodillaban y*

cortaban, y los otros dos traían la bebida y la comida, sirviendo así a los caballeros. Oíd algo más sobre aquella riqueza. Cuatro carrozas trajeron muchas espléndidas vajillas de oro para todos los caballeros que allí estaban sentados. Pusieron los coches junto a las cuatro paredes. Cuatro caballeros colocaron con sus propias manos las piezas en las mesas. Detrás de cada uno iba un escribano, que con toda diligencia las contaba después de que las hubieran usado y las recogía. Oíd ahora otra cosa: ***a cien pajes se les ordenó que cogieran en blancas servilletas, de forma perfecta, pan del Grial****; fueron todos juntos y se distribuyeron después por las mesas. Me han dicho (y yo lo repito, y vosotros debéis jurarlo, de modo que mintáis conmigo si no digo la verdad) que ante el Grial estaba dispuesto todo lo que se deseaba: comida caliente, comida fría, comida moderna y también la tradicional, carne de corral y de caza. Muchos dirán que esto no se ha visto nunca. Pero critican sin razón, pues* ***el Grial era el fruto de la felicidad, el cuerno de la abundancia de todos los placeres del mundo, y se acercaba mucho a lo que se dice del reino de los cielos.*** *En pequeñas vasijas de oro se recogía lo que convenía a cada alimento: salsas, pimientas, zumos de frutas. El moderado y el tragón recibieron lo que deseaban y fueron servidos con esmero. Licor de moras, vino, arrope rojo... Se pidiera lo que se pidiera de beber y se pusiera donde se pusiera la copa, se podía ver dentro de ella el poder del Grial.* ***La noble sociedad era huésped del Grial.*** *Parzival vio perfectamente la opulencia y el gran portento, pero por su buena educación no hizo ninguna pregunta. Pensó: «Gurnemanz me aconsejó con muy buena voluntad y sin ningún género de dudas que no debía hacer muchas preguntas. ¿Y si me ocurre aquí lo mismo que allí? Sin preguntar me enteraré de lo que sucede a estos caballeros».* ***Mientras pensaba esto, se acercó un escudero, que llevaba una espada. La vaina costaba mil marcos, el puño era un rubí y la hoja podía realizar grandes hazañas. El señor del castillo se la entregó a su huésped, diciendo: «Señor, la llevé a menudo en la lucha, hasta que Dios me produjo una grave herida. Que os sirva de recompensa por si no os he cuidado bien. Podéis llevarla siempre con vos. Cuando conozcáis sus propiedades, os protegerá en el combate».*** *¡Ay de él, por no preguntar entonces! Todavía hoy estoy triste por él, pues cuando la recibió en sus manos, se le estaba indicando que preguntara. También me produce pena su amable anfitrión, porque tiene un triste destino y la pregunta hubiera podido curarle. Ya se había servido bastante. Los que servían recogieron las vajillas, cargaron las cuatro carrozas y volvieron a sacar las mesas. También las damas hicieron su trabajo y salieron primero las que habían llegado al final. Volvieron a acompañar a la más noble hasta el Grial. La reina y todas las doncellas se inclinaron con buenos modales ante el señor del castillo y ante Parzival, y sacaron por la puerta lo que solemnemente habían traído antes. Parzival las siguió con la mirada. En una habitación vio sobre un lecho, antes de cerrarse la puerta, al anciano más hermoso que había visto nunca. Puedo decir sin exagerar que tenía el cabello más gris que la niebla. ¿Quién era? Podéis preguntarlo después. Además os diré el nombre del anfitrión, del castillo y del país. Pero después, cuando sea el momento, con todo detalle y voluntariamente, aunque sin anticipar nada. Mi narración es como la cuerda, no como el arco. La cuerda es una comparación. El arco os puede parecer rápido, pero es más rápido lo que lanza la cuerda. Si esto es cierto,* ***la cuerda significa contar las cosas por derecho, y esto le gusta a la gente****. Quien narra con circunloquios se burla de vosotros. Sabéis que cuando el arco está tenso, la cuerda está recta, a no ser que se ponga en ángulo para lanzar la flecha. Si se lanza el relato a quien por fuerza tiene que molestar por sus rodeos, no queda nada, sigue el camino más amplio y cómodo: entra por una oreja y sale por la otra. Mi esfuerzo*

sería inútil si mis palabras quisieran molestar a mis oyentes. Lo recitara o lo cantara, lo entendería mejor un macho cabrío o un tronco podrido. Pero os quiero contar algo más sobre aquellas tristes gentes. Donde había llegado Parzival no había ninguna fiesta, ni torneos ni bailes. Permanecían en constante duelo y no pensaban en diversiones. Incluso a la gente más pobre le viene bien un poco de alegría. Allí todos los rincones estaban llenos de tristeza y lo mismo se veía en la corte. El señor del castillo dijo a su huésped: «Creo que os han preparado vuestra cama. Si estáis cansado, os aconsejo que vayáis y os echéis a dormir». Ahora debería prorrumpir yo en lamentos por su separación, pues será una gran desgracia para los dos. El noble Parzival se levantó de su asiento y pisó la alfombra. El señor del castillo le dio las buenas noches. Los caballeros se levantaron y una parte de ellos se abrió paso hacia el joven y lo llevó enseguida a una habitación. Ésta era tan suntuosa y tenía una cama tan magnífica que mi pobreza aún me apesadumbra más. ¡Semejante opulencia florece en la tierra! La cama no tenía precisamente nada de pobre. La colcha de seda resplandecía como si llameara en un fuego. Parzival, cuando vio que allí sólo había esa cama, pidió a los caballeros que volvieran a sus aposentos. Ellos se despidieron y se fueron (...)".

(282): *"(...)* ***Parzival no estaba solo, sino que le acompañó hasta el amanecer una gran pesadilla. Los sufrimientos futuros enviaron emisarios al hermoso joven cuando dormía****, de modo que tuvo un sueño parecido al de su madre, cuando sentía añoranza por Gahmuret. Su sueño estaba entretejido con tajos de espada en los festones y con muchas hermosas justas en el centro. En el sueño le pusieron varias veces en apuros galopes al ataque. Le parecía preferible morir despierto treinta veces, pues la pesadilla no le había dejado descansar. Estos malos sueños por fuerza lo despertaron. El sudor le corría por todo el cuerpo. Por la ventana entraba la luz del día. Entonces exclamó: «¿Dónde andan los pajes, que no están delante de mí? ¿Quién me dará mis vestidos?». El héroe los esperó, hasta que se volvió a dormir. Ninguno habló ni gritó: todos estaban escondidos. A media mañana el valiente joven despertó de nuevo y se incorporó enseguida.* ***El noble héroe vio sobre la alfombra su armadura y dos espadas. Una se la había regalado el señor del castillo y la otra era la de Ither de Galheviez.*** *Entonces dijo para sus adentros: «¡Oh! ¿Qué significa esto? Es evidente que debo armarme. Durmiendo pasé muchas penalidades, y despierto me esperan hoy también grandes fatigas. Si el señor de este castillo está en dificultades, haré de buen grado lo que me ordene, y cumpliré fielmente los deseos de la dama que generosamente me dejó esta capa nueva.* ***¡Ojalá estuviera dispuesta a aceptar mis servicios! Lo haría sólo por ella, no por su amor, pues mi esposa, la reina, es igual de hermosa. O más, es cierto». Entonces hizo lo que había que hacer: se armó de la cabeza a los pies, con lo que estaba presto para la lucha, y se ciñó las dos espadas. Parzival siguió las huellas que había visto allí, pensando: «Creo que los que cabalgan delante de mí lucharán hoy valientemente por la causa de mi anfitrión****.* ***Si lo desean, con mi ayuda no perderán su lucha****. No me echaré atrás. Les ayudaré a salir de sus apuros y así mereceré el pan y esta maravillosa espada que me regaló su noble señor. La llevo sin merecerla y quizá piensan que soy un cobarde» (...)".*

(283): *"(...) «¡Ay! ¿Dónde ha ido a parar el rojo de tus labios? ¿Eres Sigune, la que me dijo quién era yo realmente? Te has cortado por completo tu largo y rizado cabello castaño. En el bosque de Briziljan te vi entonces muy bella, aunque estabas muy triste. Has perdido el color y las fuerzas. Si tuviera que llevar la compañía que tú llevas, sería demasiado para mí. Tenemos que enterrar a este muerto.» Las lágrimas de Sigune humedecieron su vestido. No hubiera aceptado nunca lo que doña Lunete aconsejó a su*

*señora, a quien dijo: «Perdonad la vida al hombre que ha matado a vuestro marido, pues podéis tener ahí un sustituto». Sigune no deseaba sustitutos, al contrario que muchas mujeres veleidosas, sobre las que aquí prefiero callar. Oíd algo más sobre la fidelidad de Sigune. Dijo a Parzival: «Sólo una cosa podría alegrarme: que se librara de su enfermedad mortal a ese hombre desdichado. Si partiste de allí habiéndole ayudado, eres digno de gloria. **Llevas ceñida su espada. Si conoces su conjuro, podrás luchar sin temor. Su filo es muy recto. Lo forjó Trebuchet, de noble estirpe. Junto a Karnant hay una fuente, por la cual el rey se llama Lac**. La espada resiste entera un golpe, pero al segundo se hace añicos. Si la vuelves a llevar a la fuente, el fluir del agua la recompone de nuevo. Tienes que estar donde brota, debajo de una peña, antes de que la alumbre el día. La fuente se llama Lac. Si no se han perdido los trozos y se los junta, y se mojan en la fuente, las ensambladuras y los filos se recomponen e incluso se endurecen, y los damasquinados no pierden su belleza. La espada necesita además las palabras del conjuro. Me temo que las has dejado allí. Pero si aprendiste a pronunciarlas, siempre crecerá y florecerá en ti la felicidad. Querido primo, créeme, serán tuyas todas las maravillas que encontraste allí. Siempre llevarás con la más alta dignidad la corona de la dicha, alcanzarás la plena perfección en la tierra y nadie será tan rico como para poder vivir con tanta magnificencia, si hiciste la pregunta clave». Él contestó: «No pregunté». «¡Ay! Lamento haberos visto aquí», dijo la apesadumbrada muchacha, «pues no habéis preguntado. Aunque visteis tan grandes portentos, no preguntasteis, ni siquiera en presencia del Grial. Y visteis allí a muchas damas sin maldad, como la noble Garschiloye y Repanse de Schoye, y los cuchillos de plata y la lanza ensangrentada. ¡Ay! ¿Qué buscáis a mi lado? ¡Hombre sin honra y maldito! Tenéis los dientes del lobo rabioso. De vuestro amor creció en vuestros primeros años la hiel. Deberíais haberos apiadado de vuestro anfitrión, a quien Dios ha marcado con semejante desgracia, y haberle preguntado por su tormento. Vivís, pero vuestra felicidad ha muerto». Entonces dijo Parzival: «Querida prima, no os mostréis tan dura conmigo. Si he hecho algo, lo repararé». «No tenéis nada que reparar», dijo la muchacha, «**pues sé bien que en Munsalwäsche habéis perdido la honra y la gloria de caballero.** A partir de ahora no oiréis de mí ninguna respuesta». Y así tuvo que marchar Parzival de allí (...)".*

(284): *"(...) Cuando oyeron estas palabras, volvió a hablar Liddamus: «Con el permiso de estos señores, hablaré yo ahora. Les pido su opinión. Don Gawan debe cumplir lo que os obligó a prometer allí aquel caballero. Aletea en vuestra trampa. Pedidle que os jure ante todos nosotros que os conseguirá el Grial. Dejadle partir amistosamente de aquí y luchar por el Grial. Tendríamos que lamentar la deshonra si muriera en vuestra casa. Perdonadle ahora su culpa, pues vuestra hermana siente inclinación hacia él. Ha estado aquí en gran peligro y ahora se dirige a la muerte. En todas las tierras que rodea el mar no ha habido nunca un castillo tan bien protegido como Munsalwäsche. A él conduce un esca- broso camino de luchas. Dejadle descansar esta noche y comunicadle mañana este acuerdo». Los demás consejeros estuvieron conformes, y así conservó Gawan su vida. (...) **Así se produjo la reconciliación. En ese momento Gawan fue enviado a luchar por el Grial**. También Kingrimursel perdonó al rey, que se había alejado de él cuando rompió su promesa de proteger a Gawan. Esto sucedió delante de todos los príncipes, donde estaban colgadas las espadas de los escuderos de Gawan. Al iniciarse la lucha, se las habían quitado, por lo que ninguno resultó herido. Un poderoso caballero de la ciudad los había protegido ante los otros y los había cogido y llevado a prisión. **A todos —franceses, britanos o de***

cualquier otro país, fuertes escuderos o jóvenes pajes— los llevaron libres ante el valeroso Gawan. Cuando lo vieron los pajes, lo abrazaron efusivamente. Llorando se colgaron de él, y lloraban porque lo querían mucho. Estaban con él el conde Laiz, hijo de Tinas, de Cornualles, y a su lado un noble paje, el duque Gandiluz, hijo de Gurzgri, que perdió la vida en Schoydelakurt, *donde a muchas damas les ocurrieron grandes desgracias. Liaze era tía de este joven. Su boca, sus ojos y su nariz eran adorables: todo el mundo le tenía afecto. Además vinieron otros seis pajes. Estos ocho donceles eran todos de nobles y distinguidos linajes. Estaban emparentados con él y le tenían fidelidad familiar. Le servían por una soldada: como recompensa les daba un gran prestigio. Además, los trataba magníficamente. Gawan dijo a los pajes: «Recibid mi saludo, queridos parientes. Creo que si me hubieran matado aquí, me habríais llorado». Así se hubiera podido esperar realmente. Estaban aún muy apesadumbrados. Después añadió: «He estado muy preocupado por vosotros. ¿Dónde estabais cuando luchaban conmigo?». Ellos contestaron, sin mentir. «Cuando estabais sentado con la reina, se nos escapó una cría de gavilán y corrimos detrás de ella». Los que estaban allí, de pie o sentados, no dejaron de mirarlo y comprobaron que don Gawan era un hombre valiente y con una magnífica educación cortesana. Pidió permiso para partir y el rey y la asamblea se lo concedieron, a excepción del landgrave. La reina cogió a los dos y a los donceles de Gawan y los llevó a una sala, donde las doncellas los atendieron con la mayor delicadeza. Muchas hermosas jóvenes los contemplaban con buenos modales. Cuando Gawan desayunó —os lo cuento como lo he leído en Kyot—, se produjeron muchos lamentos, pues muy grande era también el afecto. (...) La noble reina besó en los labios a Gawan, quien estaba triste por tener que partir tan rápidamente de su lado. Creo que a los dos les costaba trabajo separarse. Sus escuderos se habían preocupado de traer los caballos al patio, delante del palacio, a la sombra del tilo. Según he oído, también había llegado el séquito del landgrave, quien cabalgó con él hasta fuera de la ciudad.* ***Gawan le pidió educadamente que se esforzara por llevar su impedimenta a Bearosche. «Allí vive Scherules. Deben pedirle que les acompañen a Dianasdrun. Allí viven muchos britanos, que los conducirán hasta mi señor o hasta la reina Genoveva****.» Kingrimursel se lo prometió y el valiente héroe se despidió. Armaron a su caballo Gringuljete y también a don Gawan, que besó a sus parientes los pajes y también a los nobles escuderos y les prometió ir en busca del Grial. Cabalgó solo hacia los mayores peligros (...)".*

(285): *"(...) Decís que deseáis ardientemente ir al Grial. ¡Oh, necio! Sólo puedo lamentarlo. Nadie puede conquistar el Grial si el cielo no lo conoce bien y no lo designa para él. Esto tengo que deciros del Grial. Lo conozco, pues lo he visto con mis propios ojos». Parzival preguntó: «¿Estuvisteis allí?». El ermitaño contestó: «Sí, señor». Parzival le ocultó completamente que también él había estado allí y le siguió preguntando sobre todo lo que sabía del Grial. El anfitrión dijo: «Sé bien que viven muchos valientes caballeros en Munsalwäsche, junto al Grial. Cabalgan una y otra vez en busca de aventuras. Consigan la derrota o la victoria, estos templarios expían así sus pecados. Habita allí una tropa bien experimentada en la lucha. Os diré de qué viven:* ***se alimentan de una piedra, cuya esencia es totalmente pura. Si no la conocéis, os diré su nombre: lapis exillis. La fuerza mágica de la piedra hace arder al Fénix, que queda reducido a cenizas, aunque las cenizas le hacen renacer. Así cambia el Fénix su plumaje y resplandece después en sus mejores galas, siendo tan bello como antes. Por muy enfermo que esté alguien, si ve un día la piedra, no puede morir en la semana siguiente y mantiene toda su belleza. Quien en la flor de la***

vida, fuera doncella o varón, contemplara la piedra durante doscientos años, conservaría el mismo aspecto: sólo el cabello se le tornaría gris. La piedra proporciona a los seres humanos tal fuerza vital que su carne y sus huesos rejuvenecen al instante. Esta piedra se llama también el Grial. Hoy baja sobre él un mensaje, sobre el que descansan sus poderes sobrenaturales. ***Hoy es Viernes Santo y se verá cómo desciende del cielo una paloma y deposita sobre la piedra una pequeña y blanca hostia. La paloma, que resplandece en su blancura, retorna después al cielo***. Como os digo, todos los Viernes Santos la deposita sobre la piedra, con lo que le proporciona todo lo que en la tierra posee un buen aroma, comidas y bebidas, todo lo que crece en la tierra, con una abundancia paradisíaca. La piedra obsequia asimismo con la carne de todos los animales que vuelan, corren o nadan. El poder maravilloso del Grial asegura la existencia de la comunidad de caballeros. Oíd cómo se sabe quiénes son llamados al Grial. ***En el borde de la piedra, una inscripción con letras celestiales indica el nombre y el origen, sea muchacha o muchacho, del que está destinado a hacer este viaje de salvación. No hace falta quitar la inscripción, pues, tan pronto como se ha leído, desaparece por sí misma de la vista***. Como niños llegaron los que ahora son adultos. ¡Felices las madres cuyos hijos fueron llamados a este servicio! Pobres y ricos se alegran por igual cuando les piden que envíen a sus hijos a la comunidad. Los requieren de muchos países. Permanecen allí protegidos siempre contra la ignominia del pecado y reciben su magnífica recompensa en el cielo. Cuando se les apaga aquí la vida, se les concede en el cielo la plena satisfacción. Los que no tomaron partido por ninguno de los dos bandos cuando lucharon Lucifer y la Trinidad, todos los ángeles neutrales, llenos de nobleza y de dignidad, tuvieron que venir a la tierra, a esa misma piedra. No sé si Dios los perdonó o los siguió condenando. Si su Justicia se lo permitió, los acogió a su lado. Desde entonces protegen esta piedra los que Dios ha designado para ello y a los que les envió su ángel. Señor, eso es lo que es el Grial». Entonces habló de nuevo Parzival: «Si puede la caballería conquistar con el escudo y con la lanza la gloria terrenal y tambien el paraíso del alma, siempre he ansiado ser caballero. He luchado siempre donde he encontrado lucha. Así se ha acercado mi poderosa mano a la gloria. Si Dios entiende de combates, me tiene que designar. Sin duda me valorarán allí. No rehusaré ninguna lucha». Pero su piadoso anfitrión le dijo: «Allí tendríais que protegeros con humildad contra la soberbia. Vuestra juventud os lleva demasiado fácilmente a perder el dominio sobre vos. La soberbia hace siempre caer y hundirse». Así habló el ermitaño y sus ojos se llenaron de lágrimas al pensar en lo que iba a contar. Continuó diciendo: «Señor, había allí un rey que se llamaba –y se llama aún– Anfortas. Deberíais apiadaros siempre –como yo, pobre pecador– de su desgarradora tragedia, que la soberbia le dejó como recompensa. Su juventud y su riqueza trajeron la desgracia a su gente porque ansiaba el amor fuera de la castidad. Este comportamiento no es acorde con el Grial, pues el caballero y el siervo deben protegerse allí de las pasiones. La humildad vence siempre a la soberbia. ***Allí vive una noble comunidad, que con sus poderosas armas y con su valor ha vencido a los hombres de todas las naciones, de modo que sólo contemplan el Grial los que son designados para su comunidad de Munsalwäsche***. Sólo uno llegó allí sin ser designado. Era un necio y cargó a sus espaldas un gran pecado, pues no le preguntó por el sufrimiento que veía en él. No debo hacer reproches a nadie, pero él debe expiar su pecado por no preguntar por la enfermedad del señor del castillo, pues nunca ha vivido nadie tan cargado de tribulación como Anfortas. Antes de éste llegó cabalgando el rey Lähelin al lago Brumbane, donde le

esperaba para luchar el noble héroe Libbeals –del linaje de Prienlascors–, quien encontró la muerte en el duelo. Lähelin se llevó consigo el caballo del héroe, y este robo al difunto fue conocido. Señor, ¿sois Lähelin? En mi establo hay un caballo que se parece a los que pertenecen a las huestes del Grial. En la silla lleva una tórtola. ¡El caballo procede de Munsalwäsche! Este blasón se lo concedió Anfortas cuando era dueño y señor de la felicidad. Sus escudos son así desde antiguo. Titurel lo legó a su hijo, el rey Frimutel, y este valiente héroe perdió su vida en un duelo bajo este emblema. Había amado a su mujer como nadie había amado a la suya antes. Quiero decir que con verdadera fidelidad amorosa. Deberíais seguir su ejemplo y amar de corazón a vuestra esposa. Tomad a este hombre como ejemplo. A fin de cuentas, os parecéis mucho. Él también fue señor del Grial. ¡Ay, señor! ¿De dónde venís? Decidme, por favor, cuál es vuestro linaje» (…)".

(286): *"(…) Cuando* ***Anfortas*** *padeció sus terribles dolores y hubo que socorrerle,* ***el ungüento le ayudó,*** *y no murió.* ***Lo trajeron de Munsalwäsche»*** *(…)".*

(287): *"(…) Feirefiz, el hijo de Gahmuret, cogió tinta y pergamino. Su mensaje llevaba el sello que lo identificaba. Creo que nunca una carta ha conseguido tanto. Los mensajeros partieron rápidamente de allí. Parzival tomó la palabra y contó a todos en francés lo que le había dicho* ***Trevrizent, que ya habéis oído antes: nadie puede conseguir nunca luchando el Grial; sólo quien es designado por Dios puede alcanzarlo****.* ***La noticia de que el Grial no se podía conseguir luchando se extendió por todos los países. Muchos dejaron de esforzarse por alcanzarlo, por lo que aún hoy permanece oculto*** *(…)".*

(288): *"(…) Anfortas y los suyos seguían sufriendo grandes tormentos. El leal amor de la comunidad del Grial la obligaba a dejarle con sus penalidades. A menudo Anfortas pedía que lo dejaran morir, algo que habría sucedido si no le hubieran mostrado tantas veces el Grial y su poder. Dijo a sus caballeros: «Sé muy bien que, si fuerais leales, os apiadaríais de mi sufrimiento. ¿Cuánto tiempo tendré que soportarlo? Si queréis justicia para vosotros mismos, deberíais hacer penitencia ante Dios por lo que me hacéis. Desde que llevé mis primeras armas he estado gustoso a vuestro servicio. Aunque hubiera cometido algo ignominioso sin que lo vierais, ya lo he pagado con creces. Si sois leales conmigo, liberadme. Hacedlo por las leyes del casco y del escudo. Habéis visto muchas veces, si es que le concedéis alguna importancia, que he realizado valientemente con ellos muchas hazañas caballerescas. He ido por montes y valles y he disputado muchos combates. Era muy bueno con la espada y puse siempre en apuros a mis enemigos. ¡Qué poco me lo agradecisteis! Yo, desdichado de mí, os acusaré a todos vosotros el día del Juicio. Os acercáis al precipicio del infierno si no me dejáis morir. Mis tormentos deberían despertar vuestra compasión. Habéis visto y oído cómo me ha sobrevenido esta desgracia. ¿De qué os sirvo ahora como soberano? ¿Queréis realmente perder por mí vuestra alma? ¿Cómo queréis comportaros conmigo?». Lo habrían liberado de su sufrimiento de no haber sido por la esperanza que, como oísteis, mencionó Trevrizent, cuando vio escrito el mensaje en el Grial. Esperaban de nuevo al hombre que había perdido toda su felicidad y confiaban en que los salvara haciendo la pregunta. El rey mantenía a menudo cerrados los ojos, a veces hasta cuatro días, pero entonces lo llevaban, le gustara o no, ante el Grial, y la enfermedad le obligaba a abrir de nuevo los ojos. En contra de su voluntad tenía, por tanto, que vivir, en vez de morir. Así actuaron con él hasta el día en que* ***Parzival y Feirefiz, el de las manchas blancas y negras, llegaron felices a Munsalwäsche****. Había llegado el momento en que Marte y Júpiter habían alcanzado en sus órbitas, llenos de cólera, el mismo punto del que habían partido.*

Anfortas estaba sumido en la mayor desesperación. Su herida le dolía tan terriblemente y le atormentaba tanto que las doncellas y los caballeros oían con frecuencia sus gritos y veían en sus ojos sus miradas suplicantes. Su herida era incurable: nadie le podía ayudar. La desgracia se había apoderado de los suyos. Sin embargo, la historia nos cuenta que se acercaba la verdadera ayuda del rey. Siempre que los espantosos dolores le hacían sufrir terriblemente, se aromatizaba el aire para eliminar el hedor de la herida. Delante de él, sobre la alfombra, había especias, trementina, almizcle y distintas substancias aromáticas. También había allí, para purificar el aire, teriaca y ámbar gris de elevado precio. El olor era agradable. Cuando se pisaba la alfombra, se trituraban bajo los pies cardamomos, clavo y nuez moscada para purificar el aire. Al pisar las especias, se iba el mal olor. El fuego se alimentaba, como ya os he dicho, con madera de áloe. Las patas de la cama estaban revestidas de piel de víbora. Para que pudiera descansar, se habían echado sobre el edredón especias de muy diverso tipo, en polvo, contra el veneno. El cojín en que se apoyaba estaba pespunteado, no cosido. Era de seda de Nouriente, y el colchón de palmacio. La cama estaba adornada sólo con piedras preciosas y se mantenía unida con cuerdas de salamandra, que servían también para transportarla. Se sentía muy poco feliz, aunque su cama fuera fastuosa. Nadie puede decir que ha visto una mejor. ***Era muy cara y muy bella. A ello contribuían las propiedades de las piedras preciosas, que os citaré con exactitud: carbúnculos, piedras de la luna, balas, gagatromeos, ónices, calcedonias, corales, asbestos, perlas, piedras de ojos, ceraunios, hefaistitas, jerarquitas, heliotropos, panteras, androdagmas, crisopracios, sagdas, hematitas, dionisias, ágatas, celidonios, sardónices, calcofones, cornalinas, jaspes, etitas, iris, azabaches, lincurios, abestos, cegolitos, piedras de leche, jacintos, orites, enidros, absistos, almandinas, crisolectos, hiemnias, esmeraldas, magnetitas, zafiros y piritas. Además se veían por todas partes turquesas, obsidianas, crisólitos, rubíes, balaxes, sardinos, diamantes, crisoprasas, malaquitas, diadocos, peanitas, medos, berilos y topacios. Algunas de estas piedras preciosas ayudaban a recuperar las fuerzas; las propiedades de otras proporcionaban la felicidad o poseían virtudes curativas. Quien las usaba con los conocimientos necesarios encontraba en ellas muchos poderes****. Así mantenían con vida a Anfortas, al que amaban. Aunque había hecho sufrir mucho a sus gentes, se oyó que la fortuna iba por fin a sonreírle.* ***Parzival, que había olvidado totalmente sus cuitas, había llegado acompañado de su hermano y de la doncella desde Joflanze a Terre de Salwäsche.*** *No me han dicho qué distancia había entre ambas. Podrían haber contado muchos combates, pero la protección de Cundry les ahorró las fatigas.* ***Al cabalgar hacia un centinela, les salieron rápidamente al encuentro muchos templarios bien armados y con magníficos caballos.*** *Sin embargo, se mostraron muy corteses cuando vieron, por la dama que los guiaba, que se acercaba su felicidad. Cuando el jefe del pelotón vio relucir en el vestido de Cundry las numerosas tórtolas, exclamó: «¡Nuestras preocupaciones han terminado!* ***Bajo el blasón del Grial llega el hombre que tanto habíamos esperado*** ***desde que el lazo de la desgracia rodeó nuestro cuello.*** *¡Deteneos! ¡Una gran dicha se nos acerca!». Feirefiz de Anjou incitó entonces a su hermano a luchar y se lanzó él mismo contra los soldados, pero* ***Cundry*** *le sujetó las riendas, por lo que el combate no tuvo lugar.* ***La muy peluda doncella*** *dijo a su señor, a Parzival: «Reconoceréis enseguida los escudos y los estandartes.* ***Todos son de las huestes del Grial, que están completamente a vuestro servicio****». Entonces dijo el noble pagano: «En este caso, no lucharemos». Parzival pidió a Cundry que cabalgara*

por el sendero a su encuentro. Ella lo hizo y les comunicó qué felicidad había llegado para ellos. ***En ese momento todos los templarios que estaban allí saltaron de sus caballos a la hierba, y muchos se quitaron los yelmos. Recibieron a Parzival en pie. Su saludo les pareció a todos una bendición.*** *También dieron la bienvenida al blanco y negro Feirefiz. Sollozando y, sin embargo,* ***felices subieron a caballo hasta Munsalwäsche.*** *Encontraron allí a una gran multitud, a muchos distinguidos caballeros, ya entrados en años, a nobles pajes y a muchos soldados. Las apesadumbradas gentes estaban muy contentas por su llegada.* ***En la escalera principal del palacio dieron efusivamente la bienvenida a Feirefiz de Anjou y a Parzival.*** *Después entraron en la gran sala. Según era allí costumbre, había en el suelo cien grandes alfombras redondas y sobre cada una un colchón para sentarse, cubierto con un edredón de terciopelo. Lo más juicioso para los dos era sentarse allí hasta que les quitaran la armadura. Un chambelán se acercó y les trajo ricos vestidos de la misma tela. Todos los caballeros tomaron asiento. Trajeron después muchas copas de oro, no de cristal, de gran valor. Feirefiz y Parzival bebieron y se dirigieron seguidamente hasta el doliente Anfortas. Habéis oído anteriormente que ya no se sentaba, sino que estaba recostado, y que su cama estaba magníficamente adornada. Anfortas recibió a los dos con gran alegría y, sin embargo, profundamente atribulado. Les dijo: «Lleno de dolores he esperado a ver si con vuestra ayuda podía volver a ser feliz. Cuando marchasteis de aquí, me dejasteis en tal estado que, si vuestro corazón es leal, se os debería ver afligido. Si os han alabado y reconocido alguna vez vuestra gloria, ordenad a los caballeros y a las doncellas que me dejen morir, para que terminen así mis tormentos.* ***Si sois Parzival, impedid que vea el Grial siete noches y ocho días. Entonces terminará mi sufrimiento****. No me atrevo a ser más claro. ¡Qué felicidad para vos que os digan que me podéis ayudar! Vuestro acompañante nos es desconocido. No quiero que esté delante de mí. ¿Por qué no le hacéis ir a su albergue?». Entre lágrimas contestó Parzival:* ***«Decidme dónde está el Grial. Si vence en mí el amor de Dios, esta comunidad lo sabrá». Se arrodilló tres veces en dirección al Grial, en honor de la Trinidad, y suplicó que el hombre doliente quedara libre del tormento.*** *Entonces se levantó y preguntó: «Tío, ¿qué te atormenta?». Dios, que a ruego de san Silvestre despertó de la muerte a un toro y le hizo irse vivo y que mandó levantarse a Lázaro, ayudó a Anfortas a sanar y a curarse por completo. En su piel apareció el esplendor que los franceses llaman flori. La belleza de Parzival no era nada comparada con la suya. Tampoco alcanzaban la belleza que liberó* ***a Anfortas de la muerte Absalón, el hijo de David, Vergulacht de Ascalun****, todos los que eran bellos por la herencia de su linaje, y el propio Gahmuret, cuando se le vio entrando con todo su esplendor en Kanvoleis. ¡Dios es aún hoy Todopoderoso!* ***Como la inscripción en el Grial lo había designado soberano, no había otra opción: Parzival fue reconocido enseguida como rey y señor. Creo que nunca se podría encontrar en ningún lugar a dos hombres más poderosos y más ricos que Parzival y Feirefiz,*** *si es que entiendo algo de poder y de riqueza. Todos se esforzaron por atender lo mejor posible al señor del castillo y a su huésped. No sé cuántas millas cabalgó feliz Condwiramurs hasta Munsalwäsche. Un mensajero le confirmó la noticia, que ya había oído antes. En la embajada se le decía que su desgracia había terminado.* ***El duque Kyot y muchos otros nobles la habían conducido a Terre de Salwäsche****, dentro del bosque en el que Segramors había sido derribado en el duelo y en el que las gotas de sangre en la nieve habían configurado un rostro muy parecido al de ella. Allí debía encontrarla Parzival, quien emprendió el viaje feliz y contento.* ***Un templario le dijo: «Muchos distinguidos caballeros han***

traído a la reina con los debidos honores». Parzival decidió tomar una parte de las huestes del Grial y cabalgar hasta la ermita de Trevrizent, *quien se alegró de la noticia sobre el estado de Anfortas, de que no hubiera muerto de la lanzada y de que hubiera sanado con la pregunta. Después dijo: «Dios tiene muchos misterios. ¿Quién se sentó con Él para aconsejarle? ¿Quién conoce los límites de su poder? Incluso todos los ángeles no pueden precisar su final.* ***Dios es Hombre y la Palabra del Padre, Dios es Padre e Hijo, y su Espíritu Santo puede prestar un gran auxilio****». Trevrizent siguió diciendo a Parzival: «Nunca se ha producido un milagro mayor, pues habéis conseguido de Dios que su infinita Trinidad haya satisfecho vuestros deseos. Para apartaros del Grial, os engañé al describiros su esencia. Dejadme expiar este pecado. Mi querido sobrino y señor, ahora debo obedeceros.* ***Os he contado que los ángeles expulsados habían vivido en el castillo del Grial, por castigo de Dios, mientras esperaban su Gracia. Pero Dios es inflexible y continúa la lucha contra aquellos que yo había dicho que podían conseguir su favor. Quien desee recibir su recompensa debe declararles la guerra. Están perdidos eternamente, pues ellos mismos eligieron su caída. Me dolían vuestras fatigas. Era imposible que alguien pudiera conquistar alguna vez el Grial luchando. Gustoso os lo habría desaconsejado.*** *Pero todo os ha sucedido de un modo bien distinto. Habéis incrementado extraordinariamente vuestros bienes. Ahora orientad vuestros sentidos hacia la humildad». Parzival dijo a su tío: «Quiero ver a la que no he visto en cinco años. Cuando vivíamos juntos, la quería, como la sigo queriendo ahora. Pero necesito tu ayuda mientras la muerte no nos separe. Tú me ayudaste cuando estaba en grandes dificultades. Quiero cabalgar al encuentro de mi mujer. Según me han dicho, ya ha llegado a aquel lugar junto al Plimizöl». Cuando se despidió, el virtuoso hombre le encomendó a Dios. Como sus acompañantes conocían bien el bosque, Parzival cabalgó toda la noche. Cuando alboreó, hizo un feliz hallazgo: vio muchas tiendas desplegadas. Según oí decir, se habían clavado en el suelo muchos estandartes del reino de Brobarz y detrás se habían atado los escudos. Allí estaban acampados los príncipes del país. Parzival preguntó dónde se albergaba la reina, si era en un círculo de tiendas aparte. Lo condujeron a su campamento. Ella tenía su propio anillo de tiendas, magníficamente adornado.* ***El duque Kyot de Cataluña se había levantado muy temprano, y todos cabalgaron hacia él. La luz del día era aún gris, pero reconoció enseguida en el pelotón los blasones del Grial: llevaban tórtolas como emblemas.*** *El anciano caballero suspiró pensando en su casta esposa Joisiane, que lo había hecho feliz en Munsalwäsche y había muerto a causa del nacimiento de Sigune. Envió a un doncel a buscar al mariscal de la reina y le encargó que cuidara bien de todos los caballeros que estaban allí. Después llevó de la mano a Parzival al almacén de la reina, una pequeña tienda de bujara. Allí le quitaron la armadura. La reina aún no sabía nada. Parzival vio a Lohengrin y a Kardeiz, que estaban echados junto a ella. La felicidad lo dominaba. Era una tienda alta y espaciosa. Por todas partes estaban tumbadas bellas damas. Kyot dio unos golpes sobre la manta y pidió a la reina que se despertara y que sonriera feliz. Ella miró hacia arriba y vio a su esposo. Sólo tenía puesto un camisón. Retiró la manta que la cubría y saltó sobre la alfombra, delante de la cama. ¡La arrebatadora Condwiramurs! Abrazó a Parzival y, según me dijeron, se besaron. Ella le dijo: «¡Alegría de mi corazón! La felicidad te ha enviado hasta mí». Después le dio la bienvenida. «Debería estar enfadada contigo, pero no puedo. ¡Benditos sean el día y el momento que me trajeron este abrazo, que hace desaparecer todas mis preocupaciones! Ahora tengo lo que ansia mi corazón. Me he liberado definitivamente de mis cuitas.» Entonces despertaron también*

los niños, Kardeiz y Lohengrin, que estaban en la cama completamente desnudos. Parzival sintió gran alegría al besarlos amorosamente. ***Kyot, que tenía una noble educación****, pidió que se llevaran a los chicos y dijo a todas las damas que abandonaran la tienda. Después de saludar a su señor, que había realizado un largo viaje, así lo hicieron. El noble Kyot confió a la reina su marido y condujo fuera a todas las doncellas. Era aún muy temprano. Los chambelanes cerraron la entrada de la tienda. Si una vez la sangre y la nieve, que había visto sobre el prado, le habían quitado el sentido, ahora Condwiramurs le resarcía de las penas de amor que había sufrido, y tenía buenos remedios para ello. Aunque muchas nobles mujeres le habían ofrecido su amor, Parzival no había buscado nunca junto a otra consuelo para sus penas de amor. Creo que tuvo su contento hasta media mañana. Todo el ejército cabalgó hasta allí para ver a los templarios, que llevaban espléndidas armaduras con la huella de muchos combates, y los escudos completamente agujereados y hechos trizas por las espadas. Muchos llevaban una capa de seda o de terciopelo. Llevaban puestas aún las canilleras, aunque se habían quitado el resto de la armadura. Entonces ya no se podía seguir durmiendo. El rey y la reina se levantaron. Un cura cantó la misa. En el círculo de tiendas se produjo un gran tumulto entre los valientes guerreros que habían luchado contra Clámide. Después de la bendición sus vasallos, muchos valientes caballeros, dieron la bienvenida a Parzival con noble fidelidad. Cuando quitaron las paredes de la tienda, el rey preguntó: «¿Cuál de estos dos chicos será rey de vuestros países?». Hizo saber a todos los príncipes:* ***«Kardeiz recibirá, como legítimo heredero, Gales con Norgals, Kanvoleis con Kingrivals, y Anjou con Bealzenan. Cuando sea mayor, acompañadle hasta allí. Mi padre, que se llamaba Gahmuret, me dejó legalmente en herencia esos países. Por fortuna he heredado también el Grial. Si me sois leales, aceptad aquí y ahora vuestros feudos de manos de mi hijo».*** *Todos se sintieron complacidos. Trajeron muchas banderas y dos pequeñas manos otorgaron grandes países como feudos. Después fue coronado Kardeiz. Más tarde dominaría, aparte de Kanvoleis, los restantes dominios de Gahmuret. En el prado junto al Plimizöl colocaron en amplio círculo asientos para el desayuno, que tomaron rápidamente. Después desmontaron todas las tiendas y el ejército inició la marcha de regreso con el joven rey. Muchas doncellas y el resto de su séquito se separaron de la reina y pusieron de manifiesto el dolor que sentían en la despedida.* ***Los templarios cogieron entonces a Lohengrin y a su hermosa madre y cabalgaron rápidamente hacia Munsalwäsche. «Una vez vi en este bosque», dijo Parzival, «una ermita, que atravesaba un rápido y claro arroyo. Si la conocéis, llevadme a ella». Sus acompañantes le dijeron que conocían esa ermita: «Allí vive una doncella llorando amargamente sobre el sarcófago de su amigo. Es una verdadera arca de bondad. Nuestro camino pasa cerca de ella****. Siempre se la encuentra entristecida». El rey dijo: «Iremos a verla». Todos estuvieron de acuerdo y cabalgaron rápidamente, hasta que poco antes de anochecer encontraron a Sigune muerta de rodillas. Al verla, la reina se sintió profundamente afligida. Rompieron la pared para llegar a ella. Parzival pidió que levantaran para su prima la tapa de piedra del sarcófago, y en él apareció Schionatulander, no descompuesto, sino magníficamente embalsamado. Pusieron a su lado, muy cerca de él, a la que en vida tan castamente lo había amado y cerraron después la tumba. Según oí decir, Condwiramurs lloró muy triste a su prima, pues Joisiane, madre de la muerta y tía de Parzival, la había educado cuando era niña. Por ello perdió la alegría. Si el provenzal conocía la verdad, el duque Kyot, el educador del rey Kardeiz, no sabía nada de la muerte de su hija. Pero esta historia no es torcida como un arco, sino*

recta y verdadera. Ellos continuaron su camino y cabalgaron de noche hacia Munsalwäsche. Allí les esperaba Feirefiz, que se había divertido mucho. Encendieron muchas velas, como si ardiera todo el bosque. ***Un templario de Patrigalt cabalgaba bien armado junto a la reina****. El patio era muy grande y en él había muchos pelotones, que dieron la bienvenida a la reina, al señor del castillo y a su hijo. Después llevaron a Lohengrin hacia su tío Feirefiz, pero, como era blanco y negro, el chico no lo quiso besar. Todavía hoy tienen miedo en algunas situaciones hasta los mejores niños. El pagano sólo rió por ello. Cuando la reina desmontó, la gente empezó a marcharse del patio. Todos se sentían recompensados por su venturosa llegada. La condujeron entonces hasta donde se encontraban muchas bellas damas. Feirefiz y Anfortas esperaban con nobles modales en la escalera, junto a las damas. Repanse de Schoye, Garschiloye de Groenlandia y Florie de Lunel tenían ojos claros y piel blanca, y la gloria de la doncellez. También estaba allí la doncella llamada Ampflise, flexible como un junco, bella y bondadosa, hija de Jernis de Ril, así como, según me han dicho, Clarischanze de Tenabroc, una muchacha encantadora de singular belleza y de cintura estrecha como una hormiga. Feirefiz salió al encuentro de la reina, quien pidió que la besara. Ella besó también a Anfortas y se alegró de que estuviera libre de su enfermedad. Feirefiz la condujo de la mano hasta la tía del señor del castillo, Repanse de Schoye. Allí se intercambiaron muchos besos. Aunque sus labios ya estaban antes muy rojos, la reina tuvo que dar aún tantos besos que sintió molestias en ellos. Tengo compasión por ella y lamento no poder asumir en su lugar semejante trabajo. Ella había llegado ya cansada. Las doncellas la llevaron afuera, mientras que los caballeros se quedaron en el palacio. Éste estaba bien provisto de velas, que proporcionaban mucha luz al arder.* ***Con noble perfección se hicieron los preparativos para el Grial. No lo traían en cualquier momento para que lo viera la corte, sino sólo en determinados días festivos****. Por la noche, cuando la lanza ensangrentada suscitaba el llanto, habían traído en la otra ocasión el Grial, porque esperaban que les ayudara cuando estaban sumidos en la desgracia, pero Parzival los había dejado llenos de preocupaciones. Mas ahora lo iban a traer cuando eran felices y habían superado por completo su tristeza. Cuando la reina se quitó la ropa del viaje y se puso las cintas de su tocado, regresó como convenía a su dignidad. Feirefiz la esperaba junto a la puerta. Todos estaban de acuerdo: nunca se había oído o dicho que hubiera una mujer más hermosa. Llevaba un vestido de seda tejida por manos muy diestras, como la que había diseñado en otro tiempo con gran maestría Sarant en la ciudad de Thasme. Feirefiz de Anjou condujo a la esplendorosa reina hasta el centro de la sala, donde ardían tres grandes fuegos que olían a madera de áloe. Había allí cuarenta alfombras y cuarenta asientos más que cuando Parzival vio traer el Grial la primera vez. Especialmente suntuoso era el asiento en el que debían sentarse Feirefiz y Anfortas, junto al señor del castillo. Todos los que querían realizar su tarea cuando apareciera el Grial mostraron gran atención y magníficos modales. Ya oísteis en detalle cómo lo llevaron ante Anfortas. Ahora lo llevaron de la misma manera ante el hijo del noble Gahmuret y ante la hija de Tampenteire. Veinticinco doncellas entraron ordenadamente en la sala. Ya la primera doncella, con su pelo rizado, al pagano le pareció bella, y la que la seguía, más bella todavía. También le parecían magníficos sus vestidos. Los rostros de todas las chicas eran hermosos, maravillosos.* ***Tras ellas venía la encantadora doncella Repanse de Schoye. Según me dijeron, el Grial sólo se dejaba llevar por ella, y por nadie más. En su corazón habitaba la pureza, y su piel resplandecía como una flor.*** *La narración se haría demasiado larga si os contara cómo se realizaba desde el principio el servicio, cuántos chambelanes*

traían agua, cuántas mesas se introducían en la sala (más que la primera vez), cómo no había nada vulgar en el palacio, cuántas carrozas trajeron llenas de espléndidas vajillas de oro o cómo estaban sentados los caballeros. Seré breve. Con nobles modales cogieron del Grial carne de caza y de corral, hidromiel para éste y vino para aquél, a cada uno según su costumbre, y, además, licor de moras, vino tinto y vino de especias. Cuando el hijo del rey Galmuret estuvo por primera vez en Pelrapeire, lo encontró todo de muy distinta manera. El pagano preguntó qué es lo que llenaba las vajillas de oro vacías delante de la mesa. Asistía complacido a este portento. ***El bello Anfortas, a quien le habían asignado como compañero, le preguntó: «Señor, ¿no veis delante de vos el Grial?». El pagano de manchas blancas y negras contestó: «No veo nada más que un trapo de seda ajnardí. Lo trajo la doncella que está allí, ante nosotros, con la corona. El resplandor de su belleza penetra en mi corazón. Creí que era tan fuerte que ninguna doncella ni ninguna mujer me podrían arrebatar la felicidad****. Si he conseguido alguna vez el alto amor, ahora me resulta repulsivo. Sé que no es de buena educación que os cuente mis penas de amor, puesto que nunca os he prestado ningún servicio. ¿De qué sirven todas mis riquezas, todas las hazañas que he realizado al servicio de las damas y todo lo que he regalado, si tengo que vivir sufriendo de este modo? Júpiter, dios poderoso, ¿me has enviado aquí para sufrir?». La fuerza del amor, que debilitaba su felicidad, hacía palidecer sus manchas blancas. Condwiramurs, famosa por su belleza, casi competía con la maravillosa doncella. Feirefiz, el noble huésped, quedó atrapado en el lazo de su amor. Voluntariamente se olvidó de su primer amor, que se apagó en él. ¿Para qué quería el amor de* ***Secundila y su reino de Tribalibot****? La muchacha hacía sentir tantas penas de amor al hijo del rey de Zazamanc que tenía en muy poco aprecio el amor de Claudita, de Olimpia, de Secundila y de las demás mujeres que le habían recompensado por sus servicios caballerescos y habían divulgado su buen nombre. Entonces vio el hermoso Anfortas que su compañero de mesa sufría penas de amor. Sus manchas blancas se habían puesto pálidas y su buen humor había desaparecido. Le dijo: «Señor, lamento que mi hermana os haga sufrir. Nunca ha sufrido ningún hombre por ella. Ningún caballero ha cabalgado a su servicio. Nadie ha recibido ninguna recompensa de ella. Ha vivido afligida conmigo, y el que no se la viera nunca alegre ha perjudicado algo su belleza. Vuestro hermano es su sobrino. Os podrá ayudar». «Si esa doncella que lleva la corona sobre la cabeza descubierta es vuestra hermana», dijo Feirefiz de Anjou, «ayudadme a conseguir su amor. Mi corazón suspira por ella. ¡Ojalá la gloria que conquisté con la lanza hubiera sido en su nombre y pudiera esperar ahora su recompensa! He realizado los cinco ataques con lanza que se pueden realizar en un torneo. El primero es el ataque de frente en grupo; el segundo, el ataque por el flanco; el tercero, el ataque individual contra varios; el cuarto, el ataque individual con la lanza en ristre, que realizaba cabalgando rápidamente; y el quinto, el ataque persiguiendo. Desde la primera vez que me protegió el escudo, nunca lo he pasado tan mal como hoy. Al pie del Agremontin luché con un caballero envuelto en llamas: sin mi capa de piel de salamandra y sin mi escudo de asbesto habría ardido en el duelo. ¡Ay! ¡Ojalá vuestra bella hermana me hubiera enviado a donde conseguí la gloria arriesgando mi vida! Todavía hoy sería el primero en luchar por ella. Odiaré siempre a Júpiter, mi dios, si no me libera de este tormento».* ***El padre de Anfortas y de su hermana se llamaba Frimutel: los dos hermanos tenían el mismo rostro y la misma piel****. El pagano la miraba a ella fijamente y después muchas veces a él. Por muchas viandas que se sirvieran, no comía. Hacía sólo como si fuera a comer. Anfortas dijo a Parzival: «Señor, creo que vuestro hermano todavía no ha visto el Grial».* ***Feirefiz***

le confirmó que no lo podía ver. El anciano y paralítico Titurel, que estaba atado a la cama, lo oyó también y dijo: «Si es pagano, no puede pretender que, sin estar bautizado, sus ojos contemplen como los de los otros el Grial. *Es como si delante tuviera un seto de espinas». Mandó divulgar esto en el palacio.* ***Entonces el señor del castillo y Anfortas dijeron a Feirefiz que tuviera en cuenta que ningún pagano podía ver la fuente de la que vivía toda la comunidad del Grial, y le aconsejaron que se bautizara para conseguir la vida eterna.*** *«Si me bautizo en atención a vos, ¿me ayudará el bautismo en el amor?», dijo el pagano, el hijo de Gahmuret. «Todo lo que sufrí luchando y en el amor, durara mucho o poco, no ha sido nada hasta ahora. Desde la primera vez que me protegió el escudo, nunca he sufrido tanto. Por mi noble educación debería ocultar mi amor, pero mi corazón no puede esconderlo.» «¿A quién te refieres?», preguntó Parzival. «A aquella muchacha maravillosa, la hermana de mi compañero de mesa. Si me ayudas a conseguirla, la haré rica y poderosa, y grandes países le estarán sometidos.»* ***Entonces dijo el señor del castillo: «Si quieres bautizarte, puedes desear su amor. Ahora puedo tutearte. Nuestra riqueza se asemeja, pues yo poseo el Grial». «Hermano, ayúdame para que tu tía y yo nos unamos», dijo Feirefiz de Anjou.*** *«Si se consigue el bautismo luchando, envíame rápidamente al lugar del combate y déjame servirla por su recompensa. Siempre me ha gustado la música de la lucha, cuando saltan astillas de las lanzas y resuenan las espadas sobre los yelmos.» El señor del castillo se rió mucho de lo que decía, y Anfortas aún más. Parzival dijo: «¿Quieres conseguir así el bautismo? La haré tuya después de que hayas recibido el verdadero bautismo.* ***Por ella debes abjurar de tu dios Júpiter y separarte de Secundila.*** *Mañana temprano te aconsejaré sobre cómo se puede cumplir tu deseo». Anfortas, antes de ser herido, había extendido su fama realizando hazañas caballerescas al servicio del amor. La inteligencia le venía de su noble corazón y era además bondadoso y generoso. Había conseguido gran gloria con las armas. Estaban sentados junto al Grial tres de los mejores caballeros que llevaban escudo. Habían demostrado verdadero valor. Pero, si queréis, ya han comido bastante. Con distinguido ceremonial sacaron las mesas y los manteles. Conforme al debido protocolo, todas las doncellas se inclinaron. Feirefiz de Anjou las vio alejarse de él, con lo que se multiplicaron sus penas de amor.* ***La dueña de su corazón volvió a llevarse el Grial****. Parzival les dio permiso para irse. Se haría muy larga la historia si tuviera que contar cómo se retiró la reina, cómo se dispuso todo lo necesario para que encontrara una buena cama Feirefiz, al que el amor, sin embargo, no dejó descansar,* ***o cómo todos los templarios descansaron y se olvidaron de sus fatigas.*** *Prefiero contaros lo que ocurrió al día siguiente. Cuando despuntó la luz de la mañana, Parzival y el bondadoso Anfortas se pusieron de acuerdo para pedir con firmeza al pagano de Zazamanc, a quien atormentaba el amor,* ***que fuera al templo, ante el Grial. Al mismo tiempo, Parzival había convocado a los inteligentes templarios, por lo que había allí muchos caballeros y soldados. Entonces entró el pagano. La pila bautismal era un rubí, y el pedestal redondo que la sustentaba era de jaspe. Titurel había mandado labrar todo y había costado una fortuna. Parzival dijo a su hermano: «Si quieres tener a mi tía por esposa, por ella debes abjurar de todos tus dioses, combatir siempre de buen grado al enemigo de Dios Todopoderoso y cumplir fielmente sus mandamientos».*** *«Haré puntualmente y con lealtad», dijo el pagano, «todo lo que me ayude a conseguir a esa muchacha».* ***Inclinaron un poco la pila en dirección al Grial. De repente se llenó de agua, ni demasiado caliente ni demasiado fría.*** *Había allí un sacerdote anciano, de pelo cano, que había introducido*

en esta pila a muchos hijos de paganos. Dijo a Feirefiz: ***«Si queréis salvar vuestra alma del demonio, tenéis que creer en un solo Dios Todopoderoso, cuya Trinidad concede a todos beneficios en igual medida. Dios es Hombre y la Palabra del Padre, porque Él es Padre e Hijo, y se los honra igual, como también al Espíritu Santo. Con el poder de los tres, esta agua os liberará del paganismo. En el nombre de la Trinidad entró en el agua para bautizarse a Aquel que creó a Adán a su propia imagen****. Del agua obtienen los árboles su savia; el agua hace fructificar todos los seres, toda la creación; el agua permite a los ojos ver; el agua proporciona a muchas almas tal esplendor que ni siquiera los ángeles resplandecen más». Feirefiz dijo al sacerdote: «Si me ayuda contra mis penas, creo todo lo que me pedís. Si ella me recompensa con su amor, cumpliré gustoso los mandamientos de Dios. Hermano, si tu tía tiene este Dios, creo en Él y en ella. Nunca había estado en mayores dificultades. Abjuro de todos mis dioses. Tampoco Secundila seguirá participando de mi gloria. Por el Dios de tu tía, haz que me bauticen». Siguieron con él los usos del cristianismo y pronunciaron sobre él el voto del bautismo. Cuando el pagano recibió el agua bautismal y terminó el bautizo, un final que esperaba con impaciencia, le llevaron a la hija de Frimutel y se la entregaron como esposa.* ***Antes de que le tocara el agua del bautismo, estaba ciego para ver el Grial, pero inmediatamente después se le apareció ante los ojos. Cuando se realizó el bautismo se vio escrito en el Grial que si Dios hacía a un caballero templario soberano de un país lejano, debía cuidar de la justicia y del orden, pero que debía prohibir las preguntas sobre su nombre y su linaje. Si le preguntaban, no podrían seguir teniéndolo allí. Como el adorable Anfortas había sufrido tanto tiempo amargos dolores sin que se le hiciera la pregunta, los miembros de la comunidad del Grial odian las preguntas****. **No quieren que les pregunten****. El bautizado Feirefiz pidió con insistencia a su cuñado que se fuera con él y le aseguró que no iba a dejar de repartir con él su ingente fortuna. Pero Anfortas declinó cortésmente su proposición. «No quiero dejar mi propósito de consagrarme al servicio de Dios. La corona del Grial tiene el mismo rango que lo que me ofrecéis. Por mi desmedido orgullo la perdí, pero ahora he elegido la humildad. La riqueza y las mujeres son ajenas a mi corazón. Os lleváis de aquí a una noble dama, que os servirá casta y virtuosamente. Yo no dejaré de cumplir las leyes de esta comunidad. Pelearé en muchos duelos y lucharé al servicio del Grial. Pero no volveré a luchar por una mujer, pues aquella dama me hizo sufrir demasiado. Sin embargo, nunca sentiré odio por las mujeres. Proporcionan a los hombres mucha felicidad, aunque yo obtuviera poca.» A pesar de todo, Feirefiz pidió fervientemente a Anfortas que partiera con él, honrando así a su hermana, pero él se resistió y rehusó.* ***Después Feirefiz de Anjou pidió que Lohengrin se fuera con él, pero su madre pudo impedirlo. El rey Parzival le explicó: «Mi hijo está destinado al Grial. Si Dios lo lleva por el buen camino, servirá al Grial con todo su corazón».*** *Once días pasó en el castillo Feirefiz dichoso y contento, y al duodécimo partió de allí. El poderoso caballero quería llevar a su esposa hasta su ejército. Parzival, que lo amaba como debe amarse a un hermano, quedó profundamente apenado. Decidió con los suyos que un gran pelotón de caballeros lo acompañara hasta el bosque. El valiente y hermoso Anfortas cabalgó con él para ofrecerle protección. Muchas doncellas lloraron. Tuvieron que cabalgar por tierras sin caminos en dirección a Carcobra. El bello Anfortas envió un mensajero al burgrave de ese castillo y le pidió, por los regalos que le había hecho, que le sirviera con fidelidad y guiara a su cuñado y a su mujer, su propia hermana, a través del bosque Läprisin, hasta el extenso puerto natural. La hora de la despedida había llegado,*

pues los caballeros no podían pasar de allí. La hechicera Cundry debía transmitir ese mensaje. ***Todos los templarios se despidieron del poderoso caballero.*** *El cortés caballero partió de allí. El burgrave cumplió lo que Cundry le había encomendado. El poderoso Feirefiz fue recibido en Carcobra con todos los honores. El tiempo se le hizo allí muy corto. Rápidamente lo siguieron guiando con un distinguido séquito. No sé cuántos países atravesó en su cabalgada hasta que llegó a la extensa pradera de Joflanze. Pero allí sólo encontraron a unos pocos. Feirefiz preguntó adonde había ido el ejército. Cada caballero se había ido a su país por el camino que conocía.* ***El rey Arturo se había ido en dirección a Chamilot. El de Tribalibot pudo entonces cabalgar sin detenerse hasta su propio ejército, que había acampado muy triste en el puerto porque su señor no estaba con él****. Su llegada volvió a poner contentos a muchos magníficos caballeros. El burgrave de Carcobra y los suyos fueron despedidos con ricos regalos al volver a su castillo. Cundry supo allí una importante noticia: unos mensajeros habían llegado al ejército y habían comunicado que Secundila había muerto. Sólo entonces podía emprender el viaje verdaderamente feliz* ***Repanse de Schoye. Más tarde daría a luz en la India a un niño, de nombre Juan. Lo llamaron Preste Juan, y desde entonces se da allí ese nombre a todos los reyes****.* ***Feirefiz hizo divulgar por escrito en todo el reino de la India la doctrina del cristianismo, que antes profesaba poca gente. Nosotros decimos India, pero allí dicen Tribalibot. Feirefiz hizo saber a su hermano en Munsalwäsche, a través de Cundry, cómo le había ido en el camino y que Secundila había fallecido. Anfortas se alegró de que su hermana reinara sin discusión sobre muchos grandes países. Ya conocéis la verdadera historia de los cinco hijos de Frimutel****. Habéis oído que vivieron virtuosamente y que dos murieron: Joisiane, que Dios veía sin tacha, y Herzeloyde, que no albergaba ninguna maldad en su corazón. Trevrizent había dejado la espada y la vida caballeresca por el venturoso amor de Dios y por la salvación eterna. El noble y bello Anfortas era valiente y tenía un corazón puro. Fiel a las ordenanzas, disputó muchos combates por el Grial, aunque no por las mujeres.* ***Lohengrin creció y se hizo un joven fuerte y valiente. No conocía la cobardía. Cuando fue armado caballero, consiguió gran gloria al servicio del Grial****. ¿Queréis seguir oyendo? Tiempo después vivía en un lejano país una dama sin tacha. Había heredado riqueza, poder y distinguida nobleza. Llevaba una vida verdaderamente virtuosa y no se dejaba guiar por los placeres mundanos. Muchos señores nobles pretendían su mano. Muchos eran príncipes del mismo rango que ella, e, incluso, algunos ceñían corona. Su humildad era tan grande que no les hacía ningún caso. Muchos condes de su país se enfadaron con ella. ¿Por qué no tomaba un esposo que pudiera ser para ella un señor feudal adecuado? Pero aunque estuvieran enojados con ella, dejaba su destino en las manos de Dios. Muchos estaban enfadados sin motivo. Un día convocó a los príncipes de su país a una asamblea en la corte. Vinieron muchos mensajeros de tierras lejanas. Ella juró que no tomaría a nadie por esposo, a no ser que el propio Dios le designara uno, en cuyo caso lo amaría y honraría de buen grado.* ***Era princesa de Brabante. Le enviaron desde Munsalwäsche al caballero que Dios había pensado para la dama y que un cisne había traído hasta ella. Había bajado a tierra en Amberes. Nunca la defraudó, pues sabía comportarse magníficamente. En todos los países en que se supo de él, lo tuvieron por un hombre hermoso y valiente. Era cortés, de nobles modales, inteligente, fiel, generoso sin que le temblara el pulso, y sin tacha.*** *La señora del país lo recibió con todos los honores. Oíd las palabras del caballero, que oyeron todos los que allí estaban.*

Dijo: «Señora duquesa, si he de ser aquí señor del país, dejo a cambio de ello otro tanto. Oíd lo que os quiero pedir: ¡no preguntéis nunca quién soy! Sólo así podré permanecer a vuestro lado. Si me hacéis la pregunta, perderéis mi amor. Si no tenéis en cuenta mi advertencia, tendré que cumplir la voluntad de Dios y abandonaros». Ella le dio su palabra de mujer, que más tarde quebrantaría porque lo amaba. Le dijo que le obedecería y que, mientras Dios le concediera inteligencia, nunca dejaría de hacer lo que él pidiera. Por la noche recibió el amor de la dama y se convirtió en príncipe de Brabante. ***La boda se celebró con gran esplendor. Muchos señores recibieron de sus manos los feudos a que tenían derecho. Fue un magnífico juez y también disputó a menudo combates caballerescos, en los que consiguió siempre la victoria. Tuvieron hermosos hijos.*** *Todavía hay hoy mucha gente en Brabante que sabe muchos detalles de ellos, cómo lo recibió la dama, cómo marchó después, cómo la pregunta de ella le obligó a irse o cuánto tiempo permaneció allí.* ***Partió muy a disgusto, pero el cisne, su amigo, le vino a buscar con una pequeña barca muy hermosa. Dejó tras de sí como regalos una espada, un cuerno y un anillo. Y Lohengrin marchó de allí. Si hemos contado la verdad, era el hijo de Parzival. En su regreso a los dominios protegidos por el Grial, recorrió muchas tierras y mares.*** *¿Por qué la virtuosa mujer perdió a su noble y hermoso mando? Cuando llegó una vez ante ella desde el mar, le había prohibido preguntar. Aquí debería hablar Erec, quien no cumplió sus amenazas.* ***Si el maestro Chrétien de Troyes no ha contado con toda la verdad esta historia, Kyot puede estar con razón enojado, pues él transmite la verdadera historia. El provenzal cuenta con precisión cómo el hijo de Herzeloyde consiguió el Grial, que le estaba destinado, después de que Anfortas lo perdiera. Desde Provenza nos llegó la historia verdadera y también el final de la narración****. Yo, Wolfram de Eschenbach, no quiero contar más que lo que contó allí el maestro. Os he presentado el distinguido linaje de Parzival y a sus hijos. He llevado al héroe hasta la cumbre de su felicidad. Quien termina su vida sin que Dios le haga perder su alma por los pecados del cuerpo, y quien sabe además conservar con dignidad el favor del mundo, no se ha esforzado en vano. Las mujeres nobles e inteligentes me tendrán ahora en más alta estima después de haber culminado esta obra, si es que alguna me concede su benevolencia. ¡Que la mujer para la que la he escrito me recompense con unas amables palabras de agradecimiento! (…)".*

(289): *"(…)* ***Por el castillo de las Doncellas deben entender el Infierno y por Doncellas las buenas almas que desgraciadamente habían sido encerradas ante la Pasión de Jesucristo. Los siete caballeros son los siete pecados principales que reinaban entonces en el mundo de manera que no había justicia: tan pronto como el alma salía del cuerpo, de quién quiera que fuera, de hombre bueno o de malvado. Iba al infierno y se quedaba allí, encerrada del mismo modo que las doncellas****. Cuando el Padre del Cielo vio lo que Él mismo había creído iba tan mal, envió a su hijo a la tierra para liberar* ***a las buenas doncellas, que son las buenas almas*** *(…).****las buenas doncellas, pues son tan puras y limpias como la flor de lis, que nunca siente el calor de la época*** *(…)".*

(290): *"(…) está rodeado por grandes aguas de todos los bienes, si el señor viviera en gozo. Sólo puede albergar a buenos caballeros (…)* ***adorad la santa capilla que veréis aparecer en el castillo, allí donde la llama del Espíritu Santo desciende cada día por el santísimo Graal*** *que allí se sirve y por la santa lanza de cuya pinta sangra (…)".*

(291): *"(…) Mira arriba de la muralla y ve un tipo de gente que parecía ser de vida santa y ve a unos sacerdotes que vestían albas y a caballeros ancianos y canosos que vestían ropa de religión. Entre cada almena había una cruz y encima de la muralla una capilla a la que se llegaba por una gran sala que había en el castillo.* ***Encima de la capilla había tres cruces y sobre cada una de ellas un águila de oro*** *(…).* ***Esta es la entrada a la tierra del rico Rey Pescador y aquí dentro se empieza a hacer el servicio del Santo Grial*** *(…)* ***no podáis entrar en el castillo, ni acercaros más al Graal, si no tenéis la espada con la que fue decapitado San Juan*** *(…)".*

(292): *"(…)* ***Y ve venir hacia él, en gran procesión, a los sacerdotes y a los del castillo. Desmonta. Un criado coge sus armas y su caballo. Él enseña la espada a los que se acercan. Era mediodía. Desenvaina la espada y la ve ensangrentada. Ellos se inclinan y le adoran y le cantan te deum laudamus. Vuelve a meter la espada en la vaina*** *(…). Los sacerdotes y los caballeros muestran gran gozo por él y rezan* ***para que si Dios le había conducido al castillo del rey Pescador y el Graal*** *se aparecía delante de él, no fuera tan olvidadizo como el otro caballero. Y él respondió que haría lo que Dios le indicara.*

- Señor, dice el maestro de los sacerdotes, que era muy viejo y anciano (…).

- Señor, dice el sacerdote, este castillo se llama el Castillo de la Pregunta. No preguntaréis nada de lo que no se os diga el resultado, según testimonio de Josefés, el buen clérigo y el buen ermitaño, por quién nosotros lo sabemos y que él sabe por la anunciación del Espíritu Santo y del ángel (…)".

(293): *"(…) por la manzana que Eva hizo comer a Adán fueron al infierno tanto los buenos como los malos y para librar a su pueblo del infierno, Dios se hizo hombre y que por su poder y bondad sacó amigos del infierno.* ***Y por eso Josefés nos hace remembranza del Castillo del Negro Ermitaño que significa infierno*** *y nos dice que el Buen Caballero sacará fuera a los que están ahí dentro y que* ***el Negro Ermitaño es Lucifer,*** *que es señor del infierno comiquería ser señor del paraíso. Señor, el buen ermitaño extrae el significado para que se conozca la Nueva Ley que muchos desconocen, y de la que se quiere hacer remembranza por modo de ejemplos (…)".*

(294): *"(…) Se le aparece un valle provisto de todos los bienes allí donde estaba el castillo, y ve aparecer la santísima capilla. Desmonta y luego se arrodilla. Se inclina y reza muy dulcemente. Luego vuelve a montar y cabalga tanto que encuentra un sarcófago muy rico y muy cubierto por encima y parecía estar ya muy cerca del castillo. Y parecía como si allí hubiera un pequeño cementerio, pues estaba cerrado en todo su derredor (…) se acerca a la entrada del castillo y ve que allí hay tres puentes grandes y muy horribles de pasar, y por debajo corren tres grandes aguas (…). Después de haberse confesado y arrepentido sinceramente de sus pecados, debería temer menos la muerte. Se santigua y se encomienda a Dios como aquel que piensa morir. (…) pues el tercer puente no era como los otros. Estaba rodeado de columnas de mármol y sobre cada una de ellas hasta un pomo que parecía de oro.* ***Luego mira arriba de la puerta y ve representado a Nuestro Señor, según fue colocado en la cruz, y a un lado a su Madre y al otro a San Juan.*** *Las imágenes eran todas de oro con piedras preciosas y relucían como si fueran fuego. A la derecha ve un ángel muy hermoso que con el dedo señalaba la capilla donde estaba el santo Graal y tenía en medio del pecho una piedra preciosa y letras escritas sobre su cabeza que decían que el señor del castillo era tan puro y limpio de todas las villanías como la piedra. Luego ve en la puerta de entrada un león muy grande y horrible, erguido sobre sus cuatro patas. En cuanto vio a mi señor Gauvain se echó al suelo y él pudo pasar sin obstáculo. Llega al castillo y desmonta, y*

apoya su lanza y escudo en el muro de la sala. Sube las escaleras de mármol y entra en una sala muy hermosa y muy rica que estaba pintada de un extremo al otro con imágenes de oro. Encuentra en el medio un lecho muy rico y una almohada de oro llena de piedras preciosas, y los escaques eran de oro y buena obra. En el ajedrez no estaban las piezas. (…) sabe que la noche es oscura y allí dentro había tal claridad sin candela que parecía que reluciera el sol, y mi señor Gauvain mucho se maravilla y se pregunta de dónde podía venir aquella claridad (…). Le conducen hasta la habitación donde yacía el Rey Pescador y ésta parecía alfombrada de hierbas y flores (…) llevaba en la cabeza un sombrero de cebellina cubierto con una seda roja y una cruz de oro encima. Bajo su cabeza tenía una almohada embalsamada en cuyas cuatro esquinas había cuatro piedras que proporcionaban gran claridad. Allí dentro había un pilar de cobre sobre el que estaba un ángel que sostenía una cruz de oro donde había parte de la cruz verdadera, donde dios fue colocada, y era tan grande la cruz de oro que adoraba el prohombre. Y en cuatro candelabros de oro había cuatro candelabros de oro había cuatro grandes cirios ardientes, todas las oras que era necesario (…). Gauvain, lo dice, esta claridad de la que ahora disfrutamos procede de Dios por amor a vos. Siempre aparece así cuando un caballero viene a albergarse a este castillo (…) En esto, mi señor Gauvain fue conducido a la sala y encuentra a veintidós caballeros ancianos y de cabello cano. No aparentaban su edad, pues ni siquiera parecían llegar a los cuarenta años, y tenían más de cien. Sentaron a mi señor Gauvain a comer en una mesa muy rica de marfil y luego se sentaron a su alrededor (…) Los platos de oro, las grandes copas tapadas y el rico candelabro de oro con las gruesas candelas estaba sobre la mesa del rey. Pero apareció allí dentro otra claridad que oscureció la de las candelas. En esto llegan dos doncellas que salen de una capilla, y una sostiene entre sus dos manos el santísimo Graal y la otra la lanza cuya punta sangra y ambas van juntas. Van a la sala donde estaban comiendo los caballeros y mi señor Gauvain. Llega hasta ellos un olor tan dulce y santísimo que se olvidan de comer. Mi señor Gauvain contempla el Graal y le parece ver dentro una candela -que en aquel tiempo ni existían- y ve la punta de lanza de la que cae la sangre roja y le parece ver a dos ángeles que llevan dos candelabros de oro con candelas encendidas. Las doncellas pasan delante de mi señor Gauvain y van a otra capilla y mi señor Gauvain se quede pensativo y en su pensamiento se apodera de él tal gozo que no se acuerda de nada de dolor. Las dos doncellas salen de la capilla y vuelven a pasar delante de mi señor Gauvain. Le parece ver tres ángeles allí donde antes solo había visto dos y le parece ver en medio del Graal la forma de un niño. El maestro de los caballeros requiere a mi señor Gauvain y él mira delante de él y ve caer tres gotas de sangre sobre la mesa y se quedó tan absorto contemplándolas que no pronunció palabra. Las doncellas atraviesan la sala y los caballeros, muy agitados, se miran unos a otros. Mi señor Gauvain no puede apartar la mirada de las tres gotas de sangre cuando las quiere coger, se le escapan, lo que mucho le duele pues no puede tocar nada con su mano ni con nada que sea suyo. En esto vuelven a pasar las dos doncellas delante de la mesa y a mi señor Gauvain le parece que son tres. Mira hacia arriba y le parece ver al Graal en los aires. Y por encima cree ver un hombre crucificado con una lanza clavada en el costado. Mi señor Gauvain la mira y siente una gran piedad y no se acuerda de otra cosa, salvo del dolor que sufre el rey (…)".

(295): *"(…) Y también puedo deciros que* ***el Castillo de las Doncellas representa las buenas ánimas que estuvieron prisioneras antes de la Encarnación de Jesú Cristo. Y los siete caballeros representan los siete pecados mortales que en aquel tiempo reinaban en el mundo; y puedo comparar al buen***

Galahad con el hijo del Alto Padre, que tomó carne en una doncella, y redimió todas las almas de la esclavitud: así libro sir Galahad a todas aquellas doncellas del desdichado castillo (…)".

4.5.9. Armas.

(296): *"(…) estuve en un castillo giratorio en el que había arqueros de cobre que disparaban, y osos y leones encadenados a la entrada de la puerta. En cuanto me acerqué y golpeé con mi espada, el castillo se detuvo.*
- Buen sobrino, el diablo no tenía más que ese castillo. Era la entrada a su fortaleza y los que estaban allí dentro, no se habían convertido jamás si vos no hubieseis entrado (…)".

(297): *"(…) encontré a un caballero en el bosque que cabalgaba de espaldas y llevaba las armas del revés y dijo que era el Caballero Cobarde y llevaba la loriga rota en el cuello. En cuanto me vio, puso sus armas del derecho y cabalgó como cualquier otro caballero.*
- Antes de la crucifixión de Nuestro Señor la Ley estaba torcida y se enderezó en cuanto fue crucificado (…)".

4.5.10. Barco.

(298): *"(…) Un día Perlesvaus estaba en la capilla y oyó sonar una trompeta muy alto, fuera de la casa, hacia el mar. Se acercó a las ventanas de la sala y ve venir una nave con la vela blanca y la cruz roja y dentro de ella estaba la gente más hermosa jamás vista y todos iban vestidos como si fueran a cantar una misa. Cuando la nave ancló bajo la sala, fueron a rezar en la santa capilla. Llevaron los vasos de oro y plata más ricos que jamás hayáis visto y también sarcófagos, y pusieron en uno los dos sarcófagos de los caballeros que habían llevado allí dentro en sarcófagos, y también el cuerpo del Rey Pescador y de la madre de Perlesvaus, y ningún olor del mundo era tan dulce ni tan suave como el que salió de los cuerpos. Los llevaron a la nave. Perlesvaus se despidió de Jesús y le encomendó al Salvador del mundo, y también de todos los que vivían allí. Los prohombres que estaban en la nave se santiguaron y bendijeron. La nave en la que iba Perlesvaus se alejó. Salieron de la casa unas voces que, al partir, los encomendaron a Dios y a su dulce Madre. Josefet nos recuerda que Perlesvaus se marchó de este modo y desde entonces ningún hombre terrenal ha vuelto a saber de él y la historia no habla más (…). Aquí termina el santísimo cuento del Graal. Josefés por quién ha sido rememorado, concede la bendición de Nuestro Señor a todos los que lo oyen y honran. El latín del que historia fue traducida al romance, se tomó de la Insula de Avalon, una santa casa de religión que se encuentra al principio de los Mares Aventurosos, allí donde el rey Artús y la reina yacen, por el testimonio de los hombres religiosos que allí viven y que conservan toda la historia verdadera desde el comienzo hasta el fin (…)".*

(299): *"(…) Tú que entras en esta nave, mira de ser firme en tu creencia, pues yo soy la Fe; y por ende mira como entras, pues si falleces no te ayudaré (…).y si*

no estás en perfecta creencia de Jesu Cristo, no entres en perfecta creencia de Jesu Cristo, no entres por ninguna manera de guisa pues entonces harás perecer la nave, pues es tan perfecta que no soportará a ningún pecador en ella (…)".

4.5.11. Rey.

(300): *"(…) un rey al que llevé muerto a su hijo (…). Lo hizo cocer y hervir. Luego se lo hizo comer a todos los de su tierra.*
- Señor, le responde el sacerdote, ya había llevado su corazón al salvador y quiso hacer tal sacrificio con su carne y carne para Nuestro Señor. Por eso lo dio de comer a todos los de su tierra y quiso que su pensamiento fuera como el suyo. Así extirpó de su tierra toda la mala fe, de la que nada ha quedado (…)".

(301): *"(…)* ***le respondió el rey, pues yo soy del linaje que decapitó a san Juan*** *y me corresponde más a mí que a vos (…)".*

(302): *"(…) En la cámara había tal claridad que parecía que los rayos del sol la iluminaron por todas partes y, no obstante, esa noche oscura y allí dentro no había una sola candela que Lancelot viera encomendada (…)".*

Decapitación de San Juán. Pintura de Michelangelo Merisi da Caravaggio.

4.5.12. Estandarte.

(303): *"(…) Clamadeu envió delante de la puerta a veinte caballeros que* ***desplegaban al viento los gonfalones*** *y las banderas, que eran de muchas clases (…)".*

(304): *"(…) Primero divisó los hierros de las lanzas y después las enseñas, los* ***gonfalones*** *y los estandartes, que eran de muchas formas distintas (…). Cabalgaban al paso en filas apretadas a través de una landa (…)".*

(305): *"(…) Y os digo que en seguida los dos picaron espuelas, bajaron los* ***gonfalones*** *y se atacaron valientemente golpeándose en los escudos (…)".*

4.5.13. Brida.

(306): *"(…) Entonces habló Nacién a Héctor. "Verdad es que Lanzarote y vos bajasteis de un carro.* ***el carro representa el dominio y señorío del que venís.*** *Pero los dos -dijo el ermitaño- vais en busca de lo que jamás hallareis, que es el* ***Santo Grial; pues es la cosa secreta de Nuestro Señor Jesu Cristo****. Que quiere decir que sir Lanzarote* ***cayera del caballo: que ha dejado el orgullo y ha abrazado la humildad,*** *pues he suplicado en voz alta merced por su pecado, y mucho se ha arrepentido, y Nuestro Señor lo ha vestido con su* ***ropa llena de nudos, que es el cilicio que lleva diariamente****. Y el* ***asno sobre el que cabalga es la bestia de la humildad****, pues Dios no quiso cabalgar sobre corcel ninguno, ni sobre palafrén, en ejemplo de que* ***el asno representa la mansedumbre****, como así viste a sir Lanzarote cabalgar en tu sueño. Y la fuente cuya agua se retrajo de él cuando quiso beber en ella, y cuando vio que no la podía tomar volvió allá de donde vino, pues* ***la fuente representa la alta gracia de Dios****, que cuanto más desean beberla los hombres más grande se hace su deseo. Y cuando se acercó al Santo Grial, se humilló porque no tenía por hombre digno de estar tan cerca del vaso sagrado, pues había estado manchado de pecado mortal por espacio de muchos años; sin embargo, cuando se arrodilló a beber de la fuente, vio allí gran providencia del Santo Grial. Y porque había servido tanto tiempo al diablo, sufrirá venganza veinticuatro días, por haber sido servidor del diablo veinticuatro años. Y poco después tornará de este país a Camelot, dirá una parte de las cosas que ha hallado. Ahora voy a deciros que representa* ***la mano con el cirio y la brida****. debe entenderse* ***el espíritu santo donde la caridad mora siempre, y la brida significa abstinencia****. Pues cuando está embriada en el corazón del cristiano lo tiene tan sujeto que no cae en pecado mortal.* ***Y en el cirio que de claridad y visión significa la derecha vía de Jesu Cristo****. Y cuando fue y dijo: "Caballeros de poca fe y mala creencia, en estas tres cosas faltasteis: caridad, abstinencia y veracidad"; por ende no podáis alcanzar la aventura del Santo Grial (…)".*

4.5.14. Pabellón.

(307): *"(…) el pabellón, que era redondo igual que el mundo, si significa claramente el mundo, que ya no estará nunca sin pecado porque el pecado habita en el (…)".*

4.5.15. Prado.

(308): *"(...) Y cuando arribaron vieron una pobre casa, y junto a la capilla un pequeño cercado donde Nacién el ermitaño recogía raíces (*) [*. Works, en francés orties, "ortigas" /cf. Vinaver)], como el que no ha probado ninguna otra vianda en mucho tiempo (...).- Señor -dijo el ermitaño a sir Gawain-, por el hermoso prado y el pesebre que se había en él se debe entender la Tabla Redonda, y por el prado se debe entender la humildad y la paciencia, cosas éstas que están siempre verdes y lozanas, pues no se puede vencer jamás a la humildad y la paciencia, en las que estaba fundada la Tabla Redonda; y la caballería ha sido en poco tiempo tan alta por la fraternidad que allí había que ni podía ser vencida: pues se dice que estaba fundada en la paciencia y la humildad. En el pesebre comían ciento cincuenta toros; pero no comían en el prado, pues para hacerlo sus corazones debían estar afirmados en la humildad y la paciencia, y los toros eran orgullosos y negros salvo solo tres. Por los toros se debe entender la compañía de la Tabla Redonda, que por su maldad y pecado son negros.* ***La negrura quiere decir falta de obras buenas y virtuosas. Y los otros tres toros que eran blancos salvo uno que era manchado; los dos blancos representan a sir Galahad y a sir Perceval, pues son donceles limpios y sin mancha; y el tercero que tenía una mancha significa a sir Bors de Ganis, que traspasó una vez su virginidad;*** *pero desde entonces se ha guardado tan bien en castidad que todo lo que ha sido perdonado, y sus yerros. Y por qué estos tres estaban atados por el cuello: son tres caballeros en virginidad y castidad, y no hay orgullo en ellos. Y los toros negros que decían: "vayámonos de aquí",* ***eran aquellos que en Pentecostés, en la alta fiesta, tomaron sobre sí ir en la demanda del Santo Grial sin confesión: no pudieron entrar en el prado de la humildad y la paciencia.*** *Y por ende volvieron a sus países desolados, que significan la muerte, pues allí morirán muchos de ellos; cada uno matará al otro por pecado, y los que escapen estarán tan flacos que será maravilla verlos. Y de los tres toros sin mancha, no volverá, y los otros dos no volverán más (...)".*

4.6. Objetos de uso doméstico.

La escudilla, es la eucaristía de la resurrección de Cristo. El candelabro, es el conocimiento que adquieren los transmisores de la religión de Juan el Bautista, basada en el Nuevo Testamento y en el bautismo. El carro representa el dominio y señorío del linaje de Lanzarote. La fuente simboliza la alta gracia de Dios. El nudo es el cilicio que el religioso ha de llevar a diario. El pozo equivale al infierno. La puerta es la confesión por la que se accede a Jesucristo. La espada de dos filos representa la defensa de la Iglesia y de la verdadera justicia terrenal que debe proteger la cristiandad. Las llaves es la apertura al lugar de reunión de la eucaristía templaria, y por tanto el custodio del Conocimiento de Dios. Grial o graaus es el símbolo de la vajilla, es decir del recipiente que se utilizaba para realizar la eucaristía.

4.6.1. Escudilla.

(309): *"(…) Cuando llegó la hora de vísperas, en que la cena estaba dispuesta, los dos niños se sentaron a la mesa,* ***para comer juntos, acostumbrados como estaban a comer ambos en una sola escudilla*** *(…)".*

(310): *"(…) Es -le dijo- la escudilla en la que Jesucristo comió el cordero el día de Pascua con sus discípulos (…). Y porque ha servido abundantemente a todos, debe ser llamada el Santo Grial (…)".*

4.6.2. Candelabro.

(311): *"(…) ¿de qué parte habéis venido hoy?*
-Señor contesta-, esta mañana salí de Belrepeire, que así se llama.
-¡Válgame Dios! –dijo el prohombre-, habéis hecho hoy una larga jornada. Debéis haber salido antes de que el vigía hubiese anunciado el alba esta mañana (…)".

(312): *"(…) Mientras hablaban, por la puerta de la mansión entra un paje que lleva al cuello colada una espada, y la entrega al rico hombre. Y éste la desenvainó hasta la mitad y vio donde había sido hecha, pues en la espada estaba escrito; y vio también que era de tan buen acero que únicamente se podía romper en un solo trance de peligro que todo el mundo ignoraba, salvo aquel que la había forjado y templado (…). El que la forjó esta espada sólo hizo tres, y morirá sin forjar ninguna otra espada después de esta (…). El pomo de la espada era del mejor oro de Arabia o de Grecia, y la vaina de orifrés de Venecia. Tan ricamente adornada el señor se la había dado al muchacho, diciéndole:*
- Buen hermano, esta espada os fue reservada y destinada, y quiero que la poseáis; pero ceñíosla y desenvainadla (…). Y había allí dentro una iluminación tan grande como la podrían procurar las candelas en un albergue (…)".

(313): *"(…) un paje que llevaba una lanza blanca empuñada por la mitad, y pasó entre el fuego y los que estaban sentados en el lecho. Y todos los que estaban allí veían la lanza y el hierro blanco, y una gota de sangre salía del extremo del hierro de la lanza, y hasta la mano del paje manaba aquella gota bermeja (…). Mientras tanto llegaron otros dos pajes que llevaban en la mano candelabros de oro fino trabajado con nieles (…). En cada candelabro ardían por lo menos diez candelas. Una doncella, hermosa, gentil y bien ataviada, que venía con los pajes, sostenía entre sus dos manos un grial. Cuando allí hubo entrado con el grial que llevaba, se hizo una claridad tan grande, que las candelas perdieron su brillo, como les ocurre a las estrellas cuando sale el sol o la luna. Después de esta vino otra que llevaba un plato de plata. El grial que iba delante era de fino oro puro, en el grial había piedras preciosas de diferentes clases, de las más ricas, sin duda superaban a todas las demás piedras (…)".*

(314): *"(…) El paje llevaba en su mano una lanza blanca redonda y atravesando la sala pasó por delante de mi señor Gauvain y el hierro de la lanza sangraba sin parar. Después Gauvain vio salir por la puerta de una cámara a una gentil doncella y se dedicó a contemplarla, pues mucho le agradó. Llevaba entre sus manos un pequeño plato de plata y pasó detrás de la lanza y delante de todos. Mi señor Gauvain vio a continuación a dos pajes que llevaban unos candelabros con velas encendidas (…) a otra doncella*

delgada, erguida, bien proporcionada y bella y que iba llorando desconsoladamente. En sus manos y alzándolo llevaba el Santo Grial completamente descubierto (...). La doncella pasó muy deprisa por delante de ellos y entró en otra cámara. Cuando estuvo dentro cuatro sirvientes aparecieron llevando detrás de aquel Grial un ataúd cubierto con una seda real, y dentro había un muerto. Encima de la tela de seda había una espada rota por la mitad, pero para quién no lo supiera daba la impresión de que estaba entera. Los cuatro servidores que llevaban el ataúd pasaron por la sala y los que estaban allí reunidos no dijeron nada, no pronunciaron ni una sola palabra (...). Y los cuatro del ataúd entraron en el aposento, pero no estuvieron allí durante mucho tiempo y el paje volvió a traer la lanza blanca cuya punta sangraba sin que en ella hubiera carne ni vena. Luego volvió a pasar por delante de la gente la que llevaba el plato de plata; y detrás de los dos pajes los candelabros y luego volvió a pasar el Grial cuajado de piedras preciosas y lo llevaba la doncella que lloraba. Y después volvió a pasar el ataúd. De la misma manera pasaron tres veces y todos los que estaban en la sala lo vieron claramente.

No dudó ni un momento sino que estuvo seguro de que aquellos eran el Grial y la lanza que debía buscar. Se acercó un poco más al prohombre y le preguntó el significado del grial y de la lanza y por qué lloraba la doncella. Y luego siguió preguntando por qué llevaban un ataúd y que si fuera posible se lo dijera y por qué la espada brillante estaba colocada encima del ataúd. Y el señor con toda franqueza le dijo que le diría la verdad si era digno de saberla. Entonces el señor llamó a cuatro pajes y les dijo:

- *Traedme mi buena espada.*

Se fueron y se la trajeron y sabed que la espada estaba rota. Dos de los pajes le entregaron las piezas (...). El señor tomó la espada y se la entregó a mi señor Gauvain, que se había esforzado tanto en buscar y preguntar por aquello. Y le dijo sin más explicaciones:

- *Si podéis unir esta espada y juntar una pieza con la otra de modo que vuelva a estar entera, sabréis la verdad y el significado del ataúd, del Grial, de la lanza y la causa del llanto de la doncella.*

Gauvain sin esperar más tomó las piezas de la espada y las ensambló y ambas quedaron unidas formando una sola pieza. Todos los que la vieron creyeron que la espada ya estaba unida. Entonces dijo el señor:

- *Coged la espada por la punta y tirad de ella: si una parte no se separa de la otra entonces os diré sin demora la aventura del Grial y de la lanza y toda la verdad acerca del ataúd.*

Gauvaín cogió la espada y tiró arrancando un acero de otro modo que con el primer estirón se desunió. Y le dijo el señor:

- *Todavía no habéis hecho tanto con las armas para que merezcáis saber la verdad acerca de esto; el que sepa la verdad tendrá toda la fama y el mérito del mundo (...)".*

(315): *"(...) – Señor, aquí dentro he visto una lanza que no cesaba de sangrar. Os ruego y suplico por Dios que me digáis en verdad de donde procede la sangre que sale por la punta del hierro. Y decidme del caballero que yace muerto dentro del ataúd en la sala; y de qué manera se podría unir la espada y os pido que me digáis como podría ser vengado el muerto; si no os molesta me gustaría saber la verdad de todo esto. (...). Primero os hablaré de una lanza y de las grandes penalidades y sufrimientos que tuvimos a causa de ella y también el gran honor pues, como Dios dispuso, por ella hemos sido salvados. Es precisamente la lanza con la cual el Hijo de Dios fue herido en el costado hasta el corazón el día en que fue colgado en la cruz. El que le hirió se llamaba*

Longinos, pero luego se arrepintió tanto que su alma se salvó. Desde entonces siempre ha sangrado y seguirá sangrando en el lugar en el que habéis visto hasta el día del juicio final, porque así lo ha establecido Dios, cuando Él vendrá a juzgar a los vivos y a los muertos.

Buen señor, creo que aquellos que lo crucificaron y le clavaron los clavos y le golpearon debían sentir mucho miedo. Cuando vean sangrando a nuestro Señor de la misma manera como sangró entonces, se sentirán atormentados y nosotros tendremos gozo, pues su sangre es nuestra liberación. Aquella herida de lanza nos proporcionó un gran gozo, señor, pero por la espada que no puede ser soldada se nos ha arrebatado el gozo. Ningçún golpe de espada ha sido nunca tan malo ni tan terrible, pues ha causado la destrucción de muchos duques, príncipes, barones, damas y gentiles doncellas. Ya debéis haber oído hablar de la gran devastación a causa de la cual vinimos a este lugar. El reino de Logres fue destruido y toda la región a causa del golpe de esta espada (…). El señor del castillo explica como José de Arimatea recogió la sangre de Cristo en el Grial, y descolgó el cuerpo de la cruz y lo enterró, como fue hecho prisionero y después exiliado y como llevó el Grial hasta Inglaterra, en donde ha estado siempre bajo la custodia de un descendiente de José. No pueden revelar más secretos a Gauvain porque no ha conseguido unir la espada rota. Después el señor del castillo pasa a explicar la historia de cómo se rompió la espada cuando mataron al caballero del ataúd (…)".

(316): *"(…) En eso vio sir Lanzarote acercarse el candelabro con los seis cirios a la cruz aunque no veía a nadie que lo llevase. Y también veía una mesa de plata, y el sagrado vaso del Santo grial, que sir Lanzarote había visto antes en la casa del rey Petchere. Y en eso se levantó el caballero enfermo, alzó ambas manos, y dijo: "Dulce Señor que estás ahí en este sagrado vaso, óyeme, que puede sanar de esta enfermedad" (…) Y seguidamente anduvo sobre sus manos y rodillas, y se llegó tan cerca que tocó el sagrado vaso y lo besó, y al punto fue sano; y dijo entonces: "Señor Dios, te doy gracias, pues he sanado de este mal". Y cuando el sagrado vaso hubo estado allí buen rato, fue a la capilla con el candelabro y la lumbre, de manera que Lanzarote no supo adonde había ido; pues estaba dominado por el pecado, de manera que no tenía poder para levantarse ante el vaso sagrado (…)".*

4.6.3. Carro.

(317): *"(…) Entonces habló Nacién a Héctor: "Verdad es que Lanzarote y vos bajasteis de un carro: **el carro representa el dominio y señorío del que venís.** Pero los dos -dijo el ermitaño- vais en busca de lo que jamás hallareis, que es el **Santo Grial; pues es la cosa secreta de Nuestro Señor Jesu Cristo**. Que quiere decir que sir Lanzarote **cayera del caballo: que ha dejado el orgullo y ha abrazado la humildad,** pues he suplicado en voz alta merced por su pecado, y mucho se ha arrepentido, y Nuestro Señor lo ha vestido con su **ropa llena de nudos, que es el cilicio que lleva diariamente**. Y el **asno sobre el que cabalga es la bestia de la humildad**, pues Dios no quiso cabalgar sobre corcel ninguno, ni sobre palafrén, en ejemplo de que **el asno representa la mansedumbre**, como así viste a sir Lanzarote cabalgar en tu sueño. Y la fuente cuya agua se retrajo de él cuando quiso beber en ella, y cuando vio que no la podía tomar volvió allá de donde vino, pues **la fuente representa la alta gracia de Dios**, que cuanto más desean beberla los hombres más grande se hace*

su deseo. Y cuando se acercó al Santo Grial, se humilló porque no tenía por hombre digno de estar tan cerca del vaso sagrado, pues había estado manchado de pecado mortal por espacio de muchos años; sin embargo, cuando se arrodilló a beber de la fuente, vio allí gran providencia del Santo Grial. Y porque había servido tanto tiempo al diablo, sufrirá venganza veinticuatro días, por haber sido servidor del diablo veinticuatro años. Y poco después tornará de este país a Camelot, dirá una parte de las cosas que ha hallado. Ahora voy a deciros que representa ***la mano con el cirio y la brida****. debe entenderse* ***el espíritu santo donde la caridad mora siempre, y la brida significa abstinencia****. Pues cuando está embriada en el corazón del cristiano lo tiene tan sujeto que no cae en pecado mortal.* ***Y en el cirio que de claridad y visión significa la derecha vía de Jesu Cristo****. Y cuando fue y dijo: "Caballeros de poca fe y mala creencia, en estas tres cosas faltasteis: caridad, abstinencia y veracidad"; por ende no podáis alcanzar la aventura del Santo Grial (…)".*

4.6.3. Fuente.

(318): *"(…) Entonces habló Nacién a Héctor: "Verdad es que Lanzarote y vos bajasteis de un carro:* ***el carro representa el dominio y señorío del que venís.*** *Pero los dos -dijo el ermitaño- vais en busca de lo que jamás hallareis, que es el* ***Santo Grial; pues es la cosa secreta de Nuestro Señor Jesu Cristo****. Que quiere decir que sir Lanzarote* ***cayera del caballo: que ha dejado el orgullo y ha abrazado la humildad,*** *pues he suplicado en voz alta merced por su pecado, y mucho se ha arrepentido, y Nuestro Señor lo ha vestido con su* ***ropa llena de nudos, que es el cilicio que lleva diariamente****. Y el* ***asno sobre el que cabalga es la bestia de la humildad****, pues Dios no quiso cabalgar sobre corcel ninguno, ni sobre palafrén, en ejemplo de que* ***el asno representa la mansedumbre****, como así viste a sir Lanzarote cabalgar en tu sueño. Y la fuente cuya agua se retrajo de él cuando quiso beber en ella, y cuando vio que no la podía tomar volvió allá de donde vino, pues* ***la fuente representa la alta gracia de Dios****, que cuanto más desean beberla los hombres más grande se hace su deseo. Y cuando se acercó al Santo Grial, se humilló porque no tenía por hombre digno de estar tan cerca del vaso sagrado, pues había estado manchado de pecado mortal por espacio de muchos años; sin embargo, cuando se arrodilló a beber de la fuente, vio allí gran providencia del Santo Grial. Y porque había servido tanto tiempo al diablo, sufrirá venganza veinticuatro días, por haber sido servidor del diablo veinticuatro años. Y poco después tornará de este país a Camelot, dirá una parte de las cosas que ha hallado. Ahora voy a deciros que representa* ***la mano con el cirio y la brida****. debe entenderse* ***el espíritu santo donde la caridad mora siempre, y la brida significa abstinencia****. Pues cuando está embriada en el corazón del cristiano lo tiene tan sujeto que no cae en pecado mortal.* ***Y en el cirio que de claridad y visión significa la derecha vía de Jesu Cristo****. Y cuando fue y dijo: "Caballeros de poca fe y mala creencia, en estas tres cosas faltasteis: caridad, abstinencia y veracidad"; por ende no podáis alcanzar la aventura del Santo Grial (…)".*

4.6.4. Nudo.

(319): *"(…) Entonces habló Nacién a Héctor. "Verdad es que Lanzarote y vos bajasteis de un carro. **el carro representa el dominio y señorío del que venís.** Pero los dos -dijo el ermitaño- vais en busca de lo que jamás hallareis, que es el **Santo Grial; pues es la cosa secreta de Nuestro Señor Jesu Cristo**. Que quiere decir que sir Lanzarote **cayera del caballo: que ha dejado el orgullo y ha abrazado la humildad,** pues he suplicado en voz alta merced por su pecado, y mucho se ha arrepentido, y Nuestro Señor lo ha vestido con su **ropa llena de nudos, que es el cilicio que lleva diariamente**. Y el **asno sobre el que cabalga es la bestia de la humildad**, pues Dios no quiso cabalgar sobre corcel ninguno, ni sobre palafrén, en ejemplo de que **el asno representa la mansedumbre**, como así viste a sir Lanzarote cabalgar en tu sueño. Y la fuente cuya agua se retrajo de él cuando quiso beber en ella, y cuando vio que no la podía tomar volvió allá de donde vino, pues **la fuente representa la alta gracia de Dios**, que cuanto más desean beberla los hombres más grande se hace su deseo. Y cuando se acercó al Santo Grial, se humilló porque no tenía por hombre digno de estar tan cerca del vaso sagrado, pues había estado manchado de pecado mortal por espacio de muchos años; sin embargo, cuando se arrodilló a beber de la fuente, vio allí gran providencia del Santo Grial. Y porque había servido tanto tiempo al diablo, sufrirá venganza veinticuatro días, por haber sido servidor del diablo veinticuatro años. Y poco después tornará de este país a Camelot, dirá una parte de las cosas que ha hallado. Ahora voy a deciros que representa **la mano con el cirio y la brida**. debe entenderse **el espíritu santo donde la caridad mora siempre, y la brida significa abstinencia**. Pues cuando está embriada en el corazón del cristiano lo tiene tan sujeto que no cae en pecado mortal. **Y en el cirio que de claridad y visión significa la derecha vía de Jesu Cristo**. Y cuando fue y dijo: "Caballeros de poca fe y mala creencia, en estas tres cosas faltasteis: caridad, abstinencia y veracidad"; por ende no podáis alcanzar la aventura del Santo Grial (…)".*

4.6.5. Pozo.

(320): *"(…) y te advirtió que el Enemigo intentaría hacerte caer en **el pozo mas hondo, que es el infierno** (…)".*

4.6.6. Puerta.

(321): *"(…) - ¡Ah, buen señor –dijo Perceval-, abrid la puerta que veo aquí dentro una luz tan grande que debe de estar como en la gloria, pues veo que todos ríen de alegría (…)".*

(322): *"(…) En aquella casa del bosque hay un herrero muy anciano un rey se la dio como vivienda a cambio de tres espadas que le forjó; en este castillo está la forja donde se hizo las tres. Fue tan diestro que en un año acabó una, cortante, dura y perfecta, y dijo que no se rompiera excepto en un acto peligroso que sólo él conocía; sólo*

por esto sería rota esta espada de tanto precio y nadie más que él podría recomponerla. Y esta llama que es azul y diferente de las otras no puede nunca apagarse aunque no haya fuego; el herrero nunca ha querido volver a forjar ni aunque le dieran una forja llena de oro puro, pues sabe que si vuelve a trabajar le quedará muy poco tiempo de vida. (…) al principio del puente hay dos serpientes encadenadas, no existe hombre nacido de madre que si quiere entrar por la puerta regrese con vida y entero excepto los de su mesnada, para los cuales las puertas están siempre abiertas (…) si llegara a esa región alguien que necesitara que se la reparara la espada, las malvadas serpientes le matarían ciando él intentara entrar y a no ser que pudiera volar como un pájaro sería hecho pedazos (…)".

(323): *"(…) El hombre debe temer el pecado de palabras y de hechos si quiere llegar al Paraíso (…)".*

(324): *"(…) abandonad los malos vicios; es un descreído y un hipócrita el que piensa que con vanaglorias conseguirá el amor de Dios y su gloria. ¡No!; se consigue con penas, con ayuno, con oraciones, con verdadero arrepentimiento, vistiendo áspera túnica como penitencia y confesándose de lo que se debe confesar al sacerdote. Estas son las armas con las que debe armarse el caballero que quiere amar a Dios si quiere ser noble y valeroso.* ***La espada de este caballero tiene dos filos. ¿Sabéis por qué? Que quede bien entendido que uno es para defender a la Santa Iglesia y el otro debe representar la verdadera justicia terrenal que protege a los cristianos y que está libre de engaños y de codicia.*** *Y sabed ahora esto: el filo de la Santa Iglesia está roto y el de la tierra mata. Y algún caballero mata y destruye a los pobres hombres y pide rescate por ellos sin que le hayan hecho ningún mal. Este lado de la espada es muy cortante y aquel que lleve esta espada consigo engaña a Dios y si no se enmienda tendrá cerrada la puerta del paraíso (…)".*

(325): *"(…) y por* ***esa puerta que se llama confesión,*** *sin la cual nadie puede llegar a Jesucristo (…)".*

4.6.7. Llaves.

(326): *"(…) ¿Cómo se llama este castillo?*
- La llave de Gales (4), señor, pues está a la entrada de la tierra.
Perlesvaus durmió aquella noche en el castillo que era de su madre y que él había reconquistado (…)".

(327): *"(…) encuentra a un hombre como vestido con hábito de religión que le da las llaves de dentro diciéndole:*
- Señor, tomad estas llaves; ahora podéis hacer del castillo y de los que están en él lo que queráis, pues habéis hecho tanto que el castillo es vuestro (…)".

4.6.7. Vajilla.

(328): *"(…) Chrètien de Troyes no describe ese objeto al que llaman graaus, un concepto que en francés antiguo aludía normalmente a un utensilio de vajilla (…)".*

4.7. Religiosidad.

Ministro de Jesucristo, cargo de la Iglesia que tenía acceso al Conocimiento de Dios. La confesión es el arrepentimiento y reparación de las faltas. La comunión es la preparación ante la muerte. La orden de los monjes blancos vestía con túnica blanca y una cruz roja en el pecho. El sacerdote cátaro vestía a la manera sacerdotal. Simbología cátara: El cuerpo armado de un difunto en el sepulcro, con la espada junto al mismo representa la dureza del mundo, y el gran pecado que Nuestro Señor halló en él. Pues reinaba tal desdicha que el padre no amaba al hijo, ni el hijo amaba al padre; y esa fue una de las causas que Nuestro Señor tomase carne y sangre para una doncella pura, pues nuestros pecados eran tan grandes en aquel tiempo que casi todo era maldad.

Simbología cátara: El camino de la derecha y el camino de la izquierda. El camino de la diestra representa la elevada vía de Nuestro Señor Jesucristo, y del hombre de vida buena y verdadera. Y el otro camino representa la vía de los pecadores y los herejes. Simbología cátara: Los dos caballeros que lucharon contra Galahad. Y este Galahad, santo caballero, el cual luchó con los dos caballeros, los dos caballeros significan los dos pecados mortales que estaban en este caballero Melias; y no pudieron resistiros porque estáis sin pecado mortal. Simbología cátara: La higuera. Esa higuera representa Jerusalén, que tenía hojas y ningún fruto. Así, tú, sir Lanzarote, cuando el Santo Grial fue traído ante tí, no halló en ti fruto ninguno, ni buen pensamiento, ni buena voluntad; y si te vio todo sucio de lujuria. Simbología cátara: La mujer que cabalga sobre el león. La que cabalga sobre el león representa la nueva ley de la santa Iglesia, que es a saber: fe, buena esperanza, creencia y bautismo. Pues que pareciese más joven que la otra es gran razón, pues nació en la resurrección y la pasión de Nuestro Señor Jesucristo. Simbología cátara: La mujer que cabalga sobre la serpiente. Y la que cabalgaba sobre la serpiente significa la vieja ley, y esa serpiente representa el demonio. Simbología cátara: el crucifijo sobre el pomo de la espada. Vio su espada desnuda en el suelo, en cuyo pomo estaba una cruz bermeja con el signo del crucifijo en ella, y pensó en su caballería, y en su promesa hecha al hombre bueno. Simbología cátara: La nave, equivalente a la fe procedente de Oriente. Vio venir de oriente la misma nave en la que vino el hombre bueno el día de antes. Simbología cátara: El diablo. Esa dueña era el señor del infierno, el cual tiene poder sobre todos los diablos, y era la vieja dama que viste en tu visión cabalgando sobre la serpiente. Entonces contó a sir Perceval como Nuestro Señor Jesucristo lo había arrojado del cielo por su pecado, el cual era el ángel más resplandeciente del cielo, y por ende perdió su herencia. Simbología cátara: El torneo del día de Pentecostés. El día de Pentecostés, cuando el rey Arturo celebró su corte, acaeció que los reyes y caballeros terrenales hicieron un torneo, que es a saber la demanda del Santo Grial. Los caballeros terrenales eran los vestidos todo en negro, y las cubiertas representaban los pecados que no habían confesado. Y los otros con las

cubiertas blancas representaban la virginidad y los que escogieron la castidad. La Iglesia cátara estaba en contra del homicidio. Simbología cátara: El ave blanca. El ave blanca representa una dueña, hermosa y rica, que te amaba como amante, y te ama desde hace mucho tiempo; y si tu rehúsas su amor pronto morirá, si no tienes piedad de ella. Eso significa el ave grande, la cual quiere hacerte rehusarla. Simbología cátara: El pelícano. Y el ave estaba posada arriba, y tenía pollos, los cuales habían muerto de hambre. Y esta ave se hería a sí misma con su pico, el cual era grande y afilado. Y sangró hasta que murió entre seis pollos. Y los jóvenes pollos revivieron por la sangre del ave. Entonces Nuestro Señor Jesú Cristo se mostró a vos con la semejanza de un ave que sufría gran angustia por nosotros, ya que fue puesto en la cruz, y sangró su corazón por la humanidad: era el signo y semejanza del Santo Grial que el ave grande derramó revivió a los pollos de la muerte a la vida. Y el árbol pelado representa el mundo que está desnudo y sin fruto a menos que venga de Nuestro Señor. Simbología cátara: La batalla por la señora. La batalla por la señora, por ella habéis de entender la nueva Ley de Jesucristo y la santa Iglesia: y por la otra señora habéis de entender la ley antigua y el demonio, que todo el día guerrea contra la santa Iglesia, por ende hicisteis derechamente vuestra batalla. Pues sois caballeros de Jesucristo, por ende debéis ser defensores de la santa Iglesia. Simbología cátara: El ave blanca y el ave negra. Y por el negro debéis la Santa Iglesia, que dice: "Soy negra", aunque es pura. Y por el ave blanca se podía entender el demonio, y os diré como el cisne es blanco por fuerza y negro por dentro: es la hipocresía, que es por fuera amarilla o pálida, y externamente parecen los servidores de Jesucristo; pero son por dentro horribles de corrupción y de pecado, y arrastran al mundo hacia el mal. Simbología cátara: El demonio u hombre de religión. También, el demonio se apareció a ti con la semejanza de un hombre de religión, y le reprochó que dejases a tu hermano por una dama, y te llevó a donde parecía que tu hermano estaba muerto, aunque esté vivo; y todo era para confundirte, y llevarte a la desesperación y la lujuria, pues sabía que eres tierno de corazón, y todo era para que no hallases la bandita aventura del Santo Grial. Simbología cátara: El árbol se es el homicida. El árbol seco representa a tu hermano Lionel, que está seco y sin virtud, y por ende muchos debían llamarle árbol podrido, y carcomido, pues es homicida y obra en contra de la orden de caballería. Simbología cátara: Las dos flores blancas. Y las dos flores blancas significan dos jóvenes: la una es un caballero que fue herido el otro día, y la otra es la dueña que rescatasteis; y por qué una flor se acercaba a la otra: era el caballero que quería deshonrarla a ella y así mismo. Simbología cátara: La misa, transformación del ciervo en hombre. Y cerca de allí había una ermita donde moraba un hombre bueno, y allí entraron también el ciervo y los leones. Cuando vieron todo esto se encaminaron a la capilla, y vieron al hombre bueno con hábito religioso, y la armadura de Nuestro Señor, pues iba a cantar misa del Espíritu Santo; y entraron y oyeron misa. Y en los secretos de la misa vieron los tres al ciervo convertirse en hombre, el cual los maravilló, y se sentó sobre el altar en una rica silla; y vieron que los cuatro leones se cambiaban, uno en la forma de un hombre, otro en la forma de un león, y el tercero en un águila, y el cuarto se cambió en buey.

Entonces tomaron su sitio donde se había sentado el ciervo, y se fueron a través de la ventana de vidrio, sin que nada se quebrase ni pereciese, y oyeron una voz que decía: "de esta manera entró el Hijo de Dios en el seno de la doncella María, cuya virginidad no pereció ni sufrió daño". Simbología cátara: La resurrección. El ciervo es Jesucristo. Y cuando volvieron en sí otra vez fueron al hombre bueno y le rogaron que le dijese la verdad. Y ahora sé bien que sois los buenos caballeros que llevarán a cabo el Santo Grial; pues sois a los que Nuestro Señor mostrará grandes secretos. Y bien debe ser significado Nuestro Señor en un ciervo, pues cuando el ciervo es viejo se vuelve joven otra vez con su piel blanca. Así mismo vuelve Nuestro Señor de la muerte a la vida, pues Él perdió la carne terrenal que era carne mortal, la cual había tomado en el seno de la Santa Virgen María; y por esta razón se apareció Nuestro Señor como un ciervo blanco sin mancha. Y por los cuatro que estaban con Él hay que entender los cuatro evangelistas que pusieron por escrito una parte de los hechos de Jesucristo, los cuales hizo antes, cuando era entre vosotros hombre terrenal. Simbología cátara: la sacerdotisa del grial. Y en eso vio abrirse la puerta de la cámara, y salió de allí una gran claridad, de manera que la casa fue tan esclarecida como si todas las antorchas del mundo estuviesen allí. Y se acercó a la puerta de la cámara y quiso entrar. Y al punto le dijo una voz: "Aparta, Lanzarote, y no entres, pues no lo debes hacer; pues si entras lo sentirás". Entonces se retrajo con gran pesar. Alzó los ojos, y vio en medio de la cámara una mesa de plata, y el vaso sagrado cubierto con jamete bermejo, y muchos ángeles en derredor, de los que uno sostenía un cirio ardiendo, y el otro una cruz, y los ornamentos de un altar. Y ante el vaso sagrado vio un buen hombre vestido como un capellán. Y parecía que estaba en la consagración de la misa. Y le pareció a Lanzarote que encima de las manos del capellán había tres nombres, de los que dos ponían al que semejaba una joven entre las manos del capellán; y este lo levantaba en alto, y parecía mostrarlo así a la gente. Y entonces Lanzarote fue no poco maravillado, pues pensó que el sacerdote estaba tan grandemente cargado con la figura que le pareció que se le iba a caer a tierra. Y no viendo con él a ninguno que le ayudase, corrió a la puerta, y dijo; "Gentil Padre Jesu Cristo; no lo toméis por pecado si ayudo a este hombre bueno que tan gran menester tiene ayuda". Simbología cátara: El golpeo de la cruz con varas. Por la noche llega a una casa que tiene la luz encendida en donde hay trece ermitaños. Mientras cenan llega una doncella que entrega a Perceval un escudo blanco con una cruz roja en donde hay reliquias de la Cruz y una inscripción que nadie había leído. Entre aquellos ermitaños vive Elias Anais, el Rey Ermitaño, que revela a Perceval el significado de la diferente actitud de los ermitaños ante la cruz: el que la golpeaba lloraba a causa del dolor y de la angustia que padeció Jesucristo en la cruz y el otro la adoraba porque el cuerpo de Cristo sufrió en la cruz y fue clavado con tres grandes clavos de hierro y por ello rescató del infierno las almas de los que le habían servido. También le explicó porque las bestias gritaban en el vientre de su madre y una vez nacidas la devoraban: la bestia significa la Santa Iglesia y las crías los fieles que durante la misa y los oficios cantan, hablan y hacen negocios sin atender al sermón. El Rey Ermitaño le recomienda que se abstenga de pecar

para conseguir el paraíso y encontrar la lanza y el Grial y además le revela que es su tío. El otro sacerdote llega detrás de él y lleva grandes varas. Saca al otro de allí por la fuerza y golpea la cruz con varas por todas partes, llorando muy fuertemente. Luego llegaron dos sacerdotes; uno de ellos besó la cruz, le adoró y mucho se regocijó por ella. El otro la azotaba con una gran vara y lloraba mostrando el mayor dolor del mundo. Tanto creía en Dios el que azotaba la cruz, como el que le adoraba. El sacerdote le adoraba porque allí había sido colocada la santísima carne del Salvador del mundo, que no quiso evitar la muerte. Reía y mostraba gran gozo porque había salvado de la muerte y de la perra del infierno a sus amigos. Por eso se regocijaba, porque en su credo reconocía que fue el hombre y Dios, y quién no recuerde eso, no creerá bien. El otro sacerdote azotaba la cruz y lloraba por la angustia que Dios soportó en ella, pues la angustia fue tan grande que se resquebrajó la piedra y no hay hombre que os pudiera descubrir el dolor que Él sintió en la cruz. Por eso la azotaba y se quejaba, pues Él fue crucificado.

Cruz roja, símbolo templario. Alma, es el espíritu cuando abandona el cuerpo físico. Sarcófago, lugar donde tiene lugar el Juicio final. Pecadores, los que no tendrán la opción de ver el Grial, pues no han utilizado la confesión. Pecados, es la vergüenza y el deshonor. Rejuvenecimiento espiritual, es la visión del Grial. Pruebas, consisten en el alejamiento del pecado y en la penitencia. Grial, es la comida para el alma y el sustento para el cuerpo, depositada en el Vaso Santo. Es la eucaristía. La paloma blanca portadora del incensario es la doncella virginal que lleva el cáliz de la eucarístia. Por lo tanto, en la antigua iglesia juanista-griálica-templaria-cátara las mujeres podían dar la comunión, eran sacerdotisas de Cristo. Los que tienen el espíritu impuro no pueden contemplar el santo Grial, es decir no pueden comulgar. Cruzados, cristianos vengadores de la muerte de Jesucristo. Santa Cruz, Dios y hombre, nacido de la Virgen que concibió un hijo por el Espíritu Santo, en la que Dios recibió carne y sangre, y fue divinidad cubierta por carne humana. Nació en la Señora Virgen y tomó forma y alma de hombre con su santa divinidad quién verdaderamente en tal día como hoy fue puesto en la cruz y sacó del infierno a todos sus enemigos. Santísima fue aquella muerte, que salvó a los vivos, y a los muertos les resucitó de muerte a vida. Celebración de la festividad el día del Viernes Santo. Cruz de peregrino, distintivo del cruzado. Signo de la cruz, defensa contra el diablo, el cual teme y odia. Bendición se realizaba el día de la Ascensión, Navidad, Pascua o Pentecostés. Costumbre cátara de utilización de un velo blanco y del crucifijo como hisopo, para la bendición. Cirio encendido, iluminación de Dios. Celebración de misas en honor a diferentes advocaciones religiosas, como el Espíritu Santo, la Virgen María, san Abraham, san David, san Denís, san Martín, san Gil, san Esteban, san Miguel, Nuetrs Señora de la Candelaria, Nuestra Señora de la Asunción, Todos los Santos y Navidad. El médico sin medicina es Dios, que cura el alma humana a través de la confesión. El cirio es la claridad eterna de la morada de Dios. La llama es signo de la presencia del Espíritu Santo. La nave es símbolo de fe y creencia en Jesucristo. El silogismo con la nave templaria reside en que la orden del Temple fueron los trasmisores de la fe y creencia en Jesucristo. La misa. Elementos simbólicos de la

misa de la Iglesia Cátara: "cirios, y el tercero una toalla, y el cuarto una lanza que sangraba maravillosamente, de manera que tres gotas cayeron dentro de una arqueta que sostenía en su otra mano. Pusieron los cirios sobre la mesa, y el tercero la toalla sobre el vaso, y el cuarto la santa lanza derecha sobre el vaso. Y entonces el obispo hizo muestra como de empezar la consagración de la misa. Y como una oblea que estaba hecha con semejanza de pan. Y en la elevación vino una figura con la semejanza de un niño, y su cara era encendida y bermeja como el fuego, y se metió en el pan, de manera que todos vieron que el pan estaba formado de un hombre carnal; y entonces lo metió en el vaso sagrado otra vez, e hizo lo que cumplía hacer a un sacerdote en la misa". Conocimiento de Dios es fidelidad. Dios es verdad. Doncella virginal, representa ala madre de Dios. Dios es luz resplandeciente y su amor es inconmovible. La Gracia es el poder de Dios de penetración en el pensamiento humano. Dios es piedad, que concede al que le pide con verdadero corazón. La dama que cabalga sobre la serpiente es la sinagoga, la primera ley, es decir el Antiguo Testamento, rechazo cuando se impuso el Nuevo Testamento. La serpiente es la escritura bíblica mal interpretada, considerada herejía, hipocresía, iniquidad y pecado mortal. La mano negra es el enemigo del conocimiento de Dios. El diablo, representado por una cabeza con medio cuerpo, que echaba fuego por la boca. Mano portadora del cirio, representa la caridad en Jesucristo. El jamete rojo unido a la mano portadora del cirio es la gracia del Espíritu Santo. El freno es la abstinencia. El cirio es la verdad del Evangelio. Mano procedente del cielo, recogió la simbología de la eucaristía una vez hubo fallecido Galaz, que era el representante de la religión como noveno descendiente de José de Arimatea. Caer del caballo, significa dejar el orgullo y abrazar la humildad. La ropa llena de nudos es el cilicio que debían llevar diariamente. La fuente representaba la alta gracia de Dios. La mano con el cirio y la brida debe entenderse como el Espíritu Santo donde la caridad mora siempre; y la brida significa la abstinencia. Limpieza es arrepentimiento. Calzas de hierro, escudo, yelmo y lanza colgado de un árbol, marcaba el punto donde estaba enterrado un caballero en el suelo bajo de la fosa, en el cementerio. La fosa, simboliza el enterramiento del hombre que vive contra razón, es decir, con orgullo, crueldad, traición, avaricia, codicia, lujuria y con otros pecados dignos de condena. La tumba que cubría almuerzo significaba los pecados del mundo. La tumba es símbolo de los grandes pecados de los judíos y el cuerpo son ellos y sus descendientes, que todos estaban muertos por su pecado mortal, del que no podían liberarse son dificultad. La voz que salía de la tumba, son las dolorosas palabras que dijeron a Pilatos el magistrado: "¡Que su sangre sea derramada sobre nosotros y nuestros hijos!". El camino de la derecha es el camino de la piedad de Jesucristo. El camino de la izquierda es el camino de los pecadores. El cielo es un mundo duradero preparado para el hombre que viva de acuerdo con los preceptos de su Creador. El que vive de este modo, no es terrenal, sino celestial, pues aunque su cuerpo pertenezca a este mundo, su corazón es el cielo por sus buenos pensamientos. El sarcófago vacío, representa a la dulce Madre de Dios recibe el alma del ermitaño que había salido del cuerpo y se la entrega a los ángeles para que se la ofrezcan a su segundo hijo en el paraíso. El cuerpo

significa el pueblo que había vivido tanto tiempo bajo el pecado, es decir que no creían en la venida de Cristo. El sacramento del matrimonio está bendecido con la cruz y con el fuego. Las ropas de boda significan los buenos favores y las buenas virtudes que Dios presta a los que sirven. La extremaunción es el perdón de Dios, consistente en sanar y curas las heridas producidas por el pecado, para entrar en el paraíso. La Vieja Ley es el Antiguo Testamento. La Nueva Ley es el Nuevo Testamento, basado en el bautismo de Juan. Las tres cabezas. Y las cabezas de los caballeros selladas en oro significan la nueva ley, y las cabezas selladas en plata los judíos y las cabezas selladas en plomo la falsa ley de los sarracenos. El mundo fue dividido en estas tres razas. El niño que cabalga sobre el león. El niño significa el salvador del mundo que nació en la Vieja Ley y fue circuncidado y se humilló ante todo el mundo y el pueblo que vivía en ella, y sólo su virtud podrá gobernar y ajusticiar a bestias y pájaros. Los niños portadores de cirios, simbología de los elementos de la eucarístia que llevó José de Arimatea. El secreto es el misterio de la eucaristía. La dama significa la Vieja Ley, es decir el Antiguo Testamento. El Enemigo que siempre guerrea a la Santa Iglesia y a los suyos. La dama joven. Por la dama, pues por ella entendemos nosotros a la Santa Iglesia, que mantiene la Santa Cristiandad en la recta fe y en la recta creencia que hay en la tierra, y la justa herencia de Jesucristo. El caballero de Jesucristo, es el soldado de la Milicia de Cristo que defiende a la Santa Iglesia. Mujer triste y dolorida vestida de negro, que sale de visita por la noche es la Santa Iglesia que ha sido desheredada. "Por la noche vino a vernos la Santa Iglesia con aspecto de mujer triste y apesadumbrada, que había sido desheredada sin razón y no os vino a ver con ropa de alegría no de fiesta, sino que se presentó con ropaje dolor, que es la ropa negra, y ella se os mostró triste y negra para la tristeza misma que le hacen sus hijos, que son los cristianos pecadores, que deben ser hijos y son hijastros; y aunque deberían guardarla como madre no lo hacen, sino que le causan tristeza de día y de noche, y por eso, os vino a ver con el rostro de mujer triste y dolorida y os causó la mayor compasión". La doncella calva con el escudo con la cruz bermeja significa fortuna. El escudo con la cruz bermeja que ella dejó en la corte del rey Artús significa el escudo de la cruz que nunca nadie se atrevió a obtener salvo Dios. La corona de oro es la envidia y el orgullo.

4.7.1. Ministro de Jesús.

(329): *"(...) cuando vimos parte de las maravillas del Santo Grial que nos mostró ayer Nuestro Señor por su santa piedad,* ***mientras yo contemplaba los misterios que no se descubren a todos, sino solamente a los ministros de Jesucristo*** *(...)".*

4.7.2. Confesión.

(330): *"(…) [la cruz] aquella figura ha extendido los brazos para recibir a todos los pecadores (…) y los llama a todos diciéndoles: "Venid, venid". Y ya que Él es tan bondadoso que siempre está dispuesto a recibir a los que hacía Él se vuelven, sabed que no os rechazará si vos os ofreceréis a Él (…) Confesándoos por vuestra boca* ***y arrepintiéndoos con vuestro corazón y reparar las faltas de vuestra vida*** *(…)".*

4.7.3. Comunión.

(331): *"(…) Confesó, dio gracias y, entonces, recibió el Corpus Domini. Tras comulgar, dijo a Galaz:*
- Señor, venga ahora la muerte, pues ya estoy bien preparado contra ella (…)".

4.7.4. Orden de monjes blancos.

(332): *"(…) Galaz se acercó a la lanza que estaba puesta encima de la mesa, tocó la sangre y después se dirigió al Rey Tullido y le untó con ella las piernas en donde había sido herido. Éste se convirtió al momento y salió del lecho sano y salvo. Dio gracias a Nuestro Señor por haberle curado tan súbitamente, después vivió mucho tiempo, pero no fue en el siglo,* ***sino que se entregó a una orden de monjes blancos*** *(…)".*

(333): *"(…) Uno de los maestros toca tres veces una campana y en la sala aparecieron treinta y tres hombres formando una compañía.* ***Iban vestidos con túnicas blancas y todas llevaban una cruz roja en medio del pecho*** *y todos parecían tener treinta y dos años. En cuanto llegaron a la sala, adoraron de corazón puro a Nuestro Señor y golpearon sus cuerpos. Luego se fueron a lavar en un rico lavador de oro y después fueron a sentarse a las mesas. Los maestros hicieron sentar a Perlesvaus en la mesa principal (…) en cuanto veáis la nave con la vela cruzada por la cruz roja (…)".*

4.7.5. Monjes Cátaros u Hombres buenos.

(334): *"(…) Mira a lo lejos, hacia el mar por la parte de oriente, y ve venir la nave que había visto ya otra vez, aquella que estaba cubierta de blanco jamete,* ***en la que iba el hombre bueno vestido a la manera sacerdotal*** *(…)".*

(335): *"(…) Pues llevadme allá -dijo sir Galahad-. Y así lo hicieron, todo armado salvo el yelmo.*

- *Id ahora a la tumba -****dijo el hombre bueno****-, y levantadla.*

Así lo hizo, y oyó un ruido; y decía lastimeramente, de manera que todos lo pudieran oír. Sir Glahad, siervo de Jesú Cristo, no te acerques a mí, pues me harás volver adonde he estado mucho tiempo. Pero Galahad no tuvo ningún espanto, sino abrió la piedra; y salió de allí un humo de lo más inmundo, y después vio saltar de allí la más horrible figura que había visto con la semejanza de un hombre; entonces se santiguó, y supo bien que era un demonio. Entonces oyó una voz que le dijo: Galahad, veo ahí en derredor tuyo tantos ángeles que mi poder no es capaz de ir contra ti. En ***eso vio Galahad un cuerpo todo armado que yacía en aquella tumba, y a su lado una espada****.*

- Ahora, gentil hermano -dijo sir Galahad-, saquemos este cuerpo, pues no es digno de estar en este cementerio, pues era un falso cristiano. Y seguidamente partieron todos y fueron a la abadía. Y tan presto como fue desarmado ***vino un hombre bueno****,* ***se sentó junto a él*** *y dijo: Señor, os diré lo que representa todo lo que habéis visto en la tumba;* ***pues este cuerpo cubierto representa la dureza*** *[N Duress para J. Cowen, affliction; sin embargo, parece referirse más bien a la insensibilidad del mundo]* ***del mundo, y el gran pecado que Nuestro Señor halló en él****.* ***Pues reinaba tal desdicha que el padre no amaba al hijo, ni el hijo amaba al padre; y esa fue una de las causas que Nuestro Señor tomase carne y sangre para una doncella pura, pues nuestros pecados eran tan grandes en aquel tiempo que casi todo era maldad*** *(…)".*

(336): *"(…) - Ahora partiré -dijo Galahad-, pues tengo mucho entre manos; pues muchos buenos caballeros se esfuerzan en ello, y este caballero y yo estábamos en la misma demanda del Santo Grial.*

*- Señor -****dijo el hombre bueno****-, por su pecado fue así herido; y maravíllame -****dijo el hombre bueno****- como osáis tomar sobre vos tan rica cosa como es la alta orden de caballería sin limpia confesión, y esa fue la causa que hayáis sido amargamente herido. Pues* ***el camino de la diestra representa la elevada vía de Nuestro Señor Jesu Cristo, y del hombre de vida buena y verdadera. Y el otro camino representa la vía de los pecadores y los herejes.*** *Y cuando el diablo vio vuestra soberbia y presunción, al tomar la demanda del Santo Grial, eso hizo que fuerais derrocado, pues no puede ser acabada sino viviendo virtuosamente. También el escrito de la encrucijada tenía una significación de hazañas celestiales, y de hechos caballerescos en obras de Dios, y no de hazañas caballerescas en obras mundanas. Y el orgullo es primero de todos los pecados mortales, y causó que este caballero se partiese de Galahad. Y donde tomaste la corona de oro pecaste de codicia y de robo: cosas que no fueron acciones caballerescas.* ***Y este Galahad, santo caballero, el cual luchó con los dos caballeros, los dos caballeros significan los dos pecados mortales que estaban en este caballero Melias; y no pudieron resistiros porque estáis sin pecado morta****l (…)".*

(337): *"(…) Y por qué la voz te llamó más amargo que la madera, pues donde habita demasiado pecado puede haber muy poca dulzura, por donde tu eres semejante a un árbol viejo y podrido. Te he mostrado pues, por qué eres más duro que la piedra y más amargo que el árbol. Ahora te mostraré porque eres más desnudo y pelado que la higuera. Acaeció que Nuestro Señor predicó en Jerusalén el Domingo de Ramos, y halló en la gente que toda dureza se albergaba en ella, y que en toda la ciudad no halló uno sólo que quisiera albergarle. Y entonces salió de la ciudad y halló en mitad del camino una higuera, la cual era muy hermosa y provista de hojas, aunque fruto no tenía ninguno. Entonces Nuestro Señor maldijo el árbol que no tenía ningún fruto.* ***Esa higuera representa Jerusalén, que tenía hojas y ningún fruto. Así, tú, sir Lanzarote, cuando el Santo Grial fue traído ante tí, no halló en ti fruto***

__ningumo, ni buen pensamiento, ni buena voluntad; y si te vio todo sucio de lujuria__ (...)".

(338): *"(...) Entonces se partió sir Perceval de su tía, haciendo ambos gran lamentación. Y cabalgó hasta hora de vísperas. Entonces oyó tañer un reloj, y vio lejos una casa bien cerrada con muros y profundos fosos; llamó a la puerta, lo dejaron entrar, y se apeó y fue llevado a una cámara, donde fue prestamente desarmado. Y tuvo allí muy buena acogida toda esa noche; y por la mañana oyó su misa, y halló en el monasterio un capellán presto en el altar. Y al lado diestro vio un oratorio cerrado con reja, y detrás del altar vio una rica cama y hermosa, como de tela de seda y oró. Entonces sir Perceval advirtió que había en ella un hombre o una mujer, pues tenía la cara cubierta; dejó de mirar, y oyó su servicio. Y cuando llegó la consagración, el que yacía dentro de aquel oratorio se enderezó, y descubrió la cabeza; y entonces pareció un hombre muy anciano, con una corona de oro en la cabeza, y tenía los hombros desnudos y descubiertos hasta el ombligo. Y sir Perceval advirtió que tenía el cuerpo lleno de grandes llagas, espalda, brazos y cara. Y sostuvo en alto las manos hacia el cuerpo de Nuestro Señor, y suplicó: "Gentil y dulce Padre, Jesú Cristo, no me olvidéis". Y luego se echó, pero siguió con sus plegarias y oraciones__**; y le pareció que era de trescientos inviernos de edad**__. Y cuando fue acabada la misa tomó el capellán el cuerpo de Nuestro Señor y lo llevó al rey enfermo. Y cuando éste lo hubo usado, se quitó la corona, y cuando se fuese puesto sobre el altar. Entonces sir Perceval preguntó a uno de los hermanos quién era.*

*- Señor -__**dijo el hombre bueno-**__, __**habréis oído mucho de José de Arimatea, como fue enviado por Jesú Cristo a esta tierra para enseñar y predicar la santa fe cristiana; y por ende sufrió las muchas persecuciones que le hicieron los enemigos de Cristo, y en la ciudad de Sarrás convirtió a un rey cuyo nombre es Evelake. Y este rey vino con José a esta tierra, y trabajó siempre por estar donde el Santo Grial estaba; y una de las veces se llegó tan cerca que Nuestro Señor se disgustó con él; aunque él no dejaba de seguirlo cada vez más, hasta que Dios lo dejó casi ciego. Entonces este rey suplicó merced, y dijo "Gentil Señor, no me dejéis morir hasta que venga el buen caballero de mi sangre, de noveno grado, de manera que puede ver yo claramente al que he de acabar el Santo Grial, y lo pueda besar"__ (...)".*

(339): *"(...) Cuando el rey hubo hecho sus preces oyó una voz que decía: "Oídas son tus preces, pues no morirás hasta que él te haya besado. Y cuando ese caballero venga volverá a la lumbre a tus ojos, y verás claramente y sanarán tus llagas, y antes no cerrarán__**. Y esto aconteció al rey Evelake, y este mismo rey ha vivido trescientos inviernos esta vida santa, y dicen que está en la corte el caballero que lo sanará**__. __**Señor -dijo el hombre bueno**__-, os ruego que me digáis que caballero sois, y si sois de la corte del rey Arturo, y de la Tabla Redonda (...)".*

(340): *"(...) __**La que cabalga sobre el león representa la nueva ley de la santa iglesia, que es a saber: fe, buena esperanza, creencia y bautismo**__. Pues que pareciese más joven que la otra es gran razón, __**pues nació en la resurrección y la pasión de Nuestro Señor Jesú Cristo**__ (...). __**Y la que cabalgaba sobre la serpiente significa la vieja ley, y esa serpiente representa el demonio.**__ Y por qué te culpaba de matar a su siervo, no representa a la serpiente que mataste; representa al diablo sobre el que cabalgaste hasta la peña; y cuando hiciste la señal de la cruz, allí lo mataste, y confundiste su poder. Y cuando ella te pidió enmienda y que te convirtieras en su hombre, y dijiste que no querías, era para hacerte creer en ella y que dejases tu bautismo (...)".*

(341): *"(…) Y sir Perceval se acostó desnudo a su lado; y por ventura y gracia, vio su espada desnuda en el suelo,* ***en cuyo pomo estaba una cruz bermeja con el signo del crucifijo en ella, y pensó en su caballería, y en su promesa hecha al hombre bueno,*** *entonces se hizo la señal de la cruz en la frente y al punto el pabellón se transformó todo, y se convirtió en un humo, y una nube negra (…)".*

(342): *"(…) Y mientras así gemía,* ***vio venir de oriente la misma nave en la que vino el hombre bueno*** *el día de antes (…).*

- Oh buen caballero - dijo él-, eres un necio, pues esa dueña era ***el señor del infierno,*** *el cual tiene poder sobre todos los diablos,* ***y era la vieja dama que viste en tu visión cabalgando sobre la serpiente.***

Entonces contó a sir Perceval como ***Nuestro Señor Jesú Cristo lo había arrojado del cielo por su pecado, el cual era el ángel más resplandeciente del cielo, y por ende perdió su herencia*** *(…)".*

(343): *"(…) Te requiero -****dijo el hombre bueno****- para que tomes este cilicio que era de este hombre santo, y lo pongas sobre tu piel, y te aprovechará grandemente.*

- Señor, así lo haré -dijo sir Lanzarote.

- También te doy cargo que no comas carne en tanto estés en la demanda del Santo Grial, ni bebas ningún tipo de vino, y que oigas misa diariamente si lo puedes hacer (…)".

(344): *"(…) - Ahí, señor Lanzarote -****dijo el hombre bueno****-, pudiste entender el alto linaje del que vienes, y que tu visión representa.* ***Después de cuarenta años de la pasión de Jesu Cristo, José de Arimatea predicó la victoria del rey Evelake,*** *quién tuvo en las batallas lo mejor de sus enemigos. Y de los siete reyes y los dos caballeros: el primero de ellos se llama Nappus, y fue hombre santo;* ***el segundo se llamaba Nacién, en memoria de su antepasado, y en él habitaba Nuestro Señor Jesú cristo****, y el tercero se llamaba Helias le Grose; el cuarto se llamó Lisais, y el quinto Jonás, que partió de su país y entró en Gales, llevándose a la hija de Manuel, por donde tuvo la tierra de Gaula, y vino a morar a este país. Y de él vino el rey Lanzarote tu antepasado, el cual casó con la hija del rey de Irlanda, y fue hombre tan honrado como tú eres, y de él vino el rey Ban, tu padre, el cual es el postrero de los siete reyes. Y por ti, Lanzarote, significa que los ángeles dijeron que no eran ninguno de los siete de esa compañía. Y el postrero fue el noveno caballero, significado en un león, pues sobrepujaría a todas maneras de caballeros terrenales, que es sir Galahad, al que tu engendraste en la hija del rey Pelles (…)".*

(345): *"(…) Sin embargo no había encantamiento ninguno, pues los del torneo eran caballeros terrenales. El torneo fue una prueba para ver quién tendría más caballeros, si Eliazar, hijo del rey Pelles, o Argustus, hijo del rey Harlon. Pero Eleazar iba todo vestido en blanco, y Augustus iba cubierto de negro, los cuales eran llegados. Y te diré todo lo que esto representa:* ***El día de Pentecostés, cuando el rey Arturo celebró su corte, acaeció que los reyes y caballeros terrenales hicieron un torneo, que es a saber la demanda del Santo Grial. Los caballeros terrenales eran los vestidos todo en negro, y las cubiertas representaban los pecados que no habían confesado. Y los otros con las cubiertas blancas representaban la virginidad y los que escogieron la castidad.*** *Y así fue empezada la demanda entre ellos. Entonces viste a los pecadores y a los hombres buenos, y al ver vencidos a los pecadores, te inclinaste por ese bando por soberbia y orgullo del mundo; y todo eso se debe dejar en la demanda, pues en esta demanda tendrías muchos compañeros mejores que tu. Pues como eres tan débil de mala confianza y buena fe, eso hizo que te*

prendiesen allí y te llevasen a la floresta. Y luego se apareció el Santo Grial a los caballeros blancos, pero tu fuiste tan débil de buena creencia y fe que no pudiste tenerte con él pese a toda la enseñanza del hombre bueno, sino al punto te volviste con los pecadores, y eso causó tu desventura, cuando debiste distinguir el bien del mal y la vana gloria del mundo, la cual no vale una pera. Y por gran orgullo hiciste gran lamentación, por no haber vencido a todos los caballeros blancos con las cubiertas blancas, por los que eran representadas la virginidad y la castidad; y por ende Dios se enojó contigo, pues Dios no ama tales hechos en esta demanda. Y esta visión significa que eras de mala fe y poca creencia, lo cual te hará caer en el abismo profundo del infierno si no te guardas (…)".

(347): *"(…) Muy de grado os lo diré -**dijo el hombre bueno**-: la aventura del Santo Grial, cuya demanda habéis emprendido vos y muchos otros y no hallaréis, la causa es que no aparece a los pecadores (…). Pues no sois caballero verdadero, y sois gran homicida, **y a los hombres buenos importan otras cosas que el homicidio**. Y oso decir que pecador como ha sido Lanzarote, desde que entró en la demanda del Santo grial no ha matado ningún hombre, ni matará ninguno, hasta que vuelva a Camelot, pues ha tomado sobre sí abandonar el pecado (…)".*

(348): *"(…) y entraron en la capilla, se confesó, y comieron pan y bebieron agua juntos. -Ahora -**dijo el buen hombre**-, te ruego que no comas ninguna otra cosa hasta que te sientes a la mesa donde estará el Santo Grial (…). También -**dijo el hombre bueno**-, en vez de camisa y en señal de penitencia llevarás un vestido; por ende os ruego que os quitéis todas vuestras ropas y vuestra camisa y así lo hizo él. Y entonces le trajo una cota escarlata para que le llevase en vez de la camisa hasta que hubiese cumplido la demanda del Santo Grial (…)".*

(349): *"(…) Y presto como se durmió le acaeció una visión: que venían a el dos aves, la una blanca como un cisne, y la otra era maravillosamente negra, aunque no eran tan grande como la otra, sino con la semejanza de un cuervo. Entonces vino el ave blanca a él, y dijo: "Si queréis darme de comer y serviirme te daría todas las riquezas del mundo, y te haría tan hermoso y blanco como yo". Y partió el ave blanca, y vino el ave negra a él, y dijo: "Si quieres, sírveme mañana y no me tengas en ningún despecho por ser negra, pues sabe bien que más aprovecha mi negrura que la blancura de la otra". Y dicho esto partió. Y tuvo otra visión: imagino que llegaba a un gran lugar que parecía una capilla, y halló allí una silla puesta en el lado izquierdo, la cual se veía carcomida y floja. Y a la diestra había dos flores como lirios, y la una parecía arrebatar su blancura a la otra, **pero un hombre bueno** las despartía de manera que la una no tocase a la otra; y entonces de cada flor salieron muchas flores, y gran abundancia de frutos. Entonces imaginó que decía el hombre bueno: "No haría una gran necedad quién dejase que estas dos flores pereciesen por socorrer al árbol podrido, de manera que no se carga a tierra?*

- *Señor -dijo él-, me parece que esta manera no podría aprovechar.*
- *Pues guárdala -dijo el buen hombre-, de manera que nunca te sobrevenga a ti esta aventura (…)".*

(350): *"(…) El ave blanca representa una dueña, hermosa y rica, que te amaba como amante, y te ama desde hace mucho tiempo; y si tu rehúsas su amor pronto morirá, si no tienes piedad de ella. Eso significa el ave grande, la cual quiere hacerte rehusarla (…)".*

(351): *"(…) Y a poco de allí alzó los ojos hacia un árbol, y vio un grandísimo ave sobre un árbol viejo, el cual estaba muy seco y sin hojas; **y el ave estaba posada arriba, y tenía pollos, los cuales habían muerto de hambre. Y esta ave se hería a***

sí misma con su pico, el cual era grande y afilado. Y sangró hasta que murió entre seis pollos. Y los jóvenes pollos revivieron por la sangre de la ave (...)".

(352): *"(...) Entonces Nuestro Señor Jesú Cristo se mostró a vos con la semejanza de un ave que sufría gran angustia por nosotros, ya que fue puesto en la cruz, y sangró su corazón por la humanidad: era el signo y semejanza del Santo Grial que el ave grande derramó revivió a los pollos de la muerte a la vida. Y el árbol pelado representa el mundo que está desnudo y sin fruto a menos que venga de Nuestro Señor. También la señora por la que luchasteis, y el rey Aniause que fue señor de allí antes, representan a Jesú Cristo, que es Rey del mundo. Y que luchasteis con el campeón por la señora, esto representa; pues cuando* **tuvisteis la batalla** *por la señora, por ella habéis de entender la nueva Ley de Jesú Cristo y la Santa Iglesia; y por la otra señora habéis de entender la ley antigua y el demonio, que todo el día guerrea contra la Santa Iglesia, por ende hicisteis derechamente vuestra batalla. Pues sois caballeros de Jesú Cristo, por ende debéis ser defensores de la Santa Iglesia. Y por el negro debéis la Santa Iglesia, que dice: "Soy negra", aunque es pura. Y por el ave blanca se podía entender el demonio, y os diré como el cisne es blanco por fuerza y negro por dentro: es la hipocresía, que es por fuera amarilla o pálida, y externamente parecen los servidores de Jesú Cristo; pero son por dentro horribles de corrupción y de pecado, y arrastran al mundo hacia el mal. También, el demonio se apareció a ti con la semejanza de un hombre de religión, y le reprochó que dejases a tu hermano por una dama, y te llevó a donde parecía que tu hermano estaba muerto, aunque esté vivo; y todo era para confundirte, y llevarte a la desesperación y la lujuria, pues sabía que eres tierno de corazón, y todo era para que no hallases la bandita aventura del Santo Grial. Y la tercera ave representa la fuerte batalla contra las hermosas damas que eran todas diablas. También el árbol seco y el lirio blanco:* **el árbol seco representa a tu hermano Lionel, que está seco y sin virtud**, *y por ende muchos debían llamarle árbol podrido, y carcomido,* **pues es homicida y obra en contra de la orden de caballería**. **Y las dos flores blancas significan dos jóvenes**: *la una es un caballero que fue herido el otro día, y la otra es la dueña que rescatasteis; y por qué una flor se acercaba a la otra: era el caballero que quería deshonrarla a ella y así mismo (...)".*

(353): *"(...) Y entraron en una floresta desolada, y vieron ante ellos un ciervo blanco que guiaba a cuatro leones (...).* **y cerca de allí había una ermita donde moraba un hombre bueno,** *y allí entraron también el ciervo y los leones. Cuando vieron todo esto se encaminaron a la capilla,* **y vieron al hombre bueno con hábito religioso, y la armadura de Nuestro Señor, pues iba a cantar misa del Espíritu Santo**; *y entraron y oyeron misa.* **Y en los secretos de la misa vieron los tres al ciervo convertirse en hombre,** *el cual los maravilló, y se sentó sobre el altar en una rica silla; y vieron que los cuatro leones se cambiaban, uno en la forma de un hombre, otro en la forma de un león, y el tercero en un águila, y el cuarto se cambió en buey. Entonces tomaron su sitio donde se había sentado el ciervo, y se fueron a través de la ventana de vidrio, sin que nada se quebrase ni pereciese, y oyeron una voz que decía: "de esta manera entró el Hijo de Dios en el seno de la doncella María, cuya virginidad no pereció ni sufrió daño".*

Y cuando oyeron estas palabras, cayeron a tierra aturdidos, y en eso se hizo una gran claridad. **Y cuando volvieron en sí otra vez fueron al hombre bueno y le rogaron que le dijese la verdad** *(...).* **Y ahora sé bien que sois los buenos**

caballeros que llevarán a cabo el Santo Grial; pues sois a los que Nuestro Señor mostrará grandes secretos. Y bien debe ser significado Nuestro Señor en un ciervo, pues cuando el ciervo es viejo se vuelve joven otra vez con su piel blanca. Así mismo vuelve Nuestro Señor de la muerte a la vida, pues Él perdió la carne terrenal que era carne mortal, la cual había tomado en el seno de la Santa Virgen María; y por esta razón se apareció Nuestro Señor como un ciervo blanco sin mancha. Y por los cuatro que estaban con Él hay que entender los cuatro evangelistas que pusieron por escrito una parte de los hechos de Jesu Cristo, los cuales hizo antes, cuando era entre vosotros hombre terrenal; pues sabed bien que antes ningún caballero podía conocer la verdad, pues antes de esto Nuestro Señor se manifestó muchas veces a los buenos hombres y a los buenos caballeros, con la semejanza de un ciervo, aunque creo que en adelante no lo veréis más (...)".

(354): "(...) Entonces se esforzó mucho en abrir la puerta. Escuchó, y oyó una voz que cantaba tan dulcemente que no parecía ser ninguna criatura terrenal; y pensó que decía la voz: "Sea honor y gloria al Padre de los Cielos". Entonces se arrodilló Lanzarote ante la cámara, pues supo bien que dentro de aquella cámara estaba el Santo Grial. (...) Y en eso vio abrirse la puerta de la cámara, y salió de allí una gran claridad, de manera que la casa fue tan esclarecida como si todas las antorchas del mundo estuviesen allí. Y se acercó a la puerta de la cámara y quiso entrar. Y al punto le dijo una voz: "Aparta, Lanzarote, y no entres, pues no lo debes hacer; pues si entras lo sentirás". Entonces se retrajo con gran pesar. Alzó los ojos, y vio en medio de la cámara una mesa de plata, y el vaso sagrado cubierto con jamete bermejo, y muchos ángeles en derredor, de los que uno sostenía un cirio ardiendo, y el otro una cruz, y los ornamentos de un altar. ***Y ante el vaso sagrado vio un buen hombre vestido como un capellán. Y parecía que estaba en la consagración de la misa.*** Y le pareció a Lanzarote que encima de las manos del capellán había tres nombres, de los que dos ponían al que semejaba una joven entre las manos del capellán; y este lo levantaba en alto, y parecía mostrarlo así a la gente. Y entonces Lanzarote fue no poco maravillado, pues pensó que el sacerdote estaba tan grandemente cargado con la figura que le pareció que se le iba a caer a tierra. Y no viendo con él a ninguno que le ayudase, corrió a la puerta, y dijo; ***"Gentil Padre Jesu Cristo; no lo toméis por pecado si ayudo a este hombre bueno que tan gran menester tiene ayuda".*** Entró sin más en la cámara, y fue hacia la mesa de plata; y cuando estuvo cerca, sintió un soplo que le pareció entremezclado de fuego, el cual le hirió tan fuertemente en la cara que le pareció que se la abrasaba; y con eso cayó a tierra, y no hizo fuerza para levantarse, pues estaba tan airado que había perdido la fuerza de su cuerpo, y su vida, y su visión. Entonces sintió muchas manos por todo él, las cuales lo levantaron y lo sacaron de la cámara, sin aliviar nada su desvanecimiento, y allí lo dejaron, pareciendo muerto a los ojos de toda la gente (...)".

(355): "(...) Pero tan presto como estuvieron allí, Nuestro Señor les envió el Santo Grial, por cuya gracia fueron siempre satisfechos mientras estuvieron en prisión. Y al término del año acaeció que este rey Estorause cayó enfermo y sintió que iba a morir. Entonces envió por los tres caballeros, y vinieron estos ante él; y les suplicó merced de los que les había hecho, y ellos les perdonaron buenamente; y al punto murió. Cuando el rey hubo muerto, toda la ciudad tuvo desmayo, y no supieron quién podía ser su rey. Y estando en consejo una vez entre ellos, y les mandó que escogiesen al caballero más joven de los tres por rey; "pues él os mantendrá bien a vosotros y a todos los

*vuestros". Sí, pues, hicieron rey a Galahad por acuerdo de la ciudad entera, o le habrían matado. Y cuando fue a ver la tierra, mandó hacer encima de la mesa de plata un armario de oro y piedras preciosas, para guardar el vaso sagrado. Y cada día de madrugada los tres compañeros venían ante él a hacer sus preces. Al término del año, y el mismo día que Galahad ciñera la corona de oro, se levantó tempranos con sus compañeros, vinieron al palacio y vieron el vaso sagrado, y un hombre de rodillas con la semejanza de un obispo, el cual tenía en su derredor gran compañía de ángeles como si fuese Jesú Cristo mismo; y entonces se levantó y empezó una misa a Nuestra Señora. Y cuando llegó el sacramento de la misa, y lo hubo hecho al punto llamó a Galahad y le dijo: "Ven, siervo de Jesú Cristo, y verás lo que mucho has deseado ver". Y entonces empezó él a temblar muy fuertemente ciando la carne mortal comenzó a ver cosas espirituales. Entonces alzó las manos hacia el cielo y dijo: "Señor, te doy gracias, pues ahora veo lo que muchos días ha sido mi deseo. Ahora, bendito Señor, no quisiera vivir más si a Tí, te place, Señor". **Y con esto tomó el hombre bueno el cuerpo de Nuestro Señor entre sus manos**, y lo ofreció a Galahad, y éste lo recibió dichosa y humildemente.*

- ¿Sabes ahora quién soy?- dijo el hombre bueno.

- No, dijo Galahad.

***- Soy José, hijo de José de Arimatea, que me envía Nuestro Señor para hacerte compañía**; ¿y sabes por qué me envía a mí mas que a ningún otro? Porque te pareces [a mí] en dos cosas: en que has visto las maravillas del Santo Grial, y en que eres donde el puro, como yo he sido y soy. Y cuando hubo dicho estas palabras fue Galahad a Perceval y lo besó y lo encomendó a Dios; y fue a sir Bors y lo besó y lo encomendó a Dios, y dijo: "Gentil señor, saludad a mi señor Lanzarote, mi padre, y tan presto como lo veáis, rogadle que recuerde lo mudable de este mundo". Y seguidamente se arrodilló ante la mesa e hizo sus preces; y entonces su alma partió súbitamente a Jesú Cristo, y una gran multitud de ángeles subió su alma a los cielos, lo que sus dos compañeros pudieron ver bien. También los dos compañeros vieron salir del cielo una mano, aunque no vieron el cuerpo. **Y fue derecha al vaso, lo tomó, y también la lanza, y se llevó ambas cosas a los cielos.** Desde entonces jamás hubo hombre tan osado es decir que había visto el Santo Grial (...)".*

(356): *"(...) Cuando Perceval y Bors vieron muerto a Galahad hicieron tanta aflicción como nunca hicieron dos hombres. **Y si no hubiesen sido dos hombres buenos** prestamente habrían caído en la desesperación. Y la gente del país y la ciudad tuvieron mucho pesar. Y entonces fue enterrado; y luego que fue enterrado **sir Parcival se rindió a una ermita fuera de la ciudad, y tomó un hábito religioso. Y Bors estuvo siempre con él, aunque no cambió nunca su vestidura secular, pues tenía propósito de volver otra vez al reino de Logres. Y vivió sir Perceval un año y dos meses en la ermita una vida muy santa, y después dejó este mundo; y Bors lo hizo enterrar junto a su hermana y Galahad, en la tierra consagrada**. Cuando **Bors vio que estaba en tan remotos países como eran las partes de Babilonia se partió de Sarrás, se armó, y fue a la mar**, y entró en una nave; y acaeció que con buena ventura llegó al reino de Logres; y cabalgó aprisa hasta que llegó a Camelot donde el rey estaba. Y allí se hizo gran contento de él, en la corte, pues todos creían que había muerto, por el mucho tiempo que había estado fuera del país. Y cuando hubieron comido, **el rey hizo venir grandes clérigos ante él, para que escribiesen la crónica de las altas aventuras de los buenos caballeros. Cuando Bors hubo contado las aventuras de Santo Grial, así como las habían acaecido a él y a sus tres***

compañeros, que eran Lanzarote, Perceval, Galahad y él mismo, Lanzarote contó las aventuras del Santo Grial que él había visto. Todo esto fue puesto en grandes libros, y guardados en bibliotecas de Salisbury. *Y dijo luego sir Bors a sir Lanzarote: "Galahad, vuestro hijo, os saluda por mí, y después de vos al rey Arturo y toda la corte; y lo mismo sir Perceval,* ***pues yo los enterré con mis propias manos en la ciudad de Sarrás.*** *También, señor Lanzarote, Galahad os ruega que recordéis lo mudable de este mundo, como le prometisteis cuando estuvisteis juntos más de medio año".*

- Es verdad eso -dijo Lanzarote-; y fío en Dios que su ruego me valga.

Entonces tomó Lanzarote a sir Bors en sus brazos, y dijo: "gentil primo, muy bien venido sois a mí, y para todo lo que yo pueda hecer por vos y los vuestros hallaréis todo lo que yo pueda hacer por vos y los vuestros hallaréis mi pobre cuerpo presto en toda sazón, mientras el espíritu está en él; y eso os prometo fielmente, y no fallecer jamás. Y sabed bien, ***gentil primo, sir Bors,*** *que no nos partiremos vos y yo mientras nuestras vidas puedan durar.*

- Señor -dijo él-, será como vos queráis.

Así termina la historia del Santo Grial, que fue brevemente pasada del francés al inglés*, la cuales crónica de una de las historias más verdaderas y santas que hay en este mundo, como es el libro XVII (...)".*

(357): *"(...) Perceval sigue cabalgando hasta llegar a una landa en donde están dos ermitaños; mientras uno de ellos golpea una cruz de madera el otro la adora arrodillado. De un matorral sale una gran bestia preñada cuyas crías, a medida que van naciendo, le persiguen y cuando Perceval la alcanza la encuentra muerta y sus crías se las están comiendo.*

Por la noche llega a una casa que tiene la luz encendida en donde hay trece ermitaños. Mientras cenan llega una doncella que entrega a Perceval un escudo blanco con una cruz roja en donde hay reliquias de la Cruz y una inscripción que nadie había leído. Entre aquellos ermitaños vive Elias Anais, el Rey Ermitaño, que revela a Perceval el significado de la diferente actitud de los ermitaños ante la cruz: el que la golpeaba lloraba a causa del dolor y de la angustia que padeció Jesucristo en la cruz y el otro la adoraba porque el cuerpo de Cristo sufrió en la cruz y fue clavado con tres grandes clavos de hierro y por ello rescató del infierno las almas de los que le habían servido. También le explicó porque las bestias gritaban en el vientre de su madre y una vez nacidas la devoraban: la bestia significa la Santa Iglesia y las crías los fieles que durante la misa y los oficios cantan, hablan y hacen negocios sin atender al sermón. El Rey Ermitaño le recomienda que se abstenga de pecar para conseguir el paraíso y encontrar la lanza y el Grial y además le revela que es su tío (...)".

(358): *"(...) Mira y ve venir del bosque a dos sacerdotes a pie (...). El otro sacerdote llega detrás de él y lleva grandes varas. Saca al otro de allí por la fuerza* ***y golpea la cruz con varas por todas partes, llorando muy fuertemente*** *(...)".*

(359): *"(...) Luego llegaron dos sacerdotes; uno de ellos besó la cruz, le adoró y mucho se regocijó por ella.* ***El otro la azotaba con una gran vara y lloraba mostrando el mayor dolor del mundo****. Mucho / (Página 223) me habría irritado con aquel si no hubiera parecido sacerdote.*

- Buen sobrino, le dice el ermitaño, tanto creía en Dios el que azotaba la cruz, como el que le adoraba. El sacerdote le adoraba porque allí había sido colocada la santísima carne del Salvador del mundo, que no quiso evitar la muerte. Reía y mostraba gran gozo porque había salvado de la muerte y de la perra del infierno a sus amigos. Por eso se

regocijaba, porque en su credo reconocía que fue el hombre y Dios, y quién no recuerde eso, no creerá bien. ***El otro sacerdote azotaba la cruz y lloraba por la angustia que Dios soportó en ella, pues la angustia fue tan grande que se resquebrajó la piedra y no hay hombre que os pudiera descubrir el dolor que Él sintió en la cruz. Por eso la azotaba y se quejaba, pues Él fue crucificado****, del mismo modo que yo odiaría la lanza y la espada que os hubieran matado. No lo hacía por esta razón. Siempre que recuerda el dolor que Dios sufrió, se acerca a la cruz del mismo modo en que vos la visteis. Ambos son ermitaños y viven en el bosque. El que besa y adora la cruz se llama Jonás y el que la azota, Algecys (…)".*

4.7.6. Ermitaño, o llegada del Grial.

(360): *"(…) Allí vi que un viejo de muy avanzada edad yacía junto a la reja, entre el altar; tenía una corona de oro en la cabeza; cuando se irguió, para sentarse, vi que estaba tan lleno de heridas. Después que la misa fue cantada, el sacerdote le dio el Corpus Domini y cuando lo hubo tomado, se volvió a acostar, quitándose la corona de la cabeza (…)* ***José de Arimatea, el honrado, el buen caballero, fue enviado primero por el Alto Maestro a esta tierra para que en ella, con ayuda de su Creador, implantase la Santa Trinidad. Cuando llegó aquí sufrió muchas persecuciones y atrocidades por parte de los enemigos de la ley, porque en aquel tiempo no había en este país más que sarracenos. En esta tierra había un rey que se llamada Crudel y que era el más traidor y el más cruel del mundo: no tenía ni compasión ni humildad****. Cuando oyó decir que los cristianos habían llegado a su país y que habían traído con ellos un precioso Vaso, tan maravilloso que gracias a él vivían casi todos, tomó estas palabras a fábula (…). Apresó a Josofés, el hijo de José, a dos sobrinos suyos y a más de cien de aquellos que habían llegado a ser maestros y pastores por encima de los demás cristianos. Cuando los cogió y los hubo apresado, llevaban consigo el Santo Vaso y por eso no temían nada que estuviera relacionado con el alimento corporal, (…)* ***La noticia de que el rey Crudel lo tenía en la prisión con gran número de cristianos se difundió por todas las tierras donde Josefés había estado, hasta que llegó el rey Mordrain, que estaba hacia la parte de Jerusalén, en la ciudad de Sarraez, y que se había convertido al cristianismo gracias a las palabras de Josefés y a sus predicaciones.*** *Cuando el rey Mordrain supo que Josefés estaba en prisión (…) Reunió tantas huestes como pudo obtener en un momento y se hizo a la mar, guarnecido y con armas y caballos, y así llegó a este país. (…) Se enfrentaron unos con otros y por voluntad de Nuestro Señor los cristianos obtuvieron la victoria y el rey Crudel y sus gentes murieron.* ***El rey Mordrain, que se llamaba Ewalach antes de ser cristiano*** *(…) otorgarme, del mismo modo, por vuestra gracia en recompensa de mis servicios que no muera hasta la hora en que el buen caballero, el noveno de mi linaje, que debe ver abiertamente las maravillas del santo grial, me venga a visitar y que yo lo pueda abrazar y besar" (…). Aunque no parece que sea del todo cierta, pues han pasado ya cuatrocientos años que ocurrió este suceso y desde entonces no vio absolutamente nada, ni sus heridas se curaron y no se le pudo ayudar (…)".*

(361): *"(…) que de la parte del cielo bajaba un hombre vestido a semejanza del obispo, con una cruz en la mano y mitra a a la cabeza; lo llevaban cuatro ángeles en una*

silla riquísima y lo sentaron junto a una mesa sobre la que estaba el Santo grial. El que había sido traído con figura de obispo tenía unas letras en su frente que decían: "He aquí Josofés, el primer obispo de los cristianos, el mismo a quién Nuestro Señor consagró en la ciudad de Sarraz, en el palacio espiritual" (...).Pues este Josofés del que hablan las letras había muerto hacía más de trescientos años (...) pues del mismo modo que yo le serví en la tierra, así soy su siervo en espíritu (...). Ven salir ángeles que habían traído a Josofés, de los cuales dos llevaban sendos cirios; el tercero una tela de jamete rojo y el cuarto una lanza que sangraba tan abundantemente que las gotas caían en un recipiente que llevaba en la mano. Colocaron los dos cirios sobre la mesa; el tercero puso la mesa junto al Santo Vaso y el cuarto sostuvo la lanza completamente recta sobre el mismo recipiente, de tal forma que caía dentro de ella sangre que corría por el asta abajo. Nada más hacer esto, se levantó Josofés y retiró un pocota lanza de encima del Santo Vaso y lo cubrió con tela. A continuación hizo cómo que iba a comenzar el sacramento de la misa. Después de permanecer así un rato, tomó de dentro del Santo Vaso una oblea que estaba hecha a semejanza de pan. Al elevarla, descendió del cielo una figura como de niño, cuyo rostro era tan rojo y ardiente como el fuego; se metió en el pan, de tal modo que los que estaban en la sala vieron sin dificultad que el pan tenía forma de hombre de carne. Después de haberlo sostenido un buen rato, Josofés lo volvió a meter en el Santo Vaso (...)".

(362): *"(...) – Señora, este presente me ha dado la felicidad y por ello os ruego, si no debe importunaros, que me digáis la verdad, si la sabéis y si le podéis decir a alguien, acerca de la Espada del Extraño Tahalí que es tan alabado en todo el mundo (...). Ocurrió hace mucho tiempo (...) que José de Arimatea que era un buen caballero, vino a este país después de la muerte de Nuestro Señor, cuando los traidores judíos le hubieran crucificado. Cuando José llegó aquí llevaba consigo esta espada que había sido de Judas Macabeo. Ocurrió que el prohombre llegó al final de su vida y envió la espada a este castillo y ordenó que fuera depositada en la gruta y que nunca fuera ceñida en el costado de ningún caballero que no fuera el más famoso en cortesía, honor y caballería y en todo buen amor. La espada fue depositada en el interior de la gruta y tan pronto como le cerró el que le había traído cerró la puerta, que era de hierro muy fuerte, y nunca más le pudo abrir nadie (...)".*

4.7.7. Cruz Roja.

(363): *"(...) Aquello lleva, entonces, detrás del altar principal y encuentra allí un escudo blanco* ***con una cruz roja*** *(...). Despedía un olor tan suave como si todas las especias del mundo estuvieran echadas por encima (...) he aquí el escudo que nadie debe colgar de su cuello, si no es mejor caballero que los demás (...). Entonces se lo coloca al cuello y lo saca fuera del monasterio (...)".*

(364): *"(...) Perlesvaus se acerca a donde* ***estaba la mula en cuya frente se había estampado una cruz roja.*** *Monta sobre ella,* ***coge el estandarte y sostiene desenvainada la espada.*** *En cuanto el león blanco le vio regresar, se suelta de la cadena, corre entre los caballeros hasta el puente que estaba levantado y en seguida lo baja (...)".*

(365): *"(...) El Rey Ermitaño (...) Monta sobre una* ***mula blanca*** *que tenía allí dentro* ***y cuya frente estaba marcada con una cruz roja****. Josefés, el buen clérigo,*

atestigua que ***José de Arimatea tenía aquella mula en el tiempo en que fue soldado de Pilatos y que él se la dio al rey Pelles*** *(…)".*

4.7.8. El alma.

(366): *"(…) Señor, dice el doncel, no me saquéis el cuchillo del cuerpo hasta que me haya confesado. El rey hace llamar a su capellán y hace que le confiese y cumpla muy bien con lo que debe. El propio rey saca el cuchillo y el alma se alejó de allí (…)".*

4.7.9. Sarcófago.

(367): *"(…) El rey se acerca asaltar de la capilla y ve delante un sarcófago abierto en el que yacía vestido el ermitaño. Tenía una larga barba hasta la cintura y las manos cruzadas encima del pecho. Sobre él había una cruz cuya imagen le llegaba hasta la boca, y aún quedaba en él algo de vida, aunque estaba apunto de expirar. El rey permaneció largo rato en el sarcófago y con mucho gusto estuvo contemplando al ermitaño, pues bien parecía que hubiera llevado una buena vida. La noche ya había llegado y allí dentro había tanta claridad como si estuvieran ardiendo veinte candelas. Deseó permanecer allí hasta que aquel prohombre hubiera muerto.* ***Iba a sentarse delante del sarcófago cuando una voz le gritó de un modo muy horrible que se marchara, pues allí dentro debía tener lugar un juicio que no se podía hacer mientras él siguiera allí*** *(…)".*

4.7.10. Pecadores y pecados.

(368): *"(…) si vos dormís en el castillo del rico Rey Pescador,* ***no veréis el Graal*** *por el pecado mortal que hay en vuestro corazón (…)".*

(369): *"(…)* ***quienquiera entrar por otra puerta, es decir, quién se esfuerce grandemente sin ir a la confesión,*** *no encontrará nada e lo que busca, sino que volverá sin probar y sin catar esta comida que les ha sido prometida, y además les sucederá otra cosa: entrarán como si fuesen caballeros celestiales sin serlo, y se tendrán por compañeros de la Búsqueda y no lo serán,* ***sino que estarán sucios y serán malvados, más de lo que se podía pensar, y uno caerá en adulterio, el otro en fornicación, el otro en homicidio, y así serán humillados y escarnecidos por su pecado y por culpa del diablo****, ya que volverán a la corte sin encontrar nada más que lo que el Enemigo da por su servicio,* ***que es la vergüenza y el deshonor,*** *de los que tendrán en abundancia si no se vuelven atrás (…)".*

4.7.11. Rejuvenecimiento espiritual.

(370): *"(…) he servido muchas veces en capilla donde se aparece el Santo Graal y por eso parezco tan joven, como les ocurre a todos los que le sirven (…)".*

4.7.12. Pruebas.

(371): *"(…) pues aún no debéis saber el secreto; no habéis servido aún lo suficiente a aquel por quién lo sabréis ni habéis hecho tantas hazañas que la muesca de esta espada que parece estar hecha con un cuchillo sea unida y soldada con vuestras manos (…) pues por causa de algún pecado que cometierais dejaréis de saberlo, y si estáis en pecado y habéis ofendido a Dios confesaos y arrepentíos,* ***alejaos del pecado y haced penitencia.*** *Sabed sin duda alguna que pronto podría suceder que soldarais la muesca y entonces podríais preguntar acerca del Grial y de la lanza y entonces sí que sabríais con toda seguridad la pura verdad y los secretos de la obra divina (…). Entonces el rey le dijo que hasta que no haya reparado este pecado y los otros no le serán descubiertos los secretos del Grial (…)".*

(372): *"(…) Pero el malvado se esfuerza en vano cuando cree que conseguirá el gozo celestial por medio de los gozos terrenales. ¡No, ni por la valentía ni por la fuerza ni por la riqueza ni por el gran mérito ni por las proezas se puede alcanzar la gloria que tendremos el día del Juicio. Perceval has visto claramente cómo es el paraíso en esta tierra, nosotros tendremos después el celestial donde se tiene la verdadera gloria que dura siempre y nunca se acaba (…)".*

4.7.13. Grial.

(373): *"(…) el alimento del Santo Grial, que* ***es comida para el alma y sustento para el cuerpo*** *(…)".*

(374): *"(…) En la ciudad de Sarraz, en el palacio espiritual: por eso debes irte de aquí en compañía de este Santo Vaso que esta misma noche se alejará del reino de Logres de tal forma que no volverá a ser visto (…) porque no es servido y honrado por los de esta tierra como le corresponde, pues se han vuelto a peor vida y más mundana aquellas que fueron antaño por la gracia de este Santo Vaso (…)".*

(375): *"(…) Después se acerca a la capilla y la encuentra solitaria y medio derruida; entra dentro y halla en la entrada unas rejas de hierro que estaban tan juntas que no se podía pasar entre ellas. Mira a través de las rejas y ve dentro un altar que estaba adornado con mucha riqueza, con tela de se y otras cosas y ante él un gran candelabro de plata que sostenía seis cirios encendidos que daban una gran claridad (…) y ve venir de la capilla el candelabro de plata que con los cirios había visto dentro. Contempla el candelabro que viene hacia la cruz, pero no consigue ver a quién lo trae y se maravilla mucho;* ***después ve venir sobre una mesa el Vaso Santo que había***

visto en otro tiempo en casa del Rey Pescador, el mismo vaso que se llamaba Santo Grial *(…)".*

(376): *"(…) Lanzarote mira ante sí y ve la puerta de la habitación abierta, y al abrirse salía una claridad tan grande como si el sol tuviera allí su aposento. Por el gran resplandor que salía, se iluminó tanto la casa como si los cirios del mundo se hubieran encendido (…). Mira dentro de la cámara y ve sobre una mesa de plata el Vaso Santo cubierto con un jamete bermejo;* ***a su alrededor ve ángeles que servían el Vaso Santo, de manera que unos sostenían incensarios de plata y cirios encendidos*** *(…)".*

(377): *"(…)* ***con una sola hostia, que se lleve en este Grial, su vida sostiene y vigoriza****; tan santa cosa es el Grial,* ***y él es tan espiritual, que para su vida no necesita nada más que la hostia que va en el Grial*** *(…)".*

(378): *"(…) si tienes piedad en tu alma, arrepiéntete de veras y, antes de ir a otro lugar, ve todas las mañanas a hacer penitencia al monasterio, porque te será de provecho, y no lo dejes por ningún otro motivo. Si te encuentras donde haya monasterios, capilla o parroquia, acude en cuanto suene la campana o antes, si ya estás levantado, y ello no te apesadumbrará sino que prosperará mucho tu alma. Y si la misa ya está empezada, quedarte te hará mucho bien, y permanece hasta que el cura lo haya dicho y lo haya cantado todo. Si haces esto con voluntad, aún podrás alcanzar gran premio y conseguirás honor y paraíso. Ama a Dios, cree en Dios, adora a Dios, honra a los barones y a las damas venerables y ponte en pie en presencia de clérigos: es un servicio que cuesta poco y que Dios estima muy de veras porque procede de humildad (…)".*

(379): *"(…) Me llamo Eliezer y soy hijo del Rico Rey Pescador y que tiene el Santo Grial en su casa (…)".*

(380): *"(…) Mientras tanto mi señor Galván ve a través de una vidriera* ***una paloma blanca que llevaba en el pico un incensario de oro*** *de gran riqueza. Apenas entró en la sala se llenó todo el lugar de aromas, los mejores (…)".*

(381): *"(…) Se arrodillaron nada más ver a la paloma, que se fue directa a una habitación (…) Galván en vez de que la habitación que había entrado la paloma salía una doncella (…)* ***nunca se vio una más bella, a no ser la Virgen María, que llevó a Jesucristo en su vientre****.* ***Salió de la habitación llevando en las dos manos el vaso más rico de cuantos habían sido vistos por hombres mortales, semejante a un cáliz, y lo mantuvo por encima de su cabeza, que tenía inclinada de continuo.*** *Mi señor Galván se marcha, en vista de que no puede que nada de lo que ha visto, aunque no puede saber con que ha sido hecho, ya que no era de madera, no de ninguna clase de metal, ni de piedra, ni de marfil, ni de hueso, y le sorprende mucho (…).* ***Cuando pasa la doncella por delante de la mesa, se arrodillan todos ante el santo vaso y se llenan las mesas de los mejores manjares que se podían contar el salón estaba tan repleta de aromas agradables como si todas las especies de la tierra hubieran sido derramadas por él*** *(…)".*

(382): *"(…)* ***En esto ve salir de la habitación a la hermosa doncella que había llevado el rico vaso a la mesa; delante de ella iban dos cirios y dos incensarios. Cuando ya está en el centro de la sala coloca el vaso sobre una mesa de plata y mi señor Galván ve a su alrededor otros diez incensarios que no paran de echar incienso.*** *Empiezan todas las voces a cantar juntas con tanta dulzura que ningún corazón mortal sería capaz de pensarlo, y ninguna lengua terrenal de contarlo; a una sola voz decían todas: "Bendito sea el Padre de los Cielos". Después de*

un buen rato, la doncella torna el vaso y si lo lleva a la habitación de que había salido; luego, las voces se separan y se marchan (…)".

(383): *"(…) Entonces hicieron ambos gran duelo fuera de medida.*

- De nada aprovechará esto -dijo sir Perceval.

Y entonces se arrodilló y dijo sus oraciones devotamente al Todopoderoso Jesú, pues era uno de los mejores caballeros del mundo que en aquel tiempo había, en quién la fe estaba más afincada. Y en eso pasó el sagrado vaso del Santo grial con todas maneras de dubrizas y olores; ***pero no pudieron ver claramente quién llevaba aquel vaso; aunque sir Perceval tuvo un vislumbre del vaso y de la doncella que lo llevaba, pues perfectamente limpia era una doncella, y al punto fueron ambos sanos de piel y miembros,*** *como nunca estuvieron en los días de sus vidas; entonces dieron gracias a Dios con gran humildad.*

- ¡Oh, Jesú!- dijo sir Perceval-, ¿Qué puede significar esto, que hayamos sido sanados así, cuando estábamos a punto de morir?

- Yo sé bien -dijo sir Héctor- qué es: ***es un vaso santo, que es llevado por una doncella, y en él esta parte de la sagrada sangre de Nuestro Señor Jesú Cristo, bendito sea.*** *Aunque no se puede ver -dijo sir Héctor, a menos que sea uno hombre perfecto.*

- Así Dios me ayuda, -dijo sir Perceval-: una doncella he visto, como me ha parecido, toda de blanco, con un vaso en sus manos, y al punto he sanado (…)".

(384): *"(…) pues sir Lanzarote viene solo del octavo grado de Nuestro Señor Jesu Cristo, y sir Galahad del noveno grado, por ende me atrevo a decir que son los más grandes gentilhombres del mundo. Y entonces el rey y todos los estados volvieron a Camelot, y fueron a vísperas de la gran iglesia, y después de eso a cenar, y a cada caballero se sentó en su sitio como antes. Y al punto oyeron el crujido y estruendo del trueno, al extremo que pensaron que iba a reventar toda la plaza.* ***En medio de este estallido entró un rayo de sol siete veces más claro que el día, y fueron todos iluminados por la gracia del Espíritu Santo.*** *Entonces comenzaron los caballeros a mirarse, y cada uno veía a los otros por su semejanza, mas hermosos de lo que nunca fueron antes. Sin embargo no hubo caballero que pudiese decir una palabra durante buen rato, y se miraban unos a otros como si fueran mudos.* ***Entonces entró en la sala el Santo Grial cubierto con jamete blanco, pero ninguno pudo verlo, ni quién lo llevaba****. Y toda la sala se llenó de buenos olores, y cada caballero tuvo las viandas y bebidas que más amaba en este mundo. Y cuando el Santo Grial hubo sido llevado por toda la sala, entonces el sagrado vaso desapareció súbitamente, de manera que no supieron que había sido de él; y al punto recobraron todos aliento para hablar. Y el rey dio gracias a Dios, de la buena gracia que les había enviado. "Ciertamente -dijo el rey-, debemos dar gracias a Nuestro Jesú grandemente por lo que nos ha mostrado este día, en reverencia de su alta fiesta de Pentecostés".*

- Hemos sido servidos -dijo sir Gawain-, este día, de cuantas viandas y bebidas podíamos imaginar; pero una cosa nos ha estorbado, de manera que no hemos podido ver el Santo Grial: que estaba preciosamente cubierto. Por donde quiero hacer aquí voto que, mañana sin hacer dilación, trabajará en la demanda del Santo Grial, de manera que me tendré ausente doce meses y un día, o más si fuese menester, y no tornaré ala corte hasta haberlo visto más claramente que lo he visto aquí; y si no lo puedo lograr, volveré como el que no puede ir contra la voluntad de Nuestro Señor Jesu Cristo. Cuando los de la Tabla Redonda oyeron decir esto a Sir Gawain, se levantaron la mayor parte e hicieron semejantes votos a los que sir Gawain, se levantaron la mayor parte e hicieron

semejantes votos a los que sir Gawain había hecho. Y así como el rey Arturo les oyó esto se disgustó grandemente, pues sabía bien que no les podría hacer volverse de sus votos.

-¡Ay! -dijo el rey Arturo a sir Gawain-, casi me habéis privado de la más gentil compañía y más leal caballería que se ha visto junta en ningún reino de este mundo; pues cuando de aquí se partan soy cierto que nunca más se juntarán en este mundo, pues muchos son los que morirán en la demanda. Y me aflige un poco, pues los he amado tanto como a mi propia vida, por donde mucho me pesa el partimiento de esta compañía; pues era vieja costumbre mía tenerlos en mi compañía (...)".

4.7.14. Cruzadas.

(385): *"(...) Si yo fuera a Ultramar, con los destructores de la Cristiandad, se consideraría bueno, pues ya que* ***soy cristiano, debo vengar en lo posible la muerte de Jesucristo.*** *Así pues, iré a vengar a mi hijo, que es cristiano, y le ayudaré contra los que obran como infieles. Tal fue el razonamiento que me hizo. Se marchó de aquí vestido con hábitos de religión, afirmando que no los abandonaría (...)".*

4.7.15. Culto a la Santa Cruz.

(386): *"(...) cuando encontró a tres caballeros, y con ellos hasta diez damas, con las cabezas tapadas con capuchas, y andaban todos a pie y descalzos y vestidos de estameña. Estas damas, que por la salvación de sus almas y por los pecados cometidos hacían penitencia a pie, se sorprendieron mucho al verlo venir armado y sosteniendo la lanza y el escudo (...)".*

(387): *"(...)* ***Hoy es viernes santo, día en que se debe adorar la Cruz y llorar por los pecados****, pues hoy fue colgado en la cruz el que fue vendido por treinta dineros; el que limpio de toda culpa, vio los pecados que ataban y manchaban a todo el mundo, y se hizo hombre por nuestros pecados. Es verdad que fue* ***Dios y hombre, nacido de la Virgen que concibió un hijo por el Espíritu Santo, en la que Dios recibió carne y sangre, y fue divinidad cubierta por carne humana****, lo que es cosa cierta. Y quién esto no crea, no le verá la paz.* ***Nació en la Señora Virgen y tomó forma y alma de hombre con su santa divinidad quién verdaderamente en tal día como hoy fue puesto en la cruz y sacó del infierno a todos sus enemigos****.* ***Santísima fue aquella muerte, que salvó a los vivos, y a los muertos les resucitó de muerte a vida.*** *Los falsos judíos, que debían ser muertos como perros, por odio que le tenían, hicieron gran daño a si mismos y gran bien a nosotros cuando lo alzaron en la cruz, pues ellos se perdieron y a nosotros nos salvaron.* ***Todos los que Él creen deben hacer hoy penitencia;*** *y el que cree en Dios, hoy no debe llevar armas ni en campo ni en camino (...)".*

(388): *"(...) – Señor –dijo él-, hace cinco años que yo no sé donde me encuentro, que ni amé a Dios ni creí en Él y no hice sino mal (...) estuve una vez en casa del Rey Pescador y ví la lanza cuyo hierro sin duda alguna sangra, y nada pregunté sobre aquella gota de sangre que ví pender de la punta del hierro blanco. Y luego, en verdad,*

nunca lo reparé. Y no sé a quién me sirvió con el Grial que allí ví, y ello me ha dolido tanto después, que hubiera deseado la muerte; ***olvidé a Nuestro Señor y no le pedí perdón ni hice nada, que yo sepa, por lo que pudiera ser perdonado*** *(…)".*

(389): *"(…) Ermita de la Cruz, pues en el lugar en donde está -según dicen los viejos- se levantó la primera cruz que hubo en Gran Bretaña y en todas las tierras que hay a este lado del mar (…)".*

(390): *"(…) El joven vuelve a envainar la espada, diciendo que no lo tocara, "pero, por la Santa Cruz", si no fuera caballero, lo hubiera pagado caro (…)".*

(391): *"(…) Por la santa Cruz, no me escaparéis asta que se sepa vuestro nombre (…)".*

(392): *"(…) Por la Santa Cruz, no vayáis (…)".*

(393): *"(…) Señor, por la Santa Cruz, no iréis en este momento (…)".*

(394): *"(…) Por la Santa Cruz, no me escapéis antes (…)".*

(395): *"(…) Galmuret tiró detrás del caballo a Poytwin de Prienlascors y a otros muchos nobles caballeros, que tuvieron que rendirse.* ***Todos los caballeros que iban con la cruz de peregrinos*** *sacaron provecho de las fatigas del héroe, quien les dio caballos de su botín, con lo que consiguieron grandes medios para el viaje (…)".*

(396): *"(…) Una mañana había una fina capa de nieve, pero suficientemente espesa para que aún hoy la gente se helara de frío. Sucedía esto en un gran bosque. Se encontró con un caballero viejo, cuya barba era gris, pero su piel clara y hermosa. Su mujer también tenía buen aspecto.* ***Los dos llevaban sobre la piel desnuda hábitos grises y toscos de peregrinos, de penitentes****. Sus hijas, dos doncellas que daba gusto mirar, llevaban las mismas ropas. Su puro corazón les aconsejaba a todos ir con los pies descalzos. Parzival saludó al caballero cano, que se acercaba. Su consejo le traería después buena suerte. Parecía que era un señor. Junto a él corrían unos perrillos falderos.* ***Humildemente y sin excesivo orgullo les seguían educadamente caballeros y escuderos en la peregrinación.*** *Muchos de ellos eran muy jóvenes y aún imberbes. (…) Con amables palabras se lo dieron a conocer,* ***pero el caballero cano se lamentó de que ni siquiera aquellos días sagrados le hubieran movido a ir sin armas, o incluso con los pies descalzos, y a celebrar aquel día santo.*** *Parzival le respondió: «Señor, no sé siquiera cuándo ha comenzado el año, en qué semana estamos o en qué día vivimos. No lo sé en absoluto. Serví a uno que se llama Dios antes de que su amor vertiera sobre mí su burla y su desprecio. Creía firmemente en el que decían que me ayudaba, pero no me ayudó». Entonces dijo el caballero cano: «¿Os referís a Dios, el hijo de la Virgen? Si creyerais que Él, hecho hombre, sufrió por nosotros, como celebramos en este día, no llevaríais la armadura.* ***Hoy es Viernes Santo. Todo el mundo debe alegrarse y, a la vez, estar completamente angustiado. ¿Dónde se manifestó un amor más alto que el que demostró Dios por nosotros, al que se colgó en la cruz por nosotros? Señor, si sois un verdadero cristiano, deberíais lamentar este trueque. Él dio su preciada vida, muriendo para reparar nuestra culpa, pues el hombre estaba perdido y, por su pecado, destinado al infierno. Si no sois un pagano, señor, pensad en este día festivo.*** *Cabalgad siguiendo nuestra huella. No demasiado lejos de aquí vive un hombre santo. Él os dará consejo y os pondrá penitencia por vuestros pecados. Si le mostráis verdadero arrepentimiento, os perdonará vuestros pecados». Sus hijas dijeron: «¿Por qué eres tan severo con él? Con el mal tiempo que tenemos, ¿cómo le aconsejas eso? ¿Por qué no le envías a donde pueda calentarse? Sus brazos cubiertos de acero muestran verdadera fortaleza de caballero, pero pensamos que están ateridos de frío. Aunque fuera tres veces más fuerte, sentiría*

*frío. Tienes aquí cerca las tiendas y el depósito de esclavinas. Aunque viniera el propio rey Arturo, lo podrías recibir con buenas viandas. Obra como debe hacerlo un anfitrión y lleva a este caballero allí contigo». El caballero cano volvió a hablar. «Señor, mis hijas tienen razón. Todos los años, antes de empezar la Pasión de nuestro Señor, que siempre premia nuestro servicio, vengo a este bosque inhóspito, haga frío o calor. Compartiré de buen grado con vos las provisiones que he traído para esta peregrinación». Las doncellas le pidieron insistentemente, con buenas intenciones, que se quedara y le aseguraron que ello no menoscabaría su honra. Las dos lo decían de corazón. Aunque el frío no calienta, Parzival vio en ellas los labios rojos, gruesos y ardientes, pero no estaban entreabiertos de amor, en correspondencia con el día festivo. Si tuviera que castigarlas por una pequeña falta, lo haría de buen grado. Como penitencia les daría un beso, si estuvieran de acuerdo con ella. Las mujeres son siempre mujeres. Incluso vencen rápidamente a los hombres fuertes. Lo han conseguido muchas veces. Parzival oyó por todas partes las cariñosas palabras del padre, de la madre y de las hijas, pero pensaba: «¿Me daré la vuelta? No iré muy a gusto con ellos. Estas muchachas son tan hermosas que estaría mal ir a caballo a su lado. Los hombres y las mujeres van a pie. Es mejor que me separe de ellos, pues siento odio por aquel al que aman de todo corazón y que creen que ayuda. El me ha negado su ayuda y no me ha protegido de las preocupaciones». Parzival les dijo***enseguida***: «*Señor y señora, dejadme que me despida. ¡Que el destino os dé suerte y felicidad! Vos, hermosas doncellas, queríais otorgarme la verdadera hospitalidad. ¡Que vuestra hidalguía os lo premie! Permitidme que me despida». Se inclinó y los otros también se inclinaron. No dejaron de lamentarse (…)".*

(397): *"(…) No había pasado mucho rato cuando vio que de una ventana salió una mano negra hasta el codo muy horrible y oscura que apagó el cirio. Cuando estuvo apagado, el cielo se oscureció tanto que dentro [de la capilla] no se veía nada; (…) con la claridad de los relámpagos vio la mano y rápidamente se dirigió a ella con la lanza, pero la mano se la agarró y la golpeó violentamente. Perceval retrocedió, sacó la espada de la vaina y se acercó a la mano intentando golpearla, pero entonces sucedió que por la ventana entró una cabeza con un cuerpo hasta la cintura y una vez dentro echó una llamarada de fuego tan grande como dos toesas de ancha que chamuscó las cejas y el bigote de Perceval. Éste invocó a Dios y a sus nombres porque estaba viendo al diablo y sintió mucho miedo,* ***levantó la mano y se santiguó haciendo sobre su frente y su rostro el signo de la cruz.***

Entonces se oyó un ruido que bajaba del cielo; era un rayo que derribó todo el muro y la ventana por donde habían surgido la mano y la cabeza. Entonces Perceval empezó a mirar hacia arriba y vio un enorme diablo ardiendo en llamas y con el brazo más oscuro y negro que el carbón, y tenía el mismo aspecto que la mano de la ventana y también supo que allí mismo estaba dentro del armario el velo tal como le había dicho el Rey Pecador. Se acercó para cogerlo, pero la mano se agitó y le agarró bruscamente y con una voz horrible le dijo (…). Perceval no contestó ni una sola palabra, no quiso hablarle, pero como Dios le había enseñado, se santiguó. Entonces el diablo que a través del muro había entrado en la capilla dio un salto atrás y cayó allí mismo, pero debido al gran estruendo de truenos el diablo dio otro salto hacia el techo lleno de ***miedo y porque le atemorizó el signo de la cruz y le entró odio y pánico*** *(…). Se dirigió al armario para conseguir el velo que quería tener, pero la mano, para impedírselo, le agarró la mano izquierda. Y Perceval, con la mano derecha, sostenía la espada afanándose y procurando herirla, y esto no le sirvió de nada pues falló cada golpe que le asestó (…).* ***Pero Perceval, que confiaba en Dios, hizo en su frente el signo de la***

cruz para que el diablo no le hiciera mal y tan pronto como lo hubo hecho, la mano retrocedió. Entonces lució un relámpago y en el cielo se oyó un trueno y un rayo, extraordinario, tan horrible y peligroso como nunca se había visto (...) el rayo prendió el fuego y el diablo se fue de allí por el rayo y por el milagro que Dios hizo con el signo de la cruz (...) se dirigió enseguida el armario y lo abrió; vio dentro un vaso de oro. Nada le impidió coger el velo blanco que había allí dentro (...) enseguida desdobló el velo y lo extendió sobre la mesa, lo miró atentamente y le pasó la mano por encima. De una vasija llena tomó agua bendita y dentro metió el velo. Salió de la iglesia llevando el velo en la mano derecha y con la seguridad de un buen caballero fue como en procesión rociando muros que rodeaban la capilla como si fuera el día de la Ascensión, Navidad, Pascua o Pentecostés y esto no le costó un gran esfuerzo. Cuando hubo rociado por todas partes volvió a entrar en la capilla y se arrodilló devotamente ante el altar. Mojó el velo blanco en el agua y rogó intensamente a Dios que le salvara y le guardara del diablo que le daba tanto miedo. Invocando a Nuestro Señor siguió rociándolo todo con el velo y también lo hizo con el crucifijo; esto no era para él ni una broma ni una provocación. Mientras iba tirando el agua el fuego se iba apagando y la tempestad que tanto mal había hecho aquella noche amainó y entonces Perceval dejó de rociarlo todo con el velo que llevaba en la mano y lo introdujo dentro del vaso de oro que era tan rico y lo volvió a meter en el armario y luego lo cerró. Cuando hubo acabado de hacer lo que quería se acercó al cuerpo que estaba sobre el altar; lo miró por todas partes para intentar reconocerlo por algún lugar. Pero no pudo ver nada porque estaba negro y horrible ya que el diablo lo había tocado y maltratado mucho y lo había dejado tan negro como la brea y no había podido reconocerlo (...). En el momento de dormirse el cirio se encendió y ya no se apagará hasta que se acabe el mundo; y así, en medio de la capilla, el noble Perceval se durmió hasta el día siguiente cuando entró el sol brillante y rojo. Entonces se despertó Perceval maravillándose ante tanta luz, se quedó mirando fijamente el cirio encendido como algo sorprendente y se dio cuenta de que era Dios el que lo había encendido y le agradó mucho verlo (...)".

4.7. 16. Advocaciones religiosas.

Espíritu Santo (398): *"(...) que para oír la misa del Espíritu Santo (...)".*

(399): *"(...) Fueron al monasterio y cuando acabó la misa del Espíritu Santo (...)".*

(400): *"(...) Cuando Galahot se levantó bien tarde, con el sol brillante, oyó una misa del Espíritu Santo de la Virgen María (...)".*

Virgen María (401): *"(...) En seguida se levantó Perceval, pues no quería demorarse (...). La doncella lo condujo a una capilla, rica y bella, para oír la misa de Nuestra Señora, que es la joya por encima de todas las damas (...)".*

San Abraham (402): *"(...) y si está muerta, celebraréis servicios por su alma todos los años a fin de que **Dios la acoja en el seno de San Abraham** entre las almas pías (...)".*

San David (403): *"(...) que por mi señor San David, al que se ora y reza en Gales (...)".*

Sant Denis y san Martín (404): *"(…) por San Denís, pienso que nos hemos olvidado de la justa (…) ¡por San Martín!, preferiría para mañana una lanza untada de grasa (…)".*

San Gil (405): *"(…) no estéis triste pues, por San Gil de Provenza (…)".*

San Esteban (406): *"(…) fui unida y juntada a ti en leal matrimonio, ungida y consagrada como reina y compañera del reino de Logres, en la iglesia del mártir San Esteban, de la ciudad de Logres, capital de tu reino (…)".*

(407): *"(…) y como todos fueron enterrados en* ***la iglesia de San Esteban de Camelot****, y los restantes de los caballeros y otros fueron enterrados en una gran peña (…)".*

(408): *"(…) Entonces fue aparejada la alta fiesta, y el rey se desposó en Camelot con doña Ginebra* ***en la Iglesia de san Esteban,*** *con gran solemnidad (…)".*

Semana Santa (409): *"(…) pues tenía la costumbre de no cabalgar ningún día de Semana Santa y tal era el hábito que tenían muchas gentes en aquel tiempo (…)".*

San Miguel (410): *"(…) Entonces vino a él un labrador del país, y le contó cómo había en el país de Constantino, cerca de Bretaña. "(…) pues de vísperas quería cabalgar en peregrinación con los dos al monte de* ***San Miguel*** *(…)".*

(411): *"(…) Y después de eso el rey Arturo dijo y mandó a Hawelkl, su primo, que* ***ordenase la construcción de una iglesia en el mismo monte, en honor de san Miguel.*** *Y por la mañana el rey movió con su gran batalla, y entró en la Champagne, en un valle, y allí asentaron sus tiendas, y cuando estaba comiéndole rey, vinieron dos mensajeros, de los cuales uno era Mariscal de Francia, y dijeron al rey que el emperador había estado en Francia, y había destruido una gran parte, y estaba en Borgoña, la cual había destruido (…)".*

Candelaria (412): *"(…) Y acaeció que el rey Pelles tenía un sobrino de nombre Cástor; y éste deseó del rey ser hecho caballero; y a requerimiento de este Cástor el rey lo hizo caballero en la* ***fiesta de la Candelaria****. Y cuando fue hecho caballero, esenismo día muchos vestidos. Entonces sir Cástor envió por el loco (que era sir Lanzarote) (…)".*

(413): *"(…) Y se hizo pregón que el día de la justa sería junto a Westminster el* ***Día de la Candelaria*** *(…)".*

Asunción (414): *"(…) Y pasó el tiempo hasta el* ***Día de Nuestra Señora de la Asunción.*** *Y quince días antes de esta fiesta hizo pregonar el rey una gran justa y torneo que se haría ese día en* ***Camelot, que es Winchester*** *(…)".*

Todos los Santos (415): *"(…) había* ***en Todos los Santos*** *una gran justa entre el rey Arturo y el rey de Northgales (…)".*

Navidad (416): *"(…) Así pasó* ***hasta Navidad;*** *y cada día se hacían justas por un diamante (…)".*

4.7.17. Médico de almas.

(417): *"(…) pues decís que conseguís mérito y honor venciendo a un caballero. Por Dios, lo que vais a conseguir es condenar vuestra alma sin remisión. El que pierde de este modo el alma ya lo ha perdido todo (…). Si queréis salvaros, estas idas y venidas que durante tanto tiempo habéis realizado debéis abandonarlas por completo y apaciguar vuestro corazón orgulloso que os llevará a condenaros si no os compadecéis de vos*

mismo. El hombre que no se quiere a sí mismo no vive mucho tiempo, más pronto o más tarde debe morir. El que ha obrado mal encontrará algo peor, pues si está en pecado no le valdrán ni el honor ni el mérito que ha ido consiguiendo por la tierra venciendo a los buenos. Quién mata se esfuerza en obrar mal y consigue su pena, su desgracia y su pérdida, esto es de todos sabido, e irá al infierno para siempre mientras Dios esté en el paraíso, ***pues quién muere sin confesión no puede tener remisión*** *(…)".*

(418): *"(…)* ***el médico sin medicina: es Dios****, y no existe ningún otro médico que cure sin medicinas, pues todos los demás reciben de Él sus habilidades, el poder de conocer las enfermedades del cuerpo y su corazón. Todo esto se debe a los conocimientos que tienen los médicos, que los reciben de Dios; igual que las virtudes de las hierbas que curan el cuerpo (…). Y aunque pueden curar las enfermedades del cuerpo, no pueden hacer nada con las del alma.* ***Pero Dios es poderoso, pues tan pronto como se le acerca un hombre que se haya confesado, por muchos pecados antiguos que tenga, Dios no deja de mirarlo; y tan pronto como lo mire, no necesitará ninguna otra medicina, ni más médico, ni precisará de empleados, sino que la herida quedará curada y limpia tan pronto como lo haya mirado.*** *Este es el médico sin medicina que no utiliza ningún medicamento para las heridas del cuerpo y del alma y lo cura todo con su dulce mirada (…). El auténtico médico es el que con su mirada de salud a las enfermedades del alma y del cuerpo, aleja la muerte cuanto quiere y evita para siempre la muerte del alma. Tal es el médico sin medicina. Ten por cierto, si te has confesado de todo corazón, que tu alma ha quedado curada, igual que tu cuerpo, no serás deshonrado en la tierra, ni tu alma caerá en la muerte eterna, pues Él te guarda de todos los peligros (…)".*

4.7.18. Cirio.

(419): *"(…) Entonces habló Nacién a Héctor. "Verdad es que Lanzarote y vos bajasteis de un carro.* ***el carro representa el dominio y señorío del que venís.*** *Pero los dos -dijo el ermitaño- vais en busca de lo que jamás hallareis, que es el* ***Santo Grial; pues es la cosa secreta de Nuestro Señor Jesu Cristo****. Que quiere decir que sir Lanzarote* ***cayera del caballo: que ha dejado el orgullo y ha abrazado la humildad,*** *pues he suplicado en voz alta merced por su pecado, y mucho se ha arrepentido, y Nuestro Señor lo ha vestido con su* ***ropa llena de nudos, que es el cilicio que lleva diariamente****. Y el* ***asno sobre el que cabalga es la bestia de la humildad****, pues Dios no quiso cabalgar sobre corcel ninguno, ni sobre palafrén, en ejemplo de que* ***el asno representa la mansedumbre****, como así viste a sir Lanzarote cabalgar en tu sueño. Y la fuente cuya agua se retrajo de él cuando quiso beber en ella, y cuando vio que no la podía tomar volvió allá de donde vino, pues* ***la fuente representa la alta gracia de Dios****, que cuanto más desean beberla los hombres más grande se hace su deseo. Y cuando se acercó al Santo Grial, se humilló porque no tenía por hombre digno de estar tan cerca del vaso sagrado, pues había estado manchado de pecado mortal por espacio de muchos años; sin embargo, cuando se arrodilló a beber de la fuente, vio allí gran providencia del Santo Grial. Y porque había servido tanto tiempo al diablo, sufrirá venganza veinticuatro días, por haber sido servidor del diablo veinticuatro años. Y poco después tornará de este país a Camelot, dirá una parte de las cosas que ha hallado. Ahora voy a deciros que representa* ***la mano con el cirio y la brida****. debe*

entenderse ***el espíritu santo donde la caridad mora siempre, y la brida significa abstinencia****. Pues cuando está embriada en el corazón del cristiano lo tiene tan sujeto que no cae en pecado mortal.* ***Y en el cirio que de claridad y visión significa la derecha vía de Jesu Cristo****. Y cuando fue y dijo: "Caballeros de poca fe y mala creencia, en estas tres cosas faltasteis: caridad, abstinencia y veracidad"; por ende no podáis alcanzar la aventura del Santo Grial (...)".*

4.7.19. Fuego, llama.

(420): *"(...) Y al punto descendió una nube entre ellos con semejanza de un fuego y una maravillosa llama, de manera que ardieron sus dos escudos (...)".*

(421): *"(...) Mira la vidriera que estaba en la parte del altar y justo en el momento en que comenzó la misa, ve venir por en medio una llama, más clara que un rayo de sol, y descender por encima del altar (...)".*

4.7.20. Llegada del cristianismo a Gran Bretaña.

(422): *"(...)* ***Tú que entras en esta nave, mira de ser firme en tu creencia, pues yo soy la Fe****; y por ende mira como entras, pues si falleces no te ayudaré (...).y si no estás en perfecta creencia de Jesu Cristo, no entres en perfecta creencia de Jesu Cristo, no entres por ninguna manera de guisa pues entonces harás perecer la nave, pues es tan perfecta que no soportará a ningún pecador en ella (...)".*

(423): *"(...) Entretanto se santiguó Galahad y entró en ella (...). Y en medio de la nave había una hermosa cama; y fue Galahad a ella y halló una corona de seda. Y a los pies estaba una espada, rica y hermosa, estaba sacada de su vaina medio pie y más, y la espada era de diversas maneras, y el pomo era de piedra, y había en él todas maneras de colores que se podían hallar, y cada uno de los colores tenía diversas virtudes; y los gavilanes del puño eran dos costillas de diversas bestias,* ***la una era una serpiente que habita en Caledonia, y es llamada serpiente del demonio****; y su hueso es de tal virtud que no hay mano que lo maneje que se canse ni sea herida.* ***Y la otra bestia es un pez no muy grande, y habita en la corriente del Éufrates; y ese pez es llamado Ertanax****, y sus huesos son de tal manera de suerte que quién los maneja tendrá tanta voluntad que jamás se fatigará, ni pensará en ninguna alegría ni dolor que haya tenido, sino sólo en la cosa que tiene ante si (...).* ***También esta nave arribó al reino de Logres; y en aquel tiempo había guerra mortal entre el rey Labor, que era padre del rey Tullido, y el rey Hurlaine, que era sarraceno****. Pero entonces fue nuevamente bautizado, de manera que lo tuvieron después por uno de los hombres más sabios del mundo. Y un día acaeció que el rey Labor y el rey Hurlaine habían juntado a sus gentes en la mar, donde esta nave había arribado; y allí el rey Hurlaine fue desbaratado, y sus hombres muertos; y por medio a que lo matasen a él, huyó a esta nave, halló en ella esta espada, y la sacó; salió entonces y halló al rey Labor, el hombre en el mundo de toda la cristiandad en quién entonces estaba la más grande fe. Y cuando el*

rey Hurlaine vio al rey Labor alzó esta espada, y le dio encima del yelmo tan fuerte golpe que lo hendió a él y a su caballo hasta tierra del primer tajo de su espada. Y esto fue en el reino de Logres; y con ello sobrevino gran pestilencia y estrago en ambos reinos. Pues entonces no creció trigo, ni yerba, ni casi ningún fruto, ni hubo peces en el agua, por donde los hombres llamaron a las tierras de las dos marcas, la Tierra Desolada, por ese golpe doloroso. Y cuando el rey Hurlaine vio tajar así esta espada, tornó en busca de la vaina; y vino a esta nave, entró en ella, y puso la espada en la vaina. Y tan presto como lo hubo hecho cayó muerto delante de la cama. Así fue probada la espada, de manera que no la saca ninguno, que no queda muerto o ***tullido****. Y ahí yació hasta que entró una doncella en la nave y lo echó fuera, pues ningún hombre había en el mundo tan osado de entrar en esa nave por la defensa (*) [for the defence; por la prohibición, la advertencia] (…)".*

(424): *"(…) Aquella noche se acostó Salomón* ***delante de la nave con poca compañía****. Y cuando estuvo dormido imaginó que venía del cielo una gran compañía de ángeles, y bajaban a la nave; y tomó un ángel agua que traía en un vaso de plata, y roció toda la nave. Y vino después a la espada, y puso letras en el puño. Y después fue a la cubierta de la nave, y escribió allí otras letras que decían: "Tú, hombre que quieras entrar en mí, cuida de estar lleno de fe, pues yo no soy sino la Fe y la Creencia.*

Cuando Salomón vio estas letras se sintió turbado, de manera que no se atrevió a entrar, y se volvió para atrás; y al punto fue empujada la nave a la mar, y fue tan aprisa que la perdió de vista al poco rato. Y entonces dijo una doncella: "Salomón, el postrer caballero de tu linaje descansará en esta cama". Entonces fue Salomón y despertó a su mujer, y le contó las aventuras de la nave.

Ahora dice la historia que los tres caballeros observan mucho rato la cama y los tres husos. Entonces vieron de cierto que eran de colores naturales sin pintura. Y levantaron un paño que estaba en el suelo, y hallaron lo que parecía ser una rica bolsa. La tomó Perceval, halló dentro un escrito y lo leyó; y divisaba la manera de los husos y la nave, de dónde venía, y por quién fue hecha. (…) ***El nombre de la espada es la Espada del Extraño Ceñidor; y la vaina, Movedora de Sangre; pues ningún hombre que tenga sangre en él verá la parte de la vaina hecha del árbol de la vida. Entonces dijeron a Galahad: "En nombre de Jesu Cristo os rogamos que os ciñáis con esta espada que tanto ha sido deseada en el reino de Logres". Entonces dejaron aquella nave, y fueron a la otra.*** *Y al punto el viento les llevó por la mar a gran paso, aunque no tenían ninguna vitualla;* ***pero acaeció que por la mañana llegaron a un castillo llamado Castelouise, el cual estaba en las marcas de Escocia*** *(…)".*

(425): *"(…) Entonces partieron el rey Pelles y su hijo, Y en eso les pareció que venía un hombre, y cuatro ángeles del cielo, vestido con semejanza de un obispo, y tenía una cruz en la mano; y éstos cuatro ángeles lo llevaban en una silla, y lo dejaron en una mesa de plata sobre la que estaba el Santo Grial; y parecía que tenía en medio de la frente letras que decían: "Ved aquí a José, primer obispo de la cristiandad, el mismo a quién Nuestro Señor socorrió en la ciudad de Sarras, el lugar espiritual". Entonces se maravillaron los caballeros, pues aquel obispo había muerto más de trescientos años antes.*

- ¡Oh caballeros -dijo él-, no os maravilléis, pues en otro tiempo fui hombre terrenal.

En eso oyeron abrirse la puerta de la cámara, y vieron ángeles; y dos de ellos llevaba cirios, y el tercero una toalla, y el cuarto una lanza que sangraba maravillosamente, de manera que tres gotas cayeron dentro de una arqueta que sostenía

en su otra mano. Pusieron los cirios sobre la mesa, y el tercero la toalla sobre el vaso, ***y el cuarto la santa lanza derecha sobre el vaso.*** *Y entonces el obispo hizo muestra como de empezar la consagración de la misa. Y como una oblea que estaba hecha con semejanza de pan. Y en la elevación vino una figura con la semejanza de un niño, y su cara era encendida y bermeja como el fuego, y se metió en el pan, de manera que todos vieron que el pan estaba formado de un hombre carnal; y entonces lo metió en el vaso sagrado otra vez, e hizo lo que cumplía hacer a un sacerdote en la misa. Entonces fue a Galahad y lo besó, y le mandó que fuese y besase a sus compañeros; y así lo hizo él al punto.*

- Ahora -dijo-, siervos de Jesu Cristo, seréis alimentados ante esta mesa con confituras que jamás probaron los caballeros. Y cuando hubo dicho esto desapareció. Y se sentaron a la mesa con gran temor, e hicieron sus preces. Miraron entonces, y vieron salir un hombre del vaso sagrado, con todas las señales de la pasión de Jesú Cristo, sangrándole todas abiertamente, y dijo: "caballeros míos, y siervos míos, y verdaderos hijos míos que habéis salido de la vida mortal y entrado en la vida espiritual, ya no me ocultaré más a vosotros, sino veréis una parte de mis secretos y mis cosas ocultas: tened ahora y recibid el alto aliento que tanto habéis deseado". Tomó él mismo el sagrado vaso y se acercó a Galahad; y se arrodilló éste, y allí recibió a su Salvador, y después lo recibieron todos sus compañeros; y les pareció tan dulce que era maravilla de contar. Entonces dijo a Galahad: "Hijo, ¿sabes que tengo entre mis manos?".

- No -dijo él-, amenos que Vos me los queráis decir.

- Es esto -dijo él-, ***el plato sagrado donde comí el cordero el Jueves de Pascua. Ahora has visto lo que más deseabas ver; aunque no lo has visto tan claramente como lo verás en la ciudad de Sarras, en el lugar espiritual.*** *Por ende debes irte de aquí y llevar contigo este vaso sagrado, pues esta noche debe partirse el reino de Logres, de manera que no debe ser visto aquí más. ¿Y tú sabes por qué? Porque no ha sido servido y honrado como debe ser por los de esta tierra, pues están inclinados a vivir mal; por ende los desheredaré de toda la honra que les he hecho. Y por ende íd los tres mañana a la mar, donde hallaréis aparejada vuestra nave, y lleva contigo la espada del extraño ceñidor, y no lleves contigo sino a sir Perceval y a sir Bors. También quiero que llevéis la sangre de esta lanza para ungir al Rey Tullido sus piernas y todo su cuerpo, y que tenga salud.*

- Señor -dijo Galahad-, ¿por qué no deben venir con nosotros estos otros compañeros?

- Por esta causa: pues tal como partí a mis apóstoles, uno aquí y otro allá, asíos partiré a vosotros; y dos de vosotros moriréis en mi servicio; pero habrá uno que volverá y traerá nuevas. Entonces les dio su bendición y se desvaneció (...)".

4.7.21. Conocimiento de Dios.

(426): *"(...) Aunque yo sólo era un lego, sabía leer las Sagradas Escrituras, y también escribir: el hombre debe perseverar siempre y esperar la ayuda de aquel que nunca ha dejado de ayudar al alma cuando amenaza hundirse en el infierno. Sedle fiel sin vacilaciones, pues* ***Dios es la propia fidelidad****. Nunca le gustaron las malas artes. Tenemos que darle las gracias, pues ha hecho mucho por nosotros: a pesar de su noble y distinguido linaje, se hizo hombre por nosotros.* ***Se llama Dios y es la Verdad.*** *Siempre odió el engaño. Debéis pensarlo. No puede ser infiel a nadie. Grabadlo bien en*

vuestro pensamiento: guardaos de dudar de Él. No le podéis extorsionar con vuestra cólera. Quien os vea con vuestro odio contra Él, creerá que habéis perdido el juicio. Pensad lo que consiguió Lucifer con sus compañeros de lucha. Carecían de hiél. ¡Oh, Dios! ¿Dónde cogieron el odio que los llevó a esa interminable rebelión, que recibió su triste merecido en el infierno? Astiroth y Belcimón, Belet y Radamanto, y otros que conozco, toda la refulgente cohorte celestial, se tornaron por su odio negros como el infierno. Cuando Lucifer bajó al infierno con sus secuaces, Dios creó de barro al noble Adán. De la costilla de Adán creó a Eva, que fue la causante de nuestra desgracia, pues no obedeció a su Creador y, con ello, destruyó nuestra felicidad. Los dos engendraron hijos. Uno era tan insaciable que por codicia y ansias de gloria robó la virginidad a su abuela. Muchos desearían ahora una explicación para comprender el sentido de estas palabras. Sucedió realmente así, por el pecado» Parzival le dijo: «Señor, no creo que sucediera. ¿De quién había nacido el hombre por el que su abuela perdió su virginidad, como me decís? ¡Mejor habría sido que os lo hubierais callado!». Pero el anfitrión le contestó: «Os quitaré vuestras dudas. Si no digo toda la verdad, quejaos de mis mentiras. La tierra era la madre de Adán, que vivía de los frutos de la tierra. Hasta entonces la tierra era virgen. Aún no os he dicho quién la desfloró. Adán era el padre de Caín, quien mató a Abel por un pequeño beneficio. Cuando cayó la sangre sobre la pura tierra, su virginidad desapareció. Se la quitó el hijo de Adán. Así nació el odio del ser humano, y dura hasta hoy. ***En el mundo nada hay tan puro como una doncella inmaculada. Pensad qué puras son las doncellas. Dios mismo fue el hijo de la Virgen. De vírgenes nacieron dos hombres. El propio Dios se encarnó a imagen y semejanza del hijo de la primera virgen. Fue la confirmación de su noble esencia.*** *Con la estirpe de Adán nacieron las penas y la bienaventuranza: la bienaventuranza porque el que está por encima de todos los ángeles reconoce su parentesco con nosotros; las penas, porque ese parentesco es el carro de los pecados, que tenemos que arrastrar. ¡Que se apiade Dios Todopoderoso, a quien acompaña siempre la Misericordia, pues su fiel humanidad lucha fielmente contra la infidelidad! Si no queréis perder la salvación, no debéis guardarle rencor. Haced penitencia por vuestros pecados. Tened cuidado con vuestras palabras y con vuestras obras, pues quien se venga de su desgracia diciendo cosas desvergonzadas recibirá esta recompensa que os digo: su propia boca lo condenará.* ***Considerad los escritos antiguos como si fueran nuevos si os enseñan la fidelidad.*** *Platón, el orador, habló en su tiempo de ello, así como la profetisa Sibila, sin equivocarse. Hace muchos años dijeron que seríamos liberados de nuestra más grande culpa. Y así la mano del Altísimo nos sacó del infierno por el amor de Dios, y sólo dejó dentro a los impuros. Esta buena nueva nos anuncia al que sólo es Amor.* ***Es una luz resplandeciente y su amor es inconmovible****. Es feliz en su amor aquel a quien se lo revela. Dos cosas bien diferentes se ofrecen al mundo: el amor de Dios y su odio. Pensad cuál de las dos os ayudará mejor.* ***Quien es culpable y no se arrepiente rehuye el fiel amor de Dios, pero quien hace penitencia por sus pecados y sus culpas merece su Gracia, que la concede el que penetra en los pensamientos.*** *El pensamiento se defiende contra la luz del sol; el pensamiento se protege sin cerrojo de todas las criaturas; el pensamiento es oscuro e informe.* ***La Divinidad, por el contrario, es la pura luminosidad, penetra con su luz la pared de las tinieblas.*** *Salta en secreto al corazón, sin que se la vea ni se la oiga, y sale de él del mismo modo. Ningún pensamiento es tan rápido: antes de que salga del corazón a la piel, Dios lo examina. Dios acepta sólo los pensamientos puros.* ***Como Dios penetra tan bien en los pensamientos****, ¿por qué no evitamos las malas obras? Si las obras nos*

hacen perder su Gracia, y Él se avergüenza de nosotros, ¿de qué sirve toda la educación humana? ¿Adonde huirá la pobre alma? Si ofendéis a Dios, que está dis- puesto al amor y a la cólera, estáis perdido. Convertios, para que pueda recompensar vuestra bondad» (…)".

(427): *"(…) **Dios está lleno de piedad que a aquel que le ruega con verdadero corazón, todo lo que le pide se lo concede.** Oíd la misa, pues es el oficio más glorioso que existe y el de más valor. Aquel que le oye puede ver con sus ojos el cuerpo de Jesucristo cuando el sacerdote realiza el sacramento y lo tiene en sus manos. Nació de la Virgen y fue colgado en la cruz y si tu crees firmemente y escuchas con atención la misa (…) te digo por mi alma que soldarás la muesca y sabrás todos los secretos de la lanza y del Grial (…)".*

4.7.22. Herejes.

(428): *"(…) **La dama que viste cabalgando sobre la serpiente es la Sinagoga la primera ley, que fue rechazada tan pronto como Jesucristo trajo la Nueva Ley; la serpiente que la lleva es la Escritura mal entendida y mal interpretada, es la hipocresía, la herejía, la iniquidad y el pecado mortal, es el Enemigo mismo** (…)".*

4.7.23. Mano.

Mano negra (429): *"(…) Entró en la capilla a caballo, miró abajo y arriba, a derecha e izquierda y vio que por una ventana que estaba detrás del altar estaba **una mano negra y asquerosa que le llenó de asombro y tomó el cirio y lo apagó.** Luego una voz empezó a gemir con tanta fuerza que toda la capilla se puso a temblar (…). Este levantó la mano derecha y se santiguó, luego salió afuera. Entonces el mal tiempo amainó y dejó de llover y paró el viento y la noche fue clara y serena. Entonces reemprendió el camino y las grandes maravillas que se encontró que tantas veces le llenaron de espanto nadie debe contároslas. Quién hable de ellas obrará mal porque son los secretos del Grial; excepto si los cuenta tal como son (…)".*

(430): *"(…) La capilla de que me habláis la hizo construir Brangemor de Cornualles, que era madre del rey Pinogrés, que fue un traidor y cruel. Se hizo monja en la capilla (…) pues su hijo Pinogrés fue allí y le cortó la cabeza (…) Enseguida que la hubo matado la enterró bajo el altar y así acabó con su vida (…)".*

(431): *"(…) excepto esta **mano que visteis hasta el codo y cuya piel es negra y oscura y apagó el cirio.** Aquella mano y el rayo que cayó les mató, de esta manera encontraron la muerte (…)".*

(432): *"(…) No había pasado mucho rato cuando vio que de una ventana salió una mano negra hasta el codo muy horrible y oscura que apagó el cirio. Cuando estuvo apagado, el cielo se oscureció tanto que dentro [de la capilla] no se veía nada; (…) **con la claridad de los relámpagos vio la mano y rápidamente se dirigió a ella con la lanza, pero la mano se la agarró y la golpeó violentamente.** Perceval retrocedió,*

sacó la espada de la vaina y se acercó a la mano intentando golpearla, pero entonces sucedió que por la ventana entró una ***cabeza con un cuerpo hasta la cintura y una vez dentro echó una llamarada de fuego tan grande como dos toesas de ancha que chamuscó las cejas y el bigote de Perceval. Éste invocó a Dios y a sus nombres porque estaba viendo al diablo y sintió mucho miedo,*** *levantó la mano y se santiguó haciendo sobre su frente y su rostro el signo de la cruz.*

Entonces se oyó un ruido que bajaba del cielo; era un rayo que derribó todo el muro y la ventana por donde habían surgido la mano y la cabeza. Entonces Perceval empezó a mirar hacia arriba y vio un enorme diablo ardiendo en llamas y con el brazo más oscuro y negro que el carbón, y tenía el mismo aspecto que la mano de la ventana y también supo que allí mismo estaba dentro del armario el velo tal como le había dicho el Rey Pecador. Se acercó para cogerlo, pero la mano se agitó y le agarró bruscamente y con una voz horrible le dijo (...). Perceval no contestó ni una sola palabra, no quiso hablarle, pero como Dios le había enseñado, se santiguó. Entonces el diablo que a través del muro había entrado en la capilla dio un salto atrás y cayó allí mismo, pero debido al gran estruendo de truenos el diablo dio otro salto hacia el techo lleno de ***miedo y porque le atemorizó el signo de la cruz y le entró odio y pánico*** *(...). Se dirigió al armario para conseguir el velo que quería tener, pero la mano, para impedírselo, le agarró la mano izquierda. Y Perceval, con la mano derecha, sostenía la espada afanándose y procurando herirla, y esto no le sirvió de nada pues falló cada golpe que le asestó (...). Pero Perceval, que confiaba en Dios, hizo en su frente el signo de la cruz para que el diablo no le hiciera mal y tan pronto como lo hubo hecho, la mano retrocedió. Entonces lució un relámpago y en el cielo se oyó un trueno y un rayo, extraordinario, tan horrible y peligroso como nunca se había visto (...) el rayo prendió el fuego y el diablo se fue de allí por el rayo y por el milagro que Dios hizo con el signo de la cruz (...) se dirigió enseguida el armario y lo abrió; vio dentro un vaso de oro. Nada le impidió coger el velo blanco que había allí dentro (...) enseguida desdobló el velo y lo extendió sobre la mesa, lo miró atentamente y le pasó la mano por encima. De una vasija llena tomó agua bendita y dentro metió el velo. Salió de la iglesia llevando el velo en la mano derecha y con la seguridad de un buen caballero fue como en procesión rociando muros que rodeaban la capilla como si fuera el día de la Ascensión, Navidad, Pascua o Pentecostés y esto no le costó un gran esfuerzo. Cuando hubo rociado por todas partes volvió a entrar en la capilla y se arrodilló devotamente ante el altar. Mojó el velo blanco en el agua y rogó intensamente a Dios que le salvara y le guardara del diablo que le daba tanto miedo. Invocando a Nuestro Señor siguió rociándolo todo con el velo y también lo hizo con el crucifijo; esto no era para él ni una broma ni una provocación. Mientras iba tirando el agua el fuego se iba apagando y la tempestad que tanto mal había hecho aquella noche amainó y entonces Perceval dejó de rociarlo todo con el velo que llevaba en la mano y lo introdujo dentro del vaso de oro que era tan rico y lo volvió a meter en el armario y luego lo cerró. Cuando hubo acabado de hacer lo que quería se acercó al cuerpo que estaba sobre el altar; lo miró por todas partes para intentar reconocerlo por algún lugar. Pero no pudo ver nada porque estaba negro y horrible ya que el diablo lo había tocado y maltratado mucho y lo había dejado tan negro como la brea y no había podido reconocerlo (...). En el momento de dormirse el cirio se encendió y ya no se apagará hasta que se acabe el mundo; y así, en medio de la capilla, el noble Perceval se durmió hasta el día siguiente cuando entró el sol brillante y rojo. Entonces se despertó Perceval maravillándose ante tanta luz, se quedó mirando fijamente el cirio encendido como algo*

sorprendente y se dio cuenta de que era Dios el que lo había encendido y le agradó mucho verlo (…)".

Manor portadora del cirio (433): *"(…)* ***Por la mano que visteis debéis entender la caridad, y por el jamete rojo, la gracia del espíritu Santo, a la que la caridad está siempre abrazada: quién tiene caridades sí es cálido y ardiente en el amor de Nuestro Señor Celestial, que es Jesucristo.*** *Por* ***el freno debéis entender la abstinencia*** *(…).* ***Por el cirio que llevaba debéis entender la verdad del Evangelio****. es Jesucristo quién de claridad y vista a todos aquellos que se realizan de pecar y que después vuelven alcalino de Cristo (…)".*

Mano procedente del cielo (434): *"(…) nada más morir Galaz sucedió algo maravilloso, pues los dos compañeros vieron* ***que una mano venía del cielo, pero no vieron el cuerpo al que pertenecía la mano****.* ***descendió directamente al Santo Vaso, y lo tomó y también la lanza y se los llevó al cielo,*** *de tal forma que no hubo nadie desde entonces tan osado que se atreviera a decir que había visto el Santo Grial (…). En el mismo sitio donde murió se le hizo la fosa y, tan pronto como fue enterrado, Perceval se metió en una ermita a las afueras de la ciudad, tomando hábitos de religión. Boores marchó con él, pero nunca cambió la ropa de seglar, pues aún debía volver a la corte del rey Arturo. Perceval vivió en la ermita un año y tres días, y después abandonó la vida; Boores hizo que lo enterraran con su hermana y con Galaz en el palacio espiritual.* ***Cuando Boores vio que se había quedado completamente solo en tierras lejanas como eran las de aquella parte de Babilonia, se marchó de Sarraz*** *(…). Tuvo tanta fortuna que en muy poco tiempo llegó al reino de Logres (…) hasta alcanzar Camalot, donde estaba el rey Arturo (…).* ***Después de comer, el rey hizo venir a los clérigos que escribían las aventuras de sus caballeros****.* ***Cuando Bores terminó de contar los hechos del Santo Grial, tal como lo había visto, fueron puestos por escrito y guardados*** ***en los armarios de Salesbieres, de donde los saco Maestro Gautier Map, para hacer su libro del santo Grial por amor al rey Enrique, su señor, quién hizo trasladar la historia del latín al francés*** *(…)".*

(435): *"(…) Entonces habló Nacién a Héctor. "Verdad es que Lanzarote y vos bajasteis de un carro.* ***el carro representa el dominio y señorío del que venís.*** *Pero los dos -dijo el ermitaño- vais en busca de lo que jamás hallareis, que es el* ***Santo Grial; pues es la cosa secreta de Nuestro Señor Jesu Cristo****. Que quiere decir que sir Lanzarote* ***cayera del caballo: que ha dejado el orgullo y ha abrazado la humildad,*** *pues he suplicado en voz alta merced por su pecado, y mucho se ha arrepentido, y Nuestro Señor lo ha vestido con su* ***ropa llena de nudos, que es el cilicio que lleva diariamente****. Y el* ***asno sobre el que cabalga es la bestia de la humildad****, pues Dios no quiso cabalgar sobre corcel ninguno, ni sobre palafrén, en ejemplo de que* ***el asno representa la mansedumbre****, como así viste a sir Lanzarote cabalgar en tu sueño. Y la fuente cuya agua se retrajo de él cuando quiso beber en ella, y cuando vio que no la podía tomar volvió allá de donde vino, pues* ***la fuente representa la alta gracia de Dios****, que cuanto más desean beberla los hombres más grande se hace su deseo. Y cuando se acercó al Santo Grial, se humilló porque no tenía por hombre digno de estar tan cerca del vaso sagrado, pues había estado manchado de pecado mortal por espacio de muchos años; sin embargo, cuando se arrodilló a beber de la fuente, vio allí gran providencia del Santo Grial. Y porque había servido tanto tiempo al diablo, sufrirá venganza veinticuatro días, por haber sido servidor del diablo veinticuatro años. Y poco después tornará de este país a Camelot, dirá una parte de las cosas que ha hallado. Ahora voy a deciros que representa* ***la mano con el cirio y la brida****. debe*

entenderse ***el espíritu santo donde la caridad mora siempre, y la brida significa abstinencia****. Pues cuando está embriada en el corazón del cristiano lo tiene tan sujeto que no cae en pecado mortal.* ***Y en el cirio que de claridad y visión significa la derecha vía de Jesu Cristo****. Y cuando fue y dijo: "Caballeros de poca fe y mala creencia, en estas tres cosas faltasteis: caridad, abstinencia y veracidad"; por ende no podáis alcanzar la aventura del Santo Grial (…)".*

4.7.24. Arrepentimiento.

(436): *"(…) vuestra absolución no os sirve si no prometéis a Dios que no volveréis a caer en este pecado; pero si vos queréis limpiaros completamente, agradecérselo y arrepentíos de todo corazón, yo pienso que nuestro Señor os volverá a llamar entre sus servidores y os hará abrir la puerta de los cielos, donde está preparada la vida eterna a los que allí lleguen (…)".*

4.7. 25. Misa al amanecer.

(437): *"(…) El caballero no concilio el sueño hasta ver despuntar el día. Todavía no había clareado. Su capellán tenía que haber preparado ya la misa, que cantó en honor de Dios y de su señor. Después le trajeron la armadura y cabalgó hacia donde se combatía (…)".*

4.7.26. Fosa, tumba, sepultura, enterramiento.

El entierro (438): *"(…) lo sacaron de allí y lo dispusieron todo. Lo acostaron en una litera de madera, la más rica que nunca hubo y lo cubrieron con un paño de seda verde e índigo haciendo cuadros (…) a la cabeza se puso una cruz de oro y luego encendió dos cirios que había cogido de dentro de un cofre, los metió en dos candelabros de oro muy grandes y los colocó al lado de la cruz. Una vez prepararon todo esto se dirigieron al altar y el prohombre lo arregló muy bien, pero con sencillez, procurando hacer lo mejor que pudo (…). Y cuando el servicio fue dicho para el cuerpo que estaba en la litera se acercó a él el sacerdote y encomendó su alma a Dios. Luego los hermanos cogieron el cuerpo y lo sacaron de la iglesia y lo llevaron a un cementerio rodeado de árboles. No creo que en todo el mundo, en donde hay tantos cementerios, haya uno tan bello como éste, pues de todas las ramas pendían las armas, lanzas y escudos de los que habían sido vencidos y muertos por el diablo.* ***Cuando Perceval vio las armas en los árboles mucho se maravilló y se dispuso a preguntar que era esto, pero se dijo a sí mismo que antes de preguntarle nada al sacerdote dejará que entierre al muerto*** *(…). Y el sacerdote se acercó delante del ataúd y los que lo llevaban se detuvieron delante de un árbol del que no pendía ninguna rama y allí dejaron el ataúd. Al lado del árbol había una bella tumba de mármol que rociaron con agua bendita y*

metieron el cuerpo. Sobre la tumba había una losa de mármol ricamente trabajada, grande, pesada y completamente maciza. Una vez que el cuerpo estuvo dentro regresaron para buscar sus armas y Perceval, que quería saberlo todo acerca del cementerio y de los árboles y de las armas que colgaban de ellos, preguntó al anciano sacerdote que significaba todo aquello (…) ***en este gran cementerio, bajo estos árboles que estáis viendo yacen todos los que murieron como caballeros de gran mérito y nobleza luchando contra el diablo que vos habéis vencido. Todos están en tumbas de mármol y de cada árbol cuelgan sus armas y el escudo de los que están enterrados.*** *La tenía Brangemor, que Dios se apiade de ella, que residió aquí durante mucho tiempo está bajo aquel árbol de allí. Ella fue la primera que estuvo en el cementerio y fue un comienzo muy desgraciado porque luego no transcurrió un día en que no muriera un caballero por la mano que vos vencisteis con la ayuda de Dios. (…) cada día desde que murió la reina aparecía debajo de un árbol una tumba como ésta para que yaciera en ella el que había sido aquel día muerto. Esto pasaba cada día y estaba escrito el nombre del muerto en la losa, os lo prometo por Jesucristo.*

En aquel momento llegaron los compañeros que traían las armas; las depositaron bajo el árbol y colgaron la loriga por las mangas y de las ramas colgaron las calzas de hierro, y sin esperar más, el escudo, el yelmo y la lanza *(…)".*

La fosa (439): *"(…)* ***La tierra es fosa y enterramiento del hombre que vive contra razón, es decir, con orgullo, crueldad, traición, avaricia, codicia, lujuria y con otros pecados dignos de condena*** *(…)".*

La tumba (440): *"(…)* ***La tumba que cubría al muerto*** *(…)* ***significaba los pecados del mundo****, que eran muy grandes cuando Nuestro Señor vino a la tierra, pues no encontró otra cosa: el hijo no amaba a su padre, ni el padre al hijo, y por eso el Enemigo los llevaba al infierno sin dificultad. El Padre de los Cielos vio que en la tierra había tantos pecados, que nadie se fiaba de nadie, ni creían los unos en los otros, ni en las palabras que los profetas dijeron, antes bien, creaban cada día nuevos dioses; entonces envió a su hijo ala tierra para reducir estos pecados y para hacer más tiernos e ingenuos los corazones de los pecadores. Al descender a la tierra, los halló endurecidos, en pecado mortal, de forma que se podía ablandar tan fácilmente una dura roca como aquellos corazones. (..) Al igual que el Padre envió a su hijo a la tierra para liberar a su pueblo, esto se ha renovado ahora; pues lo mismo que el error y la locura desaparecieron con su venida y que la verdad brilló y resplandeció entonces, del mismo modo Nuestro Señor os designó entre los demás caballeros para enviaron a tierras extrañas a desvelar los graves misterios y para dar a conocer como han sucedido (…)".*

(441): *"(…)* ***la tumba es símbolo de los grandes pecados de los judíos y el cuerpo son ellos y sus descendientes, que todos estaban muertos por su pecado mortal, del que no podían liberarse son dificultad.*** ***La voz que salía de la tumba, son las dolorosas palabras que dijeron a Pilatos el magistrado: "¡Que su sangre sea derramada sobre nosotros y nuestros hijos!".***

- Y por estas palabras fueron deshonrados y perdieron todo lo que tenían. Así podéis apreciar en esta aventura el significado de la Pasión de Jesucristo y la semejanza con su venida (…)".

4.7.27. Clérigos.

(442): *"(…) y vosotros, porque os tiene por los clérigos más sabios de sus dominios (…). Toma la palabra un sabio clérigo de avanzada edad llamado Heliés el Tolosano (…)".*

(443): *"(…) Era muy buen clérigo y se llamaba Bonifacio el Romano (…). Cuando volvió a hablar se dirigió a otro clérigo, que estaba sentado a su lado, se llamaba Maestro Elimás y había nacido en Radole, en Hungría. (…) El clérigo recibía el nombre de Maestro Petronés; fue el que puso por escrito las profecías de Merlín y el que tuvo la primera escuela Oxford. Petronés era hombre sabio en las siete artes, aunque había aplicado su conocimiento, sobre todo, a la astronomía, que prepara al hombre para saber las cosas ocultas que han ocurrido o que van a ocurrir (…).A continuación habló el noveno, que había nacido en Colonia, y era un clérigo, muy sabio. Se llamaba Agarnice (…). Entonces habló Maestro Heliés de Tolosa, que era el décimo, era el más sabio de todos ellos y el que conocía más cosas (…)".*

(444): *"(…) en que vio en la orilla de la derecha a un hombre vestido de blanco que iba muy deprisa (…) pica las espuelas tras* ***el hombre de blanco, que al orilo mira y ve que es un caballero. Lo espera, se quita la capucha blanca de la cabeza e****, inclinándose, le dice: "Sed bienvenido".Mi señor Galván piensa que es sacerdote o ermitaño; descabalga y se lo pregunta. Le responde que no, pero que es clérigo (…)".*

4.7.28. Camino.

El camino de la derecha (445): *"(…)* ***Por derecha debíais entender el camino de Jesucristo, el camino de la piedad****, en el que los caballeros de Nuestro Señor vagan noche y día, de día según el alma, y de noche siguiendo el cuerpo (…)".*

El camino de la izquierda (446): *"(…) Por el de la izquierda debéis entender el* ***camino de los pecadores****, en el que llegan grandes peligros a los que se meten en él (…)".*

4.7.29. El cielo.

(447): *"(…) El cielo es un mundo duradero preparado para el hombre que viva de acuerdo con los preceptos de su Creador. El que vive de este modo, no es terrenal, sino celestial, pues aunque su cuerpo pertenezca a este mundo, su corazón es el cielo por sus buenos pensamientos (…)".*

4.7.30. Entrada en el Paraíso.

(448): *"(…) Los diablos se marchan vencidos y dolidos, y la dulce Madre de Dios recibe el alma del ermitaño que había salido del cuerpo y se la entrega a los ángeles para que se la ofrezcan a su segundo hijo en el paraíso. Y los ángeles la toman y comienzan a cantar de gozo. Josefés hace recordar esta historia y nos dice que aquel prohombre se llamaba Calixto. El rey Artús que estaba en la casita, oyó la voz de la dulce Madre de Dios y de los ángeles. Sintió gran gozo y mucho se alegró por el alma del prohombre, que había sido conducido al Paraíso. (…) Pensaba encontrar descubierto el sarcófago con el cuerpo del ermitaño dentro, pero no fue así,* ***pues el sarcófago estaba cubierto por la más rica tumba que jamás se hubiera visto y encima había una cruz roja*** *y parecía que la capilla estuviera llena de incienso (…)".*

4.7.31. El cuerpo.

(449): *"(…)* ***El cuerpo significa el pueblo que había vivido tanto tiempo bajo el pecado****. todos estaban muertos y ciegos por los muchos pecados que cometían diariamente. Incluso parecía que estaban ciegos a la venida de Jesucristo, que cuando oyeron que era el Rey de Reyes y el Salvador del Mundo, le tuvieron por pecador y pensaron que era tal como ellos. Creyeron más en el Enemigo que en él, y liberaron su carne ala muerte por consejo del diablo, que todos los días les cantaba al oído y se les había metido en el cuerpo; por eso hicieron una obra tal, por lo que Vespasino los arrasó y destruyó tan pronto como supo la verdad del profeta hacia el que habían sido desleales; así fueron destinados por el Enemigo y por su consejo (…)".*

4.7.32. Rezos en iglesia y monasterio.

(450): *"(…) Os ruego, sobre todo, que vayáis a rezar a Nuestro Señor en iglesia y en monasterio, para que os de honor en este siglo y os permita comportaros de tal suerte que lleguéis a buen fin (…)".*

4.7.33. Monjes de san Agustín.

(451): *"(…) y entonces era vasallo de Nuestro Señor, pues aunque había sido caballero esforzado, abandonó la caballería terrenal hacía ya tiempo y se había retirado a una ermita, en la que llevaba una vida tan santa que habían ido a su lado numerosos novicios para seguir la regla y la orden de San Agustín (…)".*

(452): *"(…) pero les responde que Dios sabe que no comería más de una vez diaria, "pues nuestra orden nos lo prohíbe" (…)".*

San Agustín, obispo de Hipona.

4.7.34. Cruzadas.

(453): *"(…) Si yo fuera a Ultramar, con los destructores de la Cristiandad, se consideraría bueno, **pues ya que soy cristiano, debo vengar en lo posible la muerte de Jesucristo**. Así pues, iré a vengar a mi hijo, que es cristiano, y le ayudaré contra los que obran como infieles. Tal fue el razonamiento que me hizo. Se marchó de aquí vestido con hábitos de religión, afirmando que no los abandonaría (…)".*

4.7.35. El matrimonio.

(454): *"(…) porque será mucho mejor para mí si nos unimos los dos con el sacramento del matrimonio que si yo utilizo mi cuerpo y ella su belleza alocadamente (…)".*

(455): *"(…) están muy a gusto uno al lado del otro abrazándose y besándose pero no llegaron más lejos: quieren esperar hasta el momento en que puedan estar juntos sin que sea una acción mala (…)".*

(456): *"(…) cuando el lecho estuvo bendecido con la cruz y con el fuego (…)".*

(457): *"(…) En la cámara de la doncella, que brillaba y resplandecía por el oro, se preparó un lecho muy rico (…). El arzobispo de Rodas, y el de Dinas, y el de Clamadas y el de San Andrés de Escocia, todos con la cruz, no con el báculo fueron a bendecir el lecho (…)".*

(458): *"(…) Perceval, buen hermano, ten siempre el pensamiento puesto en Dios (…) has de saber que estoy aquí para decirte de parte de Dios que ningún hombre debe tocar a su mujer sino santamente y por dos motivos: para engendrar o para evitar el pecado (…). Guarda tu virginidad y llénate de caridad y te vendrán toda clase de honores; **y escucha bien pues de tu linaje saldrá una doncella muy agradable y bella; se casará con un poderoso rey, pero a causa de un horrible pecado y sin ningún mérito estará en gran peligro de ser quemada o exiliada**. Pero de ella nacerá un hijo que la salvará de este peligro. Tendrá otros hijos que conquistarán muchas tierras. Uno de estos hijos tendrá primero forma de hombre y será muy gentil y bello, pero luego se convertirá en pájaro, lo que afligirá en gran manera a su padre y a su madre. Y has de saber aún otra cosa más: tomará como mujer a una doncella cuyas tierras él había ganado por la fuerza en una batalla, y de ella nacerá una hija que tendrá un fruto que será de gran gentileza y gustará a mucha gente, **pues de ella nacerán tres hijos que conquistarán Jerusalén, el sepulcro y la verdadera cruz. Perceval si tú renuncias a buscar la lanza que sangre y el Grial por los que ya has sufrido tanto, has de saber que habrás perdido tu valor y tu fuerza y todos los bienes que tendrías que poseer tu y tu linaje. No te puedo decir más que encomendarte a Dios** (…)".*

(459): *"(…) por el que se convocó podemos entender la mesa del Santo Grial donde comerán los buenos hombres, los verdaderos caballeros, aquellos a quienes Nuestro Señor encontrará vestidos con **las ropas de la boda, que significan los buenos favores y las buenas virtudes que Dios presta a los que sirven** pero aquellos a quienes encuentra desprovistos y desnudos, sin la verdadera confesión y sin las buenas obras, no los quería recibir sino que los hará expulsar de la compañía de los*

demás, de tal forma que recibían tanta afrenta y vergüenza como honor recibieron los otros (…)".

4.7.36. La extremaunción.

(460): *"(…) Ahora podréis comprobar que el pecador que no tiene esperanza y que no tiene en ningún aprecio la confesión ni las buenas acciones, sino que piensa que por haber pecado tanto no podrá ser perdonado, no actúa con inteligencia al desesperarse de tal modo, pues Dios está lleno de piedad y de tan gran misericordia que siempre quiere reconciliarse con él si le pide perdón con buen corazón y solicita su paz y si amor (…). No daría por nada del mundo este bálsamo, pues estoy curado y limpio de todas mis heridas (…)".*

(461): *"(…) Perceval tomó un poco de bálsamo en la palma de su mano y empezó a curarlos poniéndoselo en la boca.* ***Y sabed que en el momento que lo tuvieron en la boca se sintieron más sanos que los peces que nadan en el Oise y en el Sena; todas las heridas se curaron, ya no sentían ningún dolor sino que estaban llenos de alegría*** *(…)".*

4.7.37. La Vieja Ley.

(462): *"(…) El Rey Ermitaño, que es hermano de vuestra señora madre, os dice que sí no vais en seguida a la tierra que perteneció al rey Pescador vuestro tío, mucho disminuirá la Nueva Ley establecida por Dios, pues el Rey del Castillo Mortal, que se ha apoderado de la tierra y del castillo, ha hecho proclamar por todo el país que todos aquellos que quieren mantener la Vieja Ley abandonar la Nueva tendrán su protección, su consejo y su ayuda, y aquellos que no quieran hacerlo serán destruidos y desterrados.*
- ¡Ay, buen hijo!, exclamó la Dama Viuda, habéis oído la gran deslealtad del mal hombre que es mi hermano y por lo que mucho me duelo.
- Señora, dice Perlesvaus, no es ni vuestro hermano ni nuestro tío, cuando reniega de Dios. Por el contrario es nuestro enemigo mortal y le debemos odiar más que a un extraño (…)".

4.7.38. La Nueva Ley.

(463): *"(…) Josefés nos cuenta que el que bautizó a los trece se llamaba Denise y que el castillo se llamaba el Castillo de la Prueba. Permanecieron allí dentro hasta que la Nueva Ley fue establecida y llevaron muy buena vida, y nunca nadie pudo entrar a vivir con ellos al que no mataran y despedazaran, si no creía firmemente en Dios. Cuando en todas las ínsulas se hubo asentado la firme creencia, los trece que estaban en el castillo salieron fuera, e hicieron ermitas por los bosques debido a la falsa Ley que habían mantenido y para conquistar el amor del Salvador del Mundo (…)".*

(464): *"(…) Señor, le dice, os concedo el don de que matéis con vuestra espada a todos aquellos que no querían recibir bautismo ni creer en la Nueva Ley. Ella misma se hizo bautizar y alzar en seguid, y después le siguieron todos los demás. Josefés nos recuerda que su nombre de bautismo fue Elyza, que llevó buena y santa vida y que murió virgen. Aún yace su cuerpo en el reino de Irlanda, donde es muy honrado (…)".*

4.7.39. Las tres cabezas.

(465): *"(…) Cierto, le dice el sacerdote, pero la doncella dijo que por la reina había sido traicionado y muerto el rey y los caballeros cuyas cabezas están en el carro. Ella dijo verdad, tal y cómo atestigua Josefés, pues él nos dice por remembranza que Adán fue traicionado por Eva y todo el pueblo que entonces existía, y que el siglo que ha de venir se dolerá para siempre por ello. Como Adán fue el primer hombre, le llama Rey, pues fue nuestro padre terreno, y Reina a su mujer.* ***Y las cabezas de los caballeros selladas en oro significan la nueva ley, y las cabezas selladas en plata los judíos y las cabezas selladas en plomo la falsa ley de los sarracenos. El mundo fue dividido en estas tres razas*** *(…)".*

4.7.40. Los niños.

El niño que cabalga sobre el león (466): *"(…) un niño que cabalgaba un león en una ermita (…) Nadie se atrevía a acercarse al león salvo el niño, que no tenía más de siete años, y el león era muy cruel. El niño era el hijo de la dama que murió por mí. (…)* ***El niño significa el salvador del mundo que nació en la Vieja Ley y fue circuncidado y se humilló ante todo el mundo y el pueblo que vivía en ella, y sólo su virtud podrá gobernar y ajusticiar a bestias y pájaros*** *(…)".*

Niños portadores de cirios (467): *"(…) A continuación entró un anciano en la sala (…)* ***y allí cantó un viejo cantar, como José de Arimatea vino a esta tierra*** *(…). Y entonces pareció a sir Bors que veía una muy blanca paloma con un pequeño incensario de oro en la boca. Y a continuación cesó y paró la tempestad, que antes era maravilla oír. Y toda la corte se llenó de buenos olores. Entonces sir* ***Bors vio cuatro niños llevando cuatro cirios, y un anciano en medio de ellos con un incensario en una mano, y una lanza en la otra; y aquella lanza era llamada lanza de la venganza*** *(…)".*

4.7.41. El secreto.

(468): *"(…) pues no se deben discutir los secretos del Salvador, sino que aquel al que se los han encomendado debe guardarlos en secreto (…)".*

4.7.42. La dama.

(469): *"(…) Josefés da testimonio de que la Vieja Ley fue abatida por un golpe de lanza y no resucitó, y para abatir la Vieja Ley sufrió Dios el golpe de la lanza en el costado. Por ese golpe y por su crucifixión fue abatida la Vieja Ley. La dama significa la Vieja Ley (…)".*

La dama joven (470): ***"(...) por la dama, pues por ella entendemos nosotros a la Santa Iglesia, que mantiene la Santa Cristiandad en la recta fe y en la recta creencia que hay en la tierra, y la justa herencia de Jesucristo;*** *por la otra dama que fue desheredada, y que la combatía, entendemos la Antigua Ley, el Enemigo que siempre guerrea a la Santa Iglesia y a los suyos. Cuando la dama joven os hubo contado el motivo que la otra dama tenía para combatirla, vos emprendisteis la batalla tal como debíais,* ***pues erais Caballero de Jesucristo, y por eso era justo que defendierais a la Santa Iglesia. Por la noche vino a vernos la Santa Iglesia con aspecto de mujer triste y apesadumbrada, que había sido desheredada sin razón y no os vino a ver con ropa de alegría no de fiesta, sino que se presentó con ropaje dolor, que es la ropa negra, y ella se os mostró triste y negra para la tristeza misma que le hacen sus hijos, que son los cristianos pecadores, que deben ser hijos y son hijastros; y aunque deberían guardarla como madre no lo hacen, sino que le causan tristeza de día y de noche, y por eso, os vino a ver con el rostro de mujer triste y dolorida y os causó la mayor compasión*** *(…)".*

4.7.43. El hombre hecho así mismo.

(471): *"(…) Acerca del Santo Graal comienza aquí otra rama, tal y como atestigua la autoridad de la escritura y Josefés que ha hecho la remembranza, en el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo. Esta alta y provechosa historia del testimonio de que el hijo de la Dama Viuda aún estaba con el rey Pelles en la ermita y por el infortunio del mal que sufrió de* ***que salió de la casa del Rey Pescador, se confesó a su tío le dijo de qué linaje procedía y que se llamaba Perlesvaus. Pero el buen ermitaño, el buen rey, le dio el nombre de Par-lui-fet, pues se había hecho a sí mismo*** *(…)".*

4.7.44. La doncella calva.

(472): *"(...)* ***La doncella calva significa Fortuna****, y dice Josefés que fue calva antes de la crucifixión de Nuestro señor y no volvió a tener cabello hasta el momento en que hubo libertado a su pueblo con su sangre y su muerte. El carro que arrastra detrás suyo significa su rueda pues del mismo modo que el carro va sobre ruedas, lleva ella el Siglo. Se le podía ver bien entre las dos doncellas que le seguían, pues la más hermosa*

corría a pie, la otra iba sobre un pobre rocín y ambos iban pobremente vestidos, y la tercera llevaba más rico atuendo. ***El escudo con la cruz bermeja que ella dejó en la corte del rey Artús significa el escudo de la cruz que nunca nadie se atrevió a obtener salvo Dios*** *(...)".*

4.7.45. La corona de oro.

(473): *"(...) Entonces te preparó una corona de oro, haciéndole caer en la envidia tan pronto como la viste. Al cogerla caíste en dos pecados mortales, orgullo y la envidia (...)".*

5. La naturaleza.

El sol representa a Jesucristo. La noche es la muerte. Las insulas son los acontecimientos que tuvo que sufrir la religión para adaptarse al Nuevo Testamento o Nueva Ley. La nube es la representación de Dios o del fuego del Espíritu Santo. Igual como ocurría en los textos bíblicos, el simbolismo griálico-templario-cátaro también se basa en la misma simbología existente en la naturaleza.

5.1. Astros: el sol.

(474): *"(...) pues **por el sol nosotros entendemos a Jesucristo** la verdadera luz que calienta aplacador con el fuego del Espíritu Santo, y contra Él (...) poco pueden hacer el frío y el hielo del Enemigo (...)".*

5.2. La noche.

(475): *"(...) Te rogó que reposaras hasta que llegara la noche, es decir hasta que la muerte sorprendiera (...)".*

5.3. Insulas.

(476): *"(...) Josefés nos atestigua que las semblanzas de las insulas se transformaban por las distintas aventuras que allí sucedían por el placer de Dios (...) porque Dios quería que la tierra se adecuara a la Nueva Ley (...)".*

5.4. Nube.

(477): *"(...) Y al punto descendió una nube entre ellos con semejanza de un fuego y una maravillosa llama, de manera que ardieron sus dos escudos (...)".*

6. Conclusiones.

En este trabajo de investigación histórica se ha pretendido demostrar como el concepto simbólico que aparece entretejido entre las diversas obras literarias que hacen referencia al grial, a la corte artúrica y a la figura de Perceval, tienen un nexo de unión, basado en la defensa de la cristiandad.

Dentro de la globalidad de la simbología griálica, hay indicios que muestran las diferencias conceptuales simbólico-religiosas entre la Iglesia Templaria y la Cátara, aunque las dos fueron cristianas. Y muy posiblemente, la Templaria siguiera los pasos de la Iglesia de los seguidores de Juan el Bautista y El Evangelista, mientras que la Cátara fuese la representante del linaje que mató a Juan el Bautista.

Si el concepto simbólico templario ya es complejo, por sí mismo, es aún mayormente descifrable porque sigue el lenguaje simbólico bíblico que aparece reflejado en los evangelios sinópticos. En cambio, el lenguaje simbólico cátaro está cargado de múltiples referencias explicativas ejemplarizantes que siguen un bestiario, volucrario, y florario propios, sin influencias externas bíblicas, como ocurre con el Temple.

Igualmente la Iglesia Cátara depositó en la figura femenina pura y virginal un papel importantísimo que no tenían ni la Iglesia Católica Romana, ni la Iglesia Templaria, y que residía en que una sacerdotisa se encargaba de ayudar al capellán en la misa, y concretamente en el sacramento de la eucaristía. Era la encargada de custodiar el grial o recipiente eucarístico.

Otro de los puntos clave de la Iglesia Cátara postulaba la crítica del homicidio y del asesinato. Por lo tanto no coincidian con los cruzados católico-romanos ni con los Templarios, en la defensa de la cristiandad por medio de la violencia.

La Iglesia Cátara creía que Jesucristo había sufrido en la cruz para redimir a la humanidad, -igual como el Temple-; la diferencia residía en que los sacerdotes cátaros golpeaban la cruz con varas por todas partes, llorando y riendo paralelamente; la besaban y adoraban riendo, demostrando con ello su regocijo y agradecimiento porque el Hijo de Dios hubiera muerto para redimir a la humanidad. Y mostraban su condolencia y sufrimiento por la angustia que tuvo que soportar Jesús en la cruz.

Tanto Templarios cómo Cátaros creyeron en que Jesús el Cristo había sido engendrado en el vientre de una Virgen, sufrido en la cruz y muerto para redimir a la humanidad, y que posteriormente resucitó y se mostró mediante el Espíritu Santo. Ambas religiones rendían culto a los sacramentos del bautismo generado con el Nuevo Testamento o "Nueva Ley", a la eucaristía, manteniendo su simbología griálica, con pequeños matices, -excepto en el caso de la sacerdotisa cátara-; ambos creyeron en que los cuerpos debían mantener su pureza para aceptar el sacramento del matrimonio; ambos creyeron en la utilización de los santos óleos para redimir al pecador mediante la extremaunción y que pudiese acceder al paraíso. Ambos mantuvieron desde tiempos inmemoriales las festividades de Viernes Santo, la Pascua, de

Pentecostés, la Asunción, San Miguel, Todos los Santos, Navidad y la Candelaria. Y ambos, a pesar de demostrar en sus celebraciones religiosas su total devoción y mantenimiento de la religión cristiana fueron perseguidos, y parcialmente erradicados, ya que el símbolo templario y cátaro permaneció escondido entre las líneas de las múltiples copias sobre el tema griálico que fueron realizadas entre el periodo bajomedieval y tardomedieval, para -evidentemente- no levantar sospechas sobre la pervivencia teórica de ambas prácticas religiosas.

En Villajoyosa (Alicante).
A 2 de marzo, 2012.

Apéndice

1. Florario.

- La trasformación del árbol blanco en verde es la pérdida de la virginidad.
- El árbol verde con flor y frutos, significa la semilla de la fe, pensamientos buenos y amorosos hacia Dios; y la flor del árbol, castidad, limpieza y pureza del cuerpo.
- El prado es humildad y paciencia.
- La madera podrida, abundancia de pecados mortales.
- La rosa, verdad.
- La flor de lis, virginidad.
- La flor de lirio, virginidad.
- La madera muerta, amargura.
- La flor de las flores, la madre de Jesucristo.
- La higuera, entrada de Jesús en Jerusalén en la Pascua florida.

2. Bestiario.

- Ciervo, es el hijo de Dios hecho hombre.
- Ciervo blanco, pureza del hijo de Dios hecho hombre.
- Ciervo, conversión en hombre celestial.
- El león Dios y Jesucristo.
- La mujer montada sobre el león, la nueva ley de Jesucristo.
- La serpiente, la marcha del rey Arturo.
- El leopardo es el enemigo al que el rey Arturo no pudo vencer.
- El asno, mansedumbre y humildad.
- Toro blanco, doncel limpio y sin mancha.
- Toro manchado, doncel que ha pecado una vez, pero se ha arrepentido.
- Toro negro, doncel impuro y lleno de pecado.
- Toros atados por el cuello, caballeros vírgenes.
- Toros, lujuria y orgullo.
- Cabalgar el gran caballo, estar en pecado mortal por el orgullo.
- La bestia es Jesucristo. Los doce perros, la Vieja Ley.

3. Volucrario.

- El pelícano es Cristo.
- El cisne blanco, el verdadero amor.

- La corneja, el pecado.
- El pájaro blanco, la santa Iglesia.
- El pájaro negro, el enemigo o diablo.
- La tórtola el blasón del grial.

4. Lapidario.

- La piedra simboliza al pecador.

5. Objetos militares.

- Escudo, equivale a paciencia y humildad. La simbología del escudo va unida a la cruz roja, sobre el blanco escudo, que fue el símbolo de la lucha del linaje de José de Arimatea.
- La lanza es el símbolo del enemigo y destructor de la cristiandad, liberado por la sangre de Jesús el Cristo que se adhirió en la lanza.
- La espada es el medio transmisor de la religión, en este caso serían los representantes de la Milicia de Cristo, sus transmisores.
- Soldado es el representante de la Milicia de Cristo, el que lucha por Dios, a favor de la religión.
- El caballero partido en blanco y negro representa el sometimiento de los integrantes de la Vieja Ley o Antiguo Testamento.
- El caballero del Dragón se corresponde con el mal que afecta al cuerpo pero deja intacta el alma.
- Los tres caballeros representa a los fundadores de una primitiva orden de caballería de Caballeros de Jesucristo, y que unieron la religión judeo-cristiana, tras la primera ruptura.
- La iniciación en la orden de caballería consiste en la limpieza y purificación de todos los pecados.
- El castillo, lugar de reunión donde se celebraba la eucarístia.
- El grial o vaso eucarístico era custodiado por una mujer, por lo tanto su función era la de sacerdotisa en la eucaristía.
- En el castillo se hacía entrega de la trasmisión del "Conocimiento de Dios", mediante la entrega de la espada.
- La cuerda significa la narración de los hechos de Dios.
- Las dos espadas del castillo, significa que en el lugar de reunión donde se celebraba la eucaristía hubieron dos líneas transmisoras del Conocimiento de Dios, que pertenecían al linaje de Perceval, que fue quién se armó con las dos espadas. Por lo tanto Perceval tenía en su sangre el linaje cátaro y el templario.
- La piedra es el grial, es decir la eucaristía.

- Simbología del Viernes Santo: descenso del cielo de una paloma, que deposita sobre la piedra una pequeña y blanca hostia. La paloma, que resplandece en su blancura, retorna después al cielo.
- Inscripción en el borde de la piedra: el que bebe del cáliz de la eucaristía es el iniciado en la búsqueda de la salvación por Dios.
- El castillo de Munsalwäsche es el lugar donde habita la comunidad religiosa que tiene como base de su religión la eucaristía.
- El ungüento es la extremaunción de los santos óleos.
- La comunidad religiosa templaría que se reunía en el castillo de Munsalwäsche estaba en contra de la lucha armada.
- Los habitantes del castillo donde vivía el rey Anfortas tenían conocimientos sobre el poder de los minerales para la curación, que aplicaban en la enfermedad del rey.
- Arrodillarse por tres veces, reverencia a la Trinidad.
- La tórtola era el emblema de los caballeros del Grial.
- El bautismo era el modo de acceder al grial eucarístico.
- El agua del bautismo, símbolo de la Trinidad.
- El castillo de las doncellas es el infierno.
- Doncellas son las buenas almas encerradas en el infierno, ante la llegada de la Pasión de Jesucristo.
- Los siete caballeros son los siete pecados principales que reinaban entonces en el mundo de manera que no había justicia, y su alma iba directamente al infierno.
- Flor de lis, equivale a buenas doncellas, es decir a buenas almas puras y limpias.
- La capilla del castillo es el lugar de adoración del grial eucarístico que se manifiesta a través del Espíritu Santo.
- Emblema de la capilla del Grial, tres cruces con un águila dorada sobre cada una de ellas.
- La espada con la que fue decapitada san Juan, era la transmisión de la religión cátara.
- El castillo del negro ermitaño es el infierno.
- Negro ermitaño es Lucifer.
- El buen ermitaño es el transmisor del Nuevo Testamento y del bautismo de Juan.
- El Castillo de las Doncellas representa las buenas ánimas que estuvieron prisioneras antes de la Encarnación de Jesúcristo. Y los siete caballeros representan los siete pecados mortales que en aquel tiempo reinaban en el mundo; y puedo comparar al buen Galahad con el hijo del Alto Padre, que tomó carne en una doncella, y redimió todas las almas de la esclavitud.
- El castillo del diablo, tiene osos y leones encadenados a la entrada de la puerta. Y arqueros de cobre que disparaban. El edificio era giratorio.
- El caballero cobarde lleva las armas al revés.
- El barco templario de vela blanca y cruz roja, es la fe traída por la orden del Temple.

- El rey es un símil de Dios, que permite que se mate a su hijo para dar de comer a la humanidad.
- El estandarte o gonfalón era la bandera del Temple.
- La brida es abstinencia.
- El pabellón simboliza el mundo.
- El prado es símbolo de humildad y paciencia.

6. Objetos de uso doméstico.

- La escudilla, es la eucaristía de la resurrección de Cristo.
- El candelabro, es el conocimiento que adquieren los transmisores de la religión de Juan el Bautista, basada en el Nuevo Testamento y en el bautismo.
- El carro representa el dominio y señorío del linaje de Lanzarote.
- La fuente simboliza la alta gracia de Dios.
- El nudo es el cilicio que el religioso ha de llevar a diario.
- El pozo equivale al infierno.
- La puerta es la confesión por la que se accede a Jesucristo.
- La espada de dos filos representa la defensa de la Iglesia y de la verdadera justicia terrenal que debe proteger la cristiandad.
- Las llaves es la apertura al lugar de reunión de la eucaristía templaria, y por tanto el custodio del Conocimiento de Dios.
- Grial o graaus es el símbolo de la vajilla, es decir del recipiente que se utilizaba para realizar la eucaristía.

7. Religiosidad.

- Ministro de Jesucristo, cargo de la Iglesia que tenía acceso al Conocimiento de Dios.
- La confesión es el arrepentimiento y reparación de las faltas.
- La comunión es la preparación ante la muerte.
- La orden de los monjes blancos vestía con túnica blanca y una cruz roja en el pecho.
- El sacerdote cátaro vestía a la manera sacerdotal.
- Simbología cátara: El cuerpo armado de un difunto en el sepulcro, con la espada junto al mismo significa representa la dureza del mundo, y el gran pecado que Nuestro Señor halló en él. Pues reinaba tal desdicha que el padre no amaba al hijo, ni el hijo amaba al padre; y esa fue una de las causas que Nuestro Señor tomase carne y sangre para una doncella pura, pues nuestros pecados eran tan grandes en aquel tiempo que casi todo era maldad.

- Simbología cátara: El camino de la derecha y el camino de la izquierda. El camino de la diestra representa la elevada vía de Nuestro Señor Jesucristo, y del hombre de vida buena y verdadera. Y el otro camino representa la vía de los pecadores y los herejes.
- Simbología cátara: Los dos caballeros que lucharon contra Galahad. Y este Galahad, santo caballero, el cual luchó con los dos caballeros, los dos caballeros significan los dos pecados mortales que estaban en este caballero Melias; y no pudieron resistiros porque estáis sin pecado mortal.
- Simbología cátara: La higuera. Esa higuera representa Jerusalén, que tenía hojas y ningún fruto. Así, tú, sir Lanzarote, cuando el Santo Grial fue traído ante tí, no halló en ti fruto ninguno, ni buen pensamiento, ni buena voluntad; y si te vio todo sucio de lujuria.
- Simbología cátara: La mujer que cabalga sobre el león. La que cabalga sobre el león representa la nueva ley de la santa Iglesia, que es a saber: fe, buena esperanza, creencia y bautismo. Pues que pareciese más joven que la otra es gran razón, pues nació en la resurrección y la pasión de Nuestro Señor Jesú Cristo.
- Simbología cátara: La mujer que cabalga sobre la serpiente. Y la que cabalgaba sobre la serpiente significa la vieja ley, y esa serpiente representa el demonio.
- Simbología cátara: El crucifijo sobre el pomo de la espada. Vio su espada desnuda en el suelo, en cuyo pomo estaba una cruz bermeja con el signo del crucifijo en ella, y pensó en su caballería, y en su promesa hecha al hombre bueno.
- Simbología cátara: La nave, equivalente a la fe procedente de Oriente. vio venir de oriente la misma nave en la que vino el hombre bueno el día de antes.
- Simbología cátara: El diablo. Esa dueña era el señor del infierno, el cual tiene poder sobre todos los diablos, y era la vieja dama que viste en tu visión cabalgando sobre la serpiente. Entonces contó a sir Perceval como Nuestro Señor Jesucristo lo había arrojado del cielo por su pecado, el cual era el ángel más resplandeciente del cielo, y por ende perdió su herencia.
- Simbología cátara: el torneo del día de Pentecostés. El día de Pentecostés, cuando el rey Arturo celebró su corte, acaeció que los reyes y caballeros terrenales hicieron un torneo, que es a saber la demanda del Santo Grial. Los caballeros terrenales eran los vestidos todo en negro, y las cubiertas representaban los pecados que no habían confesado. Y los otros con las cubiertas blancas representaban la virginidad y los que escogieron la castidad.
- La Iglesia cátara estaba en contra del homicidio.
- Simbología cátara: El ave blanca. El ave blanca representa una dueña, hermosa y rica, que te amaba como amante, y te ama desde hace mucho tiempo; y si tu rehúsas su amor pronto morirá, si no tienes piedad de ella. Eso significa el ave grande, la cual quiere hacerte rehusarla.

- Simbología cátara: El pelícano. Y el ave estaba posada arriba, y tenía pollos, los cuales habían muerto de hambre. Y esta ave se hería a sí misma con su pico, el cual era grande y afilado. Y sangró hasta que murió entre seis pollos. Y los jóvenes pollos revivieron por la sangre del ave. Entonces Nuestro Señor Jesucristo se mostró a vos con la semejanza de un ave que sufría gran angustia por nosotros, ya que fue puesto en la cruz, y sangró su corazón por la humanidad: era el signo y semejanza del Santo Grial que el ave grande derramó revivió a los pollos de la muerte a la vida. Y el árbol pelado representa el mundo que está desnudo y sin fruto a menos que venga de Nuestro Señor.
- Simbología cátara: La batalla por la señora. La batalla por la señora, por ella habéis de entender la nueva Ley de Jesucristo y la santa Iglesia: y por la otra señora habéis de entender la ley antigua y el demonio, que todo el día guerrea contra la santa Iglesia, por ende hicisteis derechamente vuestra batalla. Pues sois caballeros de Jesucristo, por ende debéis ser defensores de la santa Iglesia.
- Simbología cátara: El ave blanca y el ave negra. Y por el negro debéis la santa Iglesia, que dice: "Soy negra", aunque es pura. Y por el ave blanca se podía entender el demonio, y os diré como el cisne es blanco por fuerza y negro por dentro: es la hipocresía, que es por fuera amarilla o pálida, y externamente parecen los servidores de Jesucristo; pero son por dentro horribles de corrupción y de pecado, y arrastran al mundo hacia el mal.
- Simbología cátara: El demonio u hombre de religión. También, el demonio se apareció a ti con la semejanza de un hombre de religión, y le reprochó que dejases a tu hermano por una dama, y te llevó a donde parecía que tu hermano estaba muerto, aunque esté vivo; y todo era para confundirte, y llevarte a la desesperación y la lujuria, pues sabía que eres tierno de corazón, y todo era para que no hallases la bandita aventura del Santo Grial.
- Simbología cátara: El árbol seco es el homicida. El árbol seco representa a tu hermano Lionel, que está seco y sin virtud, y por ende muchos debían llamarle árbol podrido, y carcomido, pues es homicida y obra en contra de la orden de caballería.
- Simbología cátara: Las dos flores blancas. Y las dos flores blancas significan dos jóvenes: la una es un caballero que fue herido el otro día, y la otra es la dueña que rescatasteis; y por qué una flor se acercaba a la otra: era el caballero que quería deshonrarla a ella y así mismo.
- Simbología cátara: La misa, transformación del ciervo en hombre. Y cerca de allí había una ermita donde moraba un hombre bueno, y allí entraron también el ciervo y los leones. Cuando vieron todo esto se encaminaron a la capilla, y vieron al hombre bueno con hábito religioso, y la armadura de Nuestro Señor, pues iba a cantar misa del Espíritu Santo; y entraron y oyeron misa. Y en los secretos de la misa vieron los tres al ciervo convertirse en hombre, el cual los maravilló, y se sentó sobre el altar en una rica silla; y vieron que los cuatro leones se cambiaban, uno en la

forma de un hombre, otro en la forma de un león, y el tercero en un águila, y el cuarto se cambió en buey. Entonces tomaron su sitio donde se había sentado el ciervo, y se fueron a través de la ventana de vidrio, sin que nada se quebrase ni pereciese, y oyeron una voz que decía: "de esta manera entró el Hijo de Dios en el seno de la doncella María, cuya virginidad no pereció ni sufrió daño".

- Simbología cátara: La resurrección. El ciervo es Jesucristo. Y cuando volvieron en sí otra vez fueron al hombre bueno y le rogaron que le dijese la verdad. Y ahora sé bien que sois los buenos caballeros que llevarán a cabo el Santo Grial; pues sois a los que Nuestro Señor mostrará grandes secretos. Y bien debe ser significado Nuestro Señor en un ciervo, pues cuando el ciervo es viejo se vuelve joven otra vez con su piel blanca. Así mismo vuelve Nuestro Señor de la muerte a la vida, pues Él perdió la carne terrenal que era carne mortal, la cual había tomado en el seno de la Santa Virgen María; y por esta razón se apareció Nuestro Señor como un ciervo blanco sin mancha. Y por los cuatro que estaban con Él hay que entender los cuatro evangelistas que pusieron por escrito una parte de los hechos de Jesucristo, los cuales hizo antes, cuando era entre vosotros hombre terrenal.
- Simbología cátara: La sacerdotisa del grial. Y en eso vio abrirse la puerta de la cámara, y salió de allí una gran claridad, de manera que la casa fue tan esclarecida como si todas las antorchas del mundo estuviesen allí. Y se acercó a la puerta de la cámara y quiso entrar. Y al punto le dijo una voz: "Aparta, Lanzarote, y no entres, pues no lo debes hacer; pues si entras lo sentirás". Entonces se retrajo con gran pesar. Alzó los ojos, y vio en medio de la cámara una mesa de plata, y el vaso sagrado cubierto con jamete bermejo, y muchos ángeles en derredor, de los que uno sostenía un cirio ardiendo, y el otro una cruz, y los ornamentos de un altar. Y ante el vaso sagrado vio un buen hombre vestido como un capellán. Y parecía que estaba en la consagración de la misa. Y le pareció a Lanzarote que encima de las manos del capellán había tres nombres, de los que dos ponían al que semejaba una joven entre las manos del capellán; y este lo levantaba en alto, y parecía mostrarlo así a la gente. Y entonces Lanzarote fue no poco maravillado, pues pensó que el sacerdote estaba tan grandemente cargado con la figura que le pareció que se le iba a caer a tierra. Y no viendo con él a ninguno que le ayudase, corrió a la puerta, y dijo; "Gentil Padre Jesu Cristo; no lo toméis por pecado si ayudo a este hombre bueno que tan gran menester tiene ayuda".
- Simbología cátara: El golpeo de la cruz con varas. Por la noche llega a una casa que tiene la luz encendida en donde hay trece ermitaños. Mientras cenan llega una doncella que entrega a Perceval un escudo blanco con una cruz roja en donde hay reliquias de la Cruz y una inscripción que nadie había leído. Entre aquellos ermitaños vive Elias Anais, el Rey Ermitaño, que revela a Perceval el significado de la diferente actitud de los ermitaños ante la cruz: el que la golpeaba lloraba a causa del dolor y de la angustia que padeció Jesucristo en la cruz y el

otro la adoraba porque el cuerpo de Cristo sufrió en la cruz y fue clavado con tres grandes clavos de hierro y por ello rescató del infierno las almas de los que le habían servido. También le explicó porque las bestias gritaban en el vientre de su madre y una vez nacidas la devoraban: la bestia significa la Santa Iglesia y las crías los fieles que durante la misa y los oficios cantan, hablan y hacen negocios sin atender al sermón. El Rey Ermitaño le recomienda que se abstenga de pecar para conseguir el paraíso y encontrar la lanza y el Grial y además le revela que es su tío. El otro sacerdote llega detrás de él y lleva grandes varas. Saca al otro de allí por la fuerza y golpea la cruz con varas por todas partes, llorando muy fuertemente. Luego llegaron dos sacerdotes; uno de ellos besó la cruz, le adoró y mucho se regocijó por ella. El otro la azotaba con una gran vara y lloraba mostrando el mayor dolor del mundo. Tanto creía en Dios el que azotaba la cruz, como el que le adoraba. El sacerdote le adoraba porque allí había sido colocada la santísima carne del Salvador del mundo, que no quiso evitar la muerte. Reía y mostraba gran gozo porque había salvado de la muerte y de la pena del infierno a sus amigos. Por eso se regocijaba, porque en su credo reconocía que fue el hombre y Dios, y quién no recuerde eso, no creerá bien. El otro sacerdote azotaba la cruz y lloraba por la angustia que Dios soportó en ella, pues la angustia fue tan grande que se resquebrajó la piedra y no hay hombre que os pudiera descubrir el dolor que Él sintió en la cruz. Por eso la azotaba y se quejaba, pues Él fue crucificado.

- Cruz roja, símbolo templario.
- Alma, es el espíritu cuando abandona el cuerpo físico.
- Sarcófago, lugar donde tiene lugar el Juicio final.
- Pecadores, los que no tendrán la opción de ver el Grial, pues no han utilizado la confesión.
- Pecados, es la vergüenza y el deshonor.
- Rejuvenecimiento espiritual, es la visión del Grial.
- Pruebas, consisten en el alejamiento del pecado y en la penitencia.
- Grial, es la comida para el alma y el sustento para el cuerpo, depositada en el Vaso Santo. Es la eucaristía.
- La paloma blanca portadora del incensario es la doncella virginal que lleva el cáliz de la eucarístia. Por lo tanto, en la antigua iglesia juanista-griálica-templaria-cátara las mujeres podían dar la comunión, eran sacerdotisas de Cristo. Los que tienen el espíritu impuro no pueden contemplar el Santo Grial, es decir no pueden comulgar.
- Cruzados, cristianos vengadores de la muerte de Jesucristo.
- Santa Cruz, Dios y hombre, nacido de la Virgen que concibió un hijo por el Espíritu Santo, en la que Dios recibió carne y sangre, y fue divinidad cubierta por carne humana. Nació en la Señora Virgen y tomó forma y alma de hombre con su santa divinidad quién verdaderamente en tal día como hoy fue puesto en la cruz y sacó del infierno a todos sus enemigos. Santísima fue aquella muerte, que salvó a los vivos, y a los muertos les

resucitó de muerte a vida. Celebración de la festividad el día del Viernes Santo.

- Cruz de peregrino, distintivo del cruzado.
- Signo de la cruz, defensa contra el diablo, el cual teme y odia.
- Bendición se realizaba el día de la Ascensión, Navidad, Pascua o Pentecostés.
- Costumbre cátara de utilización de un velo blanco y del crucifijo como hisopo, para la bendición.
- Cirio encendido, iluminación de Dios.
- Celebración de misas en honor a diferentes advocaciones religiosas, como el Espíritu Santo, la Virgen María, san Abraham, san David, san Denís, san Martín, san Gil, san Esteban, san Miguel, Nuetrs Señora de la Candelaria, Nuestra Señora de la Asunción, Todos los Santos y Navidad.
- El médico sin medicina es Dios, que cura el alma humana a través de la confesión.
- El cirio es la claridad eterna de la morada de Dios.
- La llama es signo de la presencia del Espíritu Santo.
- La nave es símbolo de fe y creencia en Jesucristo. El silogismo con la nave templaria reside en que la orden del Temple fueron los trasmisores de la fe y creencia en Jesucristo.
- La misa. Elementos simbólicos de la misa de la Iglesia Cátara: "cirios, y el tercero una toalla, y el cuarto una lanza que sangraba maravillosamente, de manera que tres gotas cayeron dentro de una arqueta que sostenía en su otra mano. Pusieron los cirios sobre la mesa, y el tercero la toalla sobre el vaso, y el cuarto la santa lanza derecha sobre el vaso. Y entonces el obispo hizo muestra como de empezar la consagración de la misa. Y como una oblea que estaba hecha con semejanza de pan. Y en la elevación vino una figura con la semejanza de un niño, y su cara era encendida y bermeja como el fuego, y se metió en el pan, de manera que todos vieron que el pan estaba formado de un hombre carnal; y entonces lo metió en el vaso sagrado otra vez, e hizo lo que cumplía hacer a un sacerdote en la misa".
- Conocimiento de Dios es fidelidad.
- Dios es verdad.
- Doncella virginal, representa a la madre de Dios.
- Dios es luz resplandeciente y su amor es inconmovible.
- La Gracia es el poder de Dios de penetración en el pensamiento humano.
- Dios es piedad, que concede al que le pide con verdadero corazón.
- La dama que cabalga sobre la serpiente es la sinagoga, la primera ley, es decir el Antiguo Testamento, rechazo cuando se impuso el Nuevo Testamento.
- La serpiente es la escritura bíblica mal interpretada, considerada herejía, hipocresía, iniquidad y pecado mortal.
- La mano negra es el enemigo del conocimiento de Dios.
- El diablo, representado por una cabeza con medio cuerpo, que echaba fuego por la boca.

- Mano portadora del cirio, representa la caridad en Jesucristo.
- El jamete rojo unido a la mano portadora del cirio es la gracia del Espíritu Santo.
- El freno es la abstinencia.
- El cirio es la verdad del Evangelio.
- Mano procedente del cielo, recogió la simbología de la eucaristía una vez hubo fallecido Galaz, que era el representante de la religión como noveno descendiente de José de Arimatea.
- Caer del caballo, significa dejar el orgullo y abrazar la humildad.
- La ropa llena de nudos es el cilicio que debían llevar diariamente.
- La fuente representaba la alta gracia de Dios.
- La mano con el cirio y la brida debe entenderse como el Espíritu Santo donde la caridad mora siempre; y la brida significa la abstinencia.
- Limpieza es arrepentimiento.
- Calzas de hierro, escudo, yelmo y lanza colgado de un árbol, marcaba el punto donde estaba enterrado un caballero en el suelo bajo de la fosa, en el cementerio.
- La fosa, simboliza el enterramiento del hombre que vive contra razón, es decir, con orgullo, crueldad, traición, avaricia, codicia, lujuria y con otros pecados dignos de condena.
- La tumba que cubría almuerzo significaba los pecados del mundo.
- La tumba es símbolo de los grandes pecados de los judíos y el cuerpo son ellos y sus descendientes, que todos estaban muertos por su pecado mortal, del que no podían liberarse son dificultad.
- La voz que salía de la tumba, son las dolorosas palabras que dijeron a Pilatos el magistrado: "¡Que su sangre sea derramada sobre nosotros y nuestros hijos!".
- El camino de la derecha es el camino de la piedad de Jesucristo.
- El camino de la izquierda es el camino de los pecadores.
- El cielo es un mundo duradero preparado para el hombre que viva de acuerdo con los preceptos de su Creador. El que vive de este modo, no es terrenal, sino celestial, pues aunque su cuerpo pertenezca a este mundo, su corazón es el cielo por sus buenos pensamientos.
- El sarcófago vacío, representa a la dulce Madre de Dios recibe el alma del ermitaño que había salido del cuerpo y se la entrega a los ángeles para que se la ofrezcan a su segundo hijo en el paraíso.
- El cuerpo significa el pueblo que había vivido tanto tiempo bajo el pecado, es decir que no creían en la venida de Cristo.
- El sacramento del matrimonio está bendecido con la cruz y con el fuego.
- Las ropas de boda significa las ropas de la boda, que significan los buenos favores y las buenas virtudes que Dios presta a los que sirven.
- La extremaunción es el perdón de Dios, consistente en sanar y curas las heridas producidas por el pecado, para entrar en el paraíso.
- La Vieja Ley es el Antiguo Testamento.
- La Nueva Ley es el Nuevo Testamento, basado en el bautismo de Juan.

- Las tres cabezas. Y las cabezas de los caballeros selladas en oro significan la nueva ley, y las cabezas selladas en plata los judíos y las cabezas selladas en plomo la falsa ley de los sarracenos. El mundo fue dividido en estas tres razas.
- El niño que cabalga sobre el león. El niño significa el salvador del mundo que nació en la Vieja Ley y fue circuncidado y se humilló ante todo el mundo y el pueblo que vivía en ella, y sólo su virtud podrá gobernar y ajusticiar a bestias y pájaros.
- Los niños portadores de cirios, simbología de los elementos de la eucarístia que llevó José de Arimatea.
- El secreto es el misterio de la eucaristía.
- La dama significa la Vieja Ley, es decir el Antiguo Testamento. El Enemigo que siempre guerrea a la Santa Iglesia y a los suyos.
- La dama joven. Por la dama, pues por ella entendemos nosotros a la Santa Iglesia, que mantiene la Santa Cristiandad en la recta fe y en la recta creencia que hay en la tierra, y la justa herencia de Jesucristo.
- El caballero de Jesucristo, es el soldado de la Milicia de Cristo que defiende a la Santa Iglesia.
- Mujer triste y dolorida vestida de negro, que sale de visita por la noche es la Santa Iglesia que ha sido desheredada. "Por la noche vino a vernos la Santa Iglesia con aspecto de mujer triste y apesadumbrada, que había sido desheredada sin razón y no os vino a ver con ropa de alegría no de fiesta, sino que se presentó con ropaje dolor, que es la ropa negra, y ella se os mostró triste y negra para la tristeza misma que le hacen sus hijos, que son los cristianos pecadores, que deben ser hijos y son hijastros; y aunque deberían guardarla como madre no lo hacen, sino que le causan tristeza de día y de noche, y por eso, os vino a ver con el rostro de mujer triste y dolorida y os causó la mayor compasión".
- La doncella calva con el escudo con la cruz bermeja significa fortuna. El escudo con la cruz bermeja que ella dejó en la corte del rey Artús significa el escudo de la cruz que nunca nadie se atrevió a obtener salvo Dios.
- La corona de oro es la envidia y el orgullo.

8. La naturaleza.

- El sol representa a Jesucristo.
- La noche es la muerte.
- Las insulas son los acontecimientos que tuvo que sufrir la religión para adaptarse al Nuevo Testamento o Nueva Ley.
- La nube es la representación de Dios o del fuego del Espíritu Santo.

Citas Bibliográficas

(1). CIRIOT, Victoria. *"Perlesvaus o el alto libro del Graal"*. Colección: Selección de lecturas medievales nº 19. Madrid. Ediciones Siruela. 1985. Página 3 a 5. **Rama I. José de Arimatea fue soldado de Pilatos durante un periodo de siete años. José de Arimatea fue tío de Iglais, la madre del caballero del linaje de José de Arimatea, que le contó la historia a Josefés, que era clérigo**. Página 3. **Rama I**. *"(...) La historia del santísimo vaso al que llaman Graal, donde fue derramada la sangre del Salvador el día en que fue crucificado para librar al pueblo del infierno, **fue recordada por Josefés a través de la voz de un ángel, para que con su escrito y testimonio supieran la verdad caballeros y prohombres, desearan soportar penas y sufrimientos, y ensalzaran así la ley de Jesucristo** que él renovó con su muerte y crucifixión. El alto libro del Graal comienza en el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo. Estas tres personas son una misma sustancia y esa sustancia es Dios y de Dios procede el alto cuento del Graal. Todos los que lo oyen, deben escuchar bien y olvidar todas las villanías que hay en sus corazones, pues muy provechoso será para quienes lo oigan de corazón (...)":"(...) Me llamó Joseus y soy del linaje de José de Arimatea. El rey Pelles, el ermitaño de este bosque, es mi padre; el Rey Pescador y el Rey del Castillo Mortal son mis tíos y la Dama Viuda de Camaalot es mi tía. El buen caballero Par-lui-fet es tan próximo al linaje como yo (...)".*

(2). Ibidem. Página 85. **Rama VI. El Rey Pescador linaje que decapitó a san Juan**.

(3). Ibiem. Página 90. **Rama VI. Secreto templario.** Página 115. **Rama VII. Par-lui-fet, = se había hecho a sí mismo**. *"(...) Acerca del Santo Graal comienza aquí otra rama, tal y como atestigua la autoridad de la escritura y Josefés que ha hecho la remembranza, en el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo. Esta alta y provechosa historia del testimonio de que el hijo de la Dama Viuda aún estaba con el rey Pelles en la ermita y por el infortunio del mal que sufrió de **que salió de la casa del Rey Pescador, se confesó a su tío le dijo de qué linaje procedía y que se llamaba Perlesvaus. Pero el buen ermitaño, el buen rey, le dio el nombre de Par-lui-fet, pues se había hecho a sí mismo** (...)".*MATTEWS, John. *"El santo grial"*. Madrid. Editorial Debate. 1988. Página 11. **Robert de Borron: José de Arimatea.** *"(...) Robert de Borron fue el siguiente autor que añadió una contribución significativa; hacia 1190, cuando apareció su José de Arimatea (primera parte de un proyecto de trilogía), el Grial estaba ya definitivamente identificado como cáliz de la Última Cena y recipiente en el que se recogió la sangre de Cristo. De Borrón (que, a pesar de su apellido, era inglés) parece haber tomado gran parte de su material del evangelio apócrifo de Nicodemo y de los Hechos de Pilato, en especial lo referido al encarcelamiento de José, su milagrosa supervivencia y su marcha al extranjero para difundir la doctrina de Cristo. **Según parece, existía ya una tradición que atribuía a José la posesión de ciertos conocimientos a los que no habían tenido acceso ni siquiera los apóstoles; y se sospechaba que había sido expulsado del Imperio romano cristianizado de Vespasiano por haber intentado divulgar estos misterios. Quizás esta fuese la razón del silencio posterior a la Iglesia respecto al grial. Aunque a Pedro se le confió el poder temporal de la Iglesia, la naturaleza espiritual de las***

enseñanzas de Cristo quedó materializada en la copa que le fue entregada a José. Se suponía que este había llegado hasta Gran Bretaña y fundado una iglesia en Glastonbury, dedicada a la Virgen María; pero que cuando se escribieron los romances del grial, la propia María se había infiltrado en la historia, y eran muchos los que deseaban creer una "Iglesia Secreta del Grial" fundada por José y que siguió prosperando paralelamente a la Iglesia establecida. *Con De Borron cambió el tema de la historia, el objetivo de la búsqueda ya no era devolver la salud al Rey Herido y recuperar la Tierra Desolada; la fascinación por la sangre recogida en la copa debió la atención apartándola del Rey Pescador, a quién ahora se identificaba como un símbolo de Cristo, centrándosele en el cáliz de la Pasión (…)".*

(4). Ibidem. Página 124. **Rama VII. Josefés, primer sacerdote. José de Arimatea encerrado por Pilatos en la prisión tras descolgar el cuerpo de Jesús. Perlesvaus era del linaje de José de Arimatea**.

(5). Ibidem. Página 320. **Rama XI. Bibliografía del Grial: traducción del latín al romance.**

(6). KNIGHT, Christopher. & LOMAS, Robert. *"El segundo mesías. Los templarios, la Sábana Santa de Turín y el gran secreto de la Masonería".* Barcelona. Planeta. 2007. Página 161. **Autores del Grial.** *"(…) La referencia más antigua que se conoce del personaje artúrico proviene de un monje del siglo V llamado Gildas, que relató la última derrota de una batalla contra los / (Página 162) invasores anglosajones, por un guerrero militar conocido con el nombre de Aurelius Ambrosianus del Occidente de Bretaña (…)".*

(7). MALORY, Sir Thomas. *"La muerte de Arturo".* Volumen I, y III. Traducción de Francisco Torres Oliver. Colección: Sección de Lecturas Medievales nº 16. Madrid. Ediciones Siruela. 1985. Página 57. **Volumen III. Cronología de la época del rey Arturo (Año 445). (Los acontecimientos pasan el día de la celebración de Pentecostés). Libro XIII. Capítulo 2. Cómo fueron halladas letras escritas en la Silla Peligrosa, y de la maravillosa aventura de la espada en una piedra.** *"(…) Y así fueron viviendo todos, hasta que llegaron a la Silla Peligrosa, donde hallaron letras de oro recién escritas que decían: "CUMPLIDOS CUATROCIENTOS CUATRENTA Y CINCO INVIERNOS DE LA PASIÓN DE NUESTRO SEÑOR JESU CRISTO, SERIA OCUPADA ESTA SILLA" (…). Paréceme -dijo sir Lanzarote- que esta silla será ocupada este mismo día,* ***pues esta es la fiesta de Pentecostés del año cuatrocientos cuarenta y cinco*** *(…) / (Página 58) Y fueron todos los caballeros con él; y cuando llegaron al río hallaron una piedra flotando, como de mármol bermejo, e hincada en ella una hermosa y rica espada, y en su pomo tenía piedras preciosas labradas con sutiles letras de oro. Entonces los barones leyeron las letras, que decían en esta guisa: NINGÚN HOMBRE ME SAQUE DE AQUÍ, SINO AQUEL A CUYO COSTADO DEBO COLGAR, QUE SERÁ ELMEJOR CABALLERO DELMUNDO. (…) Y quiero que sepáis que este mismo día comenzarían las aventuras del Santo Grial, como es llamado el sagrado vaso (…)".*

(8). MALORY, Sir Thomas. *"La muerte de Arturo".* Volumen III. Colección: Selección de lecturas medievales nº 16. Madrid. Ediciones Siruela.1985. Traducción de Francisco Torres Oliver. Página 13. **Visión de José de Arimatea. Libro XI. Capítulo 5. Como Bors hizo rendirse a sir Pedivere, y de las maravillosas aventuras que tuvo y como las acabó.** *"(…) A continuación entró un anciano en la sala (…)* ***y allí cantó un viejo cantar, como José de Arimatea***

vino a esta tierra *(…). Y entonces pareció a sir Bors que veía una muy blanca paloma con un pequeño incensario de oro en la boca. Y a continuación cesó y paró la tempestad, que antes era maravilla oír. Y toda la corte se llenó de buenos olores. Entonces sir Bors vio cuatro niños llevando cuatro cirios,* ***y un anciano en medio de ellos con un incensario en una mano, y una lanza en la otra; y aquella lanza era llamada lanza de la venganza*** *(…)".*

(9). *"Historia de Lanzarote del lago. El Libro de Galahot".* (2). Madrid. Alianza Editorial (Alianza Tres). 1987. Página 642-643. **Copistas y biógrafos del Rey Arturo**. *"(…) se reunió la corte solemne y con gran riqueza. Era siete días antes de Todos los Santos, y desde entonces, mientras / (Página 643) llevó la corona, cuando se reunían las cortes en pleno, era cada vez más solemnes y mejores.* ***Ese día se levantaron los tres caballeros en la Mesa Redonda, y fueron llamados los clérigos que ponían por escrito las proezas de los compañeros de la casa del rey Arturo. Eran cuatro: Arodién de Colonia, Tantalides de Vergeles, Tornas de Toledo y Sapiens de Baudas.*** *Estos cuatro ponían por escrito todas las hazañas que realizaban los compañeros del rey Arturo, pues de otro modo no habían sido conocidas. Escribieron las aventuras de mi señor Galván en primer lugar, pues el principio de la búsqueda de Lanzarote; a continuación, escribieron las de Héctor, porque eran una rama de la misma historia; y a continuación copiaron las aventuras de los otros dieciocho compañeros: todo ello formó la Historia de Lanzarote, de la que las demás eran ramas. La Historia de Lanzarote, a su vez fue una rama del Grial, tal como se fue añadiendo (…)".*MALORY, Sir Thomas. *"La muerte de Arturo".* Volumen I, y III. Traducción de Francisco Torres Oliver. Colección: Sección de Lecturas Medievales nº 16. Madrid. Ediciones Siruela. 1985. Página 198. "(…) *Y allí se hizo gran contento de él, en la corte, pues todos creían que había muerto, por el mucho tiempo que había estado fuera del país. Y cuando hubieron comido,* ***el rey hizo venir grandes clérigos ante él, para que escribiesen la crónica de las altas aventuras de los buenos caballeros. Cuando Bors hubo contado las aventuras de Santo Grial, así como las habían acaecido a él y a sus tres compañeros, que eran Lanzarote, Perceval, Galahad y él mismo, Lanzarote contó las aventuras del Santo Grial que él había visto. Todo esto fue puesto en grandes libros, y guardados en bibliotecas de Salisbury*** *(…)".*

(10). VON ESCHENBACH, Wolfram. *"Parzival".* Madrid. Ediciones Siruela.1999. www.WolframvonEschenbach.pdf Página 223 y 224. **Libro IX. El Grial.** *"(…) El caballo fue hacia la Fuente Salvaje, donde Parzival había prestado juramento a Orilo. Allí vivía el pío Trevrizent, que ayunaba muchos lunes, al igual que el resto de la semana. Había renunciado al vino de moras, al de uvas y al pan. Su frugalidad le obligaba a más: no comía ninguna vianda que tuviera sangre, ni pescado ni carne. Así discurría su vida de santidad. Dios le había movido a tomar la decisión de prepararse para entrar en la cohorte celestial. Sufría grandes pe- [pág. 224] nalidades ayunando y con sus renuncias luchaba contra el diablo. De él aprenderá ahora Parzival los misterios del Grial. Quien antes me preguntó por ellos y me criticó porque no se los conté se ha puesto en ridículo.* ***Kyot me pidió que callara, pues la historia le ordenaba que no dijera nada hasta que la propia narración indicara que era necesario hablar de ello. Kyot, el famoso maestro, encontró archivado en Toledo el texto originario de esta historia, escrito en árabe. Antes tuvo que aprender los signos mágicos, sin estudiar el arte de la magia negra. Le ayudó su fe cristiana, pues, si no, esta historia seria aún desconocida. Ningún saber***

pagano nos puede revelar la esencia del Grial ni cómo se descubrió su secreto. Un pagano, llamado Flegetanis144, alcanzó gran fama por su saber. Este físico procedía de Salomón y era de la estirpe israelita, muy noble desde tiempos muy antiguos, hasta que el bautismo nos libró del fuego del infierno145. Él escribió la historia del Grial. Por parte de padre, era pagano: Flegetanis rezaba a un becerro como si fuera su dios. ¿Cómo puede el demonio confundir tan ignominiosamente a gente tan inteligente, y Dios Todopoderoso, que conoce todos los misterios, no los ha liberado de esas creencias? El pagano Flegetanis supo exponernos la ida y el regreso de las estrellas**146** y las dimensiones de sus órbitas, hasta que vuelven a sus puntos de origen. La esencia de los humanos está condicionada por la órbita de las estrellas. ***Como pagano, Flegetanis vio con sus propios ojos en las estrellas místenos ocultos y habló de ellos con gran timidez. Nos dijo que había una cosa que se llamaba el Grial. Este nombre lo leyó claramente en las estrellas. «Lo dejó sobre la tierra una cohorte de ángeles, que volaron después más alto que las estrellas, si es que su inocencia les permitió volver al cielo. Desde entonces lo tienen que guardar cristianos con la misma pureza. Quien es llamado al Grial tiene la mayor dignidad humana.» Esto escribió Flegetanis sobre el Grial. Kyot, el sabio maestro, empezó a buscar noticias en libros latinos sobre dónde había existido un pueblo destinado a guardar el Grial y a vivir en la pureza. Leyó crónicas de diversos países, de Britania, de Francia, de Irlanda y de otros lugares, y encontró la referencia en Anjou. Leyó allí sobre Mazadan cosas que están fuera de toda du-*** [pág. 225] ***da. Se había escrito con precisión sobre su linaje y también cómo Titurel y su hijo Frimutel legaron el Grial a Anfortas, el hermano de aquella Herzeloyde de la que Galmuret tuvo el hijo del que trata esta historia*** *(...)".*VON ESCHENBACH, Wolfram. *"Parzival".* Madrid. Ediciones Siruela.1999. www.WolframvonEschenbach.pdf NELLI, René. *"El Grial en la etnografía".* (Epílogo). Página 411 y 412. **Epílogo. El Grial.** *"(...) La esmeralda, por añadidura, estaba colocada bajo el signo de la Venus celeste. Y sus dones, como vemos, correspondían aproximadamente a los beneficios que podían esperar del Santo Grial sus caballeros-sacerdotes y su rey. Lo que está claro es que a partir del siglo XIII, cuando se empieza a buscar —y a encontrar— por todas partes el Grial material, su forma era habitualmente la de un vaso de color verde. Una escudilla de prasma o vidrio fundido, de forma hexagonal y color verdoso, había sido confiscada en Cesárea por los cruzados en el año 1001, y, en el reparto del botín, fue asignada a los genoveses que la creyeron hecha de una enorme esmeralda y la donaron a la iglesia de San Lorenzo, en Génova, donde al parecer todavía se encuentra. Tardíamente, es decir,* **[pág. 412]** *después de la difusión de los relatos del Grial, y en virtud de su color verde, se empezó a pensar que este sacro catino era el «San Gréal»**239**. (...) Volviendo al Grial de Wolfram, no tengo la impresión de que la controvertida cuestión de sus relaciones con el sur de Francia, España y, de forma general, el mundo musulmán, haya sido definitivamente resuelta.* ***Se puede dudar con J. Fourquet 240 de la existencia del famoso Kyot, que habría transmitido estas influencias mediterráneas****; se puede convenir con él que el Grial «mediterráneo» tiene como punto de partida (pero sólo como punto de partida) un error evidente; e incluso que Wolfram haya cometido una segunda equivocación, tan grave como la anterior, tomando el tailloir de Chrétien de Troyes —que es una fuente o bandeja— por un cuchillo, porque tailloir se parece a tailler («cortar»), aun cuando el contraste del Grial de oro —¿solar?— y la fuente de plata —lunar—, tal como aparecen en Chrétien,*

hubiera cuadrado mucho mejor con sus preocupaciones astrológicas. Es innegable, en definitiva, que Wolfram conocía bien el cuento francés del Grial. Pero es también indudable que en el relato de Wolfram von Eschenbach hay numerosos elementos –astrológicos o gnósticos– que no han sido tomados de Chrétien, y que parecen evocar, como pensaba el viejo Fauriel, una influencia «pagana» y oriental. Influencia que sólo pudo manifestarse a través de Provenza o de un provenzal. Pero todo esto se mantiene en el plano de las hipótesis, y el Grial «mediterráneo», suponiendo que haya correspondido a una tradición verdadera, no se vincularía con «el otro», el auténtico, sino por el contexto legendario que les es común. Con la sola excepción del Grial de Wolfram, todos los que aparecen en la literatura o en la tradición iconográfica son copas o cálices. Pero hay que subrayar que en ocasiones están tallados **[pág. 413]** *en una piedra preciosa, como el sacro catino de Génova, o fabricados con oro y pedrería, como el Grial de Chrétien de Troyes, y están, en consecuencia, menos alejados de la «piedra» de Wolfram de lo que inicialmente se podría pensar. Sin embargo su simbolismo sigue siendo muy diferente y debe ser estudiado de forma independiente. La palabra «Grial» no tiene en sí misma nada de misteriosa. Procedente del latín cratalis (relacionada con el griego crater), todavía designa actualmente en el Languedoc un lebrillo (grazal) y en los Hautes-Alpes e Italia del norte una copa. Y nos sentiríamos inclinados a recordar, si no fuera tan general –y, sobre todo, tan poco «explicativo»–, el mecanismo mismo del pensamiento –sincrético– de los pueblos antiguos, que muy pronto llegaron a una especie de idealización del «continente» en el símbolo del cáliz. (...)".*

(11). BAIGENT, M & LEIGH, R & LINCOLN, H. *"El enigma sagrado"*. Madrid. Ediciones Martínez Roca. 2004. (Sexta edición: julio). Página 283. **La narración de Wolfram von Eschenbach.** *"(...) De todos los romances sobre el Grial el más famoso, y el más significativo desde el punto de vista artístico, es Parzival, compuesto entre 1195 y 1216. Su autor fue Wolfram von Eschenbach, un caballero de origen bávaro. Al principio creímos que este factor podía distanciarle de su tema, haciendo que su crónica fuera menos fiable que otras. Sin embargo, poco después sacamos la conclusión de que, si había alguien que podía hablar con autoridad del Grial, ese alguien era Wolfram. En el principio de Parzival el autor afirma atrevidamente que la verdadera historia sobre el Grial que escribió Chrétien está equivocada, mientras que la suya propia es correcta porque se basa en información privilegiada.* ***Más adelante explica que dicha información la obtuvo de un tal Kyot de Provenza, quién a su vez, según se supone, la obtuvo de un tal Flegetanis.*** *Merece la pena citar las palabras de Wolfram: Cualquiera que me preguntaba antes acerca del grial y me reprendía por no contestarle estaba muy equivocado. Kyot me pidió que no revelase esto, pues la Aventura le ordenaba no pensar en ello hasta que ella misma, la Aventura, incitase a decirlo, y entonces uno la de hablar de ello, por supuesto.* ***Kyot, el conocido maestro encontró en Toledo, desechada, redactada en escritura pagana, la primera fuente de esta aventura. Primero tuvo que aprender los abecés, pero sin el arte de la magia negra...*** *Un pagano, Flegetanis, había conquistado mucho renombre por su saber. Este erudito de la naturaleza descendía de Salomón y había nacido en el seno de una familia que había sido israelita durante mucho tiempo hasta que el bautismo se convirtió en nuestro escudo contra el fuego del Infierno. Escribió la aventura del Grial. Por parte de padre, Flegetanis era pagano y adoraba un becerro... El pagano Flegetanis podía decirnos como todas las estrellas se ponen y vuelven a alzarse... Con el curso en círculo de las estrellas están vinculados los asuntos y el destino del hombre. Flegetanis el pagano vio con sus propios ojos, en las constelaciones, cosas sobre las que evitaba*

hablar, misterios escondidos. Dijo que había una cosa que se llamaba el Grial, cuyo nombre había leído él claramente en las constelaciones. Una hueste de ángeles la dejaron en la tierra. Desde entonces, los hombres bautizados han tenido la misión de salvaguarda, y con tal disciplina casta que aquellos que son llamados al servicio del Grial son siempre hombres nobles. Así escribió Flegetanis de estas cosas. / (Página 284). ***Kyot, el sabio maestro, se dedicó a buscar este cuento en libros latinos, para ver donde había habido alguna vez un pueblo dedicado a la pureza y digno de cuidar del grial. Leyó las crónicas de las tierras, en Inglaterra y en otras partes, en Francia y en Irlanda, y en Anjou encontró el cuento. Allí leyó la verdadera historia de Mazadán, y el testimonio exacto de toda la familia estaba escrito allí*** *(14) (...)".*Página 457. Cita 14. *"(...) WOLFRAM VON ESCHEBACH, Parzival pp. 243 y ss (...)".*

(12). Ibidem. Página 284. **La narración de Wolfram von Eschenbach.** *"(...) Entre las numerosas afirmaciones que se hacen en este pasaje y que requieren comentario, es importante señalar por lo menos cuatro. Una es que la historia del grial parece estar relacionada con la familia de un individuo llamado Mazadán. La segunda es que la casa de Anjou tiene una importancia primordial.* ***La tercera es que la versión original de la historia parece haber llegado a Europa occidental desde el otro lado de los Pirineos, es decir, desde la España musulmana: lo cual es perfectamente verosímil porque Toledo era un centro de estudios esotéricos, tanto judaicos como musulmanes****. Pero el elemento más notable del pasaje citado es que la historia del grial, tal como Wolfran explica su derivación, es en esencia de origen judaico. Si el Grial es un misterio cristiano que infunde un temor reverencial tan grande, ¿por qué su secreto lo trasmitirían iniciados judaicos? O, para el caso, ¿Por qué unos autores judaicos tendrían acceso a un material específicamente cristiano cuya existencia desconocía la propia cristiandad? Los eruditos han desperdiciado mucho tiempo y mucha energía discutiendo sobre si Kyot y Flegetanis existieron de verdad o son personajes inventados. De hecho, la identidad de Kyot, según habíamos comprobado al estudiar los templarios, puede establecerse de modo bastante sólido.* ***Es casi seguro que Kyot de Provenza era Guiot de Provins, un trovador, monje y portavoz de los templarios que vivió en Provenza y escribió canciones de amor, ataques contra la Iglesia, cantos de júbilo en alabanza del Temple y versos satíricos.*** *Se sabe que Guiot visitó maguncia, en Alemania, en 1184.La visita la hizo con motivo de la fiesta caballeresca de Pentecostés, en la cual el Sacro Emperador Romano, Federico Barbarroja, confirió el título de caballero a sus hijos. Era cosa corriente que asistieran a la ceremonia poetas y trovadores procedentes de toda la cristiandad. Es casi seguro que Wolram, en su calidad de caballero del Sacro Imperio Romano, estuvo presente; y desde luego, es razonable suponer que él y Guiot se conocieron (...)".*SCOTT, Carter. *"El Santo Grial".* Colección Enigmas de la Historia. Madrid. Edimat Libros. 2002. Página 159. **Influencia cabalística toledana.** *"(...) Wolfram von Eschenbach cuenta que obtuvo su relato "Parzival" de un pagano llamado Kyot, que residía en Toledo, donde había una escuela de cabalistas (...)".*

(13). MALORY, Sir Thomas. *"La muerte de Arturo".* Volumen I, y III. Traducción de Francisco Torres Oliver. Colección: Sección de Lecturas Medievales nº 16. Madrid. Ediciones Siruela. 1985. *"(...)* ***Y algunos libros ingleses hacen mención que no salieron de Inglaterra después de la muerte de sir Lanzarote, pero eso no es sino parcialidad de sus autores. Pues el libro francés hace mención,*** *y es autorizado, que sir Bors, sir Héctor, sir Clamor y sir Bleoberis fueron a Tierra Santa,*

donde Jesú Cristo sufrió suplicio y muerte, y pacificaron sus tierras. Pues dice el libro que así mandó sir Lanzarote que lo hiciesen antes de dejar este mundo. Y estos cuatro caballeros hicieron muchas batallas a / (Página 367) los infieles o Turcos. Y allí murieron un Viernes Santo por amor de Dios (...)". KNIGHT, Christopher. & LOMAS, Robert. *"El segundo mesías. Los templarios, la Sábana Santa de Turín y el gran secreto de la Masonería".* Barcelona. Planeta. 2007. Página 162. **Autores del Grial.** *"(...)* ***Cuatrocientos años después, otro monje, conocido como Nennius de Bangor, narró la historia de Bretaña en la que mencionaba al caudillo de Guerreros "Arturo" y afirmaba que la última batalla perdida había sucedido en un lugar llamado Mons Badonicus en el año 500 d. J. C****. (3).(...)".* Página 162. Cita (3). *"(...) N. CHADWICK, The Celts (...)".*

(14). GARCÍA GUAL, Carlos. *"Historia del rey Arturo y de los nobles errantes caballeros de la Tabla Redonda. Análisis de un* mito literario". Madrid. Alianza Editorial.1983. Página 124. **Perlesvaus. "El Alto Libro del Grial".** *"(...) Perlesvaus es una larga novela en prosa, redactada entre 1191 y 1212, dedicado a Jean de Nesle, señor de Nesle y Brujas, que participó en la Cuarta Cruzada. De su autor muy poco sabemos: se llama a sí mismo Señor de Cambrein, y tenía una avanzada educación clerical y un conocimiento directo del Sur de Inglaterra y Gales (...).* ***En un colofón el autor afirma que el original que él romancea, en versión procedente del latín, pertenece a una santa abadía de la isla de Avalón, donde yacen enterados el rey Arturo y la reina Ginebra*** *(...)".* Página 125. *"(...) El autor de Pelesvaus parece conocer las obras de Chrètien y de Robert de Boron, que también trabajó en relación con la abadía de Glastonbury, pero introduce en su relato muchos ingredientes de otras procedencias, y avanza en la explicación alegórica y el comentario religioso y místico de los diversos episodios. Es decir parece preludiar el estilo de la búsqueda del Santo Grial, aunque sin la preponderancia que el elemento cisterciense tenía en ella (...)".*

(15). **Maestro Gautier Map**: Libro del Santo Grial encargado por el rey Enrique, su señor. Trabajó con el texto latino guardado en Salestierres, y lo tradujo al francés. **Godofredo de Monmouth**: Sobrino de Gautier Map. Obispo de St. Aspa. Copió la historia del manuscrito de su tío en 1136: "The matther of Britain". **Guillermo de Malmesmury**: Escribe la "Historia del Santo Grial y de José de Arimatea", en 1140. **Chrétien de Troyes**: Le conte du Graal en 1180. **R. Wace:** (Primeros años del siglo XIII). Versión francesa artúrica anterior a la de Layamon. **Layamon**: Versión inglesa artúrica. Hacia 1200. **Wolfram Von Eschenbach**: Parzival en 1210. MALORY, Sir Thomas. *"La muerte de Arturo".* Volumen I, y III. Traducción de Francisco Torres Oliver. Colección: Sección de Lecturas Medievales nº 16. Madrid. Ediciones Siruela. 1985. Página 54. **Volumen III. Explicación de que la obra de Thomas Mallory fue copiada de un texto francés. Libro XII. Capítulo 14.Como lucharon sir Tristán y sir Palomides mucho rato, y después fueron acordes, e hizo sir Tristán que fuese bautizado.** *"(...)* ***Aquí termina el segundo libro de sir Tristán, que fue pasado del francés al inglés.*** *Pero no se hace relación del tercer libro.* ***Y aquí sigue la noble historia del Santo grial, como es llamado el sagrado vaso, y la significación de la santísima sangre de Nuestro Señor Jesú Cristo, bendita mota sea, el cual fue traído a esta tierra por José de Arimatea****. Por ende, Señor, ten merced de todas las animas pecadoras. Explicit liber XII. Et incipit. Decimustertius (...)".*

(16). GARCÍA GUAL, Carlos. *"Historia del rey Arturo y de los nobles errantes caballeros de la Tabla Redonda. Análisis de un* **mito literario"**. Madrid. Alianza Editorial.1983. Página 15. **La arquivolta de la catedral de Módena: leyenda artúrica.** *"(...) La más antigua representación de Arturo se encuentra en una famosa arquivolta de la "Porta Della Pescherna" en la cátedral de Módena, en el norte de Italia (...). Pero esta escena esculpida, con los nombres latinos de sus figurantes tiene un especial interés por su fecha temprana:* ***entre 1100 y 1120, unos cincuenta años antes que la primera novela artúrica que hayamos conservado*** *(...)".*

(17). Ibidem. Página 16. **Plantagenet, reyes normandos de Inglaterra, establecidos en territorio francés a mediados del siglo XII.** *"(...) La propaganda con la que los reyes normandos de Inglaterra, los Plantagenet establecidos tras la conquista a mediados del / (Página 17) siglo XII, quisieran glorificar su pasado para competir en prestigio con otros soberanos europeos (...)".*Página 44. **Enrique II Plantagenet y su corte.** *"(...) Con su ascensión al trono e Inglaterra, en 1153, Enrique II se presenta como un gran soberano de inmensos dominios, que van desde Escocia e Irlanda, sometidas por sus armas hasta los Pirineos, al unir las tierras de su Ducado de Normandía con las de su esposa Leonor, heredera de Aquitania y el Poitou. Mediante una hábil política matrimonial, el inquieto monarca se extiende su influencia a toda la Europa occidental, y hasta su primo Balduino IV, rey de Jerusalén, / (Página 45) le ofrece si corona si acude en su socorro (...) vienen de Normandía como maestre Wace (...). Enrique tiene a su disposición toa una cohorte de clérigos que exaltan en latín y en francés sus hazañas y las de sus antepasados (...)".*Página 45. **Enrique II Plantagenet y su corte.** *"(...) En torno a este poderoso monarca y a su fascinante esposa se reúne un mundillo cortesano de la mayor brillantez. Y Enrique II puede verdaderamente ser considerado como el príncipe más cultivado de su época (...)".*Página 127. *"(...) El Ciclo es una obra anónima. Aunque las tres últimas partes se atribuyen a* ***Walter Map, un escritor de la corte de Enrique II****, tal atribución es un mero disfraz, no bien explicado. De acuerdo con J. Frappier, parece que hay que pensar en un "Arquitecto único" del conjunto novelesco, quién había trazado las líneas maestras y armonizado las distintas tramas, y en varios escritores para las distintas obras, acordadas bajo su dirección, / (Página 128). El misticismo en torno al Grial, con sus disquisiciones eucarísticas y su afán de simbolismos, no deja de ser una doctrina heterodoxa, que la Iglesia vio con recelo, guardando primero un largo silencio y condenándola después. Los clérigos que redactaron este vasto corpus, muy influidos por las doctrinas del Císter, tenían buenas razones para silenciar sus nombres (...)".*SCOTT, Carter. *"El Santo Grial"*. Colección Enigmas de la Historia. Madrid. Edimat Libros. 2002. Página 131. **Gautier Map: "Lancelot en prosa".** *"(...) La obra que se ha dado en llamar "Lancelot en prosa" forma parte de la "Vulgata", y se compone de tres partes: el "Libro de Lancelot", "La demanda del Santo grial" y "La muerte del rey Arturo". Se cree que fue escrita entre los años 1215 y 1230, y que hubo un solo creador de la estructura general, que otros dos o tres dieron forma siguiendo unas pautas literarias. Se ha querido reconocer a* ***Gautier Map como uno de los creadores. De lo que sí se tiene seguridad es que todo el trabajo se realizó en las propiedades de Enrique II Plantagenet*** *(...). (Página 132) Se presenta a Lancelot como un francés nacido en las proximidades de Bayona (...) hijo del rey Ban de Benwick. Tiene varios hermanos, con los que vive poco tiempo, ya que es raptado por la Dama del Lago. Ésta se siente tan desesperanzada al comprobar que el cielo le niega quedarse embarazada, que termina por raptar al más hermoso y fuerte de los infantes. A*

este niño le cuida en Francia e Inglaterra, sin ocultarle que pertenece a la realeza. Sin embargo, cuando Lancelot llega a la corte del rey Arturo va vestido con ropas humildes y nadie cuenta sus orígenes. Pretende ir ascendiendo por sus propios méritos, lo que consigue con relativa facilidad, hasta convertirse en uno de los principales caballeros de la Tabla Redonda. También cumple con gusto el papel de embajador en el extranjero. Mientras realiza esta misión recorre el país donde nació, la España cristiana e Italia (…)".

(18). Ibidem. Página 37. *"(…) para la divulgación de la materia artúrica en la literatura europea la etapa definitiva es su romanceamiento, a través de la versión en francés de R. Wace. Ya de esta versión francesa depende la versión inglesa de Layamon (hacia 1200) (…). La versión de Wace* ***(...) aparece en un marco muy significativo: el de la corte de Enrique II Plantagenet. El clérigo cortesano dedica la obra, el Roman de Brut, a la reina, que es la fulgurante Leonor de Aquitania.*** *Es la meta del duque Guillermo IX de Aquitania, el primer trovador,* ***separada ya de su anterior esposo el rey Luís VII de Francia, la madre del impetuoso Ricardo Corazón de León, la madre de María de Champaña, la que recibe dedicada esta versión romanceada de la Historia*** *(…)".*

(19). Ibidem. Página 72. **Chrètien de Troyes**. *"(…) Erec, la primera, pudo componerse entre 1165 y 1170, Cligés entre 1170 y 1176, Yvain y El caballero de la carreta, en los que trabajó al tiempo, entre 1177 y 1181, Perceval entre 1181 y 1191* ***(...) Las primeras novelas están escritas en la corte de los condes de Champaña, es decir de Enrique I, el Liberal (...) y su esposa María, hija de la magnífica Leonor de Aquitania, que fue reina de Francia y luego de Inglaterra.****(…) Felipe de Alsacia, conde de Flandes, para quién escribió / (Página 73). El cuento del Grial con una dedicatoria especialmente elogiosa. Fue su última novela, que no llegó a concluir porque le interrumpió la llegada de la muerte (…)".* Página 46. **Enrique II Plantagenet y su corte.** *"(…) En ese ambiente se educan las dos hijas de Leonor y de Luís, su anterior marido, que luego se mostrarán, en sus cortes feudales de Blois y de Champagne, protectoras de poetas y novelistas. Sin olvidar al hijo predilecto de Leonor, Ricardo, el de Corazón de Léon, que va a encarnar en cierto modo el tipo heroico del caballero con sus audaces aventuras en la Tecera Cruzada (…)".*

(20). MALORY, Sir Thomas. *"La muerte de Arturo".* Volumen I, y III. Traducción de Francisco Torres Oliver. Colección: Sección de Lecturas Medievales nº 16. Madrid. Ediciones Siruela. 1985. Página 367. *"(…) Aquí termina el libro entero del rey Arturo, y de sus nobles caballeros de la Tabla Redonda, que estando todos juntos fueron en número de ciento cuarenta (…).* ***Pues este libro fue acabado el noveno año del reinado del rey Eduardo IV por sir Thomas Malory*** *(...). El cual libro fue reducido al inglés por sir Thomas Malory, Caballero, como antes se ha dicho, y por mí dividido en veintiún libros, capitulado e impreso, y terminado en la abadía de Westminster el postrer día de julio del año de Nuestro Señor de MCCCLXXXV. Caxton me fieri fecit (…)".*

(21). DE RIQUER, Martín. *"El cuento del Grial de Chrétien de Troyes y sus continuadores".* Colección Selección de lecturas medievales 31. Madrid. Ediciones Siruela. 1989. Página XV. **Prólogo.** *"(…) La última novela del narrador champañés Chrétien de Troyes es el Cuento del grial (Li contes del graal), escrito probablemente entre los años 1178 y* ***1181 y que va precedido de una dedicatoria a Felipe de Flandes*** *(…). Sabemos con certeza, que gracias a estos versos preliminares, que* ***Felipe de Flandes fue el impulsor del Cuento del grial y que fue quién***

"ordenó" a Chrétien que escribiera esta narración, *lo que implica que en su contenido / (Página XVI) o en su trama hay algo que interesaba o preocupaba a tan alto personaje. Ello obliga, como premisa necesaria y orientadora, a dar resumida noticia de quién era Felipe de Flandes y que papel desempeñó en la historia del último cuarto del siglo XII.* ***Felipe de Alsacia, el procurador y destinatario del Cuento del grial, era hijo de Thierri, conde de Flandes, y de Sibila de Anjou. El padre fue cruzado en Tierra Santa varias veces*** *(en 1139, en 1146, en 1158 y en 1164) y tras la primera expedición trajo la famosa "fiole", franco que pretendía contener sangre de Cristo, que regaló a la ciudad de Brujas, donde todavía es venerada.* ***La madre, Sibila de Anjou, era hija de Foulques V el joven, rey de Jerusalén entre 1131 y 1134, y había nacido y se había educado en Tierra Santa, donde se quedó en 1158, negándose a seguir a Occidente a su marido Thierri, e ingresó como monja en el convento de San Lázaro de Betania y allí murió en 1162. Felipe nació en 1142 y, heredero del condado de Flandes en 1150, se vio obligado, desde muy joven a defender los estados de su padre, tan a menudo ausente; y muerto éste, en 1168, empezó a ejercer gran influencia en el ánimo del Joven Rey de Inglaterra, el primogénito de Enrique II y de Leonor de Aquitania. En 1165 fue padrino de bautismo del futuro rey de Francia, Felipe Augusto;*** *en 1170 acompañó a su amigo Thomas Becket, arzobispo de Canterbury, en su viaje de regreso a Inglaterra, poco antes de que fuera asesinado en la catedral; y en 1177 fue en peregrinación a Santiago de Compostela. Entre septiembre de 1177 y abril de 1178* ***Felipe de Flandes estuvo en Tierra Santa, donde su primo hermano Baudouin IV, rey de Jerusalén, llamado "el Leproso",*** *veía cada vez más difícil sostener su reino cristiano contra el acoso de Saladino y al mismo tiempo su incurable enfermedad progresaba y lo llevaba a la parálisis. Los francos de Tierra Santa pusieron grandes esperanzas en Felipe de Flandes, y el rey Baudouin, demasiado quebrantado para combatir personalmente, le ofreció una regencia si quería aceptar el mando de la expedición a Egipto, lo que Felipe rechazó; y tras de una desastrada campaña en Trípoli y Antioquia, abandonó Tierra Santa. Dice el cronista contemporáneo Guillermo de Tiro que Felipe de Flandes "no dejó buena memoria de sus hechos en la tierra de ultramar". A partir de 1178 Felipe de Flandes, de regreso en Occidente, es "tutor, didascalus, doctor custoque" de su ahijado el príncipe Felipe Augusto, que entonces tenía trece años; y el primero de noviembre de 1179, en Reims, cuando el joven rey fue coronado, él portó la espada del reino; y el 8 de junio de 1180, en un torneo celebrado en Arrás,* ***Felipe de Flandes armó caballero al rey de Francia.*** *Es la época de su mayor poder en la corte real, que se prolongó hasta el 14 de mayo de 1881, cuando en la llamada Jornada de Provins pactó un acuerdo con la casa de Blois-Campagne contra el rey Felipe Augusto. El conde de Flandes, que fanfarroneaba proclamando que se apoderaría de París, desvastó Normandía, incendió Noyon y puso sitio a Senlis. El 21 de enero de 1188, en Gisors, Felipe de Flandes, avergonzado tal vez de su expedición a Tierra Santa de diez años antes, tomó la cruz para la inminente tercera Cruzada. En Navidades compareció con un numeroso cortejo en Messina, donde medió en las diferencias entre Felipe Augusto y Ricardo Corazón de León; y partió para Oriente en septiembre de 1190. Formando parte del séquito del rey de Francia llegó a Palestina el 20 de abril del año siguiente, y murió de la peste, en San Juan de Acre, el primero de junio de 1191. No habiendo tenido sucesión de sus dos esposas (Isabel de Vermandois y Teresa-Matilde de Portugal),* ***los estados de Felipe de Flandes pasaron a su hermana Margarita, casada con Baudouin de Hainaut. Le sucedió, en 1194, su hijo Baudouin, que fue emperador latino de Constantinopla; y más***

adelante, en 1206, el condado de Flandes pasó a otra hija de Margarita, Juana, *la que como veremos más / (Página XVIII) adelante, se interesará en la continuación del Cuento del grial que fue dedicado a su tío abuelo. En la biografía de Felipe de Flandes se adivina un grave problema de conciencia. A los treinta y cinco años llega a Ultramar y los francos ven en él al ansiado restaurador del decaído reino cristiano de Jerusalén, en el que había nacido y muerto su madre, Sibila de Anjou, y que caducamente gobernaba y débilmente defendía su primo hermano Baudouin IV, rey leproso y paralítico. Felipe de Flandes, entonces el único posible defensor y presunto heredero de su primo y que, de haber tenido arrestos y decisión, hubiera podido enfrentarse con Saladito, defraudó a los que pusieron sus esperanzas en él y abandonó la Tierra Santa. Pero diez años después Felipe de Flandes, a quién sin duda torturaban los remordimientos por su pasada actitud, que debieron acrecentarse cuando se enteró, en 1187, de que Saladitn había entrado triunfalmente en Jerusalén y de que se había derrumbado el reino cristiano creado un siglo antes por Godofredo de Bouillón, tomó la cruz dispuesto a participar personalmente en la nueva Cruzada, la tercera, decidida y valerosa actitud debida a sus deseos de reivindicación personal y caballeresca, que truncó su muerte en San Juan de Acre. Poco antes de tomar la cruz, cuando sin duda ya eran firmes sus propósitos de enmendar su pasado error, Felipe de Flandes ordenó al mejor narrador de su tiempo, a Crétien de Troyes, que escribiera un relato que alegóricamente lo justificara ante los suyos y ante la historia y al mismo tiempo fustigara a aquellos nobles o grandes señores que ante la inminente Cruzada mostraban desgana o abulia ("recreantisse"), actitud pasiva y nociva que aquel gran escritor había combatido en otras novelas. Chrétien de Troyes, ya viejo y con gran experiencia literaria, cumplió la orden recibida de Felipe de Flandes idealizando lo esencial de su biografía, situándola en tiempos muy antiguos y ya míticos, los inicios del reinado del fabloso rey Artús, y en tierras lejanas y cargadas de nebuloso prestigio / (Página XIX) literario, Gales y Bretaña (...)".*

(22). Ibidem. Página XXIX. *"(...) La otra Tercera continuación, escrita por un tal Manessier e independiente, como se ha dicho de la de Gerbert, fue escrita, entre 1214 y 1227, a impulsos de la condesa Juana de Flandes, sobrina nieta de Felipe de Flandes (...)".*Página 471. **Epílogo.** *"(...) De ello os da testimonio Manessier,* ***que ha llevado hasta el final esta tarea en nombre de Juana, condesa y señora de Flandes*** *(...) y como he aprendido de ella tantas y buenas costumbres he acabado mi libro en su nombre.* ***Fue empezado en nombre de su abuelo*** *y luego hasta ese momento nadie puso la mano en él ni se dedicó a terminarlo. Señora, para vos he trabajado tanto Manessier y lo he acabado según la verdadera historia. Lo empezó cuando Perceval soldó la espada y lo ha contado tal y como lo testifican y prueban los escritos que el rey Artús guardó en Salesbieres. Todavía los que van por los caminos pueden ver allí los pergaminos sellados (...)".*

(23). Ibidem. Página 124. **Perlesvaus. "El Alto Libro del Grial".** *"(...) Perlesvaus es una larga novela en prosa, redactada entre 1191 y 1212,* ***dedicado a Jean de Nesle, señor de Nesle y Brujas, que participó en la Cuarta Cruzada****. De su autor muy poco sabemos: se llama a sí mismo Señor de Cambrein, y tenía una avanzada educación clerical y un conocimiento directo del Sur de Inglaterra y Gales (...).* ***En un colofón el autor afirma que el original que él romancea, en versión procedente del latín, pertenece a una santa abadía de la isla de Avalón, donde yacen enterados el rey Arturo y la reina Ginebra*** *(...)".*

(24). CIRIOT, Victoria. *"Perlesvaus o el alto libro del Graal".* Colección: Selección de lecturas medievales nº 19. Madrid. Ediciones Siruela. 1985. Página XI.

Prólogo. *"(...) Poco después de El Cuento del Graal aparecen las denominadas Continuaciones, muy extensas, y en las que se dieron entrada a las aventuras tanto de Gauvain como de Perceval. Las posibles asociaciones del Graal con aspectos litúrgicos que Chètien había tan solo sugerido, empezaron a preocupar y la consciente ambigüedad del escritor de la Champaña en el tratamiento del tema fue muy pronto suprimido.* ***Robert de Boron trazó la genealogía del Graal, y se remontó a sus orígenes con la intención de ofrecer al objeto un contenido precioso. En su Historia del Santo Graal (ca. 1180-1200)*** *el Graal es el vaso en que se recogió la sangre de Cristo y su historia comienza en la época de José de Arimatea. La seriedad del tema motivó un cambio sustancial en el género delroman: la / (Página XII) sustitución del verso, demasiado relacionado con la "vana y divertida" materia de Bretaña, por la prosa, que sólo se había empleado en crónicas latinas y de cuya veracidad histórica nadie dudaba. Así, mientras los escritores franceses trataban de rescatar el tema del Graal de la frivolidad,* ***el éxito del Graal ya había llegado a Alemania, donde Wolfram von Eschenach recreaba con intensidad la historia escribiendo o dictando su Parzival.*** *Las obras en prosa constituyen la gran novedad literaria de la primera mitad del siglo XIII. (...) Y en lo que se refiere al tema del Graal, aportaron elementos que hicieron variar ostensiblemente su planteamiento inicial. (...)* ***En este contexto de renovación estética debe situarse el Perlesvaus o El Alto Libro del Graal. La obra se escribió con toda probabilidad en el primer cuarto del siglo XIII, hacia el 1215. En uno de los manuscritos en los que se ha conservado (ms., de Bruselas) se sostiene que al menos una copia fue elaborada por encargo del señor de Cambrein para Jean de Nesle, personaje célebre por su actuación en la cuarta cruzada. En el año 1202 llegó a la ciudad de Acre al mando de la flota flamenca de Balduino IX, conde de Hainaut y de Flandes.*** *Es muy probable que esta segunda redacción (en el colofón se afirma abiertamente la existencia de una anterior) se realizara entre 1215 y 1220, después de que* ***Jean regresara a la cruzada, después de su menos gloriosa intervención en la batalla de Bouvines junto a Felipe Augusto.*** *Una vez más, un roman sobre el Graal* ***se encuentra relacionado con la casa de Flandes y con la conquista del Santo Sepulcro.*** *Con todo, nada se sabe de quién encargó la primera redacción, que W. Nitze sitúa aproximadamente entre 1212 y 1215 (...)".*

(25). VON ESCHENBACH, Wolfram. *"Parzival".* Madrid. Ediciones Siruela.1999. www.WolframvonEschenbach.pdf Página 9. **Antonio Regales.** *"(...) Nada sabemos seguro de Wolfram von Eschenbach, que no es citado en ningún documento fuera de su propia obra. Suele aceptarse que nació en la pequeña ciudad que hoy se llama Wolframs-Eschenbach (Franconia). Según la Ehrenbrief (1462) del poeta Jakob Püterich von Reichertshausen, allí se encontraba su tumba por entonces, algo que confirma también en 1608 un ciudadano de Nuremberg llamado Kre. Desde 1268 aparece documentada en Eschenbach una familia de señores de Eschenbach. Allí tenían posesiones los condes de Wertheim, citados en el Parzival. La lengua de la obra es francón central, con elementos bávaros. Algunos conceden excesiva importancia a un pasaje en el que Wolfram se cuenta entre los bávaros, y le asignan erróneamente ese origen.* ***[pág. 10]****Por complejos razonamientos de cronología comparada entre varios autores medievales, junto con algún dato histórico que figura en su obra, se suele fijar la vida de Wolfram entre 1170 y 1220, y la elaboración del Parzival entre 1200 y 1210. Aunque se suele decir que Wolfram era noble, no hay datos precisos sobre su adscripción estamental. En el famoso Manuscrito de Manesse, que recoge lo esencial de la poesía*

lírica alemana medieval, figura ciertamente con un blasón (con dos hachas o dos banderas verticales), pero ese códice procede del siglo XIV, cuando el autor del Parzival ya era leyenda. (...) ***Entre los probables mecenas de Wolfram cabe destacar al conde Hermann de Turingia (citado en el Willehalm), a uno de los barones de Durne y a uno de los condes de Wertheim. Además del Parzival****, Wolfram escribió dos obras épicas en verso. El Willehalm trata del encuentro del cristianismo y el paganismo en el sur de Francia; el Titurel, de una historia de amor que termina trágicamente. De su producción lírica se conservan cinco alboradas y dos canciones de amor, todas ellas en el estilo propio del autor. La educación de Wolfram fue discutida mucho tiempo. La expresión del Parzival «ine kan decheinen buochstap» fue tomada literalmente por muchos («yo no sé ni una letra»), con lo que convirtieron a nuestro autor en analfabeto. En realidad, Wolfram tiene una cultura amplia, aunque auto-***[pág. 11]***didacta. Ello no quiere decir, por el otro extremo, que todos los ingredientes de teología, derecho, geografía, historia, astronomía, magia, botánica, mineralogía, etc., que aparecen en el Parzival, supongan unos conocimientos sólidos en esos campos. Más bien parece que se trata de conocimientos de segunda mano o de ideas recibidas del clérigo asesor de la corte. Por lo demás, Wolfram se siente con razón orgulloso de su oficio de poeta. (...) Wolfram conoce muy bien las obras de Heinrich von Veldeke, Hartmann von Aue y Walther von der Vogelweide, a los que cita expresamente. También demuestra conocer la Kaiserchronik, el Straburger Alexander, el Tristrant, de Eilhart von Oberg, el Cantar de los Nibelungos y la poesía de Reimar. Es evidente que conocía también el Rolandslied, el Eraclius, de Otte, y la enciclopedia denominada Lucidarius. Por ciertas alusiones, cabe imaginar que tampoco desconocía otras obras de la literatura alemana de su tiempo. Por otro lado, Wolfram utiliza las obras de Chrétien de Troyes (Perceval, Erec et Enide, Lancelot, Cligés), así como otras de la literatura francesa medieval (en particular, el Roman de Thèbes, Athis et Prophilias, Tristan, de Tomás de Bretaña, y Roman de Brut, de Wace). El problema principal de las fuentes es que Wolfram se distancia expresamente de Chrétien y cita en seis ocasiones al provenzal Kyot como fuente verdadera. Flegetanis, un investigador pagano, habría escrito el manuscrito en árabe, que Kyot habría hallado en Toledo. Ahora bien, todos los esfuerzos por encontrar un Guiot o Guizot semejante han resultado baldíos, por lo que dentro de la Filología Alemana predomina hoy la idea de que se trata de una invención de Wolfram, quizá para defender-***[pág. 12]***se de la fama, que le atribuían sus contemporáneos, de poeta demasiado libre en el seguimiento de las fuentes. La fuente principal del Parzival es el Perceval le Galois o el Conte du Graal, de Chrétien de Troyes, que consta de 9.234 versos y carece de final. Con sus 24.810 versos el Parzival constituye una de las obras más extensas de la literatura medieval alemana y se distancia notablemente del texto francés. La obra de Wolfram no es una versión libre de la de Chrétien, sino una obra nueva, que puede y debe estudiarse también como una obra autónoma. Con razón se considera a Wolfram como uno de los autores más originales de la Edad Media. Las propias fuentes de Chrétien son básicamente desconocidas, aunque se piensa que se sirvió del material céltico transmitido por recitadores franceses. Wolfram aumenta unos episodios, acorta o suprime otros y añade algunos totalmente nuevos. También cambia los nombres y los caracteres de los personajes. El Perceval es para él como un guión, a partir del cual escribe su propia obra. Los contenidos principales que toma de Chrétien son la dualidad del mundo artúrico y del Grial y la dualidad de los protagonistas (Gawan y Parzival). Las diferencias principales están en la pintura de los caracteres, en la reflexión filosófica, religiosa y política y en el estilo. No se sabe si Wolfram utilizó*

*algún texto francés para completar lo que falta en la narración de Chrétien (el final y los antecedentes de la historia). Sí parecen advertirse influencias de la propia literatura alemana. Por ejemplo, en los dos matrimonios de Gahmuret podría haber recibido la idea de la Eneida, de Heinrich von Veldeke. Las fuentes latinas –Liber lapidum, de Marbod, Polihistor, de Solino, y la Crónica de Guillermo de Tiro– probablemente sólo llegaron a él por divulgaciones o por asesoramientos (...)".*VON ESCHENBACH, Wolfram. *"Parzival".* Madrid. Ediciones Siruela.1999. www.WolframvonEschenbach.pdf Página 105. Libro IV. **Wolfram Eschenbach trabajó para el conde Poppo I o II.** *"(...)* ***Mi señor, el duque de Wertheim*** *(56) (...) Ya no crepitaban los buñuelos como en las sartenes de Trüdingen (58) (...)".*Página 105. Libro IV. Cita (56). *"(...)* ***Poppo I o II. Estos condes tenían sus principales posesiones en la región del Meno, aunque también tenían propiedades en Eschenbach. Wolfram pudo empezar su carrera bajo su protección*** *(...)".* Página 105. Libro IV. Cita (58). *"(...) Los barones de Truhendingen tenían su sede a unos 30 km al sur de Eschenbach. Famosos eran los buñuelos de Wassertrüdingen, muy próximo de ese Eschenbach, a los que quizá se refiere Wolfram (...)".*SCOTT, Carter. *"El Santo Grial".* Colección Enigmas de la Historia. Madrid. Edimat Libros. 2002. Página 39. **El "Parzival" de Wolfram Von Eschenbach.** *"(...) Wolfram vom Eschenbach fue un poeta alemán nacido en Baviera durante el siglo XIII.* ***Luego de haber servido a Hermann de Turingia****, falleció hacia el 1217. Escribió varias obras, la mayoría inacabadas, hasta que dio forma a "Parzival", que hemos de ver como una adaptación muy hábil de "El cuento del Grial" de Chrétien de Troyes (...)".*

(26). KNIGHT, Christopher. & LOMAS, Robert. *"El segundo mesías. Los templarios, la Sábana Santa de Turín y el gran secreto de la Masonería".* Barcelona. Planeta. 2007. Página 66. **Roslin.** *"(...)* ***El nombre de Roslin "conocimiento ancestral trasmitido a través de las generaciones"*** *(...).* ***Henri St. Clair*** *había luchado en las cruzadas y que partió de Jerusalén junto con Hugues de Payen el mismísimo fundador de los caballeros del Temple. Además,* ***poco después de que Henri escogiera el nombre de "Roslin" para su título, Hugues de Payen se casó con una sobrina de Henri y la dote consistió en terrenos en Escocia*** *(...)".*Página 161. **Autores del Grial.** *"(...)* ***La referencia más antigua que se conoce del personaje artúrico proviene de un monje del siglo V llamado Gildas, que relató la última derrota de una batalla contra los / (Página 162) invasores anglosajones, por un guerrero militar conocido con el nombre de Aurelius Ambrosianus del Occidente de Bretaña. Cuatrocientos años después, otro monje, conocido como Nennius de Bangor, narró la historia de Bretaña en la que mencionaba al caudillo de Guerreros "Arturo" y afirmaba que la última batalla perdida había sucedido en un lugar llamado Mons Badonicus en el año 500 d. J. C****. (3). Sin embargo, esta primera referencia a un caudillo de guerreros llamado Arturo describe a un personaje muy diferente del de la leyenda moderna.* ***La primera referencia al rey Arturo que pudimos reconocer aparecía, como llovida del cielo, en 1136. Justo ocho años después de la formación de la orden de los Caballeros Templarios y precisamente en el mismo año en que Hugues de Payen falleció****. La historia se titulaba The Matter of Britain y la escribió en la ciudad de Oxford en un canónigo secular llamado* ***Godofredo de Monmouth (4). Según el relato, el reino de Arturo, situado en un lugar que su autor denomina Caeerleon, comienza en el año 505 d. J. C.,*** *y finaliza cuando el rey es trasladado hacia el oeste a la isla sagrada de Avalon, donde permanecerá hasta el momento en que resucite y vuelva*

triunfante. Su espada mágica en este texto se denomina Caliburnus (…) A diferencia de las fábulas artúricas posteriores, la primera versión de Godofredo de Monmouth no hace referencia al santo Grial, a Lancelote o a la tabla redonda. La narración en latín de Godofredo tuvo mucho éxito, y en segundo / (Página 163) fue traducida al Galés por un escriba desconocido, al francés por Wace de Jersey, y al anglosajón por Layamon. El relato se extendió por toda Europa, y durante siglos se lo consideró un hecho histórico (5) (…)". **Página 162. Cita (3).** *"(…) N. CHADWICK, The Celts (…)".* **Página 162. Cita (4).** *"(…) A.O. H. JARRAN, "Geoffrey of Monmouth and the matter of Britain". Wales throug the Ages, vol I (…)".* **Página 163. Cita (5).** *"(…) T. W. ROSELLON, Myths of the Celtic Race (…)".*

(27). GARCÍA GUAL, Carlos. *"Historia del rey Arturo y de los nobles errantes caballeros de la Tabla Redonda. Análisis de un* **mito literario"**. Madrid. Alianza Editorial.1983. Página 20. **Guillermo el Conquistador, duque de Normandía**. *"(…) Ahora bien, 1066 es una fecha capital, la de la batalla de Hastings, con la victoria decisiva de* ***Guillermo el Conquistador, duque de Normandía*** *(…)".*

(28). SCOTT, Carter. *"El Santo Grial".* Colección Enigmas de la Historia. Madrid. Edimat Libros. 2002. Página 79. **Origen Pirenaico del Santo Grial.** *"(…) Destacaremos en primer lugar que, de acuerdo con el antiguo cronista occitano* ***Raimond d´Aguilers,*** *fue el conde de Tolouse, Raimond de Saint-Gilles, el que durante la cruzada, en el asedio de Antioquia, en 1098, actuando por orden de un monje ignorante, Barthélemy, que decía hallarse inspirado por san Andrés, descubrió la Santa Lanza, que posteriormente sería asociada con el Grial cristianizado (…)".*

(29). DE RIQUER, Martín. *"El cuento del Grial de Chrétien de Troyes y sus continuadores".* Colección Selección de lecturas medievales 31. Madrid. Ediciones Siruela. 1989. Página XXII. *"(…) La primera obra extensa de Chrétien de Troyes que ha llegado hasta nosotros es el Erec, narración en versos pareados octosílabos (heptasílabos a la castellana), situada en el lejano y exótico ambiente de la corte del mítico rey Artús de Bretaña, forma narrativa y escenario al que el escritor será fiel en el resto de su producción. Una primera versión del Erec era ya conocida en Cataluña antes del año 1165, como atestigua el Ensenhamen de* ***Guerau de Cabrera*** *(…)".*

(30). SCOTT, Carter. *"El Santo Grial".* Colección Enigmas de la Historia. Madrid. Edimat Libros. 2002. Página 79. **Origen Pirenaico del Santo Grial.** Página 78. *"(…) Dejemos que sea Gérard de Séde quién nos lleve de la mano, con un texto que tomamos de su apasionante obra "El tesoro cátaro": "Las relaciones entre las islas británicas y la región pirenaica provienen de la protohistoria y, resultaban muy abundantes* ***bajo el reinado de la dinastía angevina de los Plantagenent; conocemos que desde los inicios del siglo XII la leyenda artúrica ya se escuchaba en España, Portugal e Italia, y que un bardo, llamado Bleddhri, mostró su talento de narrador en la Corte del príncipe trovador Guillaume de Poitiers*** *(…)".*

(31). Ibidem. Página 80. *"(…)* ***Tampoco debe asombrarnos que se hubiera creado una en Troyes fundada en el año 1070, y que era dirigida por Rashi, el cual pasa por ser uno de los más célebres cabalistas de la época. Todos estamos enterados de que la cábala puede equipararse con una forma de judaísmo esotérico, mediante la cual se provoca una transformación dramática de la conciencia.*** *Algo que podemos encontrar en algunas religiones orientales: hinduista, budista, etc. Toda persona que desea introducirse en el mundo de la cábala, ha de sumergirse en un*

proceso iniciático que le irá cambiando la conciencia y, a la vez, la valoración mental. Entregado a esta transformación permanente, llegará un momento que conseguirá proyectarse fuera de su cuerpo, como en una especie de reencarnación o "tiferet". Proceso que nos recuerda a los Perfectos cátaros y su estado de sublimación luego de conseguir la "impecabilidad", es decir la imposibilidad de cometer un pecado. También a la reencarnación que predicaban. Los cabalistas unían el "tiferet" con un sabio anciano, un rey hermético, un joven héroe, una divinidad sacrificada, una maldición, un cubo, una cruz rosada. No hay duda de que casi todos estos elementos se encuentran en la leyenda del grial (...)".

(32). *"Menorah"*. Boletín de la Comunidad Hebrea de Cuba. Número 1/ 2003. www.menorah_103.pdf Página 24. **Personalidades Judías: Rashi.** *"(...) En Francia aparecería un hombre llamado a encontrar una ruta en el inmenso mar del Talmud, a abrir sus tesoros con una llave que no se llegó a tener en Babilonia. Nos referimos a Rabi Shlomó (Salomón) ben Itzjak, quien es más conocido por sus iniciales RASHI.* ***Rashi nació en 1040, en la ciudad de Troyes*** *en la provincia francesa septentrional de Champaña. No son muchas las noticias existentes sobre los orígenes de la familia de Rashi; pero se conoce que fue una familia de sabios. El padre, Rabí Isaac, era un erudito; la madre era hermana de Rabí Simón el Anciano; el abuelo de Rashi fue una eminencia por su sabiduría y sus virtudes, su nombre era Rabí Benjamín bar Samuel de Costani. Nacido en una familia de tal jerarquía espiritual, el joven Shlomó se impregnó desde su más tierna edad, en el seno del hogar, del conocimiento de la Torá, de la Mishná y de la Halajá, creciendo en una atmósfera de estudio, virtud y devoción. Tal vez para cumplir el precepto talmúdico de "casarse a los dieciocho", contrajo nupcias siendo muy joven; lo cual no fue un impedimento para ausentarse del hogar a fin de* ***seguir estudios superiores en las academias talmúdicas (Ieshivot) de Germania pues Troyes era un centro mercantil, pero la comunidad judía de allí no era suficientemente grande como para sostener una academia de estudios. Para profundizar sus conocimientos en el Talmud, Rashi debió dirigirse a Worms y a Maguncia, donde había academias sobresalientes. Sus maestros fueron Yacob ben Ikar e Itzjak Halevi en Worms, e Itzjak ben Yehuda en Maguncia****. Pasó varios años estudiando en dichas academias, donde buscó y encontró no sólo sabiduría sino también ambiente piadoso, calma espiritual, humanidad e inmenso amor a la Torá como finalidad suprema en la vida. Con 25 años de edad retornó Rashi a su ciudad natal, gran erudito ya. Fue elegido Rabino y jefe del Bet Din (tribunal judío). Con su influencia comienza a tomar el Rabinato el sentido de función social honorífica que la comunidad confiaba a una autoridad intelectual como jefe de la misma en cuestiones religiosas y en la instrucción del judaísmo; en una palabra, un Rabino tal cual lo entendemos hoy. Rashi no recibió paga alguna ni por el Rabinato, ni por su intensa labor de instructor de la ley, de divulgador durante décadas del saber judío. Probablemente no llevó una vida de holgura, y mucho menos de riqueza y de placeres. Se ganaba el sustento con el trabajo en la viña, en el que colaboraba toda la familia, elaborando vinos.* ***Fundó una Academia propia, la primera en la provincia de Champaña. En Troyes transplantó a su propia casa y a su academia la atmósfera que había respirado en Germania, dedicándose a la noble tarea de difundir la sabiduría entre los judíos e ilustrarlos con el ejemplo de su propia vida y con sus comentarios. Se quedó allí hasta el final de sus días, un lapso de 40 años****. En las distintas academias donde fue alumno conoció los diversos métodos de estudio del Talmud de sus maestros y de los grandes eruditos, absorbiendo el saber que*

habría de reelaborar con el andar del tiempo, llegando a crear un método de estudio propio, que pronto adquirió fama en toda Francia y Alemania. Muchos discípulos de las academias de los sabios de Lorena comenzaron a dirigirse a la academia de Rashi en Troyes. El nombre de Rashi se propagó rápidamente por todo el mundo judío de entonces, no sólo por la proyección de su sabiduría sino también por la ejemplaridad de su modestia y de su sencillez. El rasgo fundamental del método científico de Rashi consistía en la aclaración de la complicada casuística del Talmud. La aspiración a la precisión y a la sencillez hizo de Rashi el mayor divulgador de la ciencia del Talmud, inaccesible al hombre no especialmente preparado, debido a la descomunal complejidad de su contenido y a la dureza de su forma. Además la exposición misma del texto es pesada, no hay signos de puntuación, no se ve donde una frase termina y comienza otra. Así, todo debía ser aclarado e interpretado, y el estudio del Talmud resultaba impracticable sin ayuda de maestros, para llegar a conocerlo se debía "errar un tiempo por las academias". / (Página 25) Rashi se propuso aliviar el estudio del Talmud y para eso escribió su comentario. En él ofrece una breve interpretación de los vocablos y aclara todo el contenido del asunto con los argumentos de los Tanaim y Amoraim. El comentario esta escrito en un hebreo sencillo y claro. A veces resuelve las cuestiones más difíciles con una rápida observación. Tenía el secreto de hacer sencillo lo enredado, de iluminar lo oscuro, de introducir en todas partes el orden y la claridad. Prosiguiendo la obra de Guershom, Rashi se preocupó por determinar la versión correcta del texto y por eliminar los errores de los copistas en los diferentes manuscritos. Aprovechó los comentarios escritos por Gaones a algunas partes del Talmud y también los comentarios orales que había recibido de sus maestros, discípulos a su vez de Guershom. Pero tanto por su magnitud como por sus cualidades, el comentario de Rashi superó a todos los anteriores. Sólo gracias a ese comentario fácilmente inteligible, se hizo posible el estudio del Talmud casi sin maestros; y se introdujo la enseñanza del Talmud para niños pequeños. Rashi también hizo un comentario a la Biblia, amplio para la Torá y más breve para la mayor parte de Neviim (Profetas) y Ketuvim (Escritos). También aquí ofrece una interpretación comprensible y sencilla del sentido del versículo, dando muchas veces una interpretación ligada a la legislación talmúdica o incluyendo máximas y leyendas tomadas de la Hagadá y del Midrash. Algunas veces trae aclaraciones gramaticales y traduce muchas palabras al francés escrito en caracteres hebreos, en su glosa hay más de 2000 nombres de útiles, herramientas y vegetales en el francés de su época. Estas palabras sirvieron de fuente importante para el estudio de la evolución del francés antiguo. Su exégesis de la Torá fue el primer libro hebreo que se imprimió (1475), las letras con que se le hizo se diseñaron de acuerdo a la escritura española medieval en uso en el siglo XV. Rashi era un erudito, pero su talento mayor era la capacidad docente en la transmisión del mensaje. No arrojaba la sabiduría sobre sus discípulos; razonaba y los hacia razonar. ***No tuvo hijos varones, y aún no ha podido establecerse si fueron 2 ó 3 las hijas que alegraron su hogar, pero los yernos y los nietos de Rashi fueron sabios ilustrísimos y fundaron lo que ha dado en llamarse la Escuela de los Tosafistas. Ésta prosiguió por espacio de generaciones la enseñanza que había implantado Rashi en Francia y elevó las investigaciones, mereciendo que sus comentarios llamados Tosefot, acompañaran, como los de Rashi casi todas las ediciones del Talmud, en la margen izquierda de la página, quedando reservada la derecha para el Perush de Rashi.*** *Conocía profundamente la medicina de su tiempo, la anatomía y hasta la cirugía. El saber de Rashi fue realmente enciclopédico, era un profundo conocedor de las*

artes y de las ciencias, y debe reconocérsele el gran mérito de haber puesto todo su saber al servicio de la ciencia judía. En su labor de hermenéutica abundan las descripciones minuciosas sobre las ocupaciones e industrias más diversas, como: agricultura, vinicultura, fabricación de sellos, monedas, elaboración del vidrio, apicultura, fabricación de agujas, joyería y sastrería. Desgraciadamente, la vida pacífica y humilde de Rashi fue interrumpida en su vejez por una desventura brusca que azotó a todo el pueblo judío. ***Rashi fue testigo personal de la primera Cruzada que tuvo lugar a orillas del Rhin, en 1096; las masacres, las persecuciones, las conversiones forzosas y los saqueos de decenas de comunidades judías lo llenaron de amargura y trastornaron los últimos años de su vida; se preocupó por las mujeres que sobrevivieron a sus maridos y ordenó ser tolerantes respecto de los judíos que se convirtieron forzosamente al cristianismo y que retornaron luego al judaísmo****. Las fuerzas físicas fueron abandonándolo lentamente, pero en su lecho de enfermo siguió luchando contra la adversidad y el mismo día de su muerte dictó su comentario al tratado talmúdico Macot. La trascendencia histórica de la obra de Rashi está dada por sus Comentarios del Talmud pero no es menos importante su Glosa de La Biblia. Cabe añadir los dictámenes rabínicos en sus obras HaPardés (El Paraíso) y HaOr (La Luz), que contribuyeron eficientemente a la modelación del sistema de vida judío. Si bien no fue un poeta religioso, compuso bellos poemas litúrgicos, escritos en versos libres aunque rimados, la mayoría de ellos en forma de oraciones para los días de ayuno (Selijot). Rashi contribuyó mediante sus comentarios, a la simultánea difusión entre la masa judía del conocimiento de las fuentes del judaísmo. Junto con la Biblia, el Talmud se convirtió para los judíos en los siglos siguientes en fundamento principal de la instrucción en el hogar y en la escuela (…)".*

(33). DE PASCUAL, Francisco R. *"El Cister frente a los milites y las Órdenes Militares. Análisis de las fuentes cistercienses (II)".* **Abacus, revista de la asociación de esgrima medieval y arquería tradicional Baucán.** www.Abacusnum3.pdf Página 41. **Concilio de Troyes.** *"(…) En 1128 se reúne un Concilio en Troyes para tratar del asunto, al que asisten varios arzobispos, obispos y abades, entre ellos, el del Nuevo Monasterio de Císter, San Esteban Harding, y probablemente también, aunque parece que no es seguro, el de Claraval, San Bernardo. Este Concilio aprobó la primera regla / (Página 42) del Temple, que, posteriormente, tendría algunas matizaciones o complementos (1130 1140, etc) (…)".*

(34). SCOTT, Carter. *"El Santo Grial".* Colección Enigmas de la Historia. Madrid. Edimat Libros. 2002. Página 153. **El concilio de Troyes.** *"(…) En 1127 Hugo de Payns contaba con el apoyo del abate Bernardo de Claraval futuro San Bernardo, el cual logró que el papa Honorio II organizase el Concilio de Troyes con el único propósito de autorizar la fundación de la Orden del Temple (…)".*Página 81. *"(…) Según Guillermo de Tiro, la orden del Temple fue fundada en 1118, tenía al principio nueve caballeros y no admitió nuevos reclutas durante nueve años. Consta claramente en los anales, sin embargo, que el conde de Anjou –padre de Geoffrey Plantagenet- ingresó en la orden en 1120, sólo dos años después de su supuesta fundación. Y en 1124 el conde de la Champagne, uno de los señores más ricos de Europa, hizo lo mismo. (…) Si el conde de Anjou se hizo templario en 1120, y si la orden no admitió nuevos miembros durante los nueve años que siguieron a su fundación, ésta no datarían de 1118, sino de 1111 o de 1112 como máximo (…)".*BAIGENT, M & LEIGH, R & LINCOLN, H. *"El enigma sagrado".* Madrid. Ediciones Martínez Roca. 2004. (Sexta edición: julio). Página 82. *"(…)* ***el conde de la Champagne, a quién el obispo de Chartres dirigió su***

carta en 1114 y que en 1124 se hizo templario, *prometiendo obediencia a su propio vasallo! En 1115 el conde de la Champagne donó la tierra sobre la que san Bernardo, patrón de los templarios, edificó la famosa abadía de Clairvaux; y uno de los nueve caballeros fundadores,* ***André de Montbard, era tío de san Bernardo. Asimismo, en Troyes, corte del conde de la Champagne, florecía desde 1070 una influyente escuela de estudios cabalísticos y esotéricos*** *(32). En el / (Página 84)* ***concilio de Troyes de 1128 la orden del Temple fue constituida oficialmente.*** *Durante los siglos siguientes Troyes continuó siendo un centro estratégico de la orden; e incluso hoy en día puede verse junto a la ciudad una zona boscosa a la que llaman Forêt du Temple.* ***Y fue de Troyes, corte del conde de la Champagne, de donde salió uno de los primeros romances sobre el Grial, muy posiblemente el primero, obra de Chrétien de Troyes*** *(...)".*

(35). SCOTT, Carter. *"El Santo Grial".* Colección Enigmas de la Historia. Madrid. Edimat Libros. 2002. Página 170. *"(...)* ***Los cátaros comenzaron a extenderse desde el baluarte francés de Languedoc, donde fomentaron el aprendizaje de la música, la medicina y la filosofía. Precisamente ésta ofrecía una gran influencia oriental. Allí se organizaron escuelas que estudiaban los manuscritos árabes y cabalísticos*** *(...)".*

(36). BAIGENT, M & LEIGH, R & LINCOLN, H. *"El enigma sagrado".* Madrid. Ediciones Martínez Roca. 2004. (Sexta edición: julio). Página 68. *"(...) desde sus primeros tiempos el Temple había mantenido cierta relación efusiva y comprensiva con los cátaros, especialmente en el Languedoc. Muchos terratenientes ricos –cátaros o simpatizantes de estos- habían regalado grandes extensiones de tierra a la orden.* ***Según un autor reciente, cuando menos uno de los cofundadores del Temple era un cátaro. Esto parece un tanto improbable, pero no hay ninguna duda de que Bertarnd de Blanchefort, el cuarto Gran maestre de la orden, procedía de una familia cátara. Cuarenta años después de la muerte de Bertrand sus descendientes combatían codo con codo con otros señores cátaros contra los invasores norteños de Simón de Monfort*** *(12) (...)".* Capítulo 3. **Los monjes guerreros.** Cita 12. Página 439. *"(...) Blanchefort fue destruida durante la cruzada contra los albigenses, cayendo antes de* ***1215, fecha en la cual Simón de Monfort dio sus tierras a Pierre de Voisins. El señor de Blanchefort había combatido al lado de Raymond-Roger Trencavel, el líder cátaro****. Véase FEDIÉ, Le comté de Razés, p. 151.* ***El propio Bertrand de Blanchefort, a menudo en conjunción con el Trencavel anterior, hizo donaciones de dinero y propiedades a los templarios. Estas transacciones aparecen registradas antes de su ingreso en la orden, cuando seguía casado con su esposa Fabrissa.*** *Véase ALBON, Cartulaire géneral, p. 41 (Documento LVI, 1133-1134). / (Página 440) En la misma obra aparecen mencionados la esposa y los dos hermanos de Bertrand Arnaud y Raymond, Documento CLX, 1138, p. 112 (...)".* Capítulo 3. **Los monjes guerreros.** Cita 13. Página 440. *"(...) MAZIÈRES, "La venue et le sejour des Templiers". Pp 243 y ss. Véase también MAZIÈRES, "Recherches historiques". P. 276. Un documento hallado en los archivos de las familias* ***Bruyères y Mauleón*** *registra como los templarios de Campagney Albedune (Le Bezu) fundaron una casa de refugio para "bonhommes" cátaros. Este documento y otros desaparecieron durante la guerra, en noviembre de 1942 (...)".* Capítulo 3. **Los monjes guerreros.** Cita 14. Página 440. *"(...) Véase, por ejemplo, LÉONARD, Introduction au cartulaire. p. 76. El preceptor del Temple en Tolouse al*

comenzar la cruzada contra los albigenses pertenecía a la ***familia cátara Trencavel*** *(...)".*

(37). CARBONELL BEVIÁ, **Lola**. *"La herejía Templaria: El Anticristo. Los dogmas de la primitiva religión de los seguidores de Juan el Bautista y Juan el Evangelista".* **Páginas 62 a 65**. *"(...) 6. La estrategia de la Iglesia Católica Cristiana de Roma para destruir a los seguidores de la nueva Iglesia juanista. Durante doscientos años, el interés y la inquietud del papado fue destruir a la Iglesia Cátara. ¿Por qué? Porque desde el año1022 la Iglesia Cátara fue instituida en Tolosa, Carcasona y Albi. Los cátaros tenían excelentes relaciones político-religiosas con la realeza y nobleza templaria ubicada a ambos lados del Pirineo, donde residían, eran sus vasallos y tenían su protección. La Iglesia Católica Cristiana Romana, es decir el papado, inició su lucha contra el catarismo en el siglo XII, apoyado por el Cister. "(...) En 1178 Lluís VII de França i Enric II d´Anglaterra estigueren a punt de fer una croada contra els albigesos, però s´ignora per què cambiaren de parer i s´aturaren a mitges mesures. Llavors es féu una predicació dirigida pel legat Pere de Pavia; Enric, abat de Claraval; els arquebisbes de Bourges i Narbona; els bisbes de Bath i de Poitiers; escortats aquets per gent de guerra, comandada pel comte de Tolosa. La missió a complir era la de predicar, convertir, recercar els propagadors de l´heretgia i condemnar-los.* ***Els resultats foren gairebé nuls, puix que ja no es tractava de plantar cara a uns sectaris isolats, sinó a tota una Església que s´havia constituit enfront i contra de l´Església romana. Els encarregats pel papa Innocent III de predicar i convertir els heretges foren, principalment, els monjos cistercencs*** *(...)". Cuando el papado y el Cister comenzó a perseguir a los cátaros en el último cuarto del siglo XII, la realeza y nobleza que protegía a sus vasallos cátaros, iniciaron su defensa contra la Iglesia de Roma: "(...) l´existència d´un bisbat càtar a la Vall d´Aran -incorporada a Catalunya l´any 1192, pertanyent abans el comtat de Comenge- i era pas obligat, la nostra terra, per a la penetració de les doctrines herètiques cap a l´interior de les terres peninsulars (...).Ençà dels nuclis herètics llenguadocians, Això no obstanbt, no es veu mai el rei Pere ajudant oprotegint l´heretgia, ans al contrari, se´l coneix com un aferrisat perseguidor d´herètics. L´any 1197, el rei reuneix els bisbes catalans a Girona, on es prengueren unes mesures severíssimes contra els heretges. Malgrat aquestes mesures i les que sádoptaren amb posterioritat, hom pot fer-se una idea de com devien haver penetrat les influències herètiques en el nostre país, analitzant solament el contacte existent entre les classes dirigents catalanes i llenguadocianes.Considerant tan sols l´envitricollat de lligams familiars entre els senyors d´una i altra banda, ja en tindríem prou per a comprendre la indiscutible existencia d´una gran inquietud davant les mesures i disposicions dictades per la Santa Seu, i com devia ésser acrescuda, encara, en produir-se la predicació de la croada que creava unes perspectives poc falagueres i obria horizonts bon xic inquietants per als temps a venir. I, efectivament, els primers colpits i perjudicats per les bèlliques decisions foren vassals dels nostre monarca; la primera escocesa de la croada fou contra Roger, vescomte de Besiers (...)". Los cátaros contaron con la protección del vizconde de Castellbó y del conde de Foix, así como el linaje templario de los Torroja, que tenía propiedades en Urgell, o del mismo conde de Urgel, que era templario, así como algunos miembros del linaje de los Montredón, que fueron cátaros afincados en Urgel, y ligados al Temple. El mismo rey de Aragón y conde de Barcelona, del rey Pedro II El Católico, igualmente templario, tenía múltiples intereses en salvaguardar a los cátaros del Pirineo hispano que residían en los alrededores de Urgell, de Berga. Pedro II "El Católico" estaba emparentado con la realeza occitana,*

*defensora del catarismo: "(...) Esos conflictos son mal conocidos y muy complejos, Y sin embargo no carecen de lógica, que se comprende a partir de un doble enfrentamiento: **el del conde de Tolosa con el rey de Aragón y el del conde con los Trencavel. Los reyes de Aragón sin príncipes occitanos. Son, en efecto, ante todo condes de Barcelona, y su país, Cataluña, pertenece a la zona de los dialectos de oc.** La familia condal de Barcelona es originaria de Carcasona y sus príncipes nunca dejaron de interesarse por las regiones norpirenaicas. Después del año 1112, este interés se refuerza gracias al matrimonio del conde Ramón Berenguer con Dulce, condesa de Provenza, que aporta a su marido el Gévaudan, los condados de Millan y de Carlat.* Un conflicto por la preponderancia meridional entre Tolosa y Barcelona es casi ineludible. **En 1125 se reparte Provenza, tras un primer traslado entre las dos casas. Las regiones situadas al sur del río Durance quedan en manos de un príncipe de la dinastía catalana y, en las del norte se reconocen los derechos de la casa de Tolosa** sobre lo que de ahora en adelante se llamará el marquesado de Provenza que engloba fundamentalmente el condado de Venaissin. Compromiso que ranquea y a nadie satisface. A partir de 1148, el conflicto se hace permanente. Se trata de la "gran guerra meridional". Poco después de iniciarse la guerra, el conde de Barcelona, por su matrimonio se convierte en rey de Aragón. Pero este pequeño reino pirenaico no ocupa un lugar privilegiado en las preocupaciones del príncipe catalán. Prefiere enfrentarse con el conde de Tolosa. El conflicto se desarrollará en dos frentes. En los límites de las dos Provenzas y en la zona de contacto entre la comarca tolosana propiamente dicha y las tierras albigenses y carcasonianas teóricamente sometidas a los Trencavel. Estos últimos, en efecto, se aprovecharon del conflicto entre la casa "raimundina" y la casa catalana para lograr ventajas, pretenden tener derechos sobre Albi derivados del conde de Tolosa, a la vez que sobre Carcasona y Béziers derivados del rey de Aragón. Mediante este doble vínculo feudal a lo que en realidad aspiran es a su independencia de hecho. Lo consiguen apoyándose más que en el conde de Tolosa en el rey de Aragón porque éste está mas de lejos.* Ahora bien, las tierras de Trencavel, cortan en dos mitades "el estado" tolosano. Las laderas del umbral de Naurouze han sido el móvil de los combates en los que los aragoneses los partidarios de Trencavel se enfrentaban unidos a los soldados del conde de Tolosa. Se ha planteado la cuestión de si el famoso llamamiento de Raimundo V en Citeaux, en 1117, no era para el, de hecho, sino un modo de solicitar una ayuda exterior contra su vasallo indócil: sobre el vizconde de Béziers y de Carcasona recaía ya la sospecha de proteger a los herejes mientras que el conde de Tolosa afirmaba, a través de su carta, su sumisión a la Iglesia. A comienzos del siglo XIII, se ha llegado en principio, se allegado en principio a la reconciliación de las dos familias: Raymond-Roger Trencavel es el sobrino de Raimundo VI. Pero los resentimientos, los rencores y las desconfianzas sobreviven. El profundo desacuerdo entre Raimundo VI y su principal vasallo abrirá las puertas del país a los ejércitos de la cruzada. Algunas potencias exteriores sacan provecho de la "gran guerra meridional". **El rey de Inglaterra, en tanto que duque de Aquitania, intervino pero también el rey de Francia, Luís VII. En 1159, Enrique II Plantagenet, puso cerco a Tolosa pero Luís VII acudió inmediatamente y obligó a Enrique II a levantar el cerco. Era la primera vez que un rey de la dinastía de los Capetos bajaba al Mediodía. Y, sin embargo, en 1198, la conferencia de Perpiñán puso fin al conflicto. Ratificaba las usurpaciones del rey de Aragón de allende los Pirineos.**

Este supo granjearse los homenajes de los barones bearneses. Los condes de Bigorra, de Foix y de Comminges se hicieron sus vasallos en una de sus tierras. ¿Acaso acariciaban los reyes de Aragón ensueño de instaurar un vasto estado occitano que se extendiera desde el Ebro a los Alpes? Hipótesis que tiene un gran poder de seducción: existía a ambos lados del Pirineo un verdadero parentesco cultural comentado en una larga historia común. El matrimonio del rey Pedro II de Aragón con María, heredera de Montpellier, parece confirmar la realidad de esa ambición (...)".

(38). MALORY, Sir Thomas. *"La muerte de Arturo".* Volumen I, y III. Traducción de Francisco Torres Oliver. Colección: Sección de Lecturas Medievales nº 16. Madrid. Ediciones Siruela. 1985. Página 197. **Volumen III. Hombre bueno = Cátaro. Muerte de Galahad y de Perceval. Bors era tío segundo de Galahad. Y primo de Perceval. Perceval era el padre de Galahad y de una hija que también fue enterrada en Sarrás. Libro XVII. De la aflicción que Perceval y Bors hicieron cuando murió Galahad; y de Perceval, como murió, y otros asuntos.** *"(...) Cuando Perceval y Bors vieron muerto a Galahad hicieron tanta aflicción como nunca hicieron dos hombres. Y si no hubiesen sido dos hombres buenos prestamente habrían caído en la desesperación. Y la gente del país y la ciudad tuvieron mucho pesar. Y entonces fue enterrado; y luego que fue enterrado sir Parcival se rindió a una ermita fuera de la ciudad, y tomó un hábito religioso. Y Bors estuvo siempre con él, aunque no cambió nunca su vestidura secular, pues tenía propósito de volver otra vez al reino de Logres. Y vivió sir Perceval un año y dos meses en la ermita una vida muy santa, y después dejó este mundo; y Bors lo hizo enterrar junto a su hermana y Galahad, en la tierra consagrada. Cuando Bors vio que estaba en tan remotos países como eran las partes de Babilonia se partió de Sarrás, se armó, y fue a la mar, y entró en una nave; y acaeció que con buena ventura llegó al reino de Logres; y cabalgó aprisa hasta que llegó a Camelot donde el rey estaba. / (Página 198) Y allí se hizo gran contento de él, en la corte, pues todos creían que había muerto, por el mucho tiempo que había estado fuera del país. Y cuando hubieron comido, el rey hizo venir grandes clérigos ante él, para que escribiesen la crónica de las altas aventuras de los buenos caballeros. Cuando Bors hubo contado las aventuras de Santo Grial, así como las habían acaecido a él y a sus tres compañeros, que eran Lanzarote, Perceval, Galahad y él mismo, Lanzarote contó las aventuras del Santo Grial que él había visto. Todo esto fue puesto en grandes libros, y guardados en bibliotecas de Salisbury. Y dijo luego sir Bors a sir Lanzarote: "Galahad, vuestro hijo, os saluda por mí, y después de vos al rey Arturo y toda la corte; y lo mismo sir Perceval, pues yo los enterré con mis propias manos en la ciudad de Sarrás. También, señor Lanzarote, Galahad os ruega que recordéis lo mudable de este mundo, como le prometisteis cuando estuvisteis juntos más de medio año".*

- Es verdad eso -dijo Lanzarote-; y fío en Dios que su ruego me valga.

Entonces tomó Lanzarote a sir Bors en sus brazos, y dijo: "gentil primo, muy bien venido sois a mí, y para todo lo que yo pueda hecer por vos y los vuestros hallaréis todo lo que yo pueda hacer por vos y los vuestros hallaréis mi pobre cuerpo presto en toda sazón, mientras el espíritu está en él; y eso os prometo fielmente, y no fallecer jamás. Y sabed bien, gentil primo, sir Bors, que no nos partiremos vos y yo mientras nuestras vidas puedan durar.

- Señor -dijo él-, será como vos queráis.

***Así termina la historia del Santo Grial, que fue brevemente pasada del francés al inglés**, la cuales crónica de una de las historias más verdaderas y santas que hay en este mundo, como es el libro XVII (...)".*

(39). *"Lanzarote del lago en prosa. La reina del Gran Sufrimiento".* (1). Madrid-Alianza Editorial. Alianza tres. 1987. Contraportada. *"(...) Lanzarote del Lago inicia el denominado Ciclo de la Vulgata, anónima recopilación en prosa concluida antes de 1230 (...)".*

(40). CARBONELL BEVIÁ, Lola. *"La pervivencia templaría en Menorca, tras la supresión de la orden: La escultura templaria "Bafomética" de la isla de Menorca: Ciudadela, Mercadal y Alayor".* Páginas 8 a 10. *"(...)* **2. *La política matrimonial de las Casas de Aragón, y de Mallorca: La influencia de las monarquías templarias europeas sobre el control político de la isla de Menorca.*** *Desde la fundación de la orden de los Pobres Caballeros de Cristo, en el primer tercio del siglo XII -entre 1130 y 1136- (56), los condes de Barcelona a priori, y posteriormente los reyes de la Corona de Aragón, se adhirieron a dicha orden militar. El primero de ellos fue Ramón Berenguer III, "El Grande". Un hecho similar ocurrió en el territorio de las monarquías europeas. Todos los reyes templarios se contrajeron esponsales entre ellos para unir la religión cristiana a la política. Los reyes de la cristiandad generaron entre los siglos XII, XIII y XIV las mayores fuerzas militares hispanas y francesas para defender sus propios reinos. De este modo, Ramón Berenguer III, se unió matrimonialmente con la también templaria familia real de Dolça de Provenza, quién aportó a la casa condal de Barcelona como dote el marquesado de Provenza y los condados de Gavaldá y Rodas. Ramón Berenguer IV, -primogénito de Ramón Berenguer III-, que heredó el condado de Barcelona, se casó en 1137, con Petronila de Aragón, hija del rey templario Alfonso I "El Batallador", rey de Aragón. Por lo tanto, esta fue la primera unión matrimonial basada en alianzas templarias en la Casa Condal de Barcelona. Pero aún hay más. Ramón Berenguer IV, no sólo heredó el título de Conde de Barcelona, sino el de Rey de Aragón. Berenguer Ramón, segundogénito hijo de Ramón Berenguer III, heredó de su madre Dolça de Provença, las tierras provenzales. En 1144, murió y su herencia occitana pasó a su hijo Ramón Berenguer, primero como conde de Provenza, -bajo la tutoría de su tío Ramón Berenguer IV, rey de Aragón, conde de Barcelona y marqués de Provenza-; y posteriormente bajo el título de conde de Melgueil. El último cuarto del siglo XII resultó crucial entre los reyes catalanoaragoneses y los occitanos por la disputa de los territorios franceses: "(...) Para defender Provenza de las apetencias de la familia Baus y del conde de Tolosa, el príncipe catalán se propone que su sobrino provenzal Ramón Berenguer case con Riquilda, sobrina del emperador Federico Barbarroja; tío y sobrino reconocerían detentar Provenza y Arlés como feudo del emperador alemán, pagándole censo anual. Para la entrevista pactada de los dos condes con el emperador, Ramón Berenguer IV al pasar Piamonte, moría el 6-VIII-1162 en la aldea Borgo San Dalmazo.* ***Ramón Berenguer III de Provenza será de hecho el tutor de Alfonso II, menor de diez años al morir su padre Ramón Berenguer IV. Cuando muere el provenzal en el sitio de Niza, año 1166, sin descendencia, Alfonso II trata de unir Provenza a su corona: a principios de 1167 pasa a este condado, se proclama soberano del mismo. Pero esto le proporcionará luchas constantes con Ramón V conde de Tolosa que también desea Provenza. Se sucedieron tratados, treguas y proyectos pacifistas de Alfonso II que siempre rompía el de Tolosa. Este implicó en el problema a Génova a la que vendió el litoral provenzal en 1174; y en 1181, Ramón Berenguer hermano del aragonés***

que tenía el gobierno de Provenza y había heredado Cerdaña, Carcasona y Narbona, fue asesinado cerca de Montpellier por partidarios del conde de Tolosa. *La reacción de Alfonso II fue aliarse con Pisa, y logrará dominar toda la Galia meridional desde Niza al Atlántico: tendrá procuradores suyos gobernando Provenza, Millau y Gavaldán; influye en Montpellier; son feudatarios suyos los condes de Foix, Bigorra, Razés y Carlat; también los vizcondes de Nimes, Beziers, Carcasona y Bearn; se hacen sus vasallos los Busca señores de Piamonte y en 1172 muerto sin sucesión el conde Gerardo de Rosellón, deja el señorío a Alfonso II, que tomó posesión del mismo en Perpiñán. Cuando muera en 1196 su hijo segundo Alfonso heredará Provenza, Millau, Gavaldán y Rodez (...)". Junto a los pequeños señores de los condados franceses e hispánicos, que se disputaban el terriorio francés, se encontraba el rey de Inglaterra Enrique II, Plantagenet, igualmente templario, y poseedor de un amplio territorio - por matrimonio-, en Aquitania y Gascuña. Los inicios del siglo XIII, conllevaron nuevos enfrentamientos por el control del territorio francés. Pero aparecieron nuevos elementos. No sólo el Temple se había extendido en Europa a través de la milicia, sino de la realeza. Las monarquías templarias tenían cada vez mayor poder sobre el territorio. Su fuerza iba creciendo y podía equipararse a la del papado. El Temple iba ganando adeptos que dejaban sus bienes testamentarios a la órden, en detrimento del Cister. Pedro II, rey de la Corona de Aragón y conde de Barcelona poseía territorios en occitania. Por un lado, estaba emparentado con los nobles de la zona, y por otro, a través de los matrimonios entre casas reales templarias. En sus dominios habitaban cátaros, quienes proporcionaban beneficios al rey templario Pedro II, y a quién interesaba protegerlos. El papado buscó el apoyo del Cister para contrarrestar el avance del poder templario, y utilizó a los cátaros, como "cabeza de turco", para enarbolar una cruzada, que en realidad no fue la cruzada cátara, sino Cister-Templaria. El conflicto sobre la erradicación de la orden del Temple en la Francia del siglo XIV, fue un problema que se generó a lo largo del siglo XIII, pero especialmente en el último cuarto, a raíz de las luchas por el territorio, tras la muerte del rey Jaime I, quién había continuado la política matrimonial entre linajes templarios europeos, hasta el punto de que Jaime I, rey de Aragón y de Mallorca fue suegro de Felipe III, el padre del sanguinario Felipe IV, "El Hermoso", que cargó contra la orden del Temple. El final del siglo XIII no fue menos violento que el anterior. Continuaron los conflictos por el poder del territorio francés entre los reyes herederos de la Corona de Aragón, de la Corona de Mallorca, del rey de Francia, y del papado. Y a todo esto se sumaron los nuevos matrimonios templarios hispano-franceses. Todo un conflicto perpetuo y familiar iniciado tras la firma del tratado de Corbeil, en 1258, que continuaría con el tratado de Perpiñan en 1279 (68), y siguió con la paz de Agnani en 1295 (...)".*

(41). PONS, Guillermo. *"El Rosario: Contemplación con María del Ministerio de Cristo".* **Valencia. Edicep. 2004. Página 38. La antigua y la nueva alianza.** *"(...) En la economía salvifica de la revelación divina la fe de Abraham constituye el comienzo de la antigua alianza, la fe de María en la anunciación de comienzo a la nueva alianza" (12) (...)".*

(42). Ibidem. Página 35. La Visitación. *"(...) En el evangelio de san Lucas se afirma que María se encaminó hacia una región montañosa con presteza [en la visita que ella realiza a la familia de Zacarías e Isabel] (...) / (Página 36). El lugar de visitación se sitúa en el pueblo de Ain-Karem, nombre que precisamente significa "la fuente de la viña" (...) Isabel, hermana de María era mucho más mayor de edad, así lo describe Jacobo de Sarug, poeta sirio del siglo IV (...)".*

(43). Ibidem. Página 65. **Misterio de la Cruz = Transfiguración = Simbología del Calvario Templario.** *"(...) Es una visión anticipada del Reino instaurado por Cristo, una experiencia fugaz, pero que contiene en sí una insigne gracia de fortalecimiento en la fe de los tres discípulos más cercanos al misterio de Jesús, una acreditación del Profeta de Nazaret, cuya subida hacia Jerusalén tenía como perspectiva la exaltación en la cruz y la gloria de la resurrección. La transfiguración, según nos dice Orígenes, viene a ser una manifestación en plenitud del misterio de la encarnación del Verbo de Dios, anunciado por la ley y los profetas, y nacido de la Virgen María: "Se hizo, pues, carne y, hecho carne, puso su tienda entre nosotros (2) y no estuvo fuera de nosotros. Sin embargo puesta su tienda y estando entre nosotros, / (Página 66) no conservó su primera forma; pero levantándonos al espiritualmente elevado, nos mostró su forma gloriosa y la brillantez de sus vestiduras. Y no solo de si mismo, sino también de la ley espiritual, que es Moisés, aparecido glorioso junto con Jesús; y nos mostró también toda profecía, que no murió después de su encarnación, sino que fue levantado al cielo, de lo que fue símbolo Elías (3). Ahora bien, el que esto contemplara pudo decir: Vimos su gloria, una gloria como de Unigénito del padre, lleno de gracia y de verdad (4). En el rito bizantino, al celebrar la fiesta de la Transfiguración, la alabanza a Cristo se une al recuerdo de maría, cantándose en una de las invocaciones estas palabras: "¡Magnífica, alma mía, al Señor, que se ha transfigurado en la cima del Monte Tabor! Tu alumbramiento fue inmaculado: es Dios revestido de carne el que ha venido ala tierra y ha habitado con los hombres; por eso, oh Madre de Dios, todos te glorificamos" (5). El rostro de Jesús y su túnica, resplandecientes de gloria divina, son para san Andrés de Creta expresivos del misterio de la encarnación del Hijo de Dios en el seno original de María (6) (...). El Espíritu Santo, que es "el alma de la Iglesia" (9) y que la guía constantemente con su luz y con su fuerza, se hace presente en el misterio de la Transfiguración bajo el signo de la nube luminosa / (Página 68) (...). De "Luz tabórica" se halla gloriosamente revertida la Virgen María, por su excelsa vinculación con Cristo. En el rito armenio, Ella es invocada como "Santa Madre de Luz Admirable" (11). En el himno Akathistos se aclama a María como fuente de "luminosos misterios" y se afirma: "ha encendido la luz increada; su fulgor ilumina las mentes y conduce a la ciencia celeste" (12) (...)".* **Página 66. Cita (2).** *"(...) Página 65, Jn, 1, 14 (...)".* **Página 66. Cita (3).** *"(...) Cifr. Mt. 17, 1-3 (...)".* **Página 66. Cita (4).** *"(...) Jn 1, 14 (...)".* **Página 66. Cita (5).** *"(...) Preghiere nelle grande festa bizantine (Morcelliana, Brescia 1980), 121-122 (...)".* **Página 67. Cita (9).** *"(...) Cfre. León XIII. Encíclica Divinum illud munus (9 de mayo de 1897 (...)".* **Página 68. Cita (11).** *"(...) C. Gumbinger, María en las liturgias orientales, cit. 225 (...)".* **Página 68. Cita (12).** *"(...) Himno Akathistos, estrofa 21 (...)".*

(44). Ibidem. Página 101. **Resurrección.** *"(...) Jesús, el redentor, muerto en la cruz, ungido después devotamente con aromas y con piadoso afecto sepultado en el jardín de José de Arimatea, resucitó, como lo había dicho (1) (...)".* **Página 101. Cita (1).** *"(...) Mt 28,6 y lugares paralelos (...)".*

(45). Ibidem. Página 105. **Simbología de la nube y el cielo: la ascensión al Señor a los cielos.** *"(...) Se ha producido así "la entrada irreversible de su humanidad en la gloria divina simbolizaba por la nube y por el cielo" (3) (...)".* **Página 105. Cita (3).** *"(...) Catecismo de la Iglesia Católica, 659 (...)".* **Página 109. La venida del Espíritu Santo = el día de Pentecostés = Festividad artúrica y templaria.** *"(...) El día de Pentecostés, al término de las siete semanas pascuales, con el descenso del*

Espíritu Santo sobre los apóstoles reunidos en Jerusalén junto a María, la madre del Señor, que cumple la promesa del padre, escuchaba de la boca misma de Jesús: Seréis bautizados en el Espíritu Santo dentro de pocos días (1). En este día se revela plenamente la Santísima Trinidad y el Reino anunciado por Cristo en El, y se produce una espléndida cosecha de dones y gracias, cumpliéndose así, sobreabundantemente, las palabras proféticas de Joel (2) (...)". Página 109. Cita (1). *"(...) Hch 1, 5 (...)".* Página 109. Cita (2). *"(...) Il 2, 28; Hch 2, 17 (...)".*

(46). DE REINA, Casiodoro. *"La Santa Biblia. Antiguo y Nuevo Testamento".* Antigua versión de Casiodoro de Reina (1569). Revisada por Cipriano de Valera (1602). Otras revisiones: 1862, 1909 y 1960. Sociedades Bíblicas de América Latina.1960. Página 339. **El bestiario del templo de Salomón: bueyes. 1 reyes 7, 25.**

(47). Ibidem. Página 339. **El bestiario del templo de Salomón: bueyes. 1 reyes 7, 44.**

(48). Ibidem. Página 339. **El bestiario del templo de Salomón: leones y bueyes. 1 reyes 7, 29.**

(49). Ibidem.

Página 339. **El bestiario del templo de Salomón: leones. 1 reyes 7, 36.** *"(...)*

(50). Ibidem. Página 345. **El bestiario del trono de Salomón: leones. 1 Reyes 10, 18-20**.

(51). Ibidem. Página 700. **Jeremías, profeta de Jehová. Hijo de Hilcías, de los sacerdotes que estuvieron en Anatot, en tierra de Benjamín, durante el reinado de Josías, hijo de Amón, rey de Judá. Jeremías 1, 13-15.**

(52). Ibidem. Página 340. **Los candelabros del templo de Salomón: 6 brazos. Éxodo 25, 31-40.**

(53). Ibidem. Página 74. **Simbología del estandarte: Jehová. Utilizado por los templarios con la denominación de gonfalón. 17, 8-16**.

(54). Ibidem. Página 270. **Simbología del garfio de tres dientes. Aparece en las ilustraciones del Beato de Urgell. Utensilios de cocina empleados en el sacrificio del altar de Jehová. Samuel 2, 13-16**.

(55). Ibidem. Página 159. **Simbología del ángel de Jehová: la espada en la mano. Números 22, 23**.

(56). Ibidem. Página 159. **Simbología del ángel de Jehová: la espada en la mano. Números 22, 31**.

(57). Ibidem. Página 218. **Simbología del varón con la espada desenvainada = Príncipe del ejército de Jehová. Josué, 5, 13-14.**

(58). Ibidem. Página 414. **Simbología del ángel con la espada: exterminador. 1 Crónicas 21, 16.**

(59). Ibidem. Página 414. **Simbología del ángel con la espada: exterminador. 1 Crónicas 21, 18.**

(60). Ibidem. Página 414. **Simbología del ángel con la espada: exterminador. 1 Crónicas 21, 27.**

(61). Ibidem. Página 338. **El florario del templo de Salomón: calabazas y botones de flores. 1 Reyes 6, 18.**

(62). Ibidem. Página 338. **El florario del templo de Salomón: calabazas. 1 Reyes 7, 24**.

(63). Ibidem. Página 338. **El florario del templo de Salomón: palmeras y botones de flores. 1 Reyes 6, 29.**
(64). Ibidem. Página 338. **El florario del templo de Salomón: palmeras y botones de flores. 1 Reyes 6, 32.**
(65). Ibidem. Página 338. **El florario del templo de Salomón: palmeras y botones de flores. 1 Reyes 6, 35.**
(66). Ibidem. Página 338. **El florario del templo de Salomón: palmeras. 1 Reyes 7, 36**.
(67). Ibidem. Página 338. **El florario del templo de Salomón: granadas. 1 Reyes 17, 13**.
(68). Ibidem. Página 338. **El florario del templo de Salomón: granadas. 1 Reyes 7, 42**.
(69). Ibidem. Página 338. **El florario del templo de Salomón: granadas y lirios. 1 Reyes 7, 19-22**.
(70). Ibidem. Página 338. **El florario del templo de Salomón: cáliz o flor de lis. 1 Reyes 7, 26**.
(71). Ibidem. Página 109. **Simbología de Jehová = Fuego. Levítico 10,1-2**.
(72). Ibidem. Página 147. **Simbología de Jehová = nube y fuego.** Números **12, 5-10**.
(73). Ibidem. Página 181. **Simbología de Jehová = Fuego. Deuteronomio 4, 24**.
(74). Ibidem. Página 428. **Jehová = Fuego divino. 2** Crónicas **7, 1-3**.
(75). Ibidem. Página 477. **Simbología de Jehová: La nube y el fuego.** Nehemías **9, 12.**
(76). Ibidem. Página 477. **Simbología de Jehová: La nube y el fuego.** Nehemías **9, 19.**
(77). Ibidem. Página 765. **Segunda visión de la gloria de Jehová, de Ezequiel. Ezequiel 2, 23.**
(78). Ibidem. Página 769.**Tercera visión de Ezequielde la Gloria de Jehová. Ezequiel 10, 1-23.**
(79). Ibidem. Página 825. **Simbología de Dios: La visión de Daniel. Daniel 10, 1-6**.
(80). Ibidem. Página 763. **La visión de la gloria divina de Ezequiel. Ezequiel 1, 1-28.**
(81). Ibidem. Página 763. **La visión de la gloria divina de Ezequiel. Ezequiel 2, 12-13.**
(81). Ibidem. Página 421. **Lapidario del templo de Jehová, de Jerusalén. 1 crónicas 29, 2.**
(82). Ibidem. Página 421. **Lapidario del templo de Jehová, de Jerusalén. 1 crónicas 29, 8.**
(83). Ibidem. Página 36. **Institucionalización de la religión de Yahvé con Jacob: el reino de Israel. Génesis 32, 22-32**.
(84). Ibidem. Página 52. **Establecimiento de Jacob en Egipto. Génesis 47, 28-30**.
(85). Ibidem. Página 12. **Pacto de Dios con** Noé. **Génesis 9, 12-17**.
(86). Ibidem. Página 24. **Abraham busca esposa para Isaac. Génesis 24, 2-9.**
(87). Ibidem. Página 715. **Costumbres judaicas sobre el luto. Jeremías 16, 6-7**.
(88). Ibidem. Página 511. **La inteligencia y el conocimiento. Job 28, 28**.

(89). Ibidem. Página 515. **La vida después de la muerte: la luz. (Palabras de Eliú a Job). Job 33, 23-30.**
(90). Ibidem. Página 514. **Eliú, el maestro del Conocimiento de la Luz. Job 32, 1-2.**
(91). Ibidem. Página 518. **Jehová, Dios de la Luz, del Trueno. (Palabras de Eliú a Job). Job 36, 30-33**.
(92). Ibidem. Página 518. **Jehová, Dios de la Luz, del Trueno. (Palabras de Eliú a Job). Job 37, 2-24**.
(93). Ibidem. Página 518. **Jehová, Dios de la Luz, del Trueno. (Palabras de Eliú a Job). Job 38, 1**.
(94). Ibidem. Página 518. **Jehová, Dios de la Luz, del Trueno. (Palabras de Eliú a Job). Job 40, 6**.
(95). Ibidem. Página 766. **El ojo de Jehová que no perdona. Ezequiel 5, 11**.
(96). Ibidem. Página 767. **El ojo de Jehová que no perdona. Ezequiel 7, 4.**
(97). Ibidem. Página 769. **El ojo de Jehová que no perdona. Ezequiel 8, 18.**
(98). Ibidem. Página 769. **El ojo de Jehová que no perdona. Ezequiel 9, 5.**
(99). Ibidem. Página 769. **El ojo de Jehová que no perdona. Ezequiel 9, 10**.
(100). Ibidem. Página 780. **El ojo de Jehová. Ezequiel 20, 17**.
(101). Ibidem. Página 765. **La mano de Jehová. Ezequiel 2, 14**.
(102). Ibidem. Página 765. **La mano de Jehová. Ezequiel 2, 22**.
(103). Ibidem. Página 768. **La mano de Jehová. Ezequiel 8, 1-3.**
(104). Ibidem. Página 769. **La marca de Jehová en la frente. Ezequiel 9, 4-6**.
(105). Ibidem. Página 59. **El nombre de Dios les es dicho a Moisés. Éxodo, 3, 14-15**.
(106). Ibidem. Página 146. **Simbología de Yahvé: nube. Números 11, 25**.
(107). Ibidem. Página 146. **Simbología de Yahvé: nube. Números 40, 34-38**.
(108). Ibidem. Página 147. **Simbología de Jehová = nube y fuego. Números 12, 5-10**.
(109). Ibidem. Página 209. **Simbología de Jehová: columna de nube. Deuteronomio 31, 15.**
(110). Ibidem. Página 477. **Simbología de Jehová: La nube y el fuego. Nehemías 9, 12.**
(111). Ibidem. Página 477. **Simbología de Jehová: La nube y el fuego. Nehemías 9, 19.**
(112). Ibidem. Página 950. **La transfiguración. Simbología de la nube. Lucas 9, 28-36.**
(113). Ibidem. Página 799. **La resurrección de los cuerpos físicos: el viaje de los huesos secos. Ezequiel 37, 4-14**.
(114). Ibidem. Página 339. **Decoración del mar de bronce: ruedas. 1 Reyes 7, 30-33.**
(115). Ibidem. **Página 521. Simbología de Dios: Figura de Behemot. Job 40, 15-23.**
(116). Ibidem. **Página 521. Simbología de Dios: Figura de Behemot. Job 41, 14-21.**
(117). Ibidem. Página 655. **Simbología de Dios = Jehová. Isaías 6, 1-6**.
(118). ESLAVA GALÁN, Juan. *"Los templarios y otros enigmas medievales"*. Barcelona. Editorial Planeta. Colección Booket. 1997. Página 22. **La cruz**

templaria, distintivo del Temple. *"(…) La cruz bermeja sobre el hombro derecho fue una concesión del papa Eugenio III, en 1147, y para que "este signo triunfante les sirva de broquel y haga que jamás vuelvan la espalda a ningún infiel". Como insignia de la orden y portador de la cruz, el manto templario era reverenciado hasta el punto de que se despojaban de él cuando tenían que cumplir una necesidad fisiológica.* ***Esta cruz se marcaba también sobre el ganado, los carros y otras posesiones de la orden*** *(…)".*

(119). ALVAR, Carlos. *"La búsqueda de Santo Grial"*. Madrid. Alianza editorial. 1986. Página 206. **XI. El Árbol de la Vida. Del blanco al Verde.**

(120). ALVAR, Carlos. *"La búsqueda de Santo Grial"*. Madrid. Alianza editorial. 1986. Página 209. **XI. El Árbol de vida perdió el color verde con la muerte de Abel.**

(121). ALVAR, Carlos. *"La búsqueda de Santo Grial"*. Madrid. Alianza editorial. 1986. Página 152. **VIII. Prado = Humildad y paciencia.**

(122). ALVAR, Carlos. *"La búsqueda de Santo Grial"*. Madrid. Alianza editorial. 1986. Página 180. **IX. La madera podrida = abundancia de pecados mortales.**

(123). ALVAR, Carlos. *"La búsqueda de Santo Grial"*. Madrid. Alianza editorial. 1986. Página 248. **XV. Rosa = Verdad.**

(124). ALVAR, Carlos. *"La búsqueda de Santo Grial"*. Madrid. Alianza editorial. 1986. Página 248. XV. **Flor de lis = Virginidad.**

(125). MALORY, Sir Thomas. *"La muerte de Arturo"*. Volumen I, y III. Traducción de Francisco Torres Oliver. Colección: Sección de Lecturas Medievales nº 16. Madrid. Ediciones Siruela. 1985. Página 187. **Volumen III. Simbología de la flor de lirio= virginidad. El linaje de José de Arimatea. Libro XVII. Capítulo 18. Como Galahad llegó al rey Mordrains, y de otros asuntos y aventuras.**

(126). ALVAR, Carlos. *"La búsqueda de Santo Grial"*. Madrid. Alianza editorial. 1986. Página 76. **V. La higuera**.

(127). ALVAR, Carlos. *"La búsqueda de Santo Grial"*. Madrid. Alianza editorial. 1986. Página 76. **V. Madera muerta = amargura**.

(128). *"Historia de Lanzarote del lago. El Libro de Galahot"*. (2). Madrid. Alianza Editorial (Alianza Tres). 1987. Página 329. **La flor = Madre de Jesucristo.**

(129). ALVAR, Carlos. *"La búsqueda de Santo Grial"*. Madrid. Alianza editorial. 1986. Página 223. **XII. Bestiario.**

(130). CIRIOT, Victoria. *"Perlesvaus o el alto libro del Graal"*. Colección: Selección de lecturas medievales nº 19. Madrid. Ediciones Siruela. 1985. Página 127. **Rama VII. Escudo de Perlesvaus: simbología del ciervo = Hijo de Dios hecho hombre.**

(132). Ibidem. Página 20. **Rama I. Escudo de Perlesvaus. Simbología: ciervo blanco = Pureza del Hijo de Dios hecho hombre: Jesucristo. Perlesvaus pertenecía a la milicia de Cristo.**

(132). ALVAR, Carlos. *"La búsqueda de Santo Grial"*. Madrid. Alianza editorial. 1986. Página 224. **XII. Conversión del ciervo en hombre celestial**.

(133). *"Historia de Lanzarote del lago. El libro de Meleagant"*. (4). Madrid. Alianza Editorial (Alianza Tres). 1988. Página 1192. **Simbología de la serpiente y el leopardo.**

(134). *"Historia de Lanzarote del lago. El Libro de Galahot"*. (2). Madrid. Alianza Editorial (Alianza Tres). 1987. Página 327. **Simbología; león = Dios.**
(135). *"Historia de Lanzarote del lago. El Libro de Galahot"*. (2). Madrid. Alianza Editorial (Alianza Tres). 1987. Página 328. **El león = Jesucristo**.
(136). ALVAR, Carlos. *"La búsqueda de Santo Grial"*. Madrid. Alianza editorial. 1986. Página 104. V. **Simbología templaria: La mujer montada sobre el león = la nueva ley de Jesucristo. (Aparece una pintura sobre este tema en el Beato de Urgell).**
(137). MALORY, Sir Thomas. *"La muerte de Arturo"*. Volumen I, y III. Traducción de Francisco Torres Oliver. Colección: Sección de Lecturas Medievales nº 16. Madrid. Ediciones Siruela. 1985. Página 129. **Volumen III. Simbología del carro, del nudo, el asno, la fuente, la mano, el cirio, la brida. Libro XVI. Capítulo 4. Como expuso el ermitaño la visión que tuvieron [lo cuenta Nacién el ermitaño de linaje real].**
(138). MALORY, Sir Thomas. *"La muerte de Arturo"*. Volumen I, y III. Traducción de Francisco Torres Oliver. Colección: Sección de Lecturas Medievales nº 16. Madrid. Ediciones Siruela. 1985. Página 127. **Volumen III. Simbología del Prado, y de los toros blancos y negros. Lo cuenta Nacién, el ermitaño, uno de los siete reyes. Libro XVI. Capítulo 3. Como sir Gawain y sir Héctor llegaron a una ermita para confesar, y como contaron al ermitaño sus visiones.**
(139). ALVAR, Carlos. *"La búsqueda de Santo Grial"*. Madrid. Alianza editorial. 1986. Página 153. **VIII. Toros atados por el cuello = Tres caballeros vírgenes**.
(140). ALVAR, Carlos. *"La búsqueda de Santo Grial"*. Madrid. Alianza editorial. 1986. Página 153. **VIII. Toros = Lujuria y orgullo**.
(141). VON ESCHENBACH, Wolfram. *"Parzival"*. Madrid. Ediciones Siruela.1999. www.WolframvonEschenbach.pdf Página 54 y 55. **El escudo del rey de Gascuña llevaba un grifo.**
(142). CIRIOT, Victoria. *"Perlesvaus o el alto libro del Graal"*. Colección: Selección de lecturas medievales nº 19. Madrid. Ediciones Siruela. 1985. Página 221. **Rama IX. Simbología templaria.**
(143). ALVAR, Carlos. *"La búsqueda de Santo Grial"*. Madrid. Alianza editorial. 1986. Página 156. **VIII. Cabalgar el gran caballo = estar en pecado mortal por el orgullo.**
(144). MALORY, Sir Thomas. *"La muerte de Arturo"*. Volumen I, y III. Traducción de Francisco Torres Oliver. Colección: Sección de Lecturas Medievales nº 16. Madrid. Ediciones Siruela. 1985. Página 133. **Volumen III. Simbología de la resurrección, tras la muerte por la sangre del padre o progenitor: el pelícano. Libro XVI. Capítulo 6. Como sir Bors topó con un ermitaño, y como se confesó con él, y de la penitencia que le puso.**
(145). ALVAR, Carlos. *"La búsqueda de Santo Grial"*. Madrid. Alianza editorial. 1986. Página 178. **IX. El pájaro que se golpea con el pico el pecho y sangra = Cristo.**
(146). ALVAR, Carlos. *"La búsqueda de Santo Grial"*. Madrid. Alianza editorial. 1986. Página 174. **IX. Cisne blanco = Verdadero amor.**
(147). ALVAR, Carlos. *"La búsqueda de Santo Grial"*. Madrid. Alianza editorial. 1986. Página 174. **IX. Pájaro negro, corneja = pecado.**

(148). ALVAR, Carlos. *"La búsqueda de Santo Grial"*. Madrid. Alianza editorial. 1986. Página 180. **IX. El pájaro negro y el pájaro blanco, la Santa Iglesia y el Enemigo = Diablo.**
(149). VON ESCHENBACH, Wolfram. *"Parzival"*. Madrid. Ediciones Siruela.1999. www.WolframvonEschenbach.pdf Página 261. **Libro X. La tórtola, símbolo del blasón del Grial**.
(150). Ibidem. Página 363. **Libro XV. La tórtola, símbolo del blasón del Grial. ¿Podría estar relacionada la hechicera Cundry, que era muy velluda con Wifredo el Velloso?**
(151). ALVAR, Carlos. *"La búsqueda de Santo Grial"*. Madrid. Alianza editorial. 1986. Página 74. **V. La piedra = pecador.**
(152). ALVAR, Carlos. *"La búsqueda de Santo Grial"*. Madrid. Alianza editorial. 1986. Página 159. **IX. Escudo = Paciencia y humildad.**
(153). MALORY, Sir Thomas. *"La muerte de Arturo"*. Volumen I, y III. Traducción de Francisco Torres Oliver. Colección: Sección de Lecturas Medievales nº 16. Madrid. Ediciones Siruela. 1985. Página 70. **Volumen III. La formación del Temple. Libro XIII. Capítulo 9. Como sir Galahad tuvo un escudo, y qué acontecía a los que osaban descolgar dicho escudo.**
(154). Ibidem. Página 74. **Volumen III. El origen del Temple. Libro XIII. Capítulo11. Cómo hizo José una cruz sobre el escudo blanco con su sangre, y como Galahad fue por un monje llevado a una tumba.**
(155). ALVAR, Carlos. *"La búsqueda de Santo Grial"*. Madrid. Alianza editorial. 1986. Página 11.
(156). DE RIQUER, Martín. *"El cuento del Grial de Chrétien de Troyes y sus continuadores"*. Colección Selección de lecturas medievales 31. Madrid. Ediciones Siruela. 1989. Página 119. **Simbología de la lanza.**
(157). Ibidem. Página 272. **Simbología del Grial, lanza, espada**.
(158). Ibidem. Página 409 **Castillo del Grial: la lanza.**
(159). MALORY, Sir Thomas. *"La muerte de Arturo"*. Volumen I, y III. Traducción de Francisco Torres Oliver. Colección: Sección de Lecturas Medievales nº 16. Madrid. Ediciones Siruela. 1985. Página 87. **Volumen I. Libro II. Capítulo 15. Como Balin luchó contra el rey Ballam, y como se quebró su espada, y cómo tuvo una lanza con la que dio el Golpe Doloroso.**
(160). Ibidem. Página 88. **Parentesco entre el rey Pellam y José de Arimatea. Volumen I. Libro II. Capítulo 16. Como Balin fue liberado por Merlín. Y como salvó a un caballero que quería darse muerte por amor.**
(161). Ibidem. Páginas 191 a 193. **Volumen III. Simbología de José de Arimatea, primer obispo de la cristiandad, en Sarras (Persia). Simbología del Grial, de la lanza. Libro XVII. Capítulo 20.Como Galahad y sus compañeros fueron alimentados del Santo Grial, y como nuestro Señor se apareció a ellos y otras cosas.**
(162). DE RIQUER, Martín. *"El cuento del Grial de Chrétien de Troyes y sus continuadores"*. Colección Selección de lecturas medievales 31. Madrid. Ediciones Siruela. 1989. Página 390. **Sobre el primer autor: Chrétien de Troyes.**
(163). DE RIQUER, Martín. *"El cuento del Grial de Chrétien de Troyes y sus continuadores"*. Colección Selección de lecturas medievales 31. Madrid.

Ediciones Siruela. 1989. Página 62. **Simbología en el castillo del Grial: la espada, la luz, candelabros, antorchas, fuego, la lanza y el Grial.**
(164). Ibidem. Página 71. **Simbología de la espada.**
(165). Ibidem. Página 77. **Rotura de la espada.**
(166). Ibidem. Página 211. **¿San Juan de la Peña? Simbología de la espada.**
(167). Ibidem. Página 213. **Historia del Grial llevado por José de Arimatea**
(168). Ibidem. Página 272. **Simbología del Grial, lanza, espada**.
(169). Ibidem. Página 331. **Simbología de la espada.**
(170). Ibidem. Página 337. **Segunda ruptura de la espada.**
(171). Ibidem. Página 346. **Lucha de Perceval contra las serpientes y unión de la espada.**
(172). Ibidem. Página 412 **Castillo del Grial: las dos doncellas; la espada.**
(173). MALORY, Sir Thomas. *"La muerte de Arturo"*. Volumen I, y III. Traducción de Francisco Torres Oliver. Colección: Sección de Lecturas Medievales nº 16. Madrid. Ediciones Siruela. 1985. Página 87. **Volumen I. Libro II. Capítulo 15. Como Balin luchó contra el rey Ballam, y como se quebró su espada, y cómo tuvo una lanza con la que dio el Golpe Doloroso.**
(174). Ibidem. Página 60. **Volumen III. Libro XIII. Capítulo 3. Como sir Gawain intentó sacar la espada y cómo un anciano trajo a Galahad.**
(175). Página 62. **Volumen III. Libro XIII. Capítulo 5. Como el rey Arturo mostró a Galahad la piedra que se tenía sobre el agua, y cómo éste sacó la espada.**
(176). Ibidem. Página 159. **Volumen III. Simbología de la espada y la vaina. Libro XVII. Capítulo 4. De las maravillas de la espada y de la vaina.**
(177). Ibidem. Página 191. **Volumen III. Simbología de José de Arimatea, primer obispo de la cristiandad, en Sarras (Persia). Simbología del Grial, de la lanza. Libro XVII. Capítulo 20.Como Galahad y sus compañeros fueron alimentados del Santo Grial, y como nuestro Señor se apareció a ellos y otras cosas.**
(178). CIRIOT, Victoria. *"Perlesvaus o el alto libro del Graal"*. Colección: Selección de lecturas medievales nº 19. Madrid. Ediciones Siruela. 1985. Página 82. **Rama VI. La espada con la que fue decapitado san Juan.**
(179). ALVAR, Carlos. *"La búsqueda de Santo Grial"*. Madrid. Alianza editorial. 1986. Página 251. **XV. La espada rota-José de Arimatea = Rey Pescador.**
(180). CIRIOT, Victoria. *"Perlesvaus o el alto libro del Graal"*. Colección: Selección de lecturas medievales nº 19. Madrid. Ediciones Siruela. 1985. Página 71. **Rama V. La espada con la que fue decapitado san Juan.**
(181). DE RIQUER, Martín. *"El cuento del Grial de Chrétien de Troyes y sus continuadores"*. Colección Selección de lecturas medievales 31. Madrid. Ediciones Siruela. 1989. Página 59. **Simbología en el castillo del Grial: la espada, la luz, candelabros, antorchas, fuego, la lanza y el Grial.**
(182). Ibidem. Página 62. **Simbología en el castillo del Grial: la espada, la luz, candelabros, antorchas, fuego, la lanza y el Grial.**
(183). Ibidem. Página 63. **Simbología en el castillo del Grial: la espada, la luz, candelabros, antorchas, fuego, la lanza y el Grial.**
(184). Página 59. **Simbología en el castillo del Grial: la espada, la luz, candelabros, antorchas, fuego, la lanza y el Grial.**

(185). Ibidem. Página 62. **Simbología en el castillo del Grial: la espada, la luz, candelabros, antorchas, fuego, la lanza y el Grial.**
(186). Ibidem. Página 63. **Simbología en el castillo del Grial: la espada, la luz, candelabros, antorchas, fuego, la lanza y el Grial.**
(187). Ibidem. Página 200. **Simbología de la lanza, candelabros y grial.**
(188). Ibidem. Página 272. **Simbología del Grial, lanza, espada**.
(189). Ibidem. Página 467. **Aparición del Grial en la coronación de Perceval.**
(190). Ibidem. Página 468. **Aparición del Grial en la coronación de Perceval.**
(191). CIRIOT, Victoria. *"Perlesvaus o el alto libro del Graal"*. Colección: Selección de lecturas medievales nº 19. Madrid. Ediciones Siruela. 1985. Página 221. **Rama IX. Perlesvaus, pertenecía a la Milicia de Cristo**.
(192). CIRIOT, Victoria. *"Perlesvaus o el alto libro del Graal"*. Colección: Selección de lecturas medievales nº 19. Madrid. Ediciones Siruela. 1985. Página 89. **Rama VI. Caballero partido en blanco y negro = sometimiento de los integrantes de la Vieja Ley.**
(193). CIRIOT, Victoria. *"Perlesvaus o el alto libro del Graal"*. Colección: Selección de lecturas medievales nº 19. Madrid. Ediciones Siruela. 1985. Página 226. **Rama IX. Perlesvaus el Casto**
(194). CIRIOT, Victoria. *"Perlesvaus o el alto libro del Graal"*. Colección: Selección de lecturas medievales nº 19. Madrid. Ediciones Siruela. 1985. Página 223. **Rama IX. Caballero del Dragón = mal que querría el cuerpo pero deja intacta el alma.**
(195). CIRIOT, Victoria. *"Perlesvaus o el alto libro del Graal"*. Colección: Selección de lecturas medievales nº 19. Madrid. Ediciones Siruela. 1985. Página 224. **Rama IX. Espíritu templario de Perlesvaus.**
(196). CIRIOT, Victoria. *"Perlesvaus o el alto libro del Graal"*. Colección: Selección de lecturas medievales nº 19. Madrid. Ediciones Siruela. 1985. Página 41. **Rama III. Caballero templario.**
(197). ALVAR, Carlos. *"La búsqueda de Santo Grial"*. Madrid. Alianza editorial. 1986. Página 159. **IX. Caballero de Jesucristo= Templarios**.
(198). ALVAR, Carlos. *"La búsqueda de Santo Grial"*. Madrid. Alianza editorial. 1986. Página 258. **XV. Los tres caballeros que fundaron la orden de caballería de Caballeros de Jesucristo y unieron la religión judeo-cristiana tras la primera ruptura.**
(199). DE RIQUER, Martín. *"El cuento del Grial de Chrétien de Troyes y sus continuadores"*. Colección Selección de lecturas medievales 31. Madrid. Ediciones Siruela. 1989. Página 7. **Encuentro con un caballero templario.**
(200). Ibidem. Página 9. **Encuentro con un caballero templario.**
(201). Ibidem. Página 9. **El oficio de caballero.**
(202). Ibidem. Página 11. **El oficio de Caballero. El padre de Lancelot.**
(203). Ibidem. Página 19. **El Caballero Bermejo.**
(204). Ibidem. Página 21. **El Caballero Bermejo.**
(205). Ibidem. Página 25. **El Caballero Bermejo.**
(206). Ibidem. Página 35. **El nombramiento de Perceval como caballero templario.**
(207). Ibidem. Página 35. **El nombramiento de Perceval como caballero templario.**

(208). Ibidem. Página 48. **¿Mestre del Temple?**
(209). Ibidem. Página 49. **Gonfalones.**
(210). Ibidem. Página 81. **Horario de los templarios, levantarse al amanecer.**
(211). Ibidem. Página 83. **Horario de los templarios, rezos y concentración.**
(212). Ibidem. Página 187. **Horario templario.**
(213). Ibidem. Página 187. **Rezos matutinos templarios.**
(214). Ibidem. Página 188. **Gonfalones.**
(215). Ibidem. Página 284. **Gonfalones.**
(216). Ibidem. Página 301. **¿Escudo templario de Perceval?**
(217). Ibidem. Página 302. **¿Escudo templario de Perceval?**
(218). Ibidem. Página 337. **Segunda ruptura de la espada.**
(219). Ibidem. Página 346. **Lucha de Perceval contra las serpientes y unión de la espada.**
(220). Ibidem. Página 363. **Misión de los Templarios.**
(221). Ibidem. Página 395. El **Caballero Bermejo.**
(222). Ibidem. Página 401. **Finalidad de los Templarios**.
(223). Ibidem. Página 417. **Costumbres templarias de Perceval.**
(224). Ibidem. Página 444. **La última unión templaria.**
(225). Ibidem. Página 456. **El perdón ante la muerte.**
(226). ALVAR, Carlos. *"La búsqueda de Santo Grial"*. Madrid. Alianza editorial. 1986. Página 48. **II. Simbología templaria: Representante de la orden de caballería.**
(227). Ibidem. Página 54. **III. Iniciación orden caballería= limpieza de todos los pecados.**
(228). Ibidem. Página 62-63. **IV. Objetivos de la orden de caballería.**
(229). *"Lanzarote del lago en prosa. La reina del Gran Sufrimiento"*. (1). Madrid-Alianza Editorial. Alianza tres. 1987. Página 165. **Condiciones de un caballero perteneciente a la orden de caballería.**
(230). MALORY, Sir Thomas. *"La muerte de Arturo"*. Volumen I, y III. Traducción de Francisco Torres Oliver. Colección: Sección de Lecturas Medievales nº 16. Madrid. Ediciones Siruela. 1985. Página 53. **Volumen I. Libro I. Capítulo 23. Como los doce caballeros vinieron de Roma y pidieron tributo por esta tierra de Arturo, y como Arturo luchó con un caballero.**
(231). Ibidem. Página 80. **Volumen I. Libro II. Capítulo 10. Como el rey Arturo tuvo una batalla contra** Nerón **y el rey Lot de Orkney, y como el rey Lot fue engañado por Merlín, y cómo fueron muertos doce reyes. Culto a San Esteban.**
(232). Ibidem. Página 104. **Volumen I. Libro IV. Capítulo 5. Como sir Tor fue hecho caballero de la Tabla Redonda, y como se disgustó Bandeganus.**
(233). Ibidem. Página 175. **Volumen I. Libro IV. Capítulo 28. Como al fin del año los tres caballeros con sus tres doncellas se reunieron en la fuente.**
(234). Ibidem. Página 177. **Volumen I. Libro V. Capítulo 1. Como doce ancianos embajadores de Roma vinieron al rey Arturo a demandar tributo por Bretaña.**
(235). Ibidem. Página 180. **Volumen I. Libro V. Capítulo 2. Como los reyes y señores prometieron al rey Arturo ayuda y socorro contra los romanos.**

(236). Ibidem. Página 182. **Volumen I. Libro V. Capítulo 3. Como el rey Arturo celebró un Parlamento en York, donde ordenó como debía ser gobernado en reino en su ausencia.**
(237). Ibidem. Página 182.**Volumen I. Libro V. Capítulo 4. Como el rey Arturo embarcado y acostado en su cámara, tuvo un sueño maravilloso y de su exposición.**
(238). Ibidem. Página 192. **Volumen I. Libro V. Capítulo 8. Como un senador contó a Lucio de su desbaratamiento; y también de la gran batalla entre Arturo y Lucio.**
(239). Ibidem. Página 194. **Volumen I. Libro V. Capítulo 9. Como Arturo, después de que hubo acabado la batalla contra los romanos, entró en Alemania y en Italia.**
(240). Ibidem. Página 196.**Volumen I. Libro V. Capítulo 10. De una batalla hecha por Gawain contra un sarraceno, que después se rindió y se volvió cristiano.**
(241). Ibidem. Página 199-200.**Volumen I. Libro V. Capítulo 11. Como los sarracenos salieron de un bosque para rescatar sus bestias, y de una gran batalla.**
(242). Ibidem. Página 201. **Priamo, duque de Lorena**. **Volumen I. Libro V. Capítulo 12. Como sir Gawain volvió al rey Arturo con sus prisioneros, y como el rey ganó una ciudad, y como fue coronado emperador.**
(243). Ibidem. Página 57. **Volumen III. Cronología de la época del rey Arturo (Año 445). (Los acontecimientos pasan el día de la celebración de Pentecostés). Libro XIII. Capítulo 2. Cómo fueron halladas letras escritas en la Silla Peligrosa, y de la maravillosa aventura de la espada en una piedra.**
(244). Ibidem. Página 61. **Volumen III. Libro XIII. Capítulo 4. Como el anciano llevó a Galahad a la Silla Peligrosa y lo sentó en ella, y como se maravillaron todos los caballeros.**
(245). Ibidem. Página 67. **Volumen III. Libro XIII. Capítulo 8. Como hicieron gran lamentación el rey y las demás por la partida de los caballeros, y como partieron.**
(246). Ibidem. Página 72. **Volumen III. Creación de la primera Milicia de Crito en Sarrás, en el año 32 d. C., por el rey Evelake, para luchar contra los sarracenos. Llegada de José de Arimatea a Gran Bretaña, y encarcelamiento del mismo, y liberación. Conversión generalizada cristianismo. La formación del Temple. Libro XIII. Capítulo 10. Como partió sir Galahad con el escudo, y como el rey Evelake había recibido este escudo de José de Arimatea.**
(247). Ibidem. Página 96. **Volumen III. Simbología de la Tabla Redonda. Libro XIV. Capítulo 2. Como Merlín comparó la Tabla Redonda con el mundo, y cómo serían conocidos los caballeros que acabarían el Santo Grial.**
(248). Ibidem. Página 97. **Volumen III. La función de la Tabla Redonda y del Santo Grial. Libro XIV. Capítulo 2. Como Merlín comparó la Tabla Redonda con el mundo, y como serían conocidos los caballeros que acabarían el Santo Grial.**
(249). Ibidem. Página 193. **Volumen III. El viaje de los primeros templarios a Tierra Santa. La ciudad portuaria de Sarrás, donde fueron apresados y**

encarcelados. Libro XVII. Capítulo 21. Como Galahad ungió con la sangre de la lanza al Rey Tullido, y de otras aventuras.

(250). Ibidem. Página 197. **Volumen III. Hombre bueno = Cátaro. Muerte de Galahad y de Perceval. Bors era tío segundo de Galahad. Y primo de Perceval. Perceval era el padre de Galahad y de una hija que también fue enterrada en Sarrás. Libro XVII. De la aflicción que Perceval y Bors hicieron cuando murió Galahad; y de Perceval, como murió, y otros asuntos.**

(251). Ibidem. Página 275. **Volumen III. Los 150 componentes de la Tabla Redonda. Libro 19. Capítulo 10.Como sir Urré llegó a la corte del rey Arturo para ser sanado de sus llagas, y cómo el rey Arturo quiso comenzar el a manejarlo.**

(252). Ibidem. Página 275-276-277. **Volumen III. Linaje del rey Arturo. Componentes de la Tabla Redonda. Libro XIX. Capítulo 10. Como manejó el rey Arturo a sir Urré y después de él muchos otros caballeros de la Tabla redonda.**

(253). Ibidem. Página 277. **Volumen III. El conde Alphegus era español. Libro XIX. Capítulo 10. Como sir Urré llegó a la corte del rey Arturo para ser sanado de sus llagas, y como el rey Arturo quiso comenzar a manejarlo.**

(254). Ibidem. Página 293. **Volumen III. Bors era sobrino de Lanzarote. Libro XX. Capítulo 3. Como sir Lanzarote fue apresado en la cámara de la reina, y como sir Agravain y sir Mordred vinieron con doce caballeros a matarlo.**

(255). Ibidem. Página 280. **Volumen III. Linaje de Lanzarote. Libro XIX. Capítulo 11. Como manejó el rey Arturo a sir Urré, y después de el muchos otros caballeros de la Tabla Redonda.**

(256). Ibidem. Página 281. **Volumen III. Linaje de Perceval. Libro XIX. capítulo11. Como manejó el rey Arturo a sir Urré, y después de el muchos otos caballeros de la Tabla Redonda.**

(257). Ibidem. Página 281. **Volumen III. Linaje de Bors. Libro XIX. Capítulo 11. Como manejó el rey Arturo a sir Urré, y después de él muchos caballeros de la Tabla Redonda.**

(258). Ibidem. Página 281. **Volumen III. Lista de reyes posteriores a Arturo. Libro XIX. Capítulo 11. Cómo manejó el rey Arturo a sir Urré, y después de él muchos caballeros de la Tabla Redonda.**

(259). Ibidem. Página 316. **Volumen III. Guerra entre Arturo y Lanzarote por el amor de la reina Ginebra con Lanzarote. Libro XX. Capítulo 13. Cómo sir Gawain justó con sir Lionel y lo derribó, y como sir Lanzarote encabalgó al rey Arturo.**

(260). Ibidem. Página 317. **Volumen III. Guerra entre Arturo y Lanzarote por el amor de la reina Ginebra con Lanzarote. Libro XX. Capítulo 14. Como el papa envió bulas para poner paz, y como sir Lanzarote llevó la reina al rey Arturo.**

(261). Ibidem. Página 326. **Volumen III. Linaje de Lanzarote, señores de Francia. Libro XX. Capítulo 18. Como sir Lanzarote pasó sobre la mar, y como hizo grandes señores de los caballeros que fueron con él.**

(262). Ibidem. Página 365-366. **Volumen III. El sucesor del rey Arturo: Sir Constantino, hijo de sir Cador de Cornualles. Libro XXI. Capítulo 13. Como halló sir Héctor a su hermano sir Lanzarote muerto, y como reinó Constantino después del rey Arturo; y del fin de este libro.**

(263). MALORY, Sir Thomas. *"La muerte de Arturo"*. Volumen III. Colección: Selección de lecturas medievales nº 16. Madrid. Ediciones Siruela.1985. Traducción de Francisco Torres Oliver. Página 5. **Libro XI. Capítulo 2. Como sir Lanzarote vino a Pelles, y del Santo Grial, y como engendró a Galahad en Elaine; hija del rey Pelles.**
(264). Ibidem. Página 10. **Libro XI. Capítulo 4. Cómo vino sir Bors a doña Elaine y vio a Galahad, y cómo era alimentado con el Santo Grial**.
(265). Ibidem. Página 13. **Visión de José de Arimatea. Libro XI. Capítulo 5. Como Bors hizo rendirse a sir Pedivere, y de las maravillosas aventuras que tuvo y como las acabó.**
(266). VON ESCHENBACH, Wolfram. *"Parzival"*. Madrid. Ediciones Siruela.1999. www.WolframvonEschenbach.pdf Página 37 y 38. **Libro I. Los templarios celebraban la misa al amanecer.**
(267). Ibidem. Página 54. **Libro II. La cruz de peregrinos.**
(268). Ibidem. Página 55. **Libro II. Los caballeros que participaron en el torneo en Gales.**
(269). Ibidem. Página 57. **Libro II. Schafillor, rey de Aragón.**
(270). Ibidem. Página 58. **Libro II. Nobles caballeros.**
(271). Ibidem. Página 93 y 94. **Libro III. La muerte de Ither de Gaheviez, el Caballero Rojo, perteneciente a la Tabla Redonda del Rey Arturo.**
(272). Ibidem. Página 113 y 114. **Libro IV. Armas utilizadas en el asedio a Pelrepeire que aportan la cronología de la historia.** Página 114. Cita (62). *"(…) Símbolo del matrimonio (…)"*. Página 114. Cita (63). *"(…) Los troncos, en posición horizontal junto a la muralla, se hacían descender de punta sobre los enemigos, mediante los cables y las poleas (…)"*. Página 114. Cita (64). *"(…) Mezcla explosiva al contacto con el agua. Su invención se atribuye a los árabes. Se componía de petróleo, azufre, trementina, cal y otros ingredientes. Se consideraba arma maravillosa (…)"*. Página 115. Cita (65). *"(…) Los erizos servían para romper la muralla. Los gatos tenían un techo y se desplazaban sobre ruedas. Estas máquinas ya eran conocidas de los romanos (…)"*.
(273). Ibidem. Página 115 y 116. **Libro IV. Utilización de un caballo castellano en la batalla de Pelrepeire.**
(274). Ibidem. Página 117. **Libro IV. Clámide pierde la batalla de Pelrepeire ante Parzival.**
(275). Ibidem. Página 159. **Ubicación de la Tabla Redonda del rey Arturo: Nantes.** Página 159. Cita (92). *"(…) Gran ciudad imaginaria de Oriente. Supuestamente la mayor, junto con Babilonia (…)"*.
(276). Ibidem. Página 164. **Libro VI. El rey de Ascalón.** Página 164. Cita (100). *"(…) La inocencia debía demostrarse en un duelo. El más fuerte tenía la razón. Al contrario que en el texto, el duelo no era a muerte. Ascalun es, como su capital, un reino imaginario o, al menos, no identificado (…)"*.
(277). Ibidem. Página 216. **Libro IX. La ruptura de la espada.**
(278). Ibidem. Página 230. **Libro IX. Los caballeros del Grial de Monsalvasche.** Página 232. Cita (153). *"(…) Si el simbolismo y las características de la piedra son oscuros (¿por qué se convierte en más importante un objeto, aunque pueda representar al altar, que la hostia sagrada?), también lo es su nombre: lapsit exillis. Lapsit es con toda probabilidad lapis («piedra»). Ambas palabras se han interpretado, principalmente,*

como «piedra pequeña», «piedra del cielo», «piedra de los sabios», «piedra del exilio» o «piedra de sílice». Wolfram podía tener en la mente también una piedra preciosa (...)". Página 232. Cita (154). *"(...) Al parecer, el Grial se remonta hasta la Creación. Parece ser que los ángeles neutrales cuidan del Grial desde la caída de Lucifer hasta la Encarnación, quizá para purificarse. Aquí el eremita no sabe si esos ángeles se salvaron, aunque más adelante dirá que fueron condenados para siempre (...)".*

(279). Ibidem. Página 237. **Libro IX. Ubicación geográfica de Monsalvasche: montaña.** Página 242. Cita (164). *"(...) Monte no identificado. Junto a nombres fabulosos, figuran en lo que sigue lugares muy precisos, sin que se conozca la razón (...)".* Página 242. Cita (165). *"(...) De Acremonte, cerca del Etna (...)".* Página 242. Cita (166). *"(...) En Estiria, al igual que Cilli (...)".* Página 243. Cita (167). *"(...) No identificado, como Barbigöl (...)".* Página 243. Cita (168). *"(...) Es posible, aunque no seguro, que la ciudad se corresponda con alguno de los dos pueblos, cerca del Rohitsch, que se llamaban Candin (...)".* Página 244. Cita (169). *"(...) En tiempos de Wolfram los legos también podían absolver de los pecados (...)".*

(280). Ibidem. Página 362. **Libro XV. La Tabla Redonda de Arturo.**

(281). VON ESCHENBACH, Wolfram. *"Parzival".* Madrid. Ediciones Siruela.1999. www.WolframvonEschenbach.pdf Página 125 y 126. **Libro V. El castillo de la reina Repansede Schoye: La lanza sangrante, el Grial, y la espada.** Página 125. Cita (69). *"(...) Hermana del rey Anfortas, rey del Grial (...)".* Página 127.Cita (72). *"(...) Empieza aquí la escena del Grial. Las interpretaciones se reducen principalmente a las cristianas, mítico-orientales y célticas. Para las primeras, el Grial es un ciborio o un cáliz, la bandeja de plata una patena y la lanza la que perforó el costado de Cristo. Para las segundas, habría paralelismos con mitos como los de Osiris y Adonis. La lanza ensangrentada y la pregunta liberadora son algunos de los motivos que entroncan con la tradición céltica. La cristianización progresiva de temas paganos es quizá la hipótesis más plausible (...)".* Página 129. Cita (75). *"(...) La propiedad de producir milagrosamente todo tipo de alimentos es una peculiaridad del Grial de Wolfram, quien desarrolla libremente las ideas de Chrétien de Troyes (...)".*

(282). Ibidem. Página 132 y 133. **Libro V. El "Conocimiento de Dios" actúa en Parzival advirtiéndole del futuro a través de sueños premonitorios. Parzival transmisor del "Conocimiento" Templario. La espada material de la caballería y la espada espiritual como transmisor del "Conocimiento de Dios".**

(283). Ibidem. Página 135. **Libro V. Las propiedades de la espada= "Conocimiento de Dios".** Página 135. Cita (77). *"(...) Trama fundamental del Iwein de Hartmann von Aue. Lunete quiere que Iwein, que ha matado a Ascalun, esposo de Laudine, se case con ésta, cosa que realmente sucede (...)".* Página 136. Cita (78). *"(...) Lac, padre de Erec, significa en francés «lago», y de ahí la broma con la fuente del mismo nombre (...)".*

(284). Ibidem. Página 223 y 224. **Libro IX. El Grial.**

(285). Ibidem. Página 230. **Libro IX. Los caballeros del Grialde Monsalvasche.** Página 232. Cita (153). *"(...) Si el simbolismo y las características de la piedra son oscuros (¿por qué se convierte en más importante un objeto, aunque pueda representar al altar, que la hostia sagrada?), también lo es su nombre: lapsit exillis. Lapsit es con toda probabilidad lapis («piedra»). Ambas palabras se han interpretado, principalmente, como «piedra pequeña», «piedra del cielo», «piedra de los sabios», «piedra del exilio» o*

«piedra de sílice». Wolfram podía tener en la mente también una piedra preciosa (…)". Página 232. Cita (154). *"(…) Al parecer, el Grial se remonta hasta la Creación. Parece ser que los ángeles neutrales cuidan del Grial desde la caída de Lucifer hasta la Encarnación, quizá para purificarse. Aquí el eremita no sabe si esos ángeles se salvaron, aunque más adelante dirá que fueron condenados para siempre (…)".*

(286). Ibidem. Página 277. **Libro XI. Anfortas residía en Munsalväsche.**

(287). Ibidem. Página 367. **Libro XV. El Grial no se consigue a través de la lucha**.

(288). Ibidem. Página 369 y 370. **Libro XVI. El sufrimiento del rey Anfortas, custodio del Grial.** Página 372. Cita (228). *"(…) Se creía que las salamandras producían una fibra resistente al fuego (…)".* Página 372. Cita (229). *"(…) Casi todos estos nombres aparecen en De lapidibus, de Marbod von Rennes. Muchas de las denominaciones están adaptadas del latín medieval (…)".* Página 373. Cita (230). *"(…) Francés moderno: fleuri («florido», «saludable») (…)".* Página 374. Cita (231). *"(…) Éste es otro de los pasajes famosos por su oscuridad. Quedan en tinieblas, entre otras cosas, el sentido y alcance de la mentira de Trevrizent. Se ha pensado que puede tratarse de un añadido posterior, debido a las peculiares y peligrosas ideas de Wolfram sobre los ángeles (…)".* Página 377.Cita (232). *"(…)* ***Confluyen aquí dos Kyot: el supuesto autor de la fuente de Wolfram («el provenzal») y el duque Kyot, de origen catalán*** *(…)".* Página 380. Cita (233). *"(…) Los detalles de estos tipos de ataque son controvertidos. El tercero podría significar también «ataque sin tomar carrera» (…)".* Página 385. Cita (234). *"(…) Wolfram trata de concretar la nebulosa idea del legendario y fabuloso rey que lleva el nombre de Preste Juan de las Indias (…)".* Página 385. Cita (235). *"(…)* ***En la base de esta historia final de Lohengrin está el Caballero del Cisne, presunto abuelo de Godofredo de Bouillon, conquistador y libertador de Jerusalén (1058-1100), y con ello el deseo de hacer descender de los Anjou a los reyes de Jerusalén*** *(…)".* Página 386. Cita (236). *"(…) Alusión a la prohibición de hablar que en el Erec impone el protagonista a su esposa Enite, y que ella siempre incumple (…)".*

(289). ALVAR, Carlos. *"La búsqueda de Santo Grial"*. Madrid. Alianza editorial. 1986. Página 63. **IV. Castillo = Infierno. Doncellas = Buenas almas**.

(290). CIRIOT, Victoria. *"Perlesvaus o el alto libro del Graal"*. Colección: Selección de lecturas medievales nº 19. Madrid. Ediciones Siruela. 1985. Página 91. **Rama VI. Castillo del Rey Pescador = Grial.**

(291). CIRIOT, Victoria. *"Perlesvaus o el alto libro del Graal"*. Colección: Selección de lecturas medievales nº 19. Madrid. Ediciones Siruela. 1985. Página 70. **Rama V. Castillo del rey Pescador = castillo del Grial. Culto a san Juan Bautista.**

(292). CIRIOT, Victoria. *"Perlesvaus o el alto libro del Graal"*. Colección: Selección de lecturas medievales nº 19. Madrid. Ediciones Siruela. 1985. Página 87. **Rama VI. Castillo del Rey Pescador = Castillo de la Pregunta.**

(293). CIRIOT, Victoria. *"Perlesvaus o el alto libro del Graal"*. Colección: Selección de lecturas medievales nº 19. Madrid. Ediciones Siruela. 1985. Página 88. **Rama VI. Castillo del Negro Ermitaño = Infierno.**

(294). CIRIOT, Victoria. *"Perlesvaus o el alto libro del Graal"*. Colección: Selección de lecturas medievales nº 19. Madrid. Ediciones Siruela. 1985. Página 91. **Rama VI. Simbología y emblemática del castillo del Grial**.

(295). MALORY, Sir Thomas. *"La muerte de Arturo"*. Volumen I, y III. Traducción de Francisco Torres Oliver. Colección: Sección de Lecturas Medievales nº 16. Madrid. Ediciones Siruela. 1985. Página 85. **Volumen III. Simbología de las 7 doncellas y los 7 caballeros. Libro XIII. Capítulo 16. Como sir Gawain llegó a la abadía siguiendo a sir Glahad, y como se confesó con un ermitaño**.
(296). CIRIOT, Victoria. *"Perlesvaus o el alto libro del Graal"*. Colección: Selección de lecturas medievales nº 19. Madrid. Ediciones Siruela. 1985. Página 223. **Rama IX. Armas del diablo.**
(297). CIRIOT, Victoria. *"Perlesvaus o el alto libro del Graal"*. Colección: Selección de lecturas medievales nº 19. Madrid. Ediciones Siruela. 1985. Página 89. **Rama VI. Armas al revés y loriga rota al cuello = Ley torcida [de los judíos].**
(298). CIRIOT, Victoria. *"Perlesvaus o el alto libro del Graal"*. Colección: Selección de lecturas medievales nº 19. Madrid. Ediciones Siruela. 1985. Página 363. **Rama XI. Barco templario.**
(299). MALORY, Sir Thomas. *"La muerte de Arturo"*. Volumen I, y III. Traducción de Francisco Torres Oliver. Colección: Sección de Lecturas Medievales nº 16. Madrid. Ediciones Siruela. 1985. Página 156. **Volumen III. Simbología de la nave = fe. Libro XVII. Capítulo 2. Como fue sir Galahad con una doncella, y llegó a la nave donde estaban sir Bors y sir Perceval.**
(300). CIRIOT, Victoria. *"Perlesvaus o el alto libro del Graal"*. Colección: Selección de lecturas medievales nº 19. Madrid. Ediciones Siruela. 1985. Página 90. **Rama VI. El muerto que fue cocido y hervido y dado a comer a todos = sacrificios de la sangre y carne por Jesucristo.**
(301). CIRIOT, Victoria. *"Perlesvaus o el alto libro del Graal"*. Colección: Selección de lecturas medievales nº 19. Madrid. Ediciones Siruela. 1985. Página 85. **Rama VI. El Rey Pescador linaje que decapitó a san Juan**.
(302). CIRIOT, Victoria. *"Perlesvaus o el alto libro del Graal"*. Colección: Selección de lecturas medievales nº 19. Madrid. Ediciones Siruela. 1985. Página 143. **Rama VIII. Cámara del Rey Pescador = Conocimiento**.
(303). DE RIQUER, Martín. *"El cuento del Grial de Chrétien de Troyes y sus continuadores"*. Colección Selección de lecturas medievales 31. Madrid. Ediciones Siruela. 1989. Página 49. **Gonfalones.**
(304). Ibidem. Página 188. **Gonfalones.**
(305). Ibidem. Página 284. **Gonfalones.**
(306). MALORY, Sir Thomas. *"La muerte de Arturo"*. Volumen I, y III. Traducción de Francisco Torres Oliver. Colección: Sección de Lecturas Medievales nº 16. Madrid. Ediciones Siruela. 1985. Página 129. **Volumen III. Simbología del carro, del nudo, el asno, la fuente, la mano, el cirio, la brida. Libro XVI. Capítulo 4. Como expuso el ermitaño la visión que tuvieron [lo cuenta** Nacién **el ermitaño de linaje real].**
(307). ALVAR, Carlos. *"La búsqueda de Santo Grial"*. Madrid. Alianza editorial. 1986. Página 115. **Pabellón = mundo**.
(308). MALORY, Sir Thomas. *"La muerte de Arturo"*. Volumen I, y III. Traducción de Francisco Torres Oliver. Colección: Sección de Lecturas Medievales nº 16. Madrid. Ediciones Siruela. 1985. Página 127. **Volumen III. Simbología del Prado, y de los toros blancos y negros. Lo cuenta** Nacién, **el**

ermitaño, uno de los siete reyes. Libro XVI. Capítulo 3. Como sir Gawain y sir Héctor llegaron a una ermita para confesar, y como contaron al ermitaño sus visiones.

(309). *"Lanzarote del lago en prosa. La reina del Gran Sufrimiento"*. (1). Madrid-Alianza Editorial. Alianza tres. 1987. Página 77. **Los templarios compartían su comida en una escudilla entre dos personas.**

(310). ALVAR, Carlos. *"La búsqueda de Santo Grial"*. Madrid. Alianza editorial. 1986. Página 255. **XV. El Grial = Escudilla.**

(311). DE RIQUER, Martín. *"El cuento del Grial de Chrétien de Troyes y sus continuadores"*. Colección Selección de lecturas medievales 31. Madrid. Ediciones Siruela. 1989. Página 59. **Simbología en el castillo del Grial: la espada, la luz, candelabros, antorchas, fuego, la lanza y el Grial.**

(312). Ibidem. Página 62. **Simbología en el castillo del Grial: la espada, la luz, candelabros, antorchas, fuego, la lanza y el Grial.**

(313). Ibidem. Página 63. **Simbología en el castillo del Grial: la espada, la luz, candelabros, antorchas, fuego, la lanza y el Grial.**

(314). Ibidem. Página 200. **Simbología de la lanza, candelabros y grial.**

(315). Ibidem. Página 272. **Simbología del Grial, lanza, espada**.

(316). MALORY, Sir Thomas. *"La muerte de Arturo"*. Volumen I, y III. Traducción de Francisco Torres Oliver. Colección: Sección de Lecturas Medievales nº 16. Madrid. Ediciones Siruela. 1985. Página 88. **Volumen III. Simbología del candelabro de 6 brazos, la mesa de plata y el Grial. Libro XIII. Capítulo 18. Como sir Lanzarote, mitad dormido y mitad despierto, vio un hombre enfermo llevado en una litera, y como fue sanado por el Santo Grial.**

(317). MALORY, Sir Thomas. *"La muerte de Arturo"*. Volumen I, y III. Traducción de Francisco Torres Oliver. Colección: Sección de Lecturas Medievales nº 16. Madrid. Ediciones Siruela. 1985. Páginas 129 y 130. **Volumen III. Simbología del carro, del nudo, el asno, la fuente, la mano, el cirio, la brida. Libro XVI. Capítulo 4. Como expuso el ermitaño la visión que tuvieron [lo cuenta Nacién el ermitaño de linaje real].**

(318). MALORY, Sir Thomas. *"La muerte de Arturo"*. Volumen I, y III. Traducción de Francisco Torres Oliver. Colección: Sección de Lecturas Medievales nº 16. Madrid. Ediciones Siruela. 1985. Páginas 129 y 130. **Volumen III. Simbología del carro, del nudo, el asno, la fuente, la mano, el cirio, la brida. Libro XVI. Capítulo 4. Como expuso el ermitaño la visión que tuvieron [lo cuenta Nacién el ermitaño de linaje real].**

(319). MALORY, Sir Thomas. *"La muerte de Arturo"*. Volumen I, y III. Traducción de Francisco Torres Oliver. Colección: Sección de Lecturas Medievales nº 16. Madrid. Ediciones Siruela. 1985. Páginas 129 y 130. **Volumen III. Simbología del carro, del nudo, el asno, la fuente, la mano, el cirio, la brida. Libro XVI. Capítulo 4. Como expuso el ermitaño la visión que tuvieron [lo cuenta Nacién el ermitaño de linaje real].**

(320). ALVAR, Carlos. *"La búsqueda de Santo Grial"*. Madrid. Alianza editorial. 1986. Página 142. **VII. Pozo = infierno. Enemigo = Diablo**.

(321). DE RIQUER, Martín. *"El cuento del Grial de Chrétien de Troyes y sus continuadores"*. Colección Selección de lecturas medievales 31. Madrid.

Ediciones Siruela. 1989. Página 338. **La puerta que accede al "Conocimiento" divino.**
(322). Ibidem. Página 343. **Serpientes dragronadas que custodian el umbral del Conocimiento", el fuego la reconstrucción de la espada.**
(323). Ibidem. Página 344. **Valores para alcanzar el "Conocimiento".**
(324). Ibidem. Página 358. **La entrada al "Conocimiento" = Dios.**
(325). ALVAR, Carlos. *"La búsqueda de Santo Grial"*. Madrid. Alianza editorial. 1986. Página 159. **IX. Puerta = Confesión.**
(326). CIRIOT, Victoria. *"Perlesvaus o el alto libro del Graal"*. Colección: Selección de lecturas medievales nº 19. Madrid. Ediciones Siruela. 1985. Página 126. **Rama VII. La llave.** Página 373. Cita (4). *"(…) Lef de Gales (3250), identificado como Owestry (…)"*.
(327). ALVAR, Carlos. *"La búsqueda de Santo Grial"*. Madrid. Alianza editorial. 1986. Página 57. **III. Las llaves = custodios del secreto del Conocimiento divino.**
(328). CIRIOT, Victoria. *"Perlesvaus o el alto libro del Graal"*. Colección: Selección de lecturas medievales nº 19. Madrid. Ediciones Siruela. 1985. Página X. **Prólogo.**
(329). ALVAR, Carlos. *"La búsqueda de Santo Grial"*. Madrid. Alianza editorial. 1986. Página 258. **XV. Ministro de Jesucristo = ¿Papa? = Galaz. Nota mía:** Galaz es el noveno descendiente del obispo Josefés, el que volvió a unir la espada = la religión e inicio de la Guerra Santa con la llegada del Grial a Sarraz.
(330). ALVAR, Carlos. *"La búsqueda de Santo Grial"*. Madrid. Alianza editorial. 1986. Página 72. **V. Confesión y arrepentimiento = entrada en Jesucristo.**
(331). ALVAR, Carlos. *"La búsqueda de Santo Grial"*. Madrid. Alianza editorial. 1986. Página 53. **III. Comunión con Dios, otro preparativo para la muerte.**
(332). ALVAR, Carlos. *"La búsqueda de Santo Grial"*. Madrid. Alianza editorial. 1986. Página 256. **XV. Ingreso en la Orden de Monjes Blancos del Rey Tullido = ¿Císter?**
(333). CIRIOT, Victoria. *"Perlesvaus o el alto libro del Graal"*. Colección: Selección de lecturas medievales nº 19. Madrid. Ediciones Siruela. 1985. Página 344. **Rama XI. Templarios.**
(334). ALVAR, Carlos. *"La búsqueda de Santo Grial"*. Madrid. Alianza editorial. 1986. Página 111. **V. Hombre bueno= Cátaros**.
(335). MALORY, Sir Thomas. *"La muerte de Arturo"*. Volumen I, y III. Traducción de Francisco Torres Oliver. Colección: Sección de Lecturas Medievales nº 16. Madrid. Ediciones Siruela. 1985. Página 75. **Volumen III. El monje cátaro = Hombre bueno. Libro XIII. Simbología cátara: la tumba, con un demonio trasformado en cuerpo armado = falso cristiano. Capítulo 12. De la maravilla que sir Galahad vio y oyó en la tumba, y como hizo caballero a Melias.**
(336). Ibidem. Página 79. **Volumen III. El monje cátaro = Hombre bueno. Simbología del camino de la derecha (diestra) y el de la izquierda (siniestra). Libro XIII. Capítulo 14. Como partió sir Galahad, y como le fue mandado ir al Castillo de las Doncellas a destruir la malvada costumbre.**
(337). Ibidem. Página 92. **Volumen III. El ermitaño que lo confiesa y le da la explicación es un Hombre bueno = Cátaro. Simbología de la madera, la**

higuera. Libro XIII. Capítulo 20. Como fue confesado sir Lanzarote, y que lamentación hizo, y de los buenos ejemplos que le fueron mostrados.
(338). Ibidem. Página 98. **Volumen III. El abad del monasterio es un Hombre bueno = Cátaro. El castillo de Carbonek, sede del Rey Tullido. Libro XIV. Capítulo 3. Como sir Perceval entró en un monasterio, donde halló al rey Evelak, que era un anciano.**
(339). Página 99. **Volumen III. El abad del monasterio es un Hombre bueno = Cátaro. El castillo de Carbonek, sede del Rey Tullido. Libro XIV. Capítulo 4. Como sir Perceval vio muchos hombres de armas llevando a un caballero muerto, y como luchó contra ellos.**
(340). Ibidem. Página 105. **Volumen III. Hombre bueno = Cátaro. Simbología del león y la serpiente. Libro XIV. Capítulo 7. De la visión que tuvo sir Perceval, y como fue explicada su visión, y de su león.**
(341). Ibidem. Página 110. **Volumen III. Hombre bueno = Cátaro. Simbología templaria: la cruz bermeja en la espada. Libro XIV. Capítulo 9. Como sir Perceval le prometió ayuda, y cómo le requirió de amor, y como fue salvado del demonio.**
(342). Ibidem. Página 111. **Volumen III. Hombre bueno = Cátaro. Su fe procedía de Oriente. Simbología de la lujuria. La mujer = señora del infierno. Libro XIV. Como sir Perceval por penitencia se atravesó el muslo; y cómo fue conocida ella como el diablo. Esta simbología aparece en una pintura del Beato de Urgell.**
(343). Ibidem. Página 115. **Volumen III. Hombre bueno = Cátaro. Penitencia templaria: preparación del cuerpo para la búsqueda del Grial (Órden de Caballería). Libro XV. Capítulo 2. De un hombre muerto, cómo lo quisieron tejar y no pudo ser, y como sir Lanzarote tomó el cilicio del hombre muerto.**
(344). Ibidem. Página 118. **Volumen III. Hombre bueno = Cátaro, conocedor del linaje de Sangre Real de Jesús. Simbología del linaje de Galahad, portador de la sangre real del linaje de Jesús: Lanzarote: Bisabuelo paterno de Galahad. Ban: abuelo paterno de Galahad. Lanzarote, padre de Galahad. La hija del rey Pelles, madre de Galahad. Abuelo materno de Galahad = Rey Pelles. Libro XV. Capítulo 4. Como expuso el ermitaño a sir Lanzarote su visión y le dijo que sir Galahad era su hijo.**
(345). Ibidem. Página 121. **Volumen III. Lucha o enfrentamientos entre Templarios-Cister y Cátaros. Libro XV. Capítulo 6. Como sir Lanzarote contó su visión a una mujer, y como ella se lo expuso.**
(346). Ibidem. Página 121. **Volumen III. Lucha o enfrentamientos entre Templarios-Cister y Cátaros. Libro XV. Capítulo 6. Como sir Lanzarote contó su visión a una mujer, y como ella se lo expuso.**
(347). Ibidem. Página 130. **Volumen III. Hombre bueno = Cátaro. El hombre sin pecado que no es homicida encuentra al Santo Grial. Libro XVI. Capítulo 5. Del buen consejo que el ermitaño les dio.**
(348). Ibidem. Página 132. **Volumen III. Hombre bueno= Cátaro. Penitencia para encontrar el Santo Grial. Libro XVI. Capítulo 6. Como sir Bors topó con un ermitaño, y como se confesó con él, y de la penitencia que le puso.**
(349). Ibidem. Página 135. **Volumen III. Hombre bueno = Cátaro. Simbología del cisne, del cuervo, y de los lirios. Libro XVI. Capítulo 8. De una visión que sir Bors tuvo esa noche, y cómo luchó y venció a su adversario.**

(350). Ibidem. Página 141. **Volumen III. Hombre bueno = Cátaro. Simbología del cisne, del cuervo, y de los lirios. Libro XVI. Capítulo 11. Como sir Bors contó a un capellán el sueño que había soñado, y del consejo que el capellán le dio.**
(351). Ibidem. Página 133. **Volumen III. Simbología de la resurrección, tras la muerte por la sangre del padre o progenitor: el pelícano. Libro XVI. Capítulo 6. Como sir Bors topó con un ermitaño, y como se confesó con él, y de la penitencia que le puso.**
(352). Ibidem. Página 144. **Volumen III. Simbología del ave que derramó su sangre por sus crías: pelícano. Simbología del árbol pelado. Libro XVI. Capítulo 13. De la santa comunicación de un abad a sir Bors, y como le aconsejó el abad.**
(353). Ibidem. Página 171. **Volumen III. Hombre bueno = Cátaro. Simbología del ciervo, león, buey y águila. Libro XVII. Capítulo 9. Como los tres caballeros, con la hermana de Perceval, entraron en la floresta desolada, y de un ciervo y cuatro leones, y otras cosas.**
(354). Ibidem. Página 181. **Volumen III. Hombre bueno= Cátaro. Simbología del Grial. Libro XVII. Capítulo 15. Como estuvo sir Lanzarote ante la puerta de la cámara donde estaba el Santo Grial.**
(355). Ibidem. Página 195. **Volumen III. Hombre bueno= Cátaro. Nombramiento de Galahad como rey de Sarrás. Aparición de José, el hijo de José de Arimatea en el cuerpo de un hombre bueno= cátaro, en el momento del fallecimiento de Galahad. Libro XVII. Capítulo 22. Como fueron alimentados con el Santo Grial mientras estuvieron en prisión, y como Galahad fue hecho rey.**
(356). Ibidem. Página 197. **Volumen III. Hombre bueno = Cátaro. Muerte de Galahad y de Perceval. Bors era tío segundo de Galahad. Y primo de Perceval. Perceval era el padre de Galahad y de una hija que también fue enterrada en Sarrás. Libro XVII. De la aflicción que Perceval y Bors hicieron cuando murió Galahad; y de Perceval, como murió, y otros asuntos.**
(357). DE RIQUER, Martín. *"El cuento del Grial de Chrétien de Troyes y sus continuadores"*. Colección Selección de lecturas medievales 31. Madrid. Ediciones Siruela. 1989. Página 392. **Catarismo.**
(358). CIRIOT, Victoria. *"Perlesvaus o el alto libro del Graal"*. Colección: Selección de lecturas medievales nº 19. Madrid. Ediciones Siruela. 1985. Página 206. **Rama IX. Cátaros**.
(359). CIRIOT, Victoria. *"Perlesvaus o el alto libro del Graal"*. Colección: Selección de lecturas medievales nº 19. Madrid. Ediciones Siruela. 1985. Página 222. **Rama IX. Cátaros. Dualismo.**
(360). ALVAR, Carlos. *"La búsqueda de Santo Grial"*. Madrid. Alianza editorial. 1986. Página 88. **VI. Llegada del Grial. Simbología del viejo herido ante el altar.**
(361). ALVAR, Carlos. *"La búsqueda de Santo Grial"*. Madrid. Alianza editorial. 1986. Página 253. **XV. Simbología de la llegada del Grial = Eucaristía**.
(362). DE RIQUER, Martín. *"El cuento del Grial de Chrétien de Troyes y sus continuadores"*. Colección Selección de lecturas medievales 31. Madrid.

Ediciones Siruela. 1989. Página 213. **Historia del Grial llevado por José de Arimatea.**
(363). ALVAR, Carlos. *"La búsqueda de Santo Grial"*. Madrid. Alianza editorial. 1986. Página 39. **Escudo templario. II.**
(364). CIRIOT, Victoria. *"Perlesvaus o el alto libro del Graal"*. Colección: Selección de lecturas medievales nº 19. Madrid. Ediciones Siruela. 1985. Página 227. **Rama IX. La mula templaria y el estandarte.**
(365). CIRIOT, Victoria. *"Perlesvaus o el alto libro del Graal"*. Colección: Selección de lecturas medievales nº 19. Madrid. Ediciones Siruela. 1985. Página 117. **Rama VII. José de Arimatea, soldado de Pilatos. Mula blanca marcada en la frente con una cruz roja.**
(366). CIRIOT, Victoria. *"Perlesvaus o el alto libro del Graal"*. Colección: Selección de lecturas medievales nº 19. Madrid. Ediciones Siruela. 1985. Página 9. **Rama I. El alma.**
(367). CIRIOT, Victoria. *"Perlesvaus o el alto libro del Graal"*. Colección: Selección de lecturas medievales nº 19. Madrid. Ediciones Siruela. 1985. Página 10-11. **Rama I. El juicio final de Calixto.**
(368). CIRIOT, Victoria. *"Perlesvaus o el alto libro del Graal"*. Colección: Selección de lecturas medievales nº 19. Madrid. Ediciones Siruela. 1985. Página 142. **Rama VIII. Los pecadores de espíritu no pueden contemplar el Graal.**
(369). ALVAR, Carlos. *"La búsqueda de Santo Grial"*. Madrid. Alianza editorial. 1986. Página 159. **IX. Pecados= Vergüenza y deshonor.**
(370). CIRIOT, Victoria. *"Perlesvaus o el alto libro del Graal"*. Colección: Selección de lecturas medievales nº 19. Madrid. Ediciones Siruela. 1985. Página 39. **Rama III. Juventud producida por el Graal**.
(371). DE RIQUER, Martín. *"El cuento del Grial de Chrétien de Troyes y sus continuadores"*. Colección Selección de lecturas medievales 31. Madrid. Ediciones Siruela. 1989. Página 335. **Transmisión del "Conocimiento", a través de la superación de pruebas = pecados.**
(372). Ibidem. Página 339. **Valores para conseguir el gozo celestial.**
(373). ALVAR, Carlos. *"La búsqueda de Santo Grial"*. Madrid. Alianza editorial. 1986. Página 159. **IX. Santo Grial = Comida para el alma y para el cuerpo.**
(374). ALVAR, Carlos. *"La búsqueda de Santo Grial"*. Madrid. Alianza editorial. 1986. Página 255. **XV. Traslado del Grial = Escudilla material**.
(375). ALVAR, Carlos. *"La búsqueda de Santo Grial"*. Madrid. Alianza editorial. 1986. Página 66.V. **Capilla del Grial= ¿San Juan de la Peña?**
(376). ALVAR, Carlos. *"La búsqueda de Santo Grial"*. Madrid. Alianza editorial. 1986. Página 241. **XIII. Santo Grial= Iluminación = Eucaristía.**
(377). DE RIQUER, Martín. *"El cuento del Grial de Chrétien de Troyes y sus continuadores"*. Colección Selección de lecturas medievales 31. Madrid. Ediciones Siruela. 1989. Página 123. **Significado del Grial.**
(378). Ibidem. Página 125. **Significado del Grial.**
(379). *"Historia de Lanzarote del lago. El libro de Meleagant"*. (4). Madrid. Alianza Editorial (Alianza Tres). 1988. Página 1162.
(380). Ibidem. Página 1185. **El Grial.**
(381). Ibidem. Página 1186. **El Grial.**
(382). Ibidem. Página 1190. **El Grial.**

(383). MALORY, Sir Thomas. *"La muerte de Arturo"*. Volumen I, y III. Traducción de Francisco Torres Oliver. Colección: Sección de Lecturas Medievales nº 16. Madrid. Ediciones Siruela. 1985. Página 29. **Volumen III. Libro XI. Capítulo 14. Como milagro fueron sanados ambos por la venida del sagrado vaso del Santo Grial.**
(384). Ibidem. Página 65. **Volumen III. Linaje de Lancelot y de Galahad. Libro XIII. Capítulo 7. Como deseó la reina ver a sir Galahad; y después, todos los caballeros fueron colmados con el Santo Grial, y como todos ellos prometieron la búsqueda del mismo.**
(385). *"Historia de Lanzarote del lago. El Libro de Galahot"*. (2). Madrid. Alianza Editorial (Alianza Tres). 1987. Página 536. **Cruzadas.**
(386). DE RIQUER, Martín. *"El cuento del Grial de Chrétien de Troyes y sus continuadores"*. Colección Selección de lecturas medievales 31. Madrid. Ediciones Siruela. 1989. Página 121. **Viernes Santo.**
(387). Ibidem. Página 122. **Viernes Santo.**
(388). Ibidem. Página 123. **Viernes Santo.**
(389). *"Historia de Lanzarote del lago. El Libro de Galahot"*. (2). Madrid. Alianza Editorial (Alianza Tres). 1987. Página 534. **Culto a la cruz.**
(390). Ibidem. Página 555. **Culto a la Santa Cruz.**
(391). Ibidem. Página 604. **Culto a la Santa Cruz.**
(392). Ibidem. Página 634. **Culto a la Santa Cruz.**
(393). *"Historia de Lanzarote del lago. El baile sin retorno"*. (3). Madrid. Alianza Editorial (Alianza Tres). 1988. Página 772. **Culto a la Santa Cruz.**
(394). MALORY, Sir Thomas. *"La muerte de Arturo"*. Volumen I, y III. Traducción de Francisco Torres Oliver. Colección: Sección de Lecturas Medievales nº 16. Madrid. Ediciones Siruela. 1985. Página 172. **Volumen III. Culto a la Santa Cruz. Libro XVII. Capítulo 10. Como les fue pedida una extraña costumbre, la cual no quisieron obedecer, por donde lucharon y mataron a muchos caballeros.**
(395). VON ESCHENBACH, Wolfram. *"Parzival"*. Madrid. Ediciones Siruela.1999. www.WolframvonEschenbach.pdf Página 54. **Libro II. La cruz de peregrinos.**
(396). Ibidem. Página 221 y 222. **Libro IX. Celebración del Viernes Santo.**
(397). DE RIQUER, Martín. *"El cuento del Grial de Chrétien de Troyes y sus continuadores"*. Colección Selección de lecturas medievales 31. Madrid. Ediciones Siruela. 1989. Página 432. **La destrucción del mal = Mano Negra = Oscurantismo religioso, y el vencimiento del "Conocimiento" = Luz.**
(398). Ibidem. Página 299. **Culto al Espíritu Santo en Belrepeire**.
(399). DE RIQUER, Martín. *"El cuento del Grial de Chrétien de Troyes y sus continuadores"*. Colección Selección de lecturas medievales 31. Madrid. Ediciones Siruela. 1989. Página 253. **Culto al Espíritu Santo.**
(400). *"Historia de Lanzarote del lago. El baile sin retorno"*. (3). Madrid. Alianza Editorial (Alianza Tres). 1988. Página 663. **Culto al Espíritu Santo y Virgen María.**
(401). DE RIQUER, Martín. *"El cuento del Grial de Chrétien de Troyes y sus continuadores"*. Colección Selección de lecturas medievales 31. Madrid. Ediciones Siruela. 1989. Página 345. **Culto a la Virgen.**

(402). Ibidem. Página 57. **Culto a san Abraham en uno de los monasterios del castillo de Belrepeire.**
(403). Ibidem. Página 80. **Culto a san David**.
(404). Ibidem. Página 246. **Culto a san Denís y san Martín.**
(405). Ibidem. Página 300. **Culto a san Gil.**
(406). *"Historia de Lanzarote del lago. El baile sin retorno"*. (3). Madrid. Alianza Editorial (Alianza Tres). 1988. Página 668. **Culto a San Esteban.**
(407). MALORY, Sir Thomas. *"La muerte de Arturo"*. Volumen I, y III. Traducción de Francisco Torres Oliver. Colección: Sección de Lecturas Medievales nº 16. Madrid. Ediciones Siruela. 1985. Página 80. **Volumen I. Libro II. Capítulo 10. Como el rey Arturo tuvo una batalla contra Nerón y el rey Lot de Orkney, y como el rey Lot fue engañado por Merlín, y cómo fueron muertos doce reyes. Culto a San Esteban.**
(408). Ibidem. Página 103. **Culto a san Esteban. Volumen I. Libro III. Capítulo 5. Como en la fiesta de las bodas del rey Arturo con Ginebra entró un ciervo blanco en la sala, y treinta pares de perros, y como una perra perseguía al ciervo, a la que se llevaron**
(409). *"Historia de Lanzarote del lago. El baile sin retorno"*. (3). Madrid. Alianza Editorial (Alianza Tres). 1988. Página 767. **Costumbres durante la Semana Santa**.
(410). MALORY, Sir Thomas. *"La muerte de Arturo"*. Volumen I, y III. Traducción de Francisco Torres Oliver. Colección: Sección de Lecturas Medievales nº 16. Madrid. Ediciones Siruela. 1985. Página 184. **Volumen I. Libro V. Capítulo 5. Como un hombre del país le contó de un maravillosos gigante, y como luchó y lo conquistó.**
(411). Ibidem. Página 187. **Volumen I. Libro V. Capítulo 5. Como un hombre del país le contó de un maravillosos gigante, y como luchó y lo conquistó.**
(412). Ibidem. Página 36. **Volumen III. Libro XII. Capítulo 3. Como sir Lanzarote luchó contra un jabalí y lo mató, y como fue herido, y llevado a una ermita.**
(413). Ibidem. Página 246. **Volumen III. Festividad de la Candelaria. Libro XVIII. Capítulo 21. De las grandes justas hechas en navidad, y de una gran justa y torneo ordenado por el rey Arturo, y de sir Lanzarote.**
(414). Ibidem. Página 215. **Volumen III. Festividad de la Asunción. Libro XVIII. Capítulo 8. Como fue reconocida la verdad por la Doncella del Lago, y de diversos otros asuntos.**
(415). Ibidem. Página 237. **Volumen III. Festividad de Todos los Santos. Libro XVIII. Capítulo 17. Como sir Lanzarote se armó para probar si podía llevar armas, y como sus llagas reventaron otra vez.**
(416). Ibidem. Página 245. **Volumen III. Festividad de la Navidad. Libro XVIII. Capítulo 21. De las grandes justas hechas en Navidad, y de una gran justa y torneo ordenado por el rey Arturo, y de sir Lanzarote.**
(417). DE RIQUER, Martín. *"El cuento del Grial de Chrétien de Troyes y sus continuadores"*. Colección Selección de lecturas medievales 31. Madrid. Ediciones Siruela. 1989. Página 439. **Valores religiosos para la salvación del alma.**

(418). *"Historia de Lanzarote del lago. El Libro de Galahot"*. (2). Madrid. Alianza Editorial (Alianza Tres). 1987. Página 328. **El médico sin medicina = Dios**.
(419). MALORY, Sir Thomas. *"La muerte de Arturo"*. Volumen I, y III. Traducción de Francisco Torres Oliver. Colección: Sección de Lecturas Medievales nº 16. Madrid. Ediciones Siruela. 1985. Página 129. **Volumen III. Simbología del carro, del nudo, el asno, la fuente, la mano, el cirio, la brida. Libro XVI. Capítulo 4. Como expuso el ermitaño la visión que tuvieron [lo cuenta Nacién el ermitaño de linaje real].**
(420). MALORY, Sir Thomas. *"La muerte de Arturo"*. Volumen I, y III. Traducción de Francisco Torres Oliver. Colección: Sección de Lecturas Medievales nº 16. Madrid. Ediciones Siruela. 1985. Página 151. **Volumen III. Simbología de la nube y la llama de fuego. Libro XVI. Capítulo 17. Como vino una voz que dio cargo a sir Bors de no tocarlo, y de una nube que se puso entre ellos.**
(421). CIRIOT, Victoria. *"Perlesvaus o el alto libro del Graal"*. Colección: Selección de lecturas medievales nº 19. Madrid. Ediciones Siruela. 1985. Página 13. **Rama I. El "Conocimiento Divino" = llama = Espíritu Santo.**
(422). MALORY, Sir Thomas. *"La muerte de Arturo"*. Volumen I, y III. Traducción de Francisco Torres Oliver. Colección: Sección de Lecturas Medievales nº 16. Madrid. Ediciones Siruela. 1985. Página 156. **Volumen III. Simbología de la nave = fe. Libro XVII. Capítulo 2. Como fue sir Galahad con una doncella, y llegó a la nave donde estaban sir Bors y sir Perceval.**
(423). Ibidem. Página 157. **Volumen III. Simbología de la fe cristiana. La llegada del cristianismo a Gran Bretaña. Libro XVII. Capítulo 3. Como sir Galahad entró en la nave, y de una hermosa cama en ella, con otras cosas maravillosas, y de una espada.**
(424). Ibidem. Página 191. **Volumen III. Simbología de José de Arimatea, primer obispo de la cristiandad, en Sarras (Persia). Simbología del Grial, de la lanza. Libro XVII. Capítulo 20.Como Galahad y sus compañeros fueron alimentados del Santo Grial, y como nuestro Señor se apareció a ellos y otras cosas.**
(425). Ibidem. Página 191. **Volumen III. Simbología de José de Arimatea, primer obispo de la cristiandad, en Sarras (Persia). Simbología del Grial, de la lanza. Libro XVII. Capítulo 20.Como Galahad y sus compañeros fueron alimentados del Santo Grial, y como nuestro Señor se apareció a ellos y otras cosas.**
(426). VON ESCHENBACH, Wolfram. *"Parzival"*. Madrid. Ediciones Siruela.1999. www.WolframvonEschenbach.pdf Página 228. **Libro IX. Creencia en el cielo y el infierno. Dios = Luminosidad.** Página 228. Cita (149). *"(…) Bien en sentido literal, pues carecían de cuerpo, bien figurado, pues Dios los había creado como seres buenos, sin odio (que se entendía como procedente de la hiel) (…)"*. Página 228. Cita (150). *"(…) Astiroth es la diosa fenicia Astarté y aparece en la Biblia como compañera de Baal. Belcimón es, según san Agustín, Baal. Belet es probablemente otro nombre de Astarté. Radamanto cuidaba del infierno en la Eneida de Veldeke, que desarrolla el personaje que ya aparecía en Hornero, Virgilio y Ovidio (…)"*. Página 228. Cita (151). *"(…) Según el Génesis, sin embargo, Caín mata a Abel porque Dios no ha aceptado su sacrificio, pero sí el de Abel (…)"*. Página 228. Cita (152). *"(…) Platón*

aparece como maestro de retórica, como orador y como profeta que anuncia a Cristo. Wolfram se refiere a las imitaciones cristianas y judías de los oráculos antiguos de Sibila (…)".

(427). DE RIQUER, Martín. *"El cuento del Grial de Chrétien de Troyes y sus continuadores".* Colección Selección de lecturas medievales 31. Madrid. Ediciones Siruela. 1989. Página 366. **Comunión con Dios.**

(428). ALVAR, Carlos. *"La búsqueda de Santo Grial".* Madrid. Alianza editorial. 1986. Página 105. **V. Judíos = Herejía.**

(429). DE RIQUER, Martín. *"El cuento del Grial de Chrétien de Troyes y sus continuadores".* Colección Selección de lecturas medievales 31. Madrid. Ediciones Siruela. 1989. Página 266. **La mano negra.**

(430). Ibidem. Página 415. **El que anuló el "Conocimiento" Templario (Capilla donde salió la mano negra).**

(431). Ibidem. Página 416. **El que anuló el "Conocimiento" Templario (Capilla donde salió la mano negra).**

(432). Ibidem. Página 432. **La destrucción del mal = Mano Negra = Oscurantismo religioso, y el vencimiento del "Conocimiento" = Luz.**

(433). ALVAR, Carlos. *"La búsqueda de Santo Grial".* Madrid. Alianza editorial. 1986. Página 156. **La mano portadora del cirio y de un freno = caridad y gracia del Espíritu Santo.**

(434). ALVAR, Carlos. *"La búsqueda de Santo Grial".* Madrid. Alianza editorial. 1986. Página 262. **XV. Muerte de Galaz = con él se pierde la visión del Grial. Escritura de la historia del Grial, contada por fuente orales (Boores) a los clérigos.**

(435). MALORY, Sir Thomas. *"La muerte de Arturo".* Volumen I, y III. Traducción de Francisco Torres Oliver. Colección: Sección de Lecturas Medievales nº 16. Madrid. Ediciones Siruela. 1985. Página 129. **Volumen III. Simbología del carro, del nudo, el asno, la fuente, la mano, el cirio, la brida. Libro XVI. Capítulo 4. Como expuso el ermitaño la visión que tuvieron [lo cuenta Nacién el ermitaño de linaje real].**

(436). ALVAR, Carlos. *"La búsqueda de Santo Grial".* Madrid. Alianza editorial. 1986. Página 32. **V. Arrepentimiento = "Conocimiento" de Dios = Cielo**.

(437). VON ESCHENBACH, Wolfram. *"Parzival".* Madrid. Ediciones Siruela.1999. www.WolframvonEschenbach.pdf Página 37 y 38. **Libro I. Los templarios celebraban la misa al amanecer.**

(438). DE RIQUER, Martín. *"El cuento del Grial de Chrétien de Troyes y sus continuadores".* Colección Selección de lecturas medievales 31. Madrid. Ediciones Siruela. 1989. Página 436. **Costumbres funerarias: entierro del muerto.**

(439). *"Historia de Lanzarote del lago. El Libro de Galahot".* (2). Madrid. Alianza Editorial (Alianza Tres). 1987. Página 327. **La fosa = los pecados del hombre**.

(440). ALVAR, Carlos. *"La búsqueda de Santo Grial".* Madrid. Alianza editorial. 1986. Página 48. **II. Simbología templaria: la tumba.**

(441). ALVAR, Carlos. *"La búsqueda de Santo Grial".* Madrid. Alianza editorial. 1986. Página 49. **II. Simbología templaria: La tumba y el cuerpo.**

(442). *"Historia de Lanzarote del lago. El baile sin retorno"*. (3). Madrid. Alianza Editorial (Alianza Tres). 1988. Página 679. **Clérigos más sabios de los dominios del rey Arturo.**
(443). Ibidem. Página 683.
(444). *"Historia de Lanzarote del lago. El Libro de Galahot"*. (2). Madrid. Alianza Editorial (Alianza Tres). 1987. Página 534. **Clérigo del Císter**.
(445). ALVAR, Carlos. *"La búsqueda de Santo Grial"*. Madrid. Alianza editorial. 1986. Página 54. **III. La derecha = Camino de Jesucristo.**
(446). Ibidem. Página 54. **III. La izquierda = el camino del pecado.**
(447). *"Historia de Lanzarote del lago. El Libro de Galahot"*. (2). Madrid. Alianza Editorial (Alianza Tres). 1987. Página 327. **El cielo = buenos pensamientos.**
(448). CIRIOT, Victoria. *"Perlesvaus o el alto libro del Graal"*. Colección: Selección de lecturas medievales nº 19. Madrid. Ediciones Siruela. 1985. Página 12. **Rama I. Entrada del alma de Calixto en el Paraíso**. **El sarcófago de Calixto tenía una cruz roja.**
(449). ALVAR, Carlos. *"La búsqueda de Santo Grial"*. Madrid. Alianza editorial. 1986. Página 48. **II. Simbología templaria: el cuerpo.**
(450). DE RIQUER, Martín. *"El cuento del Grial de Chrétien de Troyes y sus continuadores"*. Colección Selección de lecturas medievales 31. Madrid. Ediciones Siruela. 1989.Página 13. **Consejos sobre la espiritualidad.**
(451). *"Lanzarote del lago en prosa. La reina del Gran Sufrimiento"*. (1). Madrid-Alianza Editorial. Alianza tres. 1987. Página 64. **El monje de la orden de San Agustín.**
(452). Ibidem. Página 67. **El monje de la orden de San Agustín.**
(453). *"Historia de Lanzarote del lago. El Libro de Galahot"*. (2). Madrid. Alianza Editorial (Alianza Tres). 1987. Página 536. **Cruzadas.**
(454). DE RIQUER, Martín. *"El cuento del Grial de Chrétien de Troyes y sus continuadores"*. Colección Selección de lecturas medievales 31. Madrid. Ediciones Siruela. 1989. Página 383. **Triunfo del amor verdadero = matrimonio.**
(455). Ibidem. Página 384. **Triunfo del amor verdadero = matrimonio.** *"(…)*
(456). Ibidem. Página 387. **Matrimonio de Perceval = Bendición de la Iglesia Católica.**
(457). Ibidem. Página 387. **Matrimonio de Perceval = Bendición de la Iglesia Católica.**
(458). Ibidem. Página 389. **Matrimonio de Perceval = Bendición de la Iglesia Católica.**
(459). ALVAR, Carlos. *"La búsqueda de Santo Grial"*. Madrid. Alianza editorial. 1986. Página 128. **VII. Simbología: el banquete de bodas**.
(460). DE RIQUER, Martín. *"El cuento del Grial de Chrétien de Troyes y sus continuadores"*. Colección Selección de lecturas medievales 31. Madrid. Ediciones Siruela. 1989. Ibidem. Página 376. **La resurrección de los muertos-vivos = Extremaunción.**
(461). Ibidem. Página 379. **La resurrección de los muertos-vivos = Extremaunción.**
(462). CIRIOT, Victoria. *"Perlesvaus o el alto libro del Graal"*. Colección: Selección de lecturas medievales nº 19. Madrid. Ediciones Siruela. 1985. Página 202. **Conflictos por volver a la Vieja Ley.**

(463). CIRIOT, Victoria. *"Perlesvaus o el alto libro del Graal"*. Colección: Selección de lecturas medievales nº 19. Madrid. Ediciones Siruela. 1985. Página 221. **Rama IX. Perlesvaus luchó por implantar la Nueva Ley.**
(464). CIRIOT, Victoria. *"Perlesvaus o el alto libro del Graal"*. Colección: Selección de lecturas medievales nº 19. Madrid. Ediciones Siruela. 1985. Página 219. **Rama IX. Perlesvaus defensor de la Nueva Ley: bautismo.**
(465). CIRIOT, Victoria. *"Perlesvaus o el alto libro del Graal"*. Colección: Selección de lecturas medievales nº 19. Madrid. Ediciones Siruela. 1985. Página 87. **Rama VI. Significado de las tres cabezas de la simbología templaria**.
(466). CIRIOT, Victoria. *"Perlesvaus o el alto libro del Graal"*. Colección: Selección de lecturas medievales nº 19. Madrid. Ediciones Siruela. 1985. Página 90. **Rama VI. Niño que cabalga sobre un león = El Salvador del Mundo.**
(467). MALORY, Sir Thomas. *"La muerte de Arturo"*. Volumen III. Colección: Selección de lecturas medievales nº 16. Madrid. Ediciones Siruela.1985. Traducción de Francisco Torres Oliver. Página 13. **Visión de José de Arimatea. Libro XI. Capítulo 5. Como Bors hizo rendirse a sir Pedivere, y de las maravillosas aventuras que tuvo y como las acabó.**
(468). CIRIOT, Victoria. *"Perlesvaus o el alto libro del Graal"*. Colección: Selección de lecturas medievales nº 19. Madrid. Ediciones Siruela. 1985. Página 90. **Rama VI. Secreto templario.**
(469). CIRIOT, Victoria. *"Perlesvaus o el alto libro del Graal"*. Colección: Selección de lecturas medievales nº 19. Madrid. Ediciones Siruela. 1985. Página 89. **Rama VI. La Dama = La vieja ley [de los judíos].**
(470). ALVAR, Carlos. *"La búsqueda de Santo Grial"*. Madrid. Alianza editorial. 1986. Página 179. **IX. La Dama joven = La Nueva Ley. La Dama Vieja = La Vieja Ley.**
(471). CIRIOT, Victoria. *"Perlesvaus o el alto libro del Graal"*. Colección: Selección de lecturas medievales nº 19. Madrid. Ediciones Siruela. 1985. Página 115. **Rama VII. Par-lui-fet, = se había hecho a sí mismo**.
(472). CIRIOT, Victoria. *"Perlesvaus o el alto libro del Graal"*. Colección: Selección de lecturas medievales nº 19. Madrid. Ediciones Siruela. 1985. Página 88. **Rama VI. Doncella calva =Fortuna.**
(473). ALVAR, Carlos. *"La búsqueda de Santo Grial"*. Madrid. Alianza editorial. 1986. Página 55. **III. La corona de oro = la envidia y el orgullo.**
(474). ALVAR, Carlos. *"La búsqueda de Santo Grial"*. Madrid. Alianza editorial. 1986. Página 115. **El sol = Jesucristo.**
(475). ALVAR, Carlos. *"La búsqueda de Santo Grial"*. Madrid. Alianza editorial. 1986. Página 115. **La noche = la muerte.**
(476). CIRIOT, Victoria. *"Perlesvaus o el alto libro del Graal"*. Colección: Selección de lecturas medievales nº 19. Madrid. Ediciones Siruela. 1985. Página 243. **Rama IX. Las insulas.** (477). MALORY, Sir Thomas. *"La muerte de Arturo"*. Volumen I, y III. Traducción de Francisco Torres Oliver. Colección: Sección de Lecturas Medievales nº 16. Madrid. Ediciones Siruela. 1985. Página 151. **Volumen III. Simbología de la nube y la llama de fuego. Libro XVI. Capítulo 17. Como vino una voz que dio cargo a sir Bors de no tocarlo, y de una nube que se puso entre ellos.**

Próximo número especial

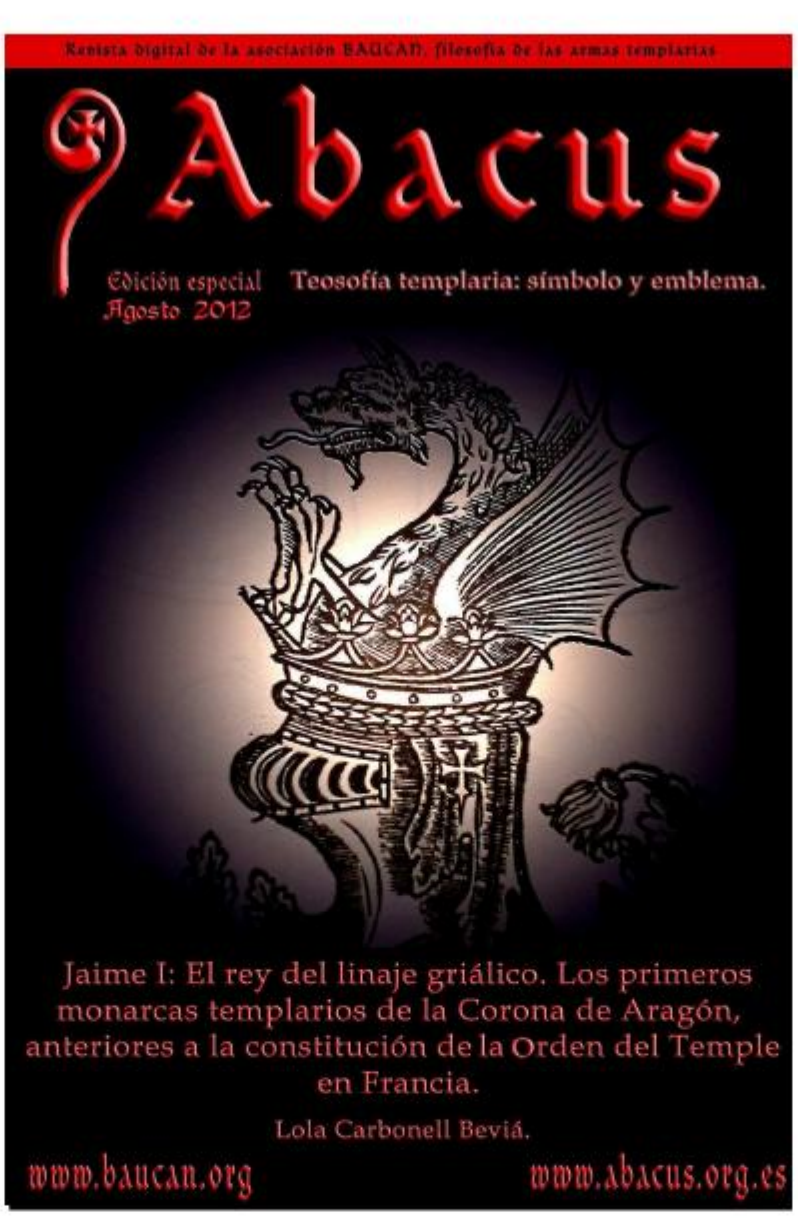
Colección Teosofía templaria: símbolo y emblema.

Número 6 de 6.

Jaime I: El rey del linaje griálico. Los primeros monarcas templarios de la Corona de Aragón anteriores a la constitución de la Orden del Temple en Francia.

Lola Carbonell Beviá.

Septiembre 2012



¿Te gustaría colaborar con Abacus ?

REQUISITOS DE LOS TRABAJOS Y ARTÍCULOS QUE SE DESEEN ENVIAR PARA SU PUBLICACIÓN EN LA REVISTA DIGITAL ÁBACUS.

***Nombre completo del autor y DNI.**

***Dirección de correo electrónico.**

***Dirección postal.**

***Ocupación.**

***Otros artículos o investigaciones realizadas.**

***Título del artículo o trabajo.**

***Resumen del trabajo en castellano, de un párrafo de extensión. (aproximadamente 6 líneas).**

***Contenido y definición de los artículos.**

***Los artículos y trabajos publicados en Ábacus estarán costituidos por:**

-Artículos originales.

-Artículos publicados en otras revistas siempre con el consentimiento y autorización del autor o entidad responsable.

***El objetivo de la revista digital Ábacus, es dar una panorámica general de los distintos aspectos del medievo, y la divulgación y estudio documentado y veraz de la Orden de los Pobres Caballeros de Cristo, la Orden del Temple.**

***Extensión y precisiones en cuanto al contenido de las colaboraciones:**

***Artículos: máximo 15 páginas en castellano. Temas relacionados con el medioevo, Orden del Temple, órdenes de caballería, etc. Las imágenes (si el artículo las tuviera) se enviarán a parte del texto.**

*Formato.

*Archivo word; fuente Times New Roman; cuerpo del texto principal 12; cuerpo del texto de notas 10; interlineado sencillo; notas a pie de página.

*Envío de artículos.

*El envío de los artículos e imágenes se realizará mediante correo electrónico a la siguiente dirección: colaboraciones@abacus.org.es poniendo como asunto "Colaboración revista Ábacus".

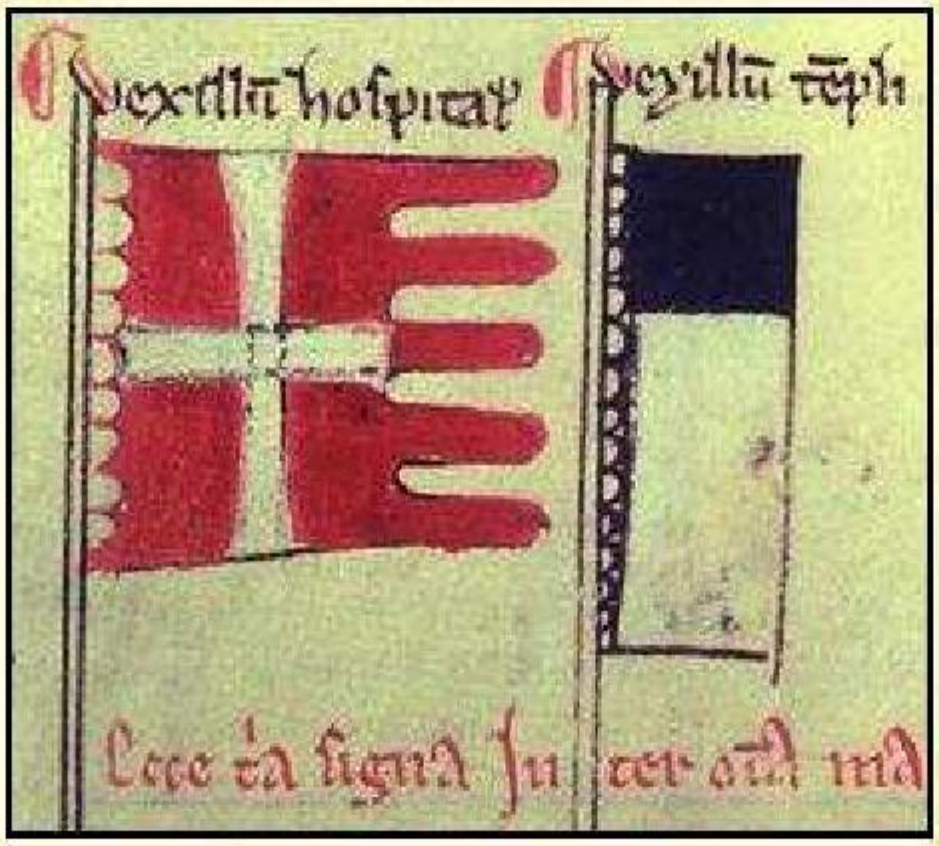
Los artículos deben ser recibidos antes del día 1 del mes anterior a la publicación, siendo este el calendario para los próximos números del año 2012 :

Número -9-	Fecha de publicación: 15 de enero.	Estado: Cerrado.
Número -10-	Fecha de publicación: 15 de abril.	Estado: Cerrado.
Número -11-	Fecha de publicación: 20 de agosto.	Estado: Cerrado.
Número -12-	Fecha de publicación: 20 de octubre.	Estado: Cerrado.

Abacus se reserva el derecho de publicación de los artículos recibidos en base al cumplimiento o no de las disposiciones anteriores.

Abacus

Revista digital gratuita de la asociación BAUCAN, filosofía de las armas templarias. www.baucan.org www.abacus.org.es



¿Quieres ayudarnos a difundir la historia documentada de la Orden del Temple?

¿Quieres hacer pártícipes de esta iniciativa a tus amigos?

Anima a tus amigos y amigas a conocer Abacus y a registrarse en su web.

¡Cuantos más seamos, más facil será divulgar y dar a conocer la verdadera historia de la Orden del Temple!